叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 609 }
{ - }

{609}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [jɪrz] ['pəʊst(ə)l] [wɜːk] .
A YEAR'S POSTAL WORK .
一个 年 邮政 工作 .

一年的邮政工作。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['kætʃɪŋ] .
REBEL - CATCHING .
反叛 - 捕捉 .

抓捕叛军。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['neivəri] .
A **TALE** **OF** **TWO** **KNAVERIES** **.**
一个 故事 的 二 狡猾的 .

两个骗子的故事。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['sɒlətjuːd] .
SOLITUDE **.**
孤独 .

孤独。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **143** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 143 期——第 143 卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **25** **,** **1886** **.**
周六 , 九月 - , - .

1886年9月25日，星期六。

[ə; eɪ] [jɪrz] ['pəʊst(ə)l] [wɜːk] .
A **YEAR'S** **POSTAL** **WORK** **.**
一个 年 邮政 工作 .

一年的邮政工作。

['gʌvənmənt] [bluː] - [bʊks] , [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]
Government **Blue** **-** **books** **,** **to** **an** **ordinary** **reader** **,** **are** **tedious** **and**
政府 蓝色的 - 图书 , 到 一个 普通的 读者 , 是 乏味 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] ;
uninteresting **enough** **;**
无聊 足够的 ;

对于普通读者来说，政府蓝皮书枯燥乏味，毫无吸引力；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] ['ridər] ,
but **even** **to** **the** **most** **ordinary** **of** **readers** **,**
但 甚至 到 这 最多 普通的 的 读者 ,

但即使对于最普通的读者来说，

[ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz][æt; ət][wʌns]['kjʊəriəs][ænd; ənd]
the **annual** **Report** **of** **the** **Postmaster** **-** **general** **is** **at** **once** **curious** **and**
这 年度的 报告 的 这 邮政局长 - 一般的 是 在 一次 好奇的 和
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting **.**
有趣的 .

邮政总局局长的年度报告既奇特又有趣。

['bærən] [vɒn] ['liːbɪg] [wʌns] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz]
Baron **von** **Liebig** **once** **affirmed** **that** **the** **commercial** **prosperity** **of** **a** **country** **was**
男爵 冯 李比希 一次 确认 那 这 商业的 繁荣 的 一个 国家 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] .
to **be** **gauged** **by** **the** **sale** **of** **chemicals** **.**
到 是 测量 经过 这 销售 的 化学品 .

李比希男爵曾断言，一个国家的商业繁荣程度应该以化学品的销售额来衡量。

[ðɪs] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] ;
This **may** **or** **may** **not** **be** **true** **;**
这 可能 或者 可能 不是 是 真的 ;

这或许属实，或许不属实；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['brɑːntʃɪz]
but **we** **think** **the** **growth** **of** **the** **postal** **system** **in** **all** **its** **multifarious** **branches**
但 我们 思考 这 生长 的 这 邮政 系统 在 全部 它是 五花八门 分支
— [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] ;
— **the** **amount** **of** **the** **deposits** **in** **the** **savings** **-** **banks** **;**
— 这 数量 的 这 存款 在 这 节省 - 银行 ;

但我们认为邮政系统在其所有不同分支机构的发展——储蓄银行的存款额；

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ɐnj'uːɪtɪz] [ænd; ənd] [laɪf] ['pɒləsiz] ; [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [trænz'mɪtɪd]
the **purchase** **of** **annuities** **and** **life** **policies** **;** **the** **amount** **of** **money** **transmitted**
这 购买 的 年金 和 生活 政策 ; 这 数量 的 钱 传输
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pəʊst(ə)l] ['ɔːdərs] ;
by **means** **of** **postal** **orders** **;**
经过 方法 的 邮政 订单 ;

购买年金和人寿保险；通过邮政汇票汇出的金额；

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['grəʊɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , [wɪð] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ;
the **correspondence** **,** **growing** **by** **leaps** **and** **bounds** **,** **with** **all** **parts** **of** **the** **globe** **;**
这 一致 , 生长 经过 跳跃 和 界限 , 和 全部 部分 的 这 地球 ;

与世界各地的通信数量呈爆炸式增长；

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['telɪgræm] — [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [gʊd]
the **countless** **telegrams** **—** **those** **flashing** **messengers** **of** **joy** **and** **despair** **,** **good**
这 无数 电报 — 那些 闪烁 信使 的 喜悦 和 绝望 , 好的
[ænd; ənd] [ɪl] — [ænd; ənd] [lɑːst] ,
and **ill** **—** **and** **last** **,**
和 患病的 — 和 最后的 ,

无数的电报——那些闪烁着喜悦与绝望、好与坏消息的信使——最后，

[bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [liːst] ,
but **by** **no** **means** **least** **,**
但 经过 不 方法 至少 ,

但绝非最不重要的，

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['ænjuəli] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə'ləʊn]
the **thousands** **of** **millions** **of** **letters** **annually** **delivered** **in** **the** **United** **Kingdom** **alone**
这 数千 的 百万 的 信件 每年 发表 在 这 团结的 王国 独自的
— [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['ɪndeks] ,
— **all** **these** **are** **a** **sure** **index** **,**
— 全部 这些 是 一个 当然 指数 ,

仅英国每年投递的数亿封信件——所有这些都是一个可靠的指标。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
not **only** **of** **the** **commercial** **growth** **and** **prosperity** **of** **the** **nation** **,**
不是 仅有的 的 这 商业的 生长 和 繁荣 的 这 国家 ,

不仅关乎国家的商业增长和繁荣，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	also	of	the	spread	of	education	.
但	还	的	这	传播	的	教育	.

但也包括教育的普及。

[ə; eɪ] [bri:f] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒɛnərəlz] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)]

A	brief	résumé	of	the	Postmaster	-	general's	Report	for	the	year
一个	简短的	恢复	的	这	邮政局长	-	将军的	报告	为了	这	年

['endɪŋ] [mɑ:tʃ] - ,

ending	March	31	,
结束	行进	-	,

邮政总局局长截至3月31日年度报告简要摘要：

- , [meɪ] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

1886	,	may	prove	interesting	to	our	readers	.
-	,	可能	证明	有趣的	到	我们的	读者	.

1886 年，或许会引起我们读者的兴趣。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə'ləʊn] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]

The	number	of	letters	delivered	in	the	United	Kingdom	alone	reaches	the
这	数字	的	信件	发表	在	这	团结的	王国	独自的	到达	这

[ə'staʊndɪŋ] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ,

astounding	total	of	1	,
惊人	全部的	的	1	,

仅在英国，信件投递数量就达到了惊人的1,000,000封。

- , - , - , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][θri:] . [ˌtu:'tu:][pə(r)][sent] . ,

403	,	547	,	900	,	this	being	an	increase	of	3	.	2	per	cent	.	,
-	,	-	,	-	,	这	存在	一个	增加	的	3	.	2	每	中心	.	,

403、547、900，增长了3.2%。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] - . [sɪks] .

and	giving	an	average	to	each	person	of	38	.	6	.
和	给予	一个	平均的	到	每个	人	的	-	.	6	.

平均每人得分 38.6。

[ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][pəʊst] - [kɑ:dz] , [bʊk] - ['pækɪts] , ['sə:kjələ:s] , ['nju:zˌpeɪpəz] ,

If	we	add	to	this	the	post	-	cards	,	book	-	packets	,	circulars	,	newspapers	,
如果	我们	添加	到	这	这	邮政	-	牌	,	书	-	数据包	,	通告	,	报纸	,

[ænd; ənd] ['pɑ:slz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] ,

and	parcels	transmitted	by	the	postal	authorities	,
和	包裹	传输	经过	这	邮政	当局	,

如果再加上邮政部门寄送的明信片、书籍包裹、宣传单、报纸和包裹，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ˌtu:'tu:] , - , - , - , [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][fɔ:r] .

we	have	a	grand	total	of	2	,	091	,	183	,	822	,	an	increase	of	4	.
我们	有	一个	盛大	全部的	的	2	,	-	,	-	,	-	,	一个	增加	的	4	.

[ˌtu:'tu:][pə(r)][sent] .

2	per	cent	.
2	每	中心	.

总计 2,091,183,822，增长 4.2%。

; [ænd; ənd][æn; ən]['ævərɪdʒ][tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] - . [faɪv] .

;	and	an	average	to	each	person	of	57	.	5	.
;	和	一个	平均的	到	每个	人	的	-	.	5	.

平均每人 57.5。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['təʊt(ə)l] , - [pə(r)][sent] . [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] (- . [fɔːr]

Of	**this**	**total**	**,**	**84**	**per**	**cent**	**.**	**were**	**delivered**	**in**	**England**	**and**	**Wales**	**(**	**27**	**.**	**4**
的	这	全部的	,	-	每	中心	.	是	发表	在	英格兰	和	威尔士	(	-	.	4

[pə(r)][sent] .

per	**cent**	**.**
每	中心	.

其中，84%在英格兰和威尔士交付（27.4%）。

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pəʊst(ə)l]['dɪstrɪkt] [ə'ləʊn]) , [naɪn] . [sɪks][pə(r)][sent] .

being	**delivered**	**in**	**the**	**London**	**postal**	**district**	**alone**	**)**	**,**	**9**	**.**	**6**	**per**	**cent**	**.**
存在	发表	在	这	伦敦	邮政	区	独自的	)	,	9	.	6	每	中心	.

仅在伦敦邮政区投递的邮件），占9.6%。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][sɪks] . [fɔːr][pə(r)][sent] .

in	**Scotland**	**,**	**and**	**6**	**.**	**4**	**per**	**cent**	**.**
在	苏格兰	,	和	6	.	4	每	中心	.

苏格兰的比例为 6.4%。

[ɪn]['aɪələnd] .

in	**Ireland**	**.**
在	爱尔兰	.

在爱尔兰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [stɑːf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæriɪŋ]

It	**will**	**be**	**at**	**once**	**seen**	**that**	**the**	**necessary**	**staff**	**for**	**the**	**successful**	**carrying**
它	将要	是	在	一次	已见	那	这	必要的	职员	为了	这	成功的	携带

[aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][laɪk] [skeɪl] ;

out	**of**	**such**	**a**	**colossal**	**undertaking**	**must**	**be**	**on**	**a**	**like**	**scale**	**;**
出去	的	这样的	一个	庞大	承诺	必须	是	在	一个	喜欢	规模	;

显而易见，要成功完成如此庞大的工程，所需的人员规模也必须与之相匹配;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [stɑːf]

and	**this**	**is**	**the**	**case**	**,**	**the**	**total**	**number**	**of**	**officers**	**on**	**the**	**permanent**	**staff**
和	这	是	这	案件	,	这	全部的	数字	的	警官	在	这	永恒的	职员

['biːɪŋ] [ə'baʊt] - ,

being	**about**	**51**	**,**
存在	关于	-	,

情况确实如此，常驻人员总数约为51人。

- , ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv] - .

500	**,**	**showing**	**an**	**increase**	**during**	**the**	**past**	**year**	**of**	**3310**	**.**
-	,	显示	一个	增加	期间	这	过去的	年	的	-	.

500，比上一年增加了 3310。

[ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['ɑːmi] - [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .

Of	**this**	**small**	**army**	**3456**	**are**	**women**	**.**
的	这	小的	军队	-	是	女性	.

这支小军队中有 3456 名女性。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] , [ə'baʊt] - , - [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

In	**addition**	**to**	**these**	**there**	**are**	**,**	**it**	**is**	**estimated**	**,**	**about**	**45**	**,**	**000**	**persons**	**of**
在	添加	到	这些	那里	是	,	它	是	估计的	,	关于	-	,	-	人	的

['praɪvət] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

private	**occupations**	**,**
私人的	职业	,

除此之外，据估计还有约45000人从事私人职业。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt]

who	**are**	**employed**	**to**	**assist**	**in**	**carrying**	**on**	**the**	**operations**	**of**	**the**	**department**
WHO	是	受雇	到	协助	在	携带	在	这	运营	的	这	部门

[ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

during	**a**	**portion**	**of**	**the**	**day**	**.**
期间	一个	部分	的	这	天	.

受雇在一天中的部分时间协助部门开展各项工作。

[æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪˈkriːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ðɪs] [əˈgen] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]

An	**increase**	**of**	**business**	**brings**	**a**	**decrease**	**in**	**charge**	**,**	**this**	**again**	**inducing**	**a**	**fresh**
一个	增加	的	商业	带来	一个	减少	在	收费	,	这	再次	诱导	一个	新鲜的

[ɪnˈkriːs] ; [ðʌs] ,

increase	**;**	**thus**	**,**
增加	;	因此	,

业务增长导致收费下降，这反过来又会引发新的增长；因此，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ˈpəʊstɪdʒ][ɒn] [ˈlɛtəz] [ɪkˈsiːdɪŋ]

it	**has**	**become**	**possible**	**to**	**reduce**	**the**	**rate**	**of**	**postage**	**on**	**letters**	**exceeding**
它	有	变得	可能的	到	减少	这	速度	的	邮资	在	信件	超过

[twelv] [ˈaʊnsɪz] [ɪn] [weɪt] ,

twelve	**ounces**	**in**	**weight**	**,**
十二	盎司	在	重量	,

现在可以降低重量超过十二盎司信件的邮资了。

[frɒm; frəm][wʌn] [ˈpeni] [pə(r)] [aʊns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːfpeni] [pə(r)] [tuː] [ˈaʊnsɪz] ;

from	**one**	**penny**	**per**	**ounce**	**to**	**a**	**halfpenny**	**per**	**two**	**ounces**	**;**
从	一	一分钱	每	盎司	到	一个	半便士	每	二	盎司	;

每盎司一便士到每两盎司半便士；

[ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðʌs] [weɪɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊnsɪz] [ˈfɔːməli] [kɒst] 1s .

a	**letter**	**thus**	**weighing**	**fifteen**	**ounces**	**formerly**	**cost**	**1s**	**.**
一个	信	因此	称重	十五	盎司	以前	成本	1s	.

一封重 15 盎司的信件以前售价 1 先令。

3d . , [ˌweərˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] 5d .

3d	**.**	**,**	**whereas**	**it**	**can**	**now**	**be**	**sent**	**for**	**5d**	**.**
3d	.	,	然而	它	能	现在	是	发送	为了	5d	.

原价 3d，现在寄送价格为 5d。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɛtəz] .

The	**natural**	**result**	**is**	**a**	**large**	**increase**	**in**	**the**	**number**	**of**	**such**	**letters**	**.**
这	自然的	结果	是	一个	大的	增加	在	这	数字	的	这样的	信件	.

由此自然导致此类信件数量大幅增加。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeərənt][stem] — [ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l][pəʊst]

We	**now**	**come**	**to**	**the**	**latest**	**branch**	**from**	**the**	**parent**	**stem**	**—**	**the**	**parcel**	**post**
我们	现在	来	到	这	最新的	分支	从	这	父母	干	—	这	包裹	邮政

.

:

.

现在我们来看从父干分支上衍生出的最新分支——包裹邮寄。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**highly**	**satisfactory**	**to**	**learn**	**that**	**there**	**has**	**been**	**an**	**increase**	**in**	**the**
它	是	高度	令人满意的	到	学习	那	那里	有	到过	一个	增加	在	这

[ˈpɑːslz] [ˈkærid] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [mˈɪliənz] ,

parcels	**carried**	**of**	**about**	**three**	**and**	**a**	**half**	**millions**	**,**
包裹	携带	的	关于	三	和	一个	一半	百万	,

令人非常满意的是，包裹运输量增加了约350万件。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['mʌni] [ɒv; əv] £84 , - .
giving an increase in money of £84 , 000 .
给予 一个 增加 在 钱 的 £84 , - .

增加资金 84,000 英镑。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , - , - , - ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] ; [ɪn] ['skɒtlənd] , [ˌtuː'tuː] , ,
In England and Wales , 22 , 198 , 000 parcels were despatched ; in Scotland , 2
在 英格兰 和 威尔士 , - , - , - 包裹 是 已派送 ; 在 苏格兰 , 2

在英格兰和威尔士，共寄出了2219.8万件包裹；在苏格兰，寄出了200万件包裹。

- , - ; [ænd; ənd][ɪn]['aɪələnd] , [wʌn] , - , - .
690 , 000 ; and in Ireland , 1 , 527 , 000 .
- , - ; 和 在 爱尔兰 , 1 , - , - .

690,000；爱尔兰有1,527,000。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːslz] [kæn; kən][biː; bi][sent][hæz; həz]
The list of provinces and countries to which parcels can be sent has
这 列表 的 省份 和 国家 到 哪个 包裹 能 是 发送 有
['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] .
also been enlarged .
还 到过 放大 .

可寄送包裹的省份和国家/地区范围也已扩大。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] ['pɑːslz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]
We learn that the first despatch of foreign and colonial parcels took place on
我们 学习 那 这 第一的 调度 的 外国的 和 殖民 包裹 采取 地方 在
[ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ;
the 1st of July 1885 ;
这 1st 的 七月 - ;

我们了解到，第一次向外国和殖民地寄送包裹是在 1885 年 7 月 1 日；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - ,
and by the 1st of January 1886 ,
和 经过 这 1st 的 一月 - ,

到1886年1月1日，

[ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɑːslz] [wɪð] ['twenti]
arrangements had been completed for the interchange of parcels with twenty
安排 有 到过 完全的 为了 这 交汇处 的 包裹 和 二十
- ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
- seven different countries .
- 七 不同的 国家 .

已完成与二十七个不同国家交换包裹的安排。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] [dɪ'spætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] - , - ,
The total number despatched up to the 31st of March was 71 , 900 ,
这 全部的 数字 已派送 向上 到 这 31st 的 行进 曾是 - , - ,

截至3月31日，总共发货71900件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [rɪ'siːvd] , - , - .
and the number received , 40 , 800 .
和 这 数字 已收到 , - , - .

收到的数量为 40,800。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][træn'zæktɪd] [wɪð] ['dʒɜ:məni] , [wɪð] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ɪn][sɪks] [mʌnθs]

The	largest	business	was	transacted	with	Germany	,	with	which	country	in	six	months
这	最大	商业	曾是	已交易	和	德国	,	和	哪个	国家	在	六	几个月

- ,

46	,

- ,

最大的一笔交易是与德国进行的，六个月内与哪个国家进行了 46 笔交易？

- ['pɑ:slz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

000	parcels	were	exchanged	.
-	包裹	是	交换	.

交换了 000 个包裹。

['ɪndiə] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - , - ['pɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ;

India	shows	a	business	at	the	rate	of	36	,	000	parcels	in	the	six	months	;
印度	演出	一个	商业	在	这	速度	的	-	,	-	包裹	在	这	六	几个月	;

印度六个月内包裹吞吐量达到 36,000 件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['bɪznəs] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪz][wʌn]['pɑ:s(ə)l][ɪn] [θri:] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	smallest	business	recorded	is	one	parcel	in	three	months	for	the
和	这	最小	商业	记录	是	一	包裹	在	三	几个月	为了	这

['aɪlənd][ɒv; əv][tɔ:'təulə] .

island	of	Tortola	.
岛	的	托尔托拉岛	.

有记录以来最小的业务是三个月内向托尔托拉岛寄送了一个包裹。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['pəʊst(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

An	amusing	article	might	very	well	be	written	on	postal	curiosities	,
一个	有趣	文章	可能	非常	出色地	是	书面	在	邮政	奇闻异事	,

一篇关于邮政奇闻轶事的文章或许会很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mju'zi:əm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

and	the	authorities	might	make	a	most	interesting	museum	of	the	various
和	这	当局	可能	制作	一个	最多	有趣的	博物馆	的	这	各种各样的

['ɑ:tɪk(ə)lz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][keə(r)] .

articles	committed	to	their	care	.
文章	坚定的	到	他们的	关心	.

当局或许可以将他们保管的各种物品建成一座非常有趣的博物馆。

[ðɪs] [mju'zi:əm] , [wi:; wi]['ventʃə(r)][tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

This	museum	,	we	venture	to	suggest	to	the	Postmaster	-	general	,
这	博物馆	,	我们	风险投资	到	建议	到	这	邮政局长	-	一般的	,

我们斗胆向邮政总局局长建议，建立这座博物馆。

[maɪt] [bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] [fi:] ,

might	be	thrown	open	to	the	inspection	of	the	public	at	a	small	fee	,
可能	是	抛掷	打开	到	这	检查	的	这	民众	在	一个	小的	费用	,

可能会以少量费用向公众开放参观。

[ænd; ənd] [maɪt] [help][tu:; tə] [swel]

and	might	help	to	swell
和	可能	帮助	到	膨胀

可能有助于消肿

[ðə; ði] { - }

the	{	610	}
这	{	-	}

610

[rɪ'si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] .

receipts	of	the	department	.
收据	的	这	部门	.

部门收据。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [pəʊst] [wɪð] ['beldʒəm] ,

We	read	that	at	the	commencement	of	the	parcel	post	with	Belgium	,
我们	读	那	在	这	开始	的	这	包裹	邮政	和	比利时	,

我们了解到，在与比利时开展包裹邮寄业务之初，

['sevrəl] ['keɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv]

several	cages	of	live	birds	were	received	;	but	the	despatch	of	live
一些	笼子	的	居住	鸟类	是	已收到	;	但	这	调度	的	居住

[bɜːdz] ['biːɪŋ] ['kɒntrəbænd] ,

birds	being	contraband	,
鸟类	存在	违禁品	,

收到了几笼活鸟；但由于运送活鸟属于违禁品，

[ə; eɪ] ['viːtəʊ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['præktɪs] .

a	veto	was	put	upon	the	practice	.
一个	否决	曾是	放	之上	这	实践	.

该做法被否决了。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['pɪdʒɪn] , [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [faʊl] ,

On	other	occasions	,	a	live	pigeon	,	a	live	fowl	,
在	其他	场合	,	一个	居住	鸽子	,	一个	居住	鸡	,

在其他情况下，可能是一只活鸽子，一只活家禽，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [lɪv; laɪv] [frɒgz] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

and	no	fewer	than	a	hundred	and	fifty	live	frogs	,	passed	through	the
和	不	更少	比	一个	百	和	五十	居住	青蛙	,	通过了	通过	这

['pəʊst(ə)l] [hændz] ;

postal	hands	;
邮政	双手	;

至少有150只活青蛙经由邮递员之手送达；

[waɪl] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gresɪv] ,

while	such	unpleasant	,	not	to	say	aggressive	,
尽管	这样的	令人不快的	,	不是	到	说	挑衅的	,

虽然这种行为令人不快，甚至可以说是具有攻击性，

['pæsndʒər] [æz; əz] [waɪld] ['biːz] [ænd; ənd] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbəz] [ə'pærəntli] -

passengers	as	wild	bees	and	snakes	were	transmitted	in	numbers	apparently	'
乘客	作为	荒野	蜜蜂	和	蛇	是	传输	在	数字	显然	-

[tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

too	numerous	to	mention	.
也	很多的	到	提到	.

乘客如同野生蜜蜂和蛇一样被传播，数量之多"难以计数"。

- [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] ;

'	In	all	these	cases	the	contents	of	the	parcels	were	detected	and	retained	;
-	在	全部	这些	案例	这	内容	的	这	包裹	是	检测到	和	保留	;

"在所有这些案例中，包裹内的物品均被查获并扣留；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

but	it	is	fair	to	assume	that	many	other	packages	containing	other	curiosities
但	它	是	公平的	到	认为	那	许多	其他	包裹	包含	其他	奇闻异事

[pɑːst] [θruː] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

passed	through	unchallenged	.
通过了	通过	未受挑战	.

但可以合理推断，许多其他装有其他奇特物品的包裹也顺利通过了检查。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['pɑːslz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['letə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

Among	the	contents	of	parcels	received	in	the	Returned	Letter	Office	in	Dublin	,
之中	这	内容	的	包裹	已收到	在	这	返回	信	办公室	在	都柏林	,

在都柏林退信处收到的包裹中，

['hævɪŋ] [biːn] [stɒpt] [æz; əz]['kɒntrəbænd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [henz] , [eɪt] [maɪs] , [ænd; ənd] [tuː]
having **been** **stopped** **as** **contraband** **,** **were** **two** **hens** **,** **eight** **mice** **,** **and** **two**
拥有 到过 停止 作为 违禁品 , 是 二 母鸡 , 八 小鼠 , 和 二
['hedʒˌhɔːgz] .
hedgehogs **.**
刺猬 .

被查获的走私品包括两只母鸡、八只老鼠和两只刺猬。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][henz][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ;
One **of** **the** **hens** **was** **an** **invalid** **,** **and** **in** **a** **bad** **state** **of** **health** **;**
一 的 这 母鸡 曾是 一个 无效的 , 和 在 一个 坏的 状态 的 健康 ;

其中一只母鸡体弱多病;

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [ɪn] ['lʌndən] , [huːm] , ['daʊtləs] ,
and **was** **addressed** **to** **a** **veterinary** **surgeon** **in** **London** **,** **whom** **,** **doubtless** **,**
和 曾是 已解决 到 一个 兽医 外科医生 在 伦敦 , 谁 , 毫无疑问 ,
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .
she **wished** **to** **consult** **.**
她 希望 到 咨询 .

信件寄给伦敦的一位兽医，毫无疑问，她是想咨询这位兽医的意见。

['evri] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['efəts]
Every **possible** **care** **was** **taken** **of** **the** **interesting** **invalid** **,** **but** **all** **efforts**
每一个 可能的 关心 曾是 已采取 的 这 有趣的 无效的 , 但 全部 努力
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
were **unavailing** **;**
是 徒劳无功 ;

我们对这位体弱多病的病人尽了一切可能的照顾，但所有的努力都无济于事;

— [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] !
— **she** **died** **in** **the** **office** **!**
— 她 死亡 在 这 办公室 !

—她死在办公室里了!

[let] [juː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪtə] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hen] ,
Let **us** **turn** **to** **the** **brighter** **side** **of** **the** **picture** **—** **the** **remaining** **hen** **,**
让 我们 转动 到 这 更亮 边 的 这 图片 — 这 其余的 母鸡 ,

让我们看看事情好的一面——剩下的那只母鸡,

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd] ['hedʒˌhɔːgz] ,
as **also** **the** **mice** **and** **hedgehogs** **,**
作为 还 这 小鼠 和 刺猬 ,

还有老鼠和刺猬,

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] .
were **delivered** **to** **their** **owners** **'** **safe** **and** **sound** **in** **wind** **and** **limb** **.**
是 发表 到 他们的 所有者 - 安全的 和 声音 在 风 和 肢 .

它们"安然无恙地被送到了主人手中，毫发无损"。

- ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['mɒrɪbʌnd] [faʊl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] - [ded] ['letə(r)] - ['ɒfɪs] .
' **Possibly** **the** **moribund** **fowl** **was** **sent** **to** **the** **'** **Dead** **Letter** **'** **Office** **.**
- 可能 这 垂死 鸡 曾是 发送 到 这 - 死的 信 - 办公室 .

"或许这只垂死的家禽被送到了'死信办公室'。"

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['letə(r)] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)]
A **few** **amusing** **incidents** **which** **have** **occurred** **in** **the** **Returned** **Letter** **Office** **are**
一个 很少 有趣 事件 哪个 有 发生 在 这 返回 信 办公室 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
given **in** **the** **Report** **.**
给定 在 这 报告 .

报告中列举了退信处发生的一些趣事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][fjuː] , [ðæt] [ðeɪ] [bʌt; bət] [sɜːv] [tuː; tə] [wet] ['aʊə(r)] ['æpɪtaɪt] .

They	are	so	curious	and	few	,	that	they	but	serve	to	whet	our	appetite	.
他们	是	所以	好奇的	和	很少	,	那	他们	但	服务	到	磨刀	我们的	食欲	.

它们如此奇特又如此稀少，以至于它们仅仅是为了激起我们的好奇心。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnd] ['lɛtəz] , & [siː] . , [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] - , - ,

The	number	of	returned	letters	,	&	c	.	,	received	in	the	office	was	12	,	822	,
这	数字	的	返回	信件	,	&	c	.	,	已收到	在	这	办公室	曾是	-	,	-	,

办公室收到的退回信件等数量为12822封。

- , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][fɔːr] . ['sɛvən][pə(r)][sent] .

067	,	an	increase	of	4	.	7	per	cent	.
-	,	一个	增加	的	4	.	7	每	中心	.

067，增长4.7%。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .

over	the	previous	year	.
超过	这	以前的	年	.

与上一年相比。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , - , - [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [ˌʌnri't\\ːnəbl] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ,

Of	this	number	,	441	,	765	were	hopelessly	unreturnable	,	as	many	as	26	,
的	这	数字	,	-	,	-	是	绝望地	不可退货	,	作为	许多	作为	-	,

其中，441,765 件商品完全无法退货，多达 26 件。

- ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dres] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['nʌmbə(r)] ,

928	being	posted	without	any	address	,	and	of	the	latter	number	,
-	存在	发布	没有	任何	地址	,	和	的	这	后者	数字	,

928 封邮件未附地址，且属于后一个号码。

- [kən'teɪnd] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] £3733 , 17s .

1620	contained	in	cash	and	cheques	the	astonishing	amount	of	£3733	,	17s	.
-	包含	在	现金	和	支票	这	惊人	数量	的	£3733	,	17s	.

1620年，现金和支票中包含了惊人的3733英镑17先令。

5d .

5d	.
5d	.

5d.

[ðɪs] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['keələsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kʌlpəb(ə)l] .

This	reveals	a	carelessness	which	is	as	extraordinary	as	it	is	culpable	.
这	揭示	一个	疏忽	哪个	是	作为	非凡的	作为	它	是	有罪的	.

这暴露出一种极其粗心大意，这种粗心大意既令人震惊又令人谴责。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['letə(r)][ɔː(r)] ['pækɪdʒ] [gəʊ] [ə'streɪ] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ɪn'veərɪəbli] [bleɪmd] ,

Should	any	letter	or	package	go	astray	,	the	department	is	invariably	blamed	,
应该	任何	信	或者	包裹	去	误入歧途	,	这	部门	是	总是	被指责	,

如果信件或包裹丢失，部门总是会被责怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - ['kærɪəz] [ɪm'pjuːnd] ;

and	the	honesty	of	the	letter	-	carriers	impugned	;
和	这	诚实	的	这	信	-	承运人	被质疑的	;

邮递员的诚信受到质疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ʃəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][leɪd] .

but	the	following	instance	shows	where	the	blame	should	sometimes	be	laid	.
但	这	下列的	实例	演出	在哪里	这	责备	应该	有时	是	铺设	.

但下面的例子表明，有时应该追究谁的责任。

- [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]
' **Complaint** **was** **made** **last** **year** **at** **Liverpool** **that** **a** **packet** **containing** **a** **bottle**
- 抱怨 曾是 制成 最后的 年 在 利物浦 那 一个 包 包含 一个 瓶子
[ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [fɪgz] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] ['pəʊstɪd] ,
of **wine** **and** **a** **box** **of** **figs** **had** **been** **duly** **posted** **,**
的 葡萄酒 和 一个 盒子 的 无花果 有 到过 正式地 发布 ,

"去年利物浦有人投诉称，一个装有一瓶葡萄酒和一盒无花果的包裹已按规定寄出。"

[bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'lɪvəd] .
but **not** **delivered** **.**
但 不是 发表 .

但尚未交付。

[ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ðɪ] ['sendə(r)] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['pækɪt]
Upon **further** **inquiry** **,** **the** **sender** **ascertained** **that** **the** **person** **to** **whom** **the** **packet**
之上 更远 询问 , 这 发件人 已确定 那 这 人 到 谁 这 包
[wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [pəʊst] ,
was **intrusted** **to** **post** **,**
曾是 受托人 到 邮政 ,

经进一步询问，寄件人确认了受托寄送包裹的人的身份。

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ðɪ] [fɪgz] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ðɪ] [waɪn] .
had **eaten** **the** **figs** **and** **drunk** **the** **wine** **.**
有 吃 这 无花果 和 醉 这 葡萄酒 .

吃掉了无花果，喝掉了酒。

- [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [bleɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] -
' **Again** **,** **the** **department** **was** **blamed** **because** **a** **certain** **letter** **addressed** **to** **'**
- 再次 , 这 部门 曾是 被指责 因为 一个 肯定 信 已解决 到 -
['mɪsɪz] [dʒəunz] ,
Mrs **Jones** **,**
太太 琼斯 ,

"该部门再次受到指责，因为一封寄给琼斯夫人的信……"

['njuːˌmɑːkɪt] , [nɪə(r)] [blaɪθ] , - [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Newmarket **,** **near** **Blyth** **,** **'** **did** **not** **reach** **its** **destination** **.**
纽马克特 , 靠近 布莱斯 , - 做过 不是 抵达 它是 目的地 .

纽马克特，靠近布莱斯，没有到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [naɪn] ['leɪdɪz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
It **appeared** **,** **however** **,** **that** **no** **less** **than** **twenty** **-** **nine** **ladies** **residing** **at** **that**
它 出现 , 然而 , 那 不 较少的 比 二十 - 九 女士们 居住 在 那
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

然而，据了解，居住在那里的至少有二十九位女士，

[əʊnd] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] [neɪm] ,
owned **that** **interesting** **but** **by** **no** **means** **uncommon** **name** **,**
拥有 那 有趣的 但 经过 不 方法 罕见 姓名 ,

拥有那个有趣但绝非罕见的名字，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz]
and **the** **postal** **authorities** **were** **unable** **to** **decide** **which** **was** **the** **Mrs**
和 这 邮政 当局 是 无法 到 决定 哪个 曾是 这 太太
[dʒəunz] .
Jones **.**
琼斯 .

邮政部门无法确定哪封信是琼斯太太的。

[əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈglɑːzgəʊ] [əˈdrest] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - [ˈmɪsɪz] — — ,

Another	letter	was	received	in	Glasgow	addressed	as	follows	:	'	Mrs	—	—	,
其他	信	曾是	已收到	在	格拉斯哥	已解决	作为	跟随	:	-	太太	—	—	,

格拉斯哥收到了另一封信，地址如下："——夫人，

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ɪz] [səʊld] [ɒn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [graʊnd] .

3	miles	from	where	the	cattle	is	sold	on	the	Duke	of	Buccleugh's	ground	.
3	英里	从	在哪里	这	牛	是	卖	在	这	公爵	的	-	地面	.

距离巴克卢公爵土地上出售牛只的地方 3 英里。

- [tuː] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈledʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn] [ˈskɒtlənd] .

'	Two	letters	were	alleged	to	be	missing	in	Scotland	.
-	二	信件	是	据称	到	是	丢失的	在	苏格兰	.

据称有两封信在苏格兰丢失。

[ɪnˈkwaɪəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈredʒɪstəd] ,

Inquiry	was	made	at	the	address	of	the	first	letter	,	which	,	being	registered	,
询问	曾是	制成	在	这	地址	的	这	第一的	信	,	哪个	,	存在	挂号的	,

已向第一封信的地址进行了查询，该信已登记在册，

[wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪˈlɪvəd] ; [wen] , [ˈɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊərz] [sɜːtʃ] ,

was	undoubtedly	delivered	;	when	,	after	half	an	hour's	search	,
曾是	无疑	发表	;	什么时候	,	后	一半	一个	小时	搜索	,

毫无疑问，包裹已经送达；经过半小时的搜寻，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [əˈmʌŋst] [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] - [ˈlɛtəz] [hiːpt]

it	was	discovered	amongst	an	accumulation	of	twelve	months	'	letters	heaped
它	曾是	发现	在	一个	积累	的	十二	几个月	-	信件	堆积如山

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [desk] .

upon	a	desk	.
之上	一个	桌子	.

它是在堆积在桌子上的十二个月的信件中发现的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈrekt] [əˈdres] ;

The	second	letter	was	put	into	the	box	at	the	correct	address	;
这	第二	信	曾是	放	进入	这	盒子	在	这	正确的	地址	;

第二封信被投入了正确地址的信箱；

[ðɪs] [bɒks] [wɒz; wəz] [klɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːwʊmən] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

this	box	was	cleared	by	a	charwoman	every	Monday	.
这	盒子	曾是	已清除	经过	一个	女清洁工	每一个	周一	.

这个箱子每周一都由清洁女工清理。

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

Having	failed	to	notice	it	one	Monday	,	it	lay	till	the	following	Monday
拥有	失败的	到	注意	它	一	周一	,	它	躺	直到	这	下列的	周一

.

:

.

由于周一没有注意到它，它一直躺在那里直到下周一。

[əˈnʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] .

Another	charge	was	more	serious	.
其他	收费	曾是	更多的	严肃的	.

另一项指控更为严重。

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈdjuːli]

A	letter	containing	a	cheque	for	a	considerable	sum	of	money	and	duly
一个	信	包含	一个	查看	为了	一个	大量	和	的	钱	和	正式地

[ˈpəʊstɪd] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ;

posted	was	missing	;
发布	曾是	丢失的	;

一封装有数额可观支票且已按规定寄出的信件不见了；

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .

the	postal	authorities	were	accused	of	the	theft	.
这	邮政	当局	是	被告	的	这	盗窃	.

邮政部门被指控犯有盗窃罪。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] - ['kæriərz] ['ɒnəsti]

The	charge	was	,	however	,	cleared	up	,	and	the	letter	-	carrier's	honesty
这	收费	曾是	,	然而	,	已清除	向上	,	和	这	信	-	承运商的	诚实

['vindikeit] [ɪn][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

vindicated	in	so	strange	a	manner	,
证明无罪	在	所以	奇怪的	一个	方式	,

然而，指控最终被澄清，邮递员的清白也以一种奇特的方式得到了证明。

[ðæt] [wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

that	we	quote	the	Report	itself	for	authority	.
那	我们	引用	这	报告	本身	为了	权威	.

我们以报告本身作为权威依据。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ken(ə)l] , [tɔːn] ['ɪntuː]['frægmənts]

'	It	was	ultimately	found	amongst	the	straw	of	a	kennel	,	torn	into	fragments
-	它	曾是	最终	成立	在	这	稻草	的	一个	狗窝	,	撕裂	进入	片段

, [bʌt; bət][nəʊ] ['piːsɪz] ['mɪsɪŋ] .

,	but	no	pieces	missing	.
,	但	不	件	丢失的	.

“最终，人们在狗窝的稻草堆里找到了它，它被撕成了碎片，但没有缺失任何一块。”

[ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd]['djuːli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['letə(r)] , ['hævɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædre'siː] ,

The	postman	had	duly	delivered	the	letter	,	having	,	at	the	request	of	the	addressee	,
这	邮差	有	正式地	发表	这	信	,	拥有	,	在	这	要求	的	这	收件人	,

邮递员已按收件人的要求，将信件送达。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] ;

pushed	it	with	others	under	the	front	-	door	;
推动	它	和	其他的	在下面	这	正面	-	门	;

把它和其他东西一起从前门底下塞了进去；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pʌpiz] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ken(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	puppies	had	carried	it	to	the	kennel	and	torn	it	.
和	一些	小狗	有	携带	它	到	这	狗窝	和	撕裂	它	.

有些小狗把它叼到狗窝里撕碎了。

- ['mɒrəl] — [duː; də][nɒt][biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'kjuːz] , [lest] [ˌðeə'baɪ] [juː; jʊ] [kən'dem] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ;

'	Moral	—	Do	not	be	quick	to	accuse	,	lest	thereby	you	condemn	the	innocent	;
-	道德	—	做	不是	是	快的	到	控	,	免得	从而	你	谴责	这	清白的	;

寓意——不要急于指责，以免因此而定罪无辜者；

[ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['letə(r)] - [bɒks] .

and	be	careful	to	have	a	proper	letter	-	box	.
和	是	小心	到	有	一个	恰当的	信	-	盒子	.

还要注意确保信箱尺寸合适。

[pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] ,

Perhaps	,	to	the	political	economist	,
也许	,	到	这	政治的	经济学家	,

或许，对于政治经济学家而言，

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]
the **most** **interesting** **portion** **of** **the** **Report** **is** **that** **which** **deals** **with** **the** **Post** **-** **office**
这 最多 有趣的 部分 的 这 报告 是 那 哪个 交易 和 这 邮政 - 办公室
['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
Savings **-** **bank** **.**
节省 - 银行 .

报告中最有趣的部分是关于邮政储蓄银行的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ʃəʊz] [ə; eɪ]
It **is** **highly** **satisfactory** **to** **learn** **that** **the** **business** **of** **this** **department** **shows** **a**
它 是 高度 令人满意的 到 学习 那 这 商业 的 这 部门 演出 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .
considerable **increase** **during** **the** **year** **.**
大量 增加 期间 这 年 .

令人非常满意的是，该部门的业务量在年内取得了显著增长。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [djuː][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][wɒz; wəz] £47 ,
The **total** **amount** **due** **to** **depositors** **on** **the** **31st** **of** **December** **was** **£47** **,**
这 全部的 数量 到期的 到 存款人 在 这 31st 的 十二月 曾是 £47 ,

截至12月31日，应支付给储户的总金额为47英镑。

- , - , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] £2 , - , - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
697 **,** **838** **,** **an** **increase** **of** **£2** **,** **924** **,** **065** **over** **the** **previous** **year** **.**
- , - , 一个 增加 的 £2 , - , - 超过 这 以前的 年 .

697,838，比上一年增加了2,924,065英镑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In **addition** **to** **this** **,**
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [stɒk] [held] [baɪ] [dɪ'pɒzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
the **balance** **of** **government** **stock** **held** **by** **depositors** **at** **the** **close** **of** **the** **year**
这 平衡 的 政府 库存 握住 经过 存款人 在 这 关闭 的 这 年
[wɒz; wəz] £2 ,
was **£2** **,**
曾是 £2 ,

截至年底，储户持有的政府债券余额为 2 英镑。

- , - ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [djuː][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪtəz] £50 , - , - , [ðɪs] ['biːɪŋ]
452 **,** **252** **;** **making** **the** **total** **amount** **due** **to** **depositors** **£50** **,** **150** **,** **090** **,** **this** **being**
- , - ; 制作 这 全部的 数量 到期的 到 存款人 £50 , - , - , 这 存在
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][θriː] ,
distributed **over** **3** **,**
分布式 超过 3 ,

452,252；使得应付给存款人的总金额为 50,150,090 英镑，该金额将分 3 年分配。

- , - ['seprət] [ə'kaʊnts] .
535 **,** **650** **separate** **accounts** **.**
- , - 分离 账户 .

535,650 个独立账户。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪ'pɑːzɪts] [meɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] - , - , [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv]
The **greatest** **number** **of** **deposits** **made** **in** **one** **day** **was** **48** **,** **568** **,** **on** **the** **31st** **of**
这 最 数字 的 存款 制成 在 一 天 曾是 - , - , 在 这 31st 的
['dʒænjuəri] ,
January **,**
一月 ,

1月31日，单日存款笔数最多，达到48568笔。

[əˈmaunt] [tuː; tə] £99 , - ;
amounting to £99 , 913 ;
金额 到 £99 , - ;

总计 99,913 英镑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][əˈmaʊnt] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][wʌn][deɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
but the largest amount deposited in one day was on the 1st of January ,
但 这 最大 数量 已存 在 一 天 曾是 在 这 1st 的 一月 ,

但单日存款金额最大的一天是1月1日。

[ænd; ənd] [əˈmaunt] [tuː; tə] £124 , - .
and amounted to £124 , 843 .
和 金额 到 £124 , - .

总计 124,843 英镑。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wiðˈdrɔːəlz] [ɪn][wʌn][deɪ] , - , - , [əˈmaunt] [tuː; tə] £60 ,
The greatest number of withdrawals in one day , 20 , 835 , amounting to £60 ,
这 最 数字 的 提款 在 一 天 , - , - , 金额 到 £60 ,

单日取款次数最多，达 20,835 次，总额达 60 英镑。

- , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][əˈmaʊnt] , £66 , - ,
643 , was on the 22d of December ; but the largest amount , £66 , 981 ,
- , 曾是 在 这 22d 的 十二月 ; 但 这 最大 数量 , £66 , - ,

第643笔交易发生在12月22日；但最大金额为66,981英镑。

[wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] .
was withdrawn on the 16th of December .
曾是 撤回 在 这 16th 的 十二月 .

于12月16日撤回。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪˈpɒzɪt] [wɒz; wəz] £2 , 6s .
The average amount of each deposit was £2 , 6s .
这 平均的 数量 的 每个 订金 曾是 £2 , 6s .

每次存款的平均金额为 2 英镑 6 先令。

5d . ; [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪðˈdrɔːəl] , £5 , 15s .
5d . ; of each withdrawal , £5 , 15s .
5d . ; 的 每个 退出 , £5 , 15s .

5d.；每次取款，5 英镑 15 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [əˈkaʊnts] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [ðʌs]
The number of accounts remaining open at the end of the year is thus
这 数字 的 账户 其余的 打开 在 这 结尾 的 这 年 是 因此
[dɪˈvaɪdɪd] :
divided :
分割 :

因此，年底仍未结清的账户数量可以这样划分：

['nʌmbə(r)] .
Number .
数字 .

数字。

[prɒp] . [tuː; tə] [pɒp] .
Prop . to Pop .
支柱 . 到 流行音乐 .

向流行文化致敬。

[ˌeɪ 'viː] . ['bæləns] [djuː] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪ'pɒzɪtə(r)] .

Av	.	balance	due	to	each	depositor	.
艾夫	.	平衡	到期的	到	每个	储户	.

每位存款人的平均应付余额。

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [θriː] , - , - [wʌn][tuː; tə][eit] - - [eit]

England	and	Wales	3	,	272	,	701	1	to	8	13	10	8
英格兰	和	威尔士	3	,	-	,	-	1	到	8	-	-	8

英格兰和威尔士 3,272,701 1 至 8 13 10 8

['skɒtlənd] - , - [wʌn][tuː; tə] - ['sɛvən] - [sɪks]

Scotland	127	,	172	1	to	31	7	12	6
苏格兰	-	,	-	1	到	-	7	-	6

苏格兰 127, 172 1 至 31 7 12 6

['aɪələnd] - , - [wʌn][tuː; tə] - - - [ˌtuː'tuː]

Ireland	135	,	777	1	to	36	17	19	2
爱尔兰	-	,	-	1	到	-	-	-	2

爱尔兰 135,777 1 至 36 17 19 2

[ðə; ði][laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	life	-	insurance	business	shows	an	increase	during	the	year	of	109	in	number	,
这	生活	-	保险	商业	演出	一个	增加	期间	这	年	的	-	在	数字	,

人寿保险业务在109年实现了增长，

[ænd; ənd][ɒv; əv] £13 , - [ɪn] [ə'maʊnt] .

and	of	£13	,	003	in	amount	.
和	的	£13	,	-	在	数量	.

金额为 13,003 英镑。

[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] ['bɪznəs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ; [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

The	inland	money	-	order	business	continues	to	diminish	;	this	is	owing	to
这	内陆	钱	-	命令	商业	继续	到	减少	;	这	是	欠款	到

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['pəʊst(ə)l] ['ɔːdərs] ,

the	introduction	of	postal	orders	,
这	介绍	的	邮政	订单	,

国内汇款业务持续萎缩；这主要是由于邮政汇票的推出。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,

which	took	place	in	1880	,
哪个	采取	地方	在	-	,

这件事发生在1880年，

[sɪns] [wɪtʃ] [deɪt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kriːst] [baɪ][ə'baʊt][sɪks] [m'ɪliənz]

since	which	date	the	annual	number	issued	has	been	decreased	by	about	six	millions
自从	哪个	日期	这	年度的	数字	发布	有	到过	减少	经过	关于	六	百万

.

:

.

自此之后，每年发行的债券数量减少了约600万枚。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləniz] , [ænd; ənd][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] ['fɒrən] ['kʌntriz]

On	the	other	hand	,	with	the	colonies	,	and	in	both	directions	with	foreign	countries
在	这	其他	手	,	和	这	殖民地	,	和	在	两个都	方向	和	外国的	国家

,

,

,

另一方面，对于殖民地而言，以及对于外国而言，双向皆是如此。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] - [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'kriːs] .
there has been a ' satisfactory increase .
那里 有 到过 一个 - 令人满意的 增加 .

已经出现了"令人满意的增长"。

- [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mʌni] ['ɔːdərs] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['pəʊst(ə)l] ['ɔːdərs]
' The Report recommends the use of money orders in preference to postal orders
- 这 报告 建议 这 使用 的 钱 订单 在 偏爱 到 邮政 订单
,
,
,

该报告建议优先使用汇票而非邮政汇票。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] .
in spite of their involving more trouble , on the ground of the greater security .
在 尽管如此 的 他们的 涉及 更多的 麻烦 , 在 这 地面 的 这 更大的 安全 .

尽管它们会带来更多麻烦，但出于更安全的考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeə(r)][ɪz] - [ə; eɪ]['friːkwənt][ɔː(r)]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
It appears there is ' a frequent or almost universal omission on the part of
它 出现 那里 是 - 一个 频繁 或者 几乎 普遍的 省略 在 这 部分 的
[ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [teɪk] [səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
the public to take so ordinary a precaution as to fill in the name of
这 民众 到 拿 所以 普通的 一个 预防 作为 到 充满 在 这 姓名 的
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l] ,
the person to whom the order is payable ,
这 人 到 谁 这 命令 是 应付账款 ,

似乎公众经常或几乎普遍忽略了填写收款人姓名这一最基本的预防措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kæʃ] .
and the office at which it should be cashed .
和 这 办公室 在 哪个 它 应该 是 已兑现 .

以及兑现支票的办事处。

- [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [reɪts] [wɪl] ['ʃɔːtlɪ] [biː; bi]
' It goes on to add that a proposal to reduce the rates will shortly be
- 它 去 在 到 添加 那 一个 提议 到 减少 这 利率 将要 不久 是
['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
under consideration .
在下面 考虑 .

声明还补充说，一项降低利率的提案即将被提上日程。

[ðə; ði]['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [ɪn]['ɪndɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - ,
The orders issued in India and the colonies show an increase of 29 ,
这 订单 发布 在 印度 和 这 殖民地 展示 一个 增加 的 - ,

印度及其殖民地发布的命令显示增加了 29，

- [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ə'maunt] [tuː; tə] £18 , - ; { - }
000 in number , amounting to £18 , 000 ; { 611 }
- 在 数字 , 金额 到 £18 , - ; { - }

数量为 000，总额为 18,000 英镑；{611}

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstɪz] [ʃɪps] [ɪz][æz; əz] ['menɪ]
while the increase in the orders issued on board Her Majesty's ships is as many
尽管 这 增加 在 这 订单 发布 在 木板 她 陛下的 船舶 是 作为 许多
[æz; əz] - ,
as 67 ,
作为 - ,

而女王陛下舰船上下达的订单数量增加了多达 67 份，

- , [ɔː(r)] , [ɪn] [kæʃ] , £43 , - .
900 , or , in cash , £43 , 400 .
- , 或者 , 在 现金 , £43 , - .

900，或现金 43,400 英镑。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [dɪ'pɑːrtmənts] ['fɪgəz] [duː; də][nɒt][səʊ] ['redɪli] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
The telegraph department's figures do not so readily lend themselves to
这 电报 部门的 数据 做 不是 所以 容易 借 他们自己 到
[kəm'pærɪs(ə)n] ,
comparison ,
比较 ,

电报部门的数据不太容易进行比较。

[æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [reɪt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [fɔːs] .
as during the last six months the sixpenny rate has been in force .
作为 期间 这 最后的 六 几个月 这 六便士 速度 有 到过 在 力量 .

过去六个月一直实行六便士的税率。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - - ,
Comparing the last six months with the corresponding period in the year 1884 - 85 ,
比较 这 最后的 六 几个月 和 这 相应的 时期 在 这 年 - - - ,

将过去六个月与 1884-85 年同期进行比较，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - [pə(r)][sent] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv] £40 ,
we have an increase of 48 per cent . , and a decrease of £40 ,
我们 有 一个 增加 的 - 每 中心 . , 和 一个 减少 的 £40 ,

我们增长了48%，减少了40英镑。

- [ɪn][ðə; ði]['revənjuː] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [lɒs] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] £18 ,
233 in the revenue ; but against this loss must be placed the sum of £18 ,
- 在 这 收入 ; 但 反对 这 损失 必须 是 放置 这 和 的 £18 ,

收入损失 233 英镑；但必须用 18 英镑的款项来弥补这一损失。

- [rɪ'siːvd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'briːvieɪtɪd] ['telɪgrɑːf]
214 received on account of the large additional number of abbreviated telegraph
- 已收到 在 帐户 的 这 大的 额外的 数字 的 缩写 电报
[ə'dresɪz] ;
addresses ;
地址 ;

由于大量新增的缩写电报地址，共收到 214 封邮件；

[ðɪs] [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði] [lɒs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'djuːst] [reɪt] [tuː; tə] £22 , - .
this reduces the loss caused by the reduced rate to £22 , 019 .
这 减少 这 损失 导致 经过 这 减少 速度 到 £22 , - .

这样一来，由于税率降低而造成的损失就减少到 22,019 英镑。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][nəʊ] [les]
The increase in the number of local messages in London alone was no less
这 增加 在 这 数字 的 当地的 消息 在 伦敦 独自的 曾是 不 较少的
[ðæn; ðən] - [pə(r)][sent] .
than 74 per cent .
比 - 每 中心 .

仅伦敦本地消息的数量就增加了不少于 74%。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [naʊ] - [səbskɹ'aɪbəz] ;
The twenty - seven telephone exchanges have now 1255 subscribers ;
这 二十 - 七 电话 交易所 有 现在 - 订阅者 ;

这二十七个电话交换局目前共有 1255 个用户；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] - [maɪlz] [ɒv; əv]

and	since	the	1st	of	April	1883	we	are	told	that	some	1400	miles	of
和	自从	这	1st	的	四月	-	我们	是	讲述	那	一些	-	英里	的

[laɪn] [hæv; həv] [bi:n] [leɪd] ,

line	have	been	laid	,
线	有	到过	铺设	,

据称，自1883年4月1日以来，已铺设了约1400英里的线路。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] - , - [maɪlz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [ænd; ənd] £64 ,

for	which	some	29	,	000	miles	of	wire	and	£64	,
为了	哪个	一些	-	,	-	英里	的	金属丝	和	£64	,

为此，大约需要29000英里的电线和6400万英镑。

- [wɜ:θ] [ɒv; əv] [red] [fɜ:(r)] [pəulz] [frɒm; frəm] ['nɔ:weɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] .

000	worth	of	red	fir	poles	from	Norway	have	been	used	.
-	值得	的	红色的	冷杉	杆子	从	挪威	有	到过	用过的	.

使用了价值 000 的挪威红杉木杆。

[ðə; ði] [nju:'mætɪk] - [tju:b] ['sɪstəm] , [tu:] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)]['ɪntu:] [ju:z] ,

The	pneumatic	-	tube	system	,	too	,	is	coming	still	more	into	use	,
这	气动	-	管子	系统	,	也	,	是	未来	仍然	更多的	进入	使用	,

气动管道系统也正得到越来越广泛的应用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] [hæz; həz] [bi:n] [ə'teɪnd] ['veərɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd]

and	a	rate	of	speed	has	been	attained	varying	between	seventeen	and
和	一个	速度	的	速度	有	到过	已达到	变化	之间	十七	和

['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstəns] .

thirty	-	four	miles	an	hour	according	to	circumstance	.
三十	-	四	英里	一个	小时	根据	到	环境	.

根据情况不同，速度可达每小时 17 至 34 英里。

[ðə; ði] [grəʊs] ['revənju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] £10 , - , - ; [waɪl] [ðə; ði] [grəʊs]

The	gross	revenue	for	the	year	was	£10	,	278	,	865	;	while	the	gross
这	总的	收入	为了	这	年	曾是	£10	,	-	,	-	;	尽管	这	总的

[ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] £7 ,

expenditure	was	£7	,
支出	曾是	£7	,

该年度总收入为 10,278,865 英镑；而总支出为 7,000,000 英镑。

- , - ; [ðə; ði] [net] ['revənju:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] £2 , - , - , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:s]

569	,	983	;	the	net	revenue	,	therefore	,	was	£2	,	708	,	882	,	being	an	increase
-	,	-	;	这	网	收入	,	所以	,	曾是	£2	,	-	,	-	,	存在	一个	增加

[ɒv; əv] £62 ,

of	£62	,
的	£62	,

569,983；因此，净收入为2,708,882英镑，增加了62英镑。

- [ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪə(r)] .

584	on	the	previous	year	.
-	在	这	以前的	年	.

比上一年增加了584。

[nju:] [pəʊst] - ['ɑ:.fɪsɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] [ɪn] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

New	post	-	offices	have	been	opened	in	371	places	in	the	United	Kingdom	,
新的	邮政	-	办公室	有	到过	打开	在	-	地方	在	这	团结的	王国	,

英国新增邮局371家。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - ['letə(r)] - ['bɒksɪz] [bi:n] ['ædɪd] .

and	about	860	letter	-	boxes	been	added	.
和	关于	-	信	-	盒子	到过	额外	.

新增了约 860 个信箱。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [li:dʒ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['lɛtəz] ['kærid] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Not only have Her Majesty's lieges had their letters carried and their
不是 仅有的 有 她 陛下的 列王 有 他们的 信件 携带 和 他们的
['pɑ:slz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [spi:d] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ækjərəsi] ,
parcels delivered with speed and almost unfailing accuracy ,
包裹 发表 和 速度 和 几乎 永不失败 准确性 ,

不仅女王陛下的臣民的信件能够快速送达，包裹也能几乎百分之百准确送达，

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'dʌktɪd] , [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv]
but , after all expenses have been deducted , the postal arrangements have
但 , 后 全部 开支 有 到过 扣除 , 这 邮政 安排 有
[bi:n] [səʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] ['kærid] [aʊt] ,
been so satisfactorily carried out ,
到过 所以 令人满意地 携带 出去 ,

但是，扣除所有费用后，邮政安排执行得非常令人满意。

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pɜ:s] [hæz; həz] [bi:n] [sweld] [baɪ][ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv]['əʊvə(r)] £2 , - , - .
that the public purse has been swelled by a profit of over £2 , 700 , 000 .
那 这 民众 钱包 有 到过 肿胀 经过 一个 利润 的 超过 £2 , - , - .

公共财政因此获得了超过 270 万英镑的利润。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[wen] ['mɪstə(r)][dju'pwi:] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [əʊn] [lɪps][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
When Mr Dupuy heard from his daughter's own lips the news of her
什么时候 先生 杜普伊 听到 从 他的 女儿的 自己的 嘴唇 这 消息 的 她
[ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['hæri] [nəʊ'el] ,
engagement to Harry Noel ,
订婚 到 哈里 诺埃尔 ,

当杜普伊先生亲耳听到女儿与哈里·诺埃尔订婚的消息时，

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [æt; ət][fɜ:st][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ʌn'baʊndɪd] ; [hi:; hi] [stɔ:m] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
his wrath at first was absolutely unbounded ; he stormed about the house ,
他的 愤怒 在 第一的 曾是 绝对地 无界 ; 他 暴风雨 关于 这 房子 ,
[ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd][dʒes'tikjuleit] .
and raved and gesticulated .
和 赞不绝口 和 做手势 .

起初他怒不可遏，在屋里横冲直撞，又吼又挥。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] ['evə(r)][tu:; tə] [si:] ['hæri] [nəʊ'el] [ə'gen] , [ɔ:(r)][tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]['eni] ['prɔfə]
He refused ever to see Harry Noel again , or to admit of any proffered
他 拒绝 曾经 到 看 哈里 诺埃尔 再次 , 或者 到 承认 的 任何 提供的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

他拒绝再见哈里·诺埃尔，也拒绝接受任何解释。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['sʌfə(r)]['nɔ:rə][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] .
or to suffer Nora to attempt the defence of her own conduct .
或者 到 遭受 诺拉 到 试图 这 防御 的 她 自己的 执行 .

或者让诺拉试图为自己的行为辩护。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][nəʊ] [dɪ'fens] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

He	was	sure	no	defence	was	possible	,	and	he	wasn't	going	to	listen
他	曾是	当然	不	防御	曾是	可能的	,	和	他	不是	去	到	听

[tuː; tə][wʌn]['aɪðə(r)] ,

to	one	either	,
到	一	任何一个	,

他确信没有任何辩护可能，而且他也不打算听取任何辩护意见。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	or	not	.
无论	或者	不是	.

不管怎样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kɪk] ['hæri] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs]

He	even	proposed	to	kick	Harry	out	of	doors	forthwith	for	having	thus
他	甚至	建议的	到	踢	哈里	出去	的	门	立即	为了	拥有	因此

['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]

taken	advantage	in	the	most	abominable	manner	of	his	very	peculiar	and
已采取	优势	在	这	最多	可恶	方式	的	他的	非常	奇特	和

[ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

unusual	circumstances	.
异常	情况	.

他甚至提议立即将哈利赶出家门，因为哈利以最可憎的方式利用了他非常特殊和不寻常的处境。

[wɒt'evə(r)] [keɪm] ,

Whatever	came	,
任何	来了	,

无论发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['nɔːrə][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli]

he	would	never	dream	of	allowing	Nora	to	marry	such	an	extremely
他	会	绝不	梦	的	允许	诺拉	到	结婚	这样的	一个	极其

[ʌn'dʒentlmənli] [ænd; ənd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] .

ungentlemanly	and	mean	-	spirited	fellow	.
不绅士的	和	意思是	-	精神抖擞	同伴	.

他做梦也想不到会让诺拉嫁给这样一个极其没有绅士风度、心胸狭隘的人。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)][dju'pwiː]['dɪd(ə)nt] [sə'fɪʃntli] ['kælkjuleɪt][ə'pɒn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][hiː; hi]

But	Mr	Dupuy	didn't	sufficiently	calculate	upon	the	fact	that	in	this	matter	he
但	先生	杜普伊	没有	足够	计算	之上	这	事实	那	在	这	事情	他

[hæd; həd][ə'nʌðə(r)][dju'pwiː][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

had	another	Dupuy	to	deal	with	,
有	其他	杜普伊	到	交易	和	,

但杜普伊先生没有充分考虑到，在这件事上他还要对付另一个名叫杜普伊的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['ʌðə(r)][dju'pwiː][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['fæməli] [wɪl] [kwaɪt][æz; əz] ['strɒŋli]

and	that	that	other	Dupuy	had	the	indomitable	family	will	quite	as	strongly
和	那	那	其他	杜普伊	有	这	不屈不挠	家庭	将要	相当	作为	强烈

[dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] .

developed	within	her	as	he	himself	had	.
发达	之内	她	作为	他	他自己	有	.

而且，另一个杜普伊也像他一样，拥有坚韧不拔的家族意志。

['nɔːrə] [stʌk] ['breɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Nora	stuck	bravely	to	her	point	with	the	utmost	resolution	.
诺拉	卡住	勇敢地	到	她	观点	和	这	极致	解决	.

诺拉以无比的决心勇敢地坚持自己的观点。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

As	long	as	she	was	not	yet	of	age	,	she	said	,
作为	长的	作为	她	曾是	不是	然而	的	年龄	,	她	说	,

她说，只要她还没成年，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ɔːl] [ˈriːznəbl] [ˈmætəz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	would	obey	her	father	in	all	reasonable	matters	;	but	as	soon	as	she
她	会	服从	她	父亲	在	全部	合理的	事情	;	但	作为	很快	作为	她

[wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] ,

was	twenty	-	one	,
曾是	二十	-	一	,

她会在一切合理的事情上听从父亲的安排；但一旦她年满二十一岁，

[ˈɒrɪndʒ] [grəʊv] [ɔː(r)][nəʊ] [ˈɒrɪndʒ] [grəʊv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [ˈhæri] [nəʊˈel] [ˈaʊtraɪt] ,

Orange	Grove	or	no	Orange	Grove	,	she	would	marry	Harry	Noel	outright	,
橙子	树林	或者	不	橙子	树林	,	她	会	结婚	哈里	诺埃尔	直接	,

不管有没有橘园，她都会毫不犹豫地嫁给哈里·诺埃尔。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɜːˈself] [ˈskweəli] [ɒv; əv] [ðɪs]

so	that	was	the	end	of	it	;	and	having	delivered	herself	squarely	of	this
所以	那	曾是	这	结尾	的	它	;	和	拥有	发表	她自己	完全	的	这

[prəˈfaʊnd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

profound	determination	,
深刻的	决心	,

事情就此结束；她彻底放弃了这一深思熟虑的决心之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

she	said	not	a	word	more	upon	the	subject	,
她	说	不是	一个	单词	更多的	之上	这	主题	,

她再也没有就此事发表任何评论。

[bʌt; bət] [left] [ɪˈvents] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈprɒpə(r)][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]

but	left	events	to	work	out	their	own	course	in	their	own	proper	and	natural
但	左边	活动	到	工作	出去	他们的	自己的	课程	在	他们的	自己的	恰当的	和	自然的

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

但让事态按照其自身恰当和自然的方式自行发展。

[naʊ] , [ˈmɪstə(r)][djuˈpwiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [mæn] ;

Now	,	Mr	Dupuy	was	an	obstinate	man	;
现在	,	先生	杜普伊	曾是	一个	顽固	男人	;

杜普伊先生是个固执的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɒbstɪnəsi] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [dɪˈmɒnstrətɪv] [kaɪnd] [wɪtʃ]

but	his	obstinacy	was	of	that	vehement	and	demonstrative	kind	which
但	他的	固执	曾是	的	那	慷慨	和	示范性的	种类	哪个

[grəuz] [ˈfɪəsə(r)][ænd; ənd][ˈfɪəsə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

grows	fiercer	and	fiercer	the	more	you	say	to	it	,
生长	更凶猛	和	更凶猛	这	更多的	你	说	到	它	,

但他的固执是那种激烈而又咄咄逼人的固执，你越是反驳，他就越是顽固不化。

[bʌt; bət] [weəz] [ɪtˈself] [aʊt] , [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌɪnəˈnɪʃ(ə)n] , [wen] [ˈrezəluːtli] [met] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd]

but	wears	itself	out	,	of	pure	inanition	,	when	resolutely	met	by	a	firm	and
但	穿着	本身	出去	,	的	纯的	空洞	,	什么时候	坚决地	遇见	经过	一个	公司	和

[ˈpæsɪv] [ˈsaɪlənt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

passive	silent	opposition	.
被动的	沉默的	反对	.

但当遇到坚定而被动的沉默反对时，它就会因纯粹的虚弱而耗尽自身能量。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪˈkɒlədʒɪst] ,

Though	she	was	no	psychologist	,
尽管	她	曾是	不	心理学家	,

虽然她并非心理学家，

['nɔ:rə][hæd; həd][hɪt][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] [ə'pɒn] [ðɪs] [best]['pɒsəb(ə)l][laɪn]

Nora	had	hit	quite	unconsciously	and	spontaneously	upon	this	best	possible	line
诺拉	有	打	相当	不知不觉	和	自发地	之上	这	最好的	可能的	线

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

诺拉完全是无意识地、自发地想到了这个最佳行动方案。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ɔ:(r)][ˌgeɪn'seɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [spəʊk]

She	never	attempted	to	contradict	or	gainsay	her	father	,	whenever	he	spoke
她	绝不	尝试过	到	顶撞	或者	否定	她	父亲	,	每当	他	辐

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgrəli] ,

to	her	angrily	,
到	她	愤怒地	,

每当父亲生气地跟她说话时，她从不试图反驳或顶撞他。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['aʊtˌbɜ:sts] , [ə'genst] ['hæri] [nəʊ'el] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:(r); hə(r)]

in	one	of	his	passionate	outbursts	,	against	Harry	Noel	;	but	she	went	her
在	一	的	他的	热情的	爆发	,	反对	哈里	诺埃尔	;	但	她	去	她

[əʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

在一次情绪激动的爆发中，他指责哈里·诺埃尔；但她选择了走自己的路。

['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l]

quietly	and	unobtrusively	,	taking	it	for	granted	always	,	in	a	thousand	little
悄悄	和	不引人注目地	,	采取	它	为了	的确	总是	,	在	一个	千	小的

[ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [weɪz] ,

undemonstrative	ways	,
不善于表达的	方式	,

默默地、不引人注目地，总是理所当然地接受这一切，以无数不张扬的小方式，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒbviəs] ['fju:tʃə(r)][roʊl][ɪn][laɪf][tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)]

that	it	was	her	obvious	future	rôle	in	life	to	marry	at	last	her
那	它	曾是	她	明显的	未来	角色	在	生活	到	结婚	在	最后的	她

['tʃəʊzn] ['lʌvə(r)] .

chosen	lover	.
选定	情人	.

她人生中显而易见的未来使命就是最终嫁给她心仪的爱人。

[ænd; ənd][æz; əz]['wɔ:tə(r)][baɪ][kən'tɪnjuəl] ['drɒpɪŋ] [weəz] [ə; eɪ][həʊl]['faɪnəli][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:dɪst] [stəʊn] ,

And	as	water	by	continual	dropping	wears	a	hole	finally	in	the	hardest	stone	,
和	作为	水	经过	持续的	下降	穿着	一个	洞	最后	在	这	最难	石头	,

就像水滴不断冲刷最终会在最坚硬的石头上磨出一个洞一样，

[səʊ]['nɔ:rə][baɪ]['kɒnstənt]['kwaɪət][saɪd] - [hɪnts] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['grædʒuəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

so	Nora	by	constant	quiet	side	-	hints	made	her	father	gradually	understand	that
所以	诺拉	经过	持续的	安静的	边	-	提示	制成	她	父亲	逐步地	理解	那

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] ['hæri] [nəʊ'el][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌzbənd] ,

she	would	really	have	Harry	Noel	for	a	husband	,
她	会	真的	有	哈里	诺埃尔	为了	一个	丈夫	,

于是，诺拉通过不断地、不经意的暗示，逐渐让她的父亲明白，她真的会嫁给哈里·诺埃尔。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

and	no	other	.
和	不	其他	.

别无其他。

[bɪt][baɪ][bɪt] , ['mɪstə(r)][dju'pwi:] [geɪv] [weɪ] , ['sʌlənli] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] ,

Bit	by	bit	,	Mr	Dupuy	gave	way	,	sullenly	and	grudgingly	,
少量	经过	少量	,	先生	杜普伊	给予	方式	,	闷闷不乐地	和	勉强	,

杜普伊先生一点一点地让步了，闷闷不乐，很不情愿。

[kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,

convinced	in	his	own	mind	that	the	world	was	being	rapidly	turned	topsy	-	turvy	,
确信	在	他的	自己的	头脑	那	这	世界	曾是	存在	快速	转向	颠倒	-	颠簸	,

他坚信世界正在迅速地天翻地覆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pleɪn] , ['spɪd] ,

and	that	it	was	no	use	for	a	plain	,	solid	,
和	那	它	曾是	不	使用	为了	一个	清楚的	,	坚硬的	,

而且对于普通、坚固的物体来说毫无用处，

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [əʊld] ['dʒentlmən] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'pɒn] ['stemɪŋ]

straightforward	old	gentleman	any	longer	to	presume	single	-	handed	upon	stemming
直截了当	老的	绅士	任何	更长	到	怙	单身的	-	递交	之上	词干提取

[ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['levəlɪŋ] ['sentɪmənt] .

the	ever	-	increasing	flood	of	revolutionary	levelling	sentiment	.
这	曾经	-	增加	洪水	的	革命性的	水平	情绪	.

一位正直的老绅士再也不能指望单凭一己之力阻止日益高涨的革命平等主义情绪的蔓延了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['spləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] , [æz; əz][hiː; hi] ['jiːldɪd] ['sləʊli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

It	was	some	solace	to	his	soul	,	as	he	yielded	slowly	inch	by	inch	,
它	曾是	一些	慰藉	到	他的	灵魂	,	作为	他	产生	缓慢地	英寸	经过	英寸	,

他一点一点地屈服，这对他来说算是一种安慰。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] ,

to	think	that	if	for	once	in	his	life	he	had	had	to	yield	,
到	思考	那	如果	为了	一次	在	他的	生活	他	有	有	到	屈服	,

想到如果他这辈子有一次不得不屈服，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːn] [dju'pwiː] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['eni] ['pʌlpi] , [wiːk] -

it	was	at	least	to	a	born	Dupuy	,	and	not	to	any	pulpy	,	weak	-
它	曾是	在	至少	到	一个	出生	杜普伊	,	和	不是	到	任何	稀烂	,	虚弱的	-

['maɪndɪd][ˌaʊt'saɪdə(r)] [wɒt'evə(r)] .

minded	outsider	whatever	.
有思想	局外人	任何	.

至少对于一个天生的杜普伊来说是这样，而不是对于任何肤浅、意志薄弱的外来者来说。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][end] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stiːmə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

So	in	the	end	,	before	the	steamer	was	ready	to	sail	,	he	had	been
所以	在	这	结尾	,	前	这	汽船	曾是	准备好	到	帆	,	他	有	到过

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

所以最后，在轮船准备起航之前，他就被带了过来。

[nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] ['nɔːrəz] ['mærɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

not	indeed	to	give	his	consent	to	Nora's	marriage	—	for	that	was	more
不是	的确	到	给	他的	同意	到	诺拉的	婚姻	—	为了	那	曾是	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

than	any	one	could	reasonably	have	expected	from	a	man	of	his
比	任何	一	可以	合理	有	预期的	从	一个	男人	的	他的

['kærəktə(r)] — [bʌt; bət][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['dɒgɪd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

character	—	but	to	recognise	it	somehow	in	an	unofficial	dogged	fashion	as
特点	—	但	到	认出	它	不知何故	在	一个	非官方	顽强	时尚	作为

[kwaɪt][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

quite	inevitable	.
相当	不可避免的	.

事实上，他并没有同意诺拉的婚事——因为对于他这样的人来说，这已经超出了任何人的合理预期——但他却以一种非正式的、执拗的方式承认这桩婚事是不可避免的。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][eə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['bærənətsi] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] ['emɪnəntli]
After **all** **,** **the** **fellow** **was** **heir** **to** **a** **baronetcy** **,** **which** **is** **always** **an** **eminently**
后 全部 , 这 同伴 曾是 继承人 到 一个 从男爵爵位 , 哪个 是 总是 一个 非常
[rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
respectable **position** **;**
可敬 位置 ;

毕竟，他是男爵爵位的继承人，这始终是一个非常受人尊敬的职位；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] [wʊd] [bi:; bi]['leɪdi][nəʊ'el] ;
and **his** **daughter** **in** **the** **end** **would** **be** **Lady** **Noel** **;**
和 他的 女儿 在 这 结尾 会 是 女士 诺埃尔 ;

他的女儿最终会成为诺埃尔夫人；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
and **everybody** **said** **the** **young** **man** **had** **behaved** **admirably** **on** **the** **night** **of**
和 大家 说 这 年轻的 男人 有 表现 令人钦佩地 在 这 夜晚 的
[ðə; ði]['raɪət] ;
the **riot** **;**
这 暴动 ;

大家都说，这个年轻人在骚乱当晚表现得非常出色；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] — [wel] ,
and **over** **in** **England** **—** **well** **,**
和 超过 在 英格兰 — 出色地 ,

而在英国——嗯，

['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪts] ['pɒzətɪvli] [ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['fi:lɪŋ] ['pi:p(ə)l]
over **in** **England** **it's** **positively** **incredible** **how** **little** **right** **and** **proper** **feeling** **people**
超过 在 英格兰 它是 积极地 极好的 如何 小的 正确的 和 恰当的 感觉 人们
[hæv; həv][gɒt][ə'pɒn] [ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['reɪʃ(ə)l] ['mætəz] .
have **got** **upon** **these** **important** **racial** **matters** **.**
有 得到 之上 这些 重要的 种族 事情 .

在英国，人们对这些重要的种族问题缺乏正确的观念和感受，这简直令人难以置信。

- [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] , - ['mɪstə(r)][dju'pwi:] [sed] [wɪð] [dɪ'saɪsɪv] ['kɜ:tnəs] .
' **But** **one** **thing** **I** **will** **not** **permit** **,** **'** **Mr** **Dupuy** **said** **with** **decisive** **curtness** **.**
- 但 一 事物 我 将要 不是 允许 , - 先生 杜普伊 说 和 决定性 简略 .

"但我绝不允许一件事发生，"杜普伊先生果断而简短地说。

- ['weðə(r)] [ju:; jʊ] ['mæri] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][nəʊ'el] , ['nɔ:rə] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][doʊnt] — [ə; eɪ] ['kwestʃən]
' **Whether** **you** **marry** **this** **person** **Noel** **,** **Nora** **,** **or** **whether** **you** **don't** **—** **a** **question**
- 无论 你 结婚 这 人 诺埃尔 , 诺拉 , 或者 无论 你 不 — 一个 问题
[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,
on **which** **it** **seems** **,**
在 哪个 它 似乎 ,

"无论你是否嫁给诺埃尔或诺拉这个人——这个问题似乎……"

[ɪn] [ðɪs] [nju:] - ['fæŋgəld]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['naʊədeɪz] ,
in **this** **new** **-** **fangled** **order** **of** **things** **that's** **coming** **up** **nowadays** **,**
在 这 新的 - 时髦的 命令 的 事物 那就是 未来 向上 如今 ,

在如今这种新奇的秩序中，

[ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [hɪm][hɪə(r)][ɪn]
a **father's** **feelings** **are** **not** **to** **be** **consulted** **—** **you** **shall** **not** **marry** **him** **here** **in**
一个 父亲的 情怀 是 不是 到 是 咨询 — 你 将 不是 结婚 他 这里 在
['trɪnɪˌdæd] .
Trinidad **.**
特立尼达 .

父亲的感受不可顾及——你不能在特立尼达嫁给他。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][grænd][əʊld] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv]
I will not allow the grand old name and fame of the fighting Dupuys of
我 将要 不是 允许 这 盛大 老的 姓名 和 名声 的 这 斗争 杜普伊斯 的
['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
Orange Grove to be dragged through the mud with any young man whatsoever ,
橙子 树林 到 是 拖拽 通过 这 泥 和 任何 年轻的 男人 任何 ,

我绝不允许任何一个年轻人玷污奥兰治格罗夫杜普伊家族的英勇名声。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
in this island .
在 这 岛 .

在这个岛上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][nəʊ'el] , [mɪs] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
If you want to marry the man Noel , miss , you shall marry him in England ,
如果 你 想 到 结婚 这 男人 诺埃尔 , 错过 , 你 将 结婚 他 在 英格兰 ,

小姐，如果你想嫁给诺埃尔，就应该在英国和他结婚。

[weə(r)] ['nəʊbədi][ɒn] [ɜ:θ] [wɪl] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -
where nobody on earth will know anything at all about it . '
在哪里 无人 在 地球 将要 知道 任何事物 在 全部 关于 它 . -

世界上没有人会对此一无所知。

- ['sɜ:t(ə)nli] , [pə'pɑ:] , - ['nɔ:rə] ['ɑ:nsə(r)d] [məʊst] [dɪ'mjʊəli] .
' Certainly , papa , ' Nora answered most demurely .
- 当然 , 爸爸 , - 诺拉 回答 最多 端庄地 .

“当然，爸爸，”诺拉腼腆地回答道。

- ['mɪstə(r)][nəʊ'el] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] { - }
' Mr Noel would naturally prefer the { 612 }
- 先生 诺埃尔 会 自然 更喜欢 这 { - }

'诺埃尔先生自然会更喜欢{612}

['wedɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [kʊd; kəd][ɔ:l]
wedding to take place in London , where his own family and friends could all
婚礼 到 拿 地方 在 伦敦 , 在哪里 他的 自己的 家庭 和 朋友们 可以 全部
[bi:; bi]['prez(ə)nt] ;
be present ;
是 展示 ;

婚礼将在伦敦举行，届时他的家人和朋友都可以出席；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [get] [wʌnz] [θɪŋz] ['redi] ['aɪðə(r)]
and besides , of course there wouldn't be time to get one's things ready either
和 除了 , 的 课程 那里 不会 是 时间 到 得到 一个人的 事物 准备好 任何一个
,
,
,

而且，当然也没有时间收拾行李。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
before we leave the West Indies .
前 我们 离开 这 西方 印第斯 .

在我们离开西印度群岛之前。

- [wen] [ðə; ði][nekst] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][seɪl] ,
' When the next steamer was prepared to sail ,
- 什么时候 这 下一个 汽船 曾是 准备 到 帆 ,

“当下一艘轮船准备起航时”，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['rezɪdənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd]
it **carried** **away** **a** **large** **contingent** **of** **well** **-** **known** **residents** **from** **the** **island**
它 携带 离开 一个 大的 队伍 的 出色地 - 已知 居民 从 这 岛
[ɒv; əv] ['trɪnɪˌdæd] .
of **Trinidad** **.**
的 特立尼达 .

它从特立尼达岛掳走了一大批知名居民。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] ,
On **the** **deck** **,**
在 这 甲板 ,

在甲板上，

['edwəd] [ænd; ənd] ['meəriən] ['hɔːθɔːn] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ˌenə'dʒetɪkli] [tuː; tə]
Edward **and** **Marian** **Hawthorn** **stood** **waving** **their** **handkerchiefs** **energetically** **to**
爱德华 和 玛丽安 山楂 站立 挥手 他们的 手帕 精力充沛地 到
[ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ,
their **friends** **on** **the** **wharf** **,**
他们的 朋友们 在 这 码头 ,

爱德华和玛丽安·霍桑站在码头上，热情地向朋友们挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [tuː; tə]
and **to** **the** **great** **body** **of** **negroes** **who** **had** **assembled** **in** **full** **force** **to**
和 到 这 伟大的 身体 的 黑人 WHO 有 组装 在 满的 力量 到
[gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] - [diː] [blæk] [mæn] [fren] - ,
give **a** **parting** **cheer** **to** **'** **de** **black** **man** **fren** **'** **,**
给 一个 离别 欢呼 到 - 德 黑色的 男人 朋友 - ,

还有聚集在一起，为"黑人朋友"送行的众多黑人，

['mɪstə(r)] - .
Mr **Hawtorn** **.**
先生 - .

霍顿先生。

- ['hæri] [nəʊ'el] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [keɪn] - [tʃeə(r)] , [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] ,
' **Harry** **Noel** **,** **in** **a** **folding** **cane** **-** **chair** **,** **sat** **beside** **them** **,** **still** **pale** **and** **ill** **,**
- 哈里 诺埃尔 , 在 一个 折叠式的 甘蔗 - 椅子 , 卫星 旁 他们 , 仍然 苍白 和 患病的 ,

"哈里·诺埃尔坐在他们旁边的一张折叠藤椅上，脸色依然苍白，身体虚弱。"

[bʌt; bət] ['bəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,
but **bowing** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,**
但 鞠躬 , 它 必须 是 坦白 ,

但必须承认，鞠躬是必要的。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [aɪ'rɑːnɪkl] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] [əˈseiləntˈ] , [æt; ət]
from **time** **to** **time** **a** **rather** **ironical** **bow** **to** **his** **late** **assailants** **,** **at**
从 时间 到 时间 一个 相当 讽刺 弓 到 他的 晚的 袭击者 , 在
[ðə; ði] [tʃɪəz] ,
the **cheers** **,**
这 干杯 ,

他时不时地向那些后来的袭击者们做出颇具讽刺意味的鞠躬，引来阵阵欢呼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [frend] [ænd; ənd]
which **were** **really** **meant** **,** **of** **course** **,** **for** **his** **more** **popular** **friend** **and**
哪个 是 真的 意思是 , 的 课程 , 为了 他的 更多的 受欢迎的 朋友 和
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .
travelling **companion** **.**
旅行 伴侣 .

当然，这些礼物原本是打算送给他更受欢迎的朋友和旅行伙伴的。

[kləʊz] [baɪ] [stʊd] ['nɔːrə] ,
Close **by** **stood** **Nora** **,**
关闭 经过 站立 诺拉 ,

诺拉就站在附近，

[nɒt] ['sɒri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
not **sorry** **in** **her** **heart** **that** **she** **was** **to** **see** **the** **last** **that** **day** **of** **the** **land**
不是 对不起 在 她 心 那 她 曾是 到 看 这 最后的 那 天 的 这 土地
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] ,
of **her** **fathers** **,**
的 她 父亲们 ,

她心中并不感到遗憾，因为那天她将亲眼目睹祖先土地的最后景象。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] ['terəbli] [ænd; ənd] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] .
where **she** **had** **suffered** **so** **terribly** **and** **dared** **so** **much** **.**
在哪里 她 有 遭受 所以 可怕 和 敢于 所以 很多 .

她曾在那里遭受过可怕的苦难，也曾在那里做过很多勇敢的事。

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gʌnl] , [sæt]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz]
And **close** **by** **,** **too** **,** **on** **the** **seat** **beside** **the** **gunwale** **,** **sat** **Mr** **and** **Mrs**
和 关闭 经过 , 也 , 在 这 座位 旁 这 舷缘 , 卫星 先生 和 太太
['hɔːθɔːn] [ðə; ði]['eldə(r)] ,
Hawthorn **the** **elder** **,**
山楂 这 长老 ,

就在不远处，船舷边的座位上，坐着老霍桑先生和夫人。

[ɪn'djuːst] [æt; ət][lɑːst] , [baɪ] ['ɛdwərdz] ['ɜːnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] , [tuː; tə][kwɪt]['trɪnɪˌdæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
induced **at** **last** **,** **by** **Edward's** **earnest** **solicitation** **,** **to** **quit** **Trinidad** **for** **the**
诱导 在 最后的 , 经过 爱德华的 认真 征求意见 , 到 辞职 特立尼达 为了 这
['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] ,
evening **of** **their** **days** **,**
晚上 的 他们的 天 ,

在爱德华的恳切请求下，他们最终同意离开特立尼达，度过余生。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
and **come** **to** **live** **hard** **by** **his** **own** **new** **home** **in** **the** **mother** **country** **.**
和 来 到 居住 难的 经过 他的 自己的 新的 家 在 这 母亲 国家 .

然后回到祖国的新家，过上艰苦的生活。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)][dju'pwiː] ,
As **for** **Mr** **Dupuy** **,**
作为 为了 先生 杜普伊 ,

至于杜普伊先生，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] ['hɔːθɔːn] [wɒz; wəz]
he **had** **no** **patience** **with** **the** **open** **way** **in** **which** **that** **man** **Hawthorn** **was**
他 有 不 耐心 和 这 打开 方式 在 哪个 那 男人 山楂 曾是
['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] ;
waving **his** **adieux** **so** **abominably** **to** **his** **fellow** **-** **conspirators** **;**
挥手 他的 再见 所以 极其可憎 到 他的 同伴 - 阴谋者 ;

他无法容忍霍桑以如此可憎的方式向他的同谋者挥手告别；

[səʊ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
so **,** **by** **way** **of** **escaping** **from** **the** **unwelcome** **demonstration** **,**
所以 , 经过 方式 的 逃脱 从 这 不受欢迎 示范 ,

所以，为了躲避这场不受欢迎的示威游行，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ɪn'skɒnst] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,
he **was** **quietly** **ensconced** **below** **in** **a** **corner** **of** **the** **saloon** **,**
他 曾是 悄悄 安顿下来 以下 在 一个 角落 的 这 酒吧 ,

他静静地待在酒吧角落的下层空间里。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] ['pɑ:tɪŋ] [sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['brændi] ['kɒkteɪl] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]
enjoying a last parting cigar and a brandy cocktail with some of his old
享受 一个 最后的 离别 雪茄 和 一个 白兰地 鸡尾酒 和 一些 的 他的 老的
['plɑ:ntə(r)]['krəʊni:z] ,
planter cronies ,
播种机 亲信 ,

他与一些老朋友——种植园主们——一起享用了临别前的最后一支雪茄和一杯白兰地鸡尾酒。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði]['paɪlət][bəʊt] .
who were going back to shore by - and - by in the pilot boat .
WHO 是 去 后退 到 支撑 经过 - 和 - 经过 在 这 飞行员 船 .

他们正乘坐引航船返回岸边。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi] ,
As a body ,
作为 一个 身体 ,

作为一个整体，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ˌdaʊn'steəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['aʊə(r)] [frend]
the little party downstairs were all agreed that when a man like our friend
这 小的 派对 楼下 是 全部 同意 那 什么时候 一个 男人 喜欢 我们的 朋友
[dju'pwi:][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] ['kʌləd] ['ædʒɪˌteɪtəz] ,
Dupuy here was positively driven out of the island by coloured agitators ,
杜普伊 这里 曾是 积极地 驱动 出去 的 这 岛 经过 有色 搅拌器 ,

楼下的小团体一致认为，像我们这位朋友杜普伊这样的人，如果被有色人种煽动者彻底赶出岛，

['trɪnɪˌdæd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [self] -
Trinidad was no longer a place fit for any gentleman with the slightest self -
特立尼达 曾是 不 更长 一个 地方 合身 为了 任何 绅士 和 这 丝毫 自己 -
[rɪ'spekt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
respect to live in .
尊重 到 居住 在 .

特立尼达已经不再是任何稍有自尊的绅士居住的地方了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪmpə'septəbli] ['mɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [wel] -
The effect of this solemn declaration was only imperceptibly marred by the well -
这 影响 的 这 庄严 宣言 曾是 仅有的 不易察觉地 受损 经过 这 出色地 -
[nəʊn] [fækt][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'naʊnst] [wɪð] ['i:kwəl] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
known fact that it had been announced with equal profundity of conviction ,
已知 事实 那 它 有 到过 宣布 和 平等的 深刻 的 定罪 ,

这一庄严声明的效果唯一不易察觉地被一个众所周知的事实所削弱，那就是它发表时同样充满了坚定的信念。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [i:tʃ] , [baɪ][ten] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld]['trɪnɪˌdæd]
at intervals of about six months each , by ten generations of old Trinidad
在 间隔 的 关于 六 几个月 每个 , 经过 十 几代人 的 老的 特立尼达
['plæntəz] ,
planters ,
花盆 ,

大约每隔六个月，由特立尼达岛十代老种植园主轮流进行种植。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒləni] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] .
ever since the earliest foundation of the Spanish colony in that island .
曾经 自从 这 最早 基础 的 这 西班牙语 殖民地 在 那 岛 .

自西班牙在该岛建立殖民地之初便已如此。

[dʒʌst] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,
Just two months later ,
只是 二 几个月 之后 ,

仅仅两个月后，

['mɪstə(r)][dju'pwi:][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə'ləʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['spɪətri] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [klʌb][tu:; tə]

Mr	Dupuy	was	seated	alone	at	his	solitary	lunch	in	the	London	club	to
先生	杜普伊	曾是	坐着	独自的	在	他的	孤	午餐	在	这	伦敦	俱乐部	到

[wɪtʃ] ['hæri] [nəʊ'el][hæd; həd] ['temprərəli] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəri] [gest] .

which	Harry	Noel	had	temporarily	introduced	him	as	an	honorary	guest	.
哪个	哈里	诺埃尔	有	暂时地	介绍	他	作为	一个	名誉	客人	.

杜普伊先生独自一人在伦敦俱乐部享用午餐，哈里·诺埃尔曾暂时把他介绍为该俱乐部的荣誉嘉宾。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['nɔ:rəz] ['wedɪŋ] ,

It	was	the	morning	after	Nora's	wedding	,
它	曾是	这	早晨	后	诺拉的	婚礼	,

那是诺拉婚礼后的第二天早上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)][dju'pwi:][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwɒt] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn] [ðæt]

and	Mr	Dupuy	was	feeling	naturally	somewhat	dull	and	lonely	in	that
和	先生	杜普伊	曾是	感觉	自然	有些	乏味的	和	孤独	在	那

[greɪt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

great	unsympathetic	world	of	London	.
伟大的	冷漠无情	世界	的	伦敦	.

在伦敦这个冷漠无情的大都市里，杜普伊先生自然感到有些无聊和孤独。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] [men][æt; ət][ə; eɪ]

His	attention	,	however	,	was	suddenly	attracted	by	two	young	men	at	a
他的	注意力	,	然而	,	曾是	突然	吸引	经过	二	年轻的	男人	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

neighbouring	table	,
邻接	桌子	,

然而，他的注意力突然被邻桌的两个年轻人吸引了。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [dɪ'stɪŋktli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [təʊn][hɪz; ɪz][nju:] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:z] [neɪm]

one	of	whom	distinctly	mentioned	in	an	audible	tone	his	new	son	-	in	-	law's	name
一	的	谁	明显地	提及	在	一个	可听见的	语气	他的	新的	儿子	-	在	-	法律的	姓名

, - ['hæri] [nəʊ'el] .

,	'	Harry	Noel	.
,	-	哈里	诺埃尔	.

其中一人用清晰可闻的语气明确地提到了他新女婿的名字："哈里·诺埃尔"。

- [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ]

'	The	master	of	Orange	Grove	drew	himself	up	stiffly	and	listened	with	much
-	这	掌握	的	橙子	树林	画	他自己	向上	僵硬地	和	听着	和	很多

[ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [sʌtʃ] [skræps][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə] [kætʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flɪpənt]

curiosity	to	such	scraps	as	he	could	manage	to	catch	of	their	flippant
好奇心	到	这样的	碎屑	作为	他	可以	管理	到	抓住	的	他们的	轻浮的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

橘园的主人挺直了身子，饶有兴致地听着他们轻浮的谈话中零星的片段。

- [əʊ] [jes] , - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:t] [ə'feə(r)] [ɪn'di:d] , [ai][kæn; kən]

'	O	yes	,	'	one	of	them	was	saying	,	'	a	very	smart	affair	indeed	,	I	can
-	哦	是的	,	-	一	的	他们	曾是	说	,	-	一个	非常	聪明的	事务	的确	,	我	能

[tel] [ju:; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

"哦，是的，"其中一人说道，"这真是一件非常明智的事情，我可以告诉你。"

[əʊld][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [daʊn] [ðeə(r)][frɒm; frəm] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

Old	Sir	Walter	down	there	from	Lincolnshire	,
老的	先生	沃尔特	向下	那里	从	林肯郡	,

老沃尔特爵士，来自林肯郡，就在那里。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]['smɑːrtəst]['piːp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .

and	half	the	smartest	people	in	London	at	the	wedding	breakfast	.
和	一半	这	最聪明的	人们	在	伦敦	在	这	婚礼	早餐	.

婚礼早餐上，伦敦一半最聪明的人都来了。

['veri] [faɪn] ['feləʊ] , [nəʊ'el] ,

Very	fine	fellow	,	Noel	,
非常	美好的	同伴	,	诺埃尔	,

诺埃尔，你真是个好小伙子。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	comes	in	to	one	of	the	finest	estates	in	the	whole	of	England	.
和	来	在	到	一	的	这	最好的	庄园	在	这	所有的	的	英格兰	.

而且它还坐落在全英格兰最好的庄园之一。

['prɪti] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [tuː] , [ðə; ði][braɪd] — [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['fiːtʃəz] . -

Pretty	little	woman	,	too	,	the	bride	—	nice	little	girl	,	with	such	winning	little	baby	features	.	'
漂亮的	小的	女士	,	也	,	这	新娘	—	好的	小的	女孩	,	和	这样的	获胜	小的	婴儿	特征	.	-

新娘也是个漂亮的小姑娘——一个可爱的小女孩，有着非常讨人喜欢的婴儿特征。

- [ɑː] ! - [drɔːl] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sləʊli] .

'	Ah	!	'	drawled	out	the	other	slowly	.
-	啊	!	-	拖长音	出去	这	其他	缓慢地	.

“啊！”另一个人缓缓地、拖长了声音说道。

- ['prɪti] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

'	Pretty	,	is	she	?
-	漂亮的	,	是	她	?

她很漂亮，是吗?

[ɑː] , ['riːəli] .

Ah	,	really	.
啊	,	真的	.

啊，真的吗?

[ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

And	pray	,	who	was	she	?
和	祈祷	,	WHO	曾是	她	?

请问，她是谁?

- ['mɪstə(r)] [dəpwiːz] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [pə'tɜːnl] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest] :

'	Mr	Dupuy's	bosom	swelled	with	not	unnatural	paternal	pride	and	pleasure	as	he	anticipated	the	prompt	answer	from	the	wedding	guest	:
-	先生	杜普伊的	怀	肿胀	和	不是	不自然	父系	自豪	和	乐趣	作为	他	预期	这	迅速的	回答	从	这	婚礼	客人	:

杜普伊先生胸中涌起一股自然的父爱自豪和喜悦，他期待着婚礼宾客的迅速答复:

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

'	One	of	the	fighting	Dupuys	of	Trinidad	.
-	一	的	这	斗争	杜普伊斯	的	特立尼达	.

“特立尼达的斗士杜普伊之一。”

- [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] [ɪn] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

'	But	instead	of	replying	in	that	perfectly	reasonable	and	intelligible	fashion	,
-	但	反而	的	回复	在	那	完美	合理的	和	可理解的	时尚	,

但是，他并没有以那种完全合理且易于理解的方式回答，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][klʌb] [rɪ'spɒndɪd] ['sləʊli] : - [wel] , [ə'pɒn][maɪ][wɜ:d] ,

the	young	man	at	the	club	responded	slowly	:	'	Well	,	upon	my	word	,
这	年轻的	男人	在	这	俱乐部	回应	缓慢地	:	-	出色地	,	之上	我的	单词	,

俱乐部里的年轻人缓缓回答道："嗯，我发誓，

[aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktlɪ] [nəʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [kə'ləʊnɪəl] , ['eni] [weɪ] , [aɪm]['sɜ:t(ə)n] .

I	don't	exactly	know	who	she	was	,	but	somebody	colonial	,	any	way	,	I'm	certain	.
我	不	确切地	知道	WHO	她	曾是	,	但	某人	殖民	,	任何	方式	,	我是	肯定	.

我不太清楚她是谁，但肯定是殖民时期的人。

[aɪ]['fænsɪ][frɒm; frəm] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [ɔ:(r)] [pɪ'næŋ] , [ɔ:(r)][ˌdemə'reərə] , [ɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] . — [nəʊ] ;

I	fancy	from	Hong	-	kong	,	or	Penang	,	or	Demerara	,	or	somewhere	.	—	No	;
我	想要	从	洪	-	孔	,	或者	槟城	,	或者	德梅拉拉	,	或者	某处	.	—	不	;

我想象中的地点是香港、槟城、德梅拉拉或者其他地方。——不；

['trɪnɪˌdæd] — [aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nlɪ] ['aɪðə(r)][ˌes 'ti:] [ˌkɪts] [ɔ:(r)]['trɪnɪˌdæd] .

Trinidad	—	I	remember	now	—	it	was	certainly	either	St	Kitts	or	Trinidad	.
特立尼达	—	我	记住	现在	—	它	曾是	当然	任何一个	英石	基茨岛	或者	特立尼达	.

特立尼达——我现在想起来了——肯定不是圣基茨就是特立尼达。

[əʊ] , ['trɪnɪˌdæd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] ,

Oh	,	Trinidad	,	of	course	,	for	Mrs	Hawthorn	,
哦	,	特立尼达	,	的	课程	,	为了	太太	山楂	,

哦，当然是特立尼达，对霍桑夫人来说。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [mɪs] [ɔ:rd] [ðæt] [wɒz; wəz] — [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:flɪ] ['klevə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ['feləʊ]

you	know	—	Miss	Ord	that	was	—	wife	of	that	awfully	clever	Cambridge	fellow
你	知道	—	错过	奥德	那	曾是	—	妻子	的	那	非常	聪明的	剑桥	同伴

['hɔ:θɔ:n] ,

Hawthorn	,
山楂	,

你知道的——那位奥德小姐——就是那位才华横溢的剑桥学者霍桑的妻子。

[huz] [dʒʌst] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:(r)] - ['ʌðə(r)] - [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]

who's	just	been	appointed	to	a	permanent	something	-	or	-	other	-	ship	at	the
谁是	只是	到过	任命	到	一个	永恒的	某物	-	或者	-	其他	-	船	在	这

[kə'ləʊnɪəl] ['ɒfɪs] — ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðæt]

Colonial	Office	—	Mrs	Hawthorn	knew	her	when	she	was	out	there	during	that
殖民	办公室	—	太太	山楂	知道	她	什么时候	她	曾是	出去	那里	期间	那

['nɪgə(r)] [rəʊ] [ðev] [dʒʌst] [bi:n] ['hævɪŋ] ;

nigger	row	they've	just	been	having	;
黑鬼	排	他们有	只是	到过	拥有	;

她刚刚被任命到殖民地事务部担任某个永久性职位——霍桑夫人认识她，当时她正在那里参与那场关于黑鬼的争论；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'i:][aʊt][ðə; ði] [braɪdz] ['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['snʌfi] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn]

and	she	pointed	me	out	the	bride's	father	,	a	snuffy	-	looking	old	gentleman	in
和	她	尖	我	出去	这	新娘的	父亲	,	一个	斯纳菲	-	寻找	老的	绅士	在

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['plɑ:ntɪŋ] [laɪn] ,

the	sugar	-	planting	line	,
这	糖	-	种植	线	,

她指给我看新娘的父亲，那是一位在甘蔗种植园里干活、看起来有些邋遢的老先生。

['əʊvə(r)][ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

over	in	those	parts	,	as	far	as	I	understood	her	.
超过	在	那些	部分	,	作为	远的	作为	我	理解	她	.

据我了解，她就住在那些地方。

[əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['hɒrəblɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['menɪ] [smɑ:t] ['lʌndən] ['pi:p(ə)l] .

Old	gentleman	looked	horribly	out	of	it	among	so	many	smart	London	people	.
老的	绅士	看起来	糟糕透了	出去	的	它	之中	所以	许多	聪明的	伦敦	人们	.

在众多衣着光鲜的伦敦人中，这位老先生显得格格不入。

[hə'raɪz(ə)n] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [rʌm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] . — [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Horizon	**apparently**	**quite**	**limited**	**by**	**rum**	**and**	**sugar**	**.**	**—**	**O**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**a**
地平线	显然	相当	有限的	经过	朗姆酒	和	糖	.	—	哦	是的	,	它	曾是	一个

[greɪt] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

great	**catch**	**for**	**her**	**,**
伟大的	抓住	为了	她	,

Horizon的视野似乎非常受限于朗姆酒和糖。——哦，是的，对她来说，这真是一次绝佳的邂逅。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['nɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri]

of	**course**	**,**	**I**	**needn't**	**tell**	**you**	**;**	**but**	**I**	**understand**	**this**	**was**	**the**	**whole**	**story**
的	课程	,	我	不必	告诉	你	;	但	我	理解	这	曾是	这	所有的	故事

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

当然，我无需赘述；但我明白这就是事情的全部经过。

[ʃiː; ʃi]['æŋg(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['veri] ['klevəli] ; [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɪm][æt; ət][lɑːst] ,

She	**angled**	**for**	**him**	**very**	**cleverly**	**;**	**and**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**she**	**hooked**	**him**	**at**	**last**	**,**
她	倾斜的	为了	他	非常	巧妙地	;	和	,	经过	朱庇特	,	她	钩子	他	在	最后的	,

她非常巧妙地接近了他；天哪，她最终成功把他迷住了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['lændɪd][hɪm][ænd; ənd] ['feəli] [kʊkt] [hɪm] .

and	**played**	**him**	**well**	**,**	**and**	**now**	**she's**	**landed**	**him**	**and**	**fairly**	**cooked**	**him**	**.**
和	玩	他	出色地	,	和	现在	她是	登陆	他	和	相当	煮熟	他	.

她把他玩弄于股掌之间，现在她已经把他搞定，并且把他彻底击败了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['bɪznəs] [bɪ'gæn] ,

It	**appears**	**,**	**he**	**went**	**out**	**there**	**not**	**long**	**before**	**this**	**insurrection**	**business**	**began**	**,**
它	出现	,	他	去	出去	那里	不是	长的	前	这	起义	商业	开始	,

看来，他是在这场叛乱开始前不久去的那里。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['prɒpəti] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [wɪð]

to	**look**	**after**	**some**	**property**	**they**	**have**	**in**	**the**	**island**	**,**	**and**	**he**	**stopped**	**with**
到	看	后	一些	财产	他们	有	在	这	岛	,	和	他	停止	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

他去照看他们在岛上的一些财产，然后就和她父亲一起停了下来。

[huː] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'spensɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] -

who	**,**	**I**	**daresay**	**,**	**was**	**accustomed**	**to**	**dispensing**	**a**	**sort**	**of**	**rough**	**-**	**and**	**-**
WHO	,	我	敢说	,	曾是	习惯	到	分发	一个	种类	的	粗糙的	-	和	-

['redi] [kə'ləʊniəl][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][ɔːl]['kʌmə(r)] ,

ready	**colonial**	**hospitality**	**to**	**all**	**comers**	**,**
准备好	殖民	热情好客	到	全部	来者	,

我敢说，他习惯于对所有来访者采取一种粗犷而直接的殖民地式热情好客。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

gentle	**and**	**simple**	**.**
温和的	和	简单的	.

温和而简单。

[wen] [ðə; ði] [rəʊ] [keɪm] , [ðə; ði] ['snʌfi] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['plɑːntɪŋ] [laɪn] , [æz; əz]

When	**the**	**row**	**came**	**,**	**the**	**snuffy**	**old**	**gentleman**	**in**	**the**	**sugar**	**-**	**planting**	**line**	**,**	**as**
什么时候	这	排	来了	,	这	斯纳菲	老的	绅士	在	这	糖	-	种植	线	,	作为

[lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

luck	**would**	**have**	**it**	**,**
运气	会	有	它	,

争吵发生时，碰巧是甘蔗种植队伍里那位爱挑剔的老先生

[wɒz; wəz][ðə; ði]['veri][fɜːst][mæn] [huːz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'tækt] — ['dɪd(ə)nt][peɪ][hɪz; ɪz]['nɪgə(r)]

was	the	very	first	man	whose	house	was	attacked	—	didn't	pay	his	niggers
曾是	这	非常	第一的	男人	谁	房子	曾是	遭到攻击	—	没有	支付	他的	黑鬼

['regjələli] ,

regularly	,
经常	,

他是第一个家遭到袭击的人——因为他没有按时支付黑奴工资。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [pəʊzɪŋ] [hɜː'self] [də'rektli][bɪ'haɪnd][pɔː(r); pʊə(r)][nəʊ'el] ,

they	tell	me	;	and	this	young	lady	,	posing	herself	directly	behind	poor	Noel	,
他们	告诉	我	;	和	这	年轻的	女士	,	摆姿势	她自己	直接地	在后面	贫穷的	诺埃尔	,

他们告诉我；而这位年轻女士，就站在可怜的诺埃尔身后，

[kəm'peld] [hɪm] , [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] [pə'laɪtnəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [tuː; tə]

compelled	him	,	out	of	pure	politeness	,	being	a	chivalrous	sort	of	man	,	to
被迫	他	,	出去	的	纯的	礼貌	,	存在	一个	骑士精神	种类	的	男人	,	到

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

fight	for	her	life	,
斗争	为了	她	生活	,

出于纯粹的礼貌，出于骑士精神，他被迫为她的生命而战。

[ænd; ənd] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

and	beat	off	the	niggers	single	-	handed	for	half	an	hour	or	so	.
和	打	离开	这	黑鬼	单身的	-	递交	为了	一半	一个	小时	或者	所以	.

他单枪匹马地把黑鬼们打了半个小时左右。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [kʌt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] ['kʌtləs] [wuːnd] :

Then	he	gets	cut	down	,	it	seems	,	with	an	ugly	cutlass	wound	:
然后	他	获得	切	向下	,	它	似乎	,	和	一个	丑陋的	弯刀	伤口	:

然后他似乎被砍倒了，身上有一道难看的弯刀伤口:

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['feɪntɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌri] ['melədrɑːmə] ;

she	falls	fainting	upon	his	body	,	for	all	the	world	like	a	Surrey	melodrama	;
她	瀑布	昏厥	之上	他的	身体	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	萨里	情节剧	;

她晕倒在他身上，就像萨里郡的一出情节剧;

['hɔːθɔːn] ['rʌʃɪz] [ɪn] [wɪð] [drɔːn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [straɪks] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Hawthorn	rushes	in	with	drawn	pistol	and	strikes	an	attitude	;	and	the
山楂	冲刺	在	和	绘制	手枪	和	罢工	一个	态度	;	和	这

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] : ['tæbləʊ] .

curtain	falls	:	tableau	.
窗帘	瀑布	:	画面	.

霍桑拔出手枪冲进来，摆出一副凶狠的姿态；帷幕落下：一幅画面。

[æt; ət][lɑːst] , ['hɔːθɔːn] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ;

At	last	,	Hawthorn	manages	to	disperse	the	niggers	;
在	最后的	,	山楂	管理	到	分散	这	黑鬼	;

最后，霍桑设法驱散了黑鬼;

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [nəʊ'el][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	my	young	lady	has	the	agreeable	task	of	nursing	Noel	at	her
和	我的	年轻的	女士	有	这	同意	任务	的	护理	诺埃尔	在	她

['fɑːˌðərz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

我的小姐的任务很轻松愉快，就是在她父亲家照顾诺埃尔。

[θruː] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˌkɒnvə'lesns] .

through	a	slow	convalescence	.
通过	一个	慢的	恢复期	.

经过缓慢的康复期。

['djuːsɪd] ['klevə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [meɪks] [hɪm] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [helps]

Deuced	clever	,	of	course	:	makes	him	save	her	life	first	,	and	then	she	helps
过度	聪明的	,	的	课程	:	制作	他	节省	她	生活	第一的	,	和	然后	她	帮助

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] .

to	save	his	.
到	节省	他的	.

当然，她很聪明：先让他救了她的命，然后她又帮助救了他。

[hæz; həz][hɪm][bəuθ] [weɪz] , [juː; jʊ] [siː] — [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .

Has	him	both	ways	,	you	see	—	devotion	and	gratitude	.
有	他	两个都	方式	,	你	看	—	虔诚	和	感激	.

你看，他既忠诚又感恩。

[səʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][lændz][hɪm] ['prɒmptlɪ] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

So	,	as	I	say	,	she	lands	him	promptly	:	and	the	consequence	is	,	after	a
所以	,	作为	我	说	,	她	土地	他	及时	:	和	这	结果	是	,	后	一个

['prɒpə(r)]['ɪntəv(ə)l] ,

proper	interval	,
恰当的	间隔	,

所以，正如我所说，她很快就把他搞定了：结果是，经过一段时间后，

[ðɪs] [smɑːt] [ə'feə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɒf] ['jestədeɪ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː]['dʒɔːrdʒɪz] .

this	smart	affair	that	came	off	yesterday	over	at	St	George's	.
这	聪明的	事务	那	来了	离开	昨天	超过	在	英石	乔治的	.

昨天在圣乔治举行的这场精彩活动。

- [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [riːld] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] [dəpwiːz] [aɪz] ,

'	Once	more	the	world	reeled	visibly	before	Mr	Dupuy's	eyes	,
-	一次	更多的	这	世界	卷曲	明显地	前	先生	杜普伊的	眼睛	,

"杜普伊先生眼前，世界再次明显地发生了翻天覆地的变化。"

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [klʌb] ['teɪb(ə)l] ,

and	he	rose	up	from	that	hospitable	club	table	,
和	他	玫瑰	向上	从	那	好客	俱乐部	桌子	,

于是他从那张热情好客的俱乐部餐桌旁站了起来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌtn] ['kʌtlət] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] ['ɔːlməʊst] [ʌn'teɪstɪd] .

leaving	his	mutton	cutlet	and	tomato	sauce	almost	untasted	.
离开	他的	羊肉	肉排	和	番茄	酱	几乎	未尝过的	.

他几乎没尝一口羊排和番茄酱。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

In	the	heat	of	the	moment	,
在	这	热	的	这	片刻	,

在情绪激动之时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪ'miːdiətlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['trɪnɪˌdæd] ,

he	was	half	inclined	to	go	back	again	immediately	to	his	native	Trinidad	,
他	曾是	一半	倾斜	到	去	后退	再次	立即地	到	他的	本国的	特立尼达	,

他其实很想立刻返回故乡特立尼达。

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][stɒp][ɪn] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] , [njuː] -

and	brave	the	terrors	of	vivisection	,	rather	than	stop	in	this	atrocious	,	new	-
和	勇敢的	这	恐怖	的	活体解剖	,	相当	比	停止	在	这	极其恶劣	,	新的	-

['fæŋgəld] , [ʌp'setɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] , { - }

fangled	,	upsetting	England	,	{	613	}
时髦的	,	镦	英格兰	,	{	-	}

宁愿勇敢地面对活体解剖的恐怖，也不愿停留在这个可怕的、新奇的、令人不安的英国。{613}

[weə(r)] [ðə; ði]['fæməli] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [wɜ:(r); wə(r)]

where	the	family	honours	of	the	fighting	Dupuys	of	Orange	Grove	were
在哪里	这	家庭	荣誉	的	这	斗争	杜普伊斯	的	橙子	树林	是

['pɒzətɪvli] ['rekən] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

positively	reckoned	at	less	than	nothing	.
积极地	估计	在	较少的	比	没有什么	.

奥兰治格罗夫的杜普伊家族的战斗荣誉，在当时看来简直一文不值。

[hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌkɔndɪ'sendz] ,

He	restrained	himself	,	however	,	with	a	violent	effort	,	and	still	condescends	,
他	克制	他自己	,	然而	,	和	一个	暴力	努力	,	和	仍然	居高临下	,

[frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] ['sʌmə(r)] ,

from	summer	to	summer	,
从	夏天	到	夏天	,

然而，他竭力克制自己，并且年复一年地保持着这种居高临下的姿态。

['fɪtfəli] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['tʃɪli] , [dæmp] , [ænd; ənd] [ʌnə'pri:ʃ(ɪ)ətɪv] ['aɪlənd] .

fitfully	to	inhabit	this	chilly	,	damp	,	and	unappreciative	island	.
断断续续地	到	居住	这	寒冷	,	潮湿	,	和	不懂感恩的	岛	.

断断续续地居住在这个寒冷、潮湿、冷漠的岛屿上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:ks] [mʌtʃ] [les] ['fri:kwəntli] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dju'pwi:]

But	it	is	noticeable	that	he	talks	much	less	frequently	now	of	the	Dupuy
但	它	是	显	那	他	会谈	很多	较少的	频繁地	现在	的	这	杜普伊

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ['fɔ:məli] ([ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['bi:ɪŋ]

characteristics	than	he	did	formerly	(	the	population	of	Great	Britain	being
特征	比	他	做过	以前	(	这	人口	的	伟大的	英国	存在

['evɪdəntli] ['rɑ:ðə(r)] [bɔ:d] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðəʊz]

evidently	rather	bored	than	otherwise	by	his	constant	allusions	to	those
显然	相当	无聊的	比	否则	经过	他的	持续的	暗示	到	那些

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z]) ;

remarkable	idiosyncrasies	)	;
卓越	特质	)	;

但值得注意的是，他现在谈论杜普伊的性格特征的频率远低于以前（英国民众显然对他不断提及这些非凡的怪癖感到厌烦了）；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt]

and	some	of	his	acquaintances	have	even	observed	that	since	the	late
和	一些	的	他的	熟人	有	甚至	观察到	那	自从	这	晚的

[-] [lə'mentɪd] [dɪ'si:s] ,

baronet's	lamented	decease	,
男爵的	哀叹	死亡	,

他的一些熟人甚至注意到，自从这位已故男爵不幸去世后，

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sɪns] ,

a	few	months	since	,
一个	很少	几个月	自从	,

几个月过去了，

[hi:; hi][hæz; həz]['spəʊkən][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪð] [ə'pærənt] [preɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] - [maɪ]

he	has	spoken	more	than	once	with	apparent	pride	and	delight	of	'	my
他	有	说	更多的	比	一次	和	明显	自豪	和	喜	的	-	我的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [sɜ:(r)] ['hæri] [nəʊ'el] .

son	-	in	-	law	,	Sir	Harry	Noel	.
儿子	-	在	-	法律	,	先生	哈里	诺埃尔	.

他不止一次带着明显的自豪和喜悦谈到"我的女婿哈里·诺埃尔爵士"。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tɒm] [dju'pwi:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

'	It	is	a	great	consolation	to	Tom	Dupuy	to	this	day	,
-	它	是	一个	伟大的	安慰	到	汤姆	杜普伊	到	这	天	,

"直到今天，这对汤姆·杜普伊来说仍然是莫大的安慰。"

[wen'evə(r)] ['enibɒdi] ['hæpənz] ['kæʒuəli] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['nɔ:rə][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

whenever	**anybody**	**happens**	**casually**	**to**	**mention**	**his**	**cousin**	**Nora**	**in**	**his**	**presence**	**,**
每当	任何人	发生	随意地	到	提到	他的	表哥	诺拉	在	他的	在场	,

每当有人在他面前无意间提起他的表妹诺拉时，

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz]['dʒentli][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

that	**he**	**can**	**rub**	**his**	**hands**	**gently**	**one**	**over**	**the**	**other**	**before**	**him**	**,**
那	他	能	擦	他的	双手	轻轻地	一	超过	这	其他	前	他	,

他可以轻轻地将双手在他面前互相摩擦，

[ænd; ənd]['mɜ:mə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [drɔ:l] :

and	**murmur**	**in**	**his**	**own**	**peculiar**	**drawl**	**:**
和	低语	在	他的	自己的	奇特	拖长音	:

并用他那独特的拖长音调低声说道：

- [ai] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ] [ʃɪd] [end][æt; ət][lɑ:st][baɪ] ['mæriɪŋ] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['wʊli] - ['hedɪd]

'	**I**	**always**	**told**	**you**	**she'd**	**end**	**at**	**last**	**by**	**marrying**	**some**	**confounded**	**woolly**	**-**	**headed**
-	我	总是	讲述	你	棚	结尾	在	最后的	经过	结婚	一些	令人困惑	毛茸茸的	-	标题

[braʊn] [mæn] .

brown	**man**	**.**
棕色的	男人	.

“我一直跟你说过，她最终会嫁给某个糊涂的、头脑简单的棕色皮肤男人。”

- [ðə; ði] [end] .

'	**THE**	**END**	**.**
-	这	结尾	.

剧终。

['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['kætʃɪŋ] .

REBEL	**-**	**CATCHING**	**.**
反叛	-	捕捉	.

抓捕叛军。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃi:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

We	**were**	**in**	**camp**	**,**	**and**	**our**	**chief**	**was**	**a**	**very**	**distinguished**	**officer**	**of**
我们	是	在	营	,	和	我们的	首席	曾是	一个	非常	杰出的	官	的

['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

middle	**age**	**,**
中间	年龄	,

我们当时在营地里，我们的长官是一位德高望重的中年军官。

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [spɜ:z] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['mju:təni] ,

who	**had**	**won**	**his**	**first**	**spurs**	**in**	**the**	**Indian**	**Mutiny**	**,**
WHO	有	韩元	他的	第一的	马刺	在	这	印度	兵变	,

他曾在印度兵变中赢得过他的第一枚马刺，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['wɪnɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [spɜ:z] ['evə(r)] [sɪns] .

and	**had**	**been**	**winning**	**additional**	**spurs**	**ever**	**since**	**.**
和	有	到过	获胜	额外的	马刺	曾经	自从	.

此后他不断赢得额外的马刺奖。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] [pə'hæps] ['pɑ:tli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:fs]

We	**were**	**a**	**small**	**party**	**,**	**which**	**perhaps**	**partly**	**accounted**	**for**	**the**	**chief's**
我们	是	一个	小的	派对	,	哪个	也许	部分	已记录	为了	这	酋长的

[kə'mju:nɪˌkeɪtɪvnəs] ,

communicativeness	**,**
沟通能力	,

我们一行人不多，这或许部分解释了酋长为何如此健谈。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [nə'reɪt] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

for	to	induce	him	to	narrate	any	of	his	own	experiences	under	ordinary
为了	到	诱导	他	到	叙事	任何	的	他的	自己的	经历	在下面	普通的

['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

circumstances	was	well	nigh	an	impossibility	.
情况	曾是	出色地	夜	一个	不可能	.

在通常情况下，要让他讲述自己的任何经历几乎是不可能的。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][dɪd] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]

Be	this	as	it	may	,	on	this	occasion	he	did	abate	a	little	of	his	habitual
是	这	作为	它	可能	,	在	这	场合	他	做过	减弱	一个	小的	的	他的	习惯性的

[rɪ'zɜːv] ,

reserve	,
预订	,

尽管如此，这一次他确实稍微收敛了自己一贯的矜持。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts][ɪn]

and	though	he	would	not	even	hint	at	one	of	the	score	of	incidents	in
和	尽管	他	会	不是	甚至	暗示	在	一	的	这	分数	的	事件	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

which	his	coolness	and	gallantry	had	been	almost	historical	,
哪个	他的	凉爽	和	英勇	有	到过	几乎	历史	,

尽管他丝毫不愿提及自己曾表现出近乎史无前例的冷静和英勇的众多事件中的任何一件，

[stɪl] , [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

still	,	what	he	did	tell	us	may	be	of	some	general	interest	.
仍然	,	什么	他	做过	告诉	我们	可能	是	的	一些	一般的	兴趣	.

不过，他告诉我们的内容或许具有一定的普遍意义。

[mɔː'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kleɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

to	the	best	of	my	knowledge	—	and	I	can	claim	something	more	than
到	这	最好的	的	我的	知识	—	和	我	能	宣称	某物	更多的	比

[ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [rɪ'vəʊlt] — [ðə; ði] [tuː]

a	nodding	acquaintance	with	the	literature	of	the	Sepoy	Revolt	—	the	two
一个	点头	熟人	和	这	文学	的	这	士兵	反叛	—	这	二

['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['iːv(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][prɪnt] .

following	stories	have	never	been	even	alluded	to	in	print	.
下列的	故事	有	绝不	到过	甚至	暗示	到	在	打印	.

据我所知——而且我对印度兵变的文学作品也算略知一二——以下两个故事甚至从未在印刷品中被提及过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ;

I	am	sorry	I	cannot	recollect	the	exact	words	in	which	they	were	told	;
我	是	对不起	我	不能	追忆	这	精确的	字	在	哪个	他们	是	讲述	;

很抱歉，我记不清当时他们被告知的确切措辞了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] ,

but	I	will	do	my	best	,
但	我	将要	做	我的	最好的	,

但我会尽我所能。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] ['eni] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

and	will	only	ask	that	any	deficiencies	in	the	narrative	may	be	attributed	to
和	将要	仅有的	问	那	任何	缺陷	在	这	叙述	可能	是	归因于	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我只要求叙述中如有任何不足之处，都归咎于我。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] ['spiːkə(r)] .

and	not	to	the	anonymous	speaker	.
和	不是	到	这	匿名的	扬声器	.

而不是对那位匿名发言者。

- ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]

-	Talking	of	catching	rebels	reminds	me	that	I	had	a	good	deal	to
-	说	的	捕捉	叛军	提醒	我	那	我	有	一个	好的	交易	到

[duː; də][ɪn] [ðæt] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] [deɪz] .

do	in	that	line	in	the	Mutiny	days	.
做	在	那	线	在	这	兵变	天	.

“说到抓捕叛军，就让我想起在兵变时期我在这方面做了很多工作。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

I	was	only	a	youngster	,	not	much	more	than	a	boy	at	the	time	;
我	曾是	仅有的	一个	青少年	,	不是	很多	更多的	比	一个	男生	在	这	时间	;

当时我还是个孩子，几乎还是个男孩；

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['zeləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

but	I	suppose	I	was	rather	zealous	and	active	,	for	I	was	given	a
但	我	认为	我	曾是	相当	热心	和	积极的	,	为了	我	曾是	给定	一个

[smɔːl] [ˌɪndɪˈpendənt] [kəˈmɑːnd] ,

small	independent	command	,
小的	独立的	命令	,

但我猜想我当时相当热情积极，因为我被赋予了一个独立的小指挥权。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

a	troop	of	native	cavalry	and	a	handful	of	infantry	,
一个	部队	的	本国的	骑兵	和	一个	少数	的	步兵	,

一队当地骑兵和少量步兵，

[ænd; ənd]['pəʊstɪd][nɪə(r)][ðə; ði][nəˈpɔːl]['frʌntɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	posted	near	the	Nepal	frontier	to	look	out	for	rebels	.
和	发布	靠近	这	尼泊尔	边境	到	看	出去	为了	叛军	.

并被派驻在尼泊尔边境附近，监视叛乱分子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði][fæg] - [end][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] ; [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] ['djuːti]

This	was	quite	at	the	fag	-	end	of	the	Mutiny	;	and	my	chief	duty
这	曾是	相当	在	这	同性恋	-	结尾	的	这	兵变	;	和	我的	首席	责任

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] ,

was	to	catch	,
曾是	到	抓住	,

当时已是兵变的尾声；我的主要任务是抓捕.....

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['nəʊtɪd] ['skaundrəl] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [huː] ,

if	possible	,	one	or	two	noted	scoundrels	who	had	hitherto	escaped	,	and	who	,
如果	可能的	,	一	或者	二	著名的	无赖	WHO	有	迄今为止	逃脱	,	和	WHO	,

如果可能的话，抓捕一两个此前逍遥法外的著名恶棍，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][nəˈpɔːl] ['væli] .

it	was	supposed	,	might	try	to	take	refuge	in	the	Nepal	valley	.
它	曾是	据称	,	可能	尝试	到	拿	避难所	在	这	尼泊尔	谷	.

据推测，它可能会试图在尼泊尔山谷避难。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'speʃl] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːbə'dɑː] [['neɪtɪv] ['ɒfɪsə(r)]]

Amongst	**the**	**objects**	**of**	**my**	**especial**	**solicitude**	**was**	**a**	**subahdar**	**[**	**native**	**officer**	**]**
在	这	对象	的	我的	特别的	关怀	曾是	一个	苏巴达尔	[	本国的	官	]

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

who	**had**	**taken**	**a**	**prominent**	**part**	**in**	**the**	**massacre**	**of**	**women**	**and**	**children**
WHO	有	已采取	一个	著名的	部分	在	这	屠杀	的	女性	和	孩子们

[æt; ət] ['kɔːnpɔː] .

at	**Cawnpore**	**.**
在	坎普尔	.

我特别关注的对象中，有一位苏巴达尔（当地官员），他在坎普尔屠杀妇女儿童的事件中扮演了重要角色。

[aɪ][hæd; həd] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] [haʊnd] [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] ;

I	**had**	**full**	**permission**	**to**	**shoot**	**this**	**hound**	**if**	**only**	**I**	**could**	**catch**	**him**	**;**
我	有	满的	允许	到	射击	这	猎犬	如果	仅有的	我	可以	抓住	他	;

只要我能抓住这只猎犬，我就有权将其射杀；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] ['lɒŋɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

and	**I**	**waited**	**longingly**	**for**	**some**	**tidings**	**of**	**his**	**whereabouts**	**.**
和	我	等待	渴望地	为了	一些	消息	的	他的	下落	.

我焦急地等待着他的消息。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][pəʊst] ,

At	**last**	**,**	**one**	**evening**	**a**	**native**	**arrived**	**at**	**my**	**post**	**,**
在	最后的	,	一	晚上	一个	本国的	到达的	在	我的	邮政	,

最后，一天晚上，一个当地人来到了我的岗位上。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːbə'dɑː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	**declared**	**that**	**the**	**subahdar**	**was**	**lying**	**hid**	**in**	**a**	**village**	**some**	**little**	**distance**
和	声明	那	这	苏巴达尔	曾是	说谎	隐藏	在	一个	村庄	一些	小的	距离

[ɒf] ,

off	**,**
离开	,

并宣称苏巴达尔藏身于不远处的一个村庄里。

[ɒn][ðə; ði][nə'pɔːl][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

on	**the**	**Nepal**	**side**	**of**	**the**	**frontier**	**.**
在	这	尼泊尔	边	的	这	边境	.

在尼泊尔一侧的边境线上。

[aɪ][hæd; həd][gɒt][maɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'leɪ] .

I	**had**	**got**	**my**	**chance**	**,**	**and**	**I**	**was**	**not**	**going**	**to**	**lose**	**it**	**by**	**delay**	**.**
我	有	得到	我的	机会	,	和	我	曾是	不是	去	到	失去	它	经过	延迟	.

机会来了，我绝不会因为拖延而错失良机。

['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [maɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] - [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Getting	**together**	**my**	**troop**	**of**	**cavalry**	**,**	**I**	**made**	**a**	**night**	**-**	**march**	**to**	**the**	**village**	**,**
获得	一起	我的	部队	的	骑兵	,	我	制成	一个	夜晚	-	行进	到	这	村庄	,

我召集了我的骑兵部队，连夜行军前往村庄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] ,

and	**in**	**the**	**very**	**early**	**morning**	**,**	**before**	**any**	**of**	**the**	**inhabitants**	**were**	**astir**	**,**
和	在	这	非常	早期的	早晨	,	前	任何	的	这	居民	是	搅拌	,

清晨，在居民们还未起床的时候，

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	**drew**	**a**	**cordon**	**round**	**it**	**,**	**and**	**waited**	**.**
我	画	一个	警戒线	圆形的	它	,	和	等待	.

我拉起警戒线，把它围了起来，然后等待。

[wen] [deɪ] [brəʊk] , [ai] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] - [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

When	day	broke	,	I	sent	a	message	to	the	head	-	man	of	the	village	and
什么时候	天	打破	,	我	发送	一个	信息	到	这	头	-	男人	的	这	村庄	和

[ɪk'spleɪnd] ['mætəz] .

explained	matters	.
解释	事情	.

天亮后，我给村长发了一封信，说明了情况。

[ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsu:bə'dɑ:] ,

I	called	upon	him	to	deliver	up	the	subahdar	,
我	称为	之上	他	到	递送	向上	这	苏巴达尔	,

我要求他交出苏巴达尔，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	pointed	out	that	I	was	master	of	the	situation	.
和	尖	出去	那	我	曾是	掌握	的	这	情况	.

并指出我掌控着局面。

[tu:; tə] [maɪ] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [hed] - [mæn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsu:bə'dɑ:]

To	my	disgust	,	the	head	-	man	declared	that	he	could	not	give	up	the	subahdar
到	我的	厌恶	,	这	头	-	男人	声明	那	他	可以	不是	给	向上	这	苏巴达尔

,

,

,

令我感到厌恶的是，村长宣称他不能放弃苏巴达尔。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] .

for	the	simple	reason	that	he	was	not	in	the	village	at	all	.
为了	这	简单的	原因	那	他	曾是	不是	在	这	村庄	在	全部	.

原因很简单，他根本不在村子里。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['trʌstwɜ:ði] ,

However	,	my	information	had	been	trustworthy	,
然而	,	我的	信息	有	到过	值得信赖的	,

然而，我的信息是可靠的。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm]

and	I	did	not	like	the	idea	of	having	had	a	long	and	troublesome
和	我	做过	不是	喜欢	这	主意	的	拥有	有	一个	长的	和	麻烦的

[mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

march	for	nothing	,
行进	为了	没有什么	,

我不喜欢白费力气行军这么长时间的想法。

[səʊ] [ai] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] .

so	I	ordered	a	search	.
所以	我	订购	一个	搜索	.

所以我下令进行搜索。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [meɪd] ,

This	was	accordingly	made	,
这	曾是	因此	制成	,

因此，此事就此作出。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlts] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [bæd] ['tempə(r)] .

but	with	no	results	except	that	of	putting	me	into	a	rather	bad	temper	.
但	和	不	结果	除了	那	的	推杆	我	进入	一个	相当	坏的	脾气	.

但结果却让我非常生气，没有任何效果。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [mæn] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn]

I	said	to	the	head	-	man	that	every	single	inhabitant	of	the	place	should	turn
我	说	到	这	头	-	男人	那	每一个	单身的	居民	的	这	地方	应该	转动

[aʊt][baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

out	by	a	given	time	that	day	,
出去	经过	一个	给定	时间	那	天	,

我告诉村长，当天所有居民都必须在指定时间前出来。

[ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

or	I	would	burn	the	village	over	their	heads	.
或者	我	会	烧伤	这	村庄	超过	他们的	头部	.

否则我就把村子烧成灰烬。

[ðə; ði] [hed] - [mæn] ['sɒrəʊfəli] [kən'sent] ; [ænd; ənd][mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪ'vækjuːeɪtɪd]

The	head	-	man	sorrowfully	consented	;	and	man	,	woman	,	and	child	evacuated
这	头	-	男人	悲伤地	同意	;	和	男人	,	女士	,	和	孩子	疏散

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	huts	,
这	小屋	,

首领悲痛地同意了；于是，男人、女人和孩子都撤离了茅屋。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpə] ['skaʊərd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][mæn] .

after	which	the	troopers	scoured	the	village	in	their	endeavours	to	find	their	man	.
后	哪个	这	骑警	彻底清洗	这	村庄	在	他们的	努力	到	寻找	他们的	男人	.

随后，骑警们搜遍了整个村庄，试图找到他们要找的人。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

But	not	a	sign	of	him	was	present	,
但	不是	一个	符号	的	他	曾是	展示	,

但却不见他的踪影。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [bi'fuːl] .

and	I	began	to	feel	that	I	had	been	befooled	.
和	我	开始	到	感觉	那	我	有	到过	愚弄	.

我开始觉得我被骗了。

['sʌmwɒt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,

Somewhat	sick	at	heart	,
有些	生病的	在	心	,

内心有些痛苦，

[aɪ] ['ɔːdəd] [maɪ] ['truːpə] [tuː; tə][stɒp] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

I	ordered	my	troopers	to	stop	searching	and	to	prepare	for	the	return
我	订购	我的	骑警	到	停止	搜索	和	到	准备	为了	这	返回

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

我命令我的士兵停止搜寻，准备返回。

- [æz; əz][ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ,

'	As	the	troopers	were	trotting	up	to	fall	in	,
-	作为	这	骑警	是	小跑	向上	到	落下	在	,

"当骑兵们小跑着集合时，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ][smɔːl] [hʌt][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

one	of	them	happened	to	pass	a	small	hut	in	which	was	a	heap	of
一	的	他们	发生	到	经过	一个	小的	小屋	在	哪个	曾是	一个	堆	的

[məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['seɪvəri] ['rʌbɪʃ] .

most	innocent	-	looking	but	not	very	savoury	rubbish	.
最多	清白的	-	寻找	但	不是	非常	咸味的	垃圾	.

其中一人碰巧路过一间小棚子，里面堆着一堆看起来很无害但实际上很不美味的垃圾。

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðə; ði]['truːpə(r)] ['kæʒuəli] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [hiːp] ,

Through	the	doorway	the	trooper	casually	poked	his	lance	at	this	heap	,
通过	这	门口	这	骑警	随意地	戳	他的	槊	在	这	堆	,

士兵透过门口，漫不经心地用长矛戳了戳这堆东西。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['swægə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

more	for	swagger	or	to	show	his	zeal	than	with	any	hope	of	making	a
更多的	为了	昂首阔步	或者	到	展示	他的	热情	比	和	任何	希望	的	制作	一个

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

与其说是希望有所发现，不如说是为了炫耀或展示他的热情。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [skeəd] ['fɪgə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɒmptli]

Suddenly	,	up	from	the	rubbish	jumped	a	scared	figure	,	who	was	promptly
突然	,	向上	从	这	垃圾	跳了起来	一个	害怕的	数字	,	WHO	曾是	及时

[kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

caught	and	brought	to	me	.
捕捉	和	带来	到	我	.

突然，一个惊恐的身影从垃圾堆里跳了出来，随即被抓住并带到我面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːbə'dɑː] !

It	was	the	subahdar	!
它	曾是	这	苏巴达尔	!

是苏巴达尔！

- [ðə; ði]['spiːkə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

'	The	speaker	went	on	to	say	that	they	made	short	work	of	the	scoundrel	,
-	这	扬声器	去	在	到	说	那	他们	制成	短的	工作	的	这	恶棍	,

发言人接着说，他们很快就制服了那个恶棍。

[huː] [hæd; həd] ['redən] [hɪz; ɪz][faʊl][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

who	had	reddened	his	foul	hands	with	the	blood	of	English	ladies	and
WHO	有	发红	他的	犯规	双手	和	这	血	的	英语	女士们	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他曾用英国妇女和儿童的鲜血染红了他肮脏的双手。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['traɪəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] , [ænd; ənd] ['mɜːsi]

He	had	his	trial	;	but	the	evidence	was	conclusive	,	and	mercy
他	有	他的	审判	;	但	这	证据	曾是	确凿	,	和	怜悯

[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

was	out	of	the	question	.
曾是	出去	的	这	问题	.

他接受了审判；但证据确凿，没有丝毫宽恕的余地。

[ðə; ði] [ˌsuːbə'dɑː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	subahdar	was	shot	;	and	when	one	reads	the	details	of	the	two
这	苏巴达尔	曾是	射击	;	和	什么时候	一	阅读	这	细节	的	这	二

['mæsəkə(r)] [æt; ət] ['kɔːnpɔː] ,

massacres	at	Cawnpore	,
大屠杀	在	坎普尔	,

苏巴达尔被枪杀了；当人们阅读坎普尔两起大屠杀的详情时，

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

one	is	tempted	to	think	that	the	death	was	too	good	for	him	.
一	是	受诱惑	到	思考	那	这	死亡	曾是	也	好的	为了	他	.

人们不禁会想，对他来说，这样的死法未免太便宜他了。

['aʊə(r)] [tʃi:f] [kən'klu:dɪd] [ðɪs] ['epɪsəʊd] [baɪ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti]

Our	chief	concluded	this	episode	by	noting	that	he	subsequently	had	no	difficulty
我们的	首席	结束	这	插曲	经过	注意到	那	他	随后	有	不	困难

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnepə'li:z] [ɔ:'θɒrətiz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

in	explaining	to	the	Nepalese	authorities	his	conduct	towards	the	villagers	,
在	解释	到	这	尼泊尔人	当局	他的	执行	向	这	村民们	,

我们的上司总结说，他随后向尼泊尔当局解释自己对待村民的行为时没有任何困难。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , ['sʌmwɒt] [bru:sk] .

which	had	been	,	to	say	the	least	,	somewhat	brusque	.
哪个	有	到过	,	到	说	这	至少	,	有些	粗暴	.

说得委婉点，当时的态度有些生硬。

[ði:z] [ɔ:'θɒrətiz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] ['rɑ:ðə(r)] ['hju:mərəs] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,

These	authorities	looked	upon	the	matter	as	rather	humorous	than	otherwise	,
这些	当局	看起来	之上	这	事情	作为	相当	幽默	比	否则	,

这些官员们认为这件事与其说是件好事，不如说是件滑稽的事。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['nəʊtɪs] .

and	certainly	not	worthy	of	serious	notice	.
和	当然	不是	值得	的	严肃的	注意	.

而且根本不值得认真对待。

- [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃi:f] , - ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

'	Another	curious	thing	happened	to	me	,	'	continued	the	chief	,	'	during	the	time
-	其他	好奇的	事物	发生	到	我	,	-	持续	这	首席	,	-	期间	这	时间

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['hʌntɪŋ] .

that	I	was	rebel	-	hunting	.
那	我	曾是	反叛	-	打猎	.

“在我追捕叛军期间，还发生了一件奇怪的事，”酋长继续说道。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [feɪs] ,

One	day	I	caught	a	criminal	with	a	very	peculiar	face	,
一	天	我	捕捉	一个	刑事	和	一个	非常	奇特	脸	,

有一天，我抓到一个长相非常奇特的罪犯。

[wʌn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli]

one	that	I	could	not	help	remembering	rather	more	clearly	than	I	generally
一	那	我	可以	不是	帮助	记住	相当	更多的	清楚地	比	我	一般来说

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

remember	the	countenances	of	natives	.
记住	这	面容	的	本地人	.

这件事让我印象格外深刻，甚至比我通常记住当地人的面容还要清晰。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [bæd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə]

This	particular	rebel	had	done	something	particularly	bad	,	and	had	to
这	特别的	反叛	有	完毕	某物	特别	坏的	,	和	有	到

[bi:; bi] [ʃɒt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

be	shot	without	delay	.
是	射击	没有	延迟	.

这个叛乱分子犯下了特别严重的罪行，必须立即处决。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] - ['pɑ:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:md] ,

I	gave	the	necessary	orders	for	a	firing	-	party	to	be	formed	,
我	给予	这	必要的	订单	为了	一个	射击	-	派对	到	是	形成	,

我下达了组建射击队的必要命令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dju:li] ['kærid] [aʊt] .

and	the	execution	was	duly	carried	out	.
和	这	执行	曾是	正式地	携带	出去	.

死刑已按规定执行。

['sʌmθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

Something	**prevented**	**me**	**from**	**being**	**actually**	**present**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**but**	**there**
某物	阻止	我	从	存在	实际上	展示	在	这	地面	,	但	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,

was	**a**	**native**	**officer**	**,**
曾是	一个	本国的	官	,

由于某些原因我无法亲临现场，但那里有一位当地官员。

[ænd; ənd][maɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə][biː; bi] { - }

and	**my**	**men**	**were**	**presumably**	**to**	**be**	**{**	**614**	**}**
和	我的	男人	是	想必	到	是	{	-	}

而我的部下大概会是{614}

['trʌstɪd] .

trusted	**.**
可信	.

值得信赖。

[ai][rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['vɒli] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːti] ,

I	**remember**	**distinctly**	**hearing**	**the**	**volley**	**delivered**	**by**	**the**	**firing**	**-**	**party**	**,**
我	记住	明显地	听力	这	截击	发表	经过	这	射击	-	派对	,

我清楚地记得听到了射击队鸣枪的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kwaiə] ['weðə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [raɪt] ,

and	**when**	**I**	**subsequently**	**inquired**	**whether**	**everything**	**had**	**been**	**all**	**right**	**,**
和	什么时候	我	随后	询问	无论	一切	有	到过	全部	正确的	,

随后我询问一切是否安好时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] .

it	**was**	**reported**	**to**	**me**	**that**	**the**	**man**	**was**	**dead**	**.**
它	曾是	据报道	到	我	那	这	男人	曾是	死的	.

据我所知，那名男子已经死亡。

- [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [huːz] [feɪs]

'	**About**	**a**	**fortnight**	**afterwards**	**,**	**a**	**man**	**was**	**brought**	**in**	**to**	**me**	**whose**	**face**
-	关于	一个	两星期	然后	,	一个	男人	曾是	带来	在	到	我	谁	脸

[siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .

seemed	**strangely**	**familiar**	**.**
似乎	奇怪的	熟悉的	.

大约两周后，有人带了一个男人来见我，他的脸看起来非常眼熟。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːz] [deθ] - [nel] [ai]

Suddenly	**it**	**flashed**	**on**	**my**	**mind**	**that**	**this**	**was**	**the**	**very**	**man**	**whose**	**death**	**-**	**knell**	**I**
突然	它	闪光灯	在	我的	头脑	那	这	曾是	这	非常	男人	谁	死亡	-	丧钟	我

[hæd; həd] [hɜːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

had	**heard**	**only**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**
有	听到	仅有的	一个	很少	天	前	.

我突然意识到，这就是几天前我听到丧钟的那个人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] , [ai] [sed] : “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

Looking	**at**	**him**	**closely**	**,**	**I**	**said**	**:**	**“**	**How**	**is**	**this**	**?**
寻找	在	他	密切	,	我	说	:	“	如何	是	这	?

我仔细地看着他，说：“这样怎么样？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæd; həd][juː; jʊ] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ? ”

Surely	**I**	**had**	**you**	**shot**	**a**	**fortnight**	**ago**	**?**	**”**
一定	我	有	你	射击	一个	两星期	前	?	”

两周前我肯定已经派人枪毙你了吧?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] .

“	It	is	true	,	sahib	,	”	said	the	poor	wretch	.
“	它	是	真的	,	萨希布	,	”	说	这	贫穷的	可怜虫	.

“是真的，老爷，”可怜的家伙说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mæn][jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	I	am	the	man	your	soldiers	caught	,	and	I	was	brought	before	your
“	我	是	这	男人	你的	士兵	捕捉	,	和	我	曾是	带来	前	你的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

“我就是你们士兵抓到的那个人，我被带到您面前。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

and	you	ordered	me	to	be	shot	.
和	你	订购	我	到	是	射击	.

你下令枪毙了我。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌlə]

I	was	taken	out	,	and	they	stood	me	on	the	edge	of	a	nala
我	曾是	已采取	出去	,	和	他们	站立	我	在	这	边缘	的	一个	娜拉

我被带了出去，他们把我放在一条小溪边上。

[[ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] ['wɔːtəkɔːs]] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

[	a	dried	-	up	watercourse	]	,	and	fired	.
[	一个	干燥	-	向上	河道	]	,	和	被解雇	.

[一条干涸的水道]，然后被点燃。

[sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ðeɪ] [hɪt][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ded] ,

Sahib	,	they	hit	me	;	but	I	was	not	dead	,
萨希布	,	他们	打	我	;	但	我	曾是	不是	死的	,

萨希布，他们打了我，但我没死。

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['nʌlə][ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] .

and	I	dropped	into	the	nala	and	crept	away	.
和	我	掉落	进入	这	娜拉	和	悄悄地爬	离开	.

于是我跳进溪谷，悄悄溜走了。

[jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ɪ'skeɪpt] .

Your	soldiers	never	came	to	look	for	me	,	and	I	escaped	.
你的	士兵	绝不	来了	到	看	为了	我	,	和	我	逃脱	.

你们的士兵从未来找过我，我逃走了。

[baɪ]['iːv(ə)l] [tʃɑːns] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ə'gen] .

By	evil	chance	,	I	have	been	captured	again	.
经过	邪恶的	机会	,	我	有	到过	捕获	再次	.

真是祸不单行，我又被抓住了。

[bʌt; bət] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [duː; də][nɒt]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ə'gen] . ”

But	,	sahib	,	do	not	order	me	to	be	shot	again	.	”
但	,	萨希布	,	做	不是	命令	我	到	是	射击	再次	.	”

但是，老爷，请不要再下令枪毙我了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ai] ; “ [ai] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] — [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] .

“	No	,	”	said	I	;	“	I	will	not	do	that	—	not	this	time	,	at	anyrate	.
“	不	,	”	说	我	;	“	我	将要	不是	做	那	—	不是	这	时间	,	在	总之	.

“不，”我说；“我不会那样做——至少这次不会。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði][best][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][legz] .

You	are	free	,	and	had	better	make	the	best	use	of	your	legs	.
你	是	自由的	,	和	有	更好的	制作	这	最好的	使用	的	你的	腿	.

你已经自由了，最好好好利用你的双腿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

But	if	I	catch	you	again	,
但	如果	我	抓住	你	再次	,

但如果我再抓到你，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] [ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːnɪst] .

I	shall	really	be	obliged	to	have	you	shot	in	downright	earnest	.
我	将	真的	是	有义务	到	有	你	射击	在	彻头彻尾	认真	.

我真的会非常认真地把你枪毙。

[biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][doʊnt][fɔːl][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm]['ɪntuː][maɪ][hændz] . ”

Be	off	,	and	take	care	you	don't	fall	a	third	time	into	my	hands	.	”
是	离开	,	和	拿	关心	你	不	落下	一个	第三	时间	进入	我的	双手	.	”

滚开，小心别第三次落入我的手里。

- [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

'	And	he	didn't	.
-	和	他	没有	.

但他没有。

- ['aʊə(r)] [tʃiːf] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['biːɪŋ]

'	Our	chief	commented	on	the	native's	tale	of	his	hairbreadth	escape	as	being
-	我们的	首席	评论	在	这	本地人的	故事	的	他的	毫厘之间	逃脱	作为	存在

[wɒt] ['jæŋkiz] [wʊd] [kɔːl] - ['rɑːðə(r)] [θɪn] .

what	Yankees	would	call	'	rather	thin	.
什么	洋基队	会	称呼	-	相当	薄的	.

“我们的酋长评论说，这位土著讲述的死里逃生的故事，用北方佬的话来说，就是‘相当牵强’。

- [hiː; hi] [siːmd] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - ['pɑːti][hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] ,

'	He	seemed	himself	to	think	that	the	firing	-	party	had	been	tampered	with	,
-	他	似乎	他自己	到	思考	那	这	射击	-	派对	有	到过	篡改	和	,

[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

a	contingency	which	he	had	,
一个	应急措施	哪个	他	有	,

“他似乎认为行刑队被动过手脚，而他也确实考虑到了这种情况。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['kætʃɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] .

in	his	subsequent	rebel	-	catching	adventures	,	taken	care	to	avert	.
在	他的	随后的	反叛	-	捕捉	冒险	,	已采取	关心	到	避免	.

在他随后的抓捕叛军的冒险经历中，他小心翼翼地避免了这种情况。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

BY	ORDER	OF	THE	LEAGUE	.
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['kɑːləʊ] [vɪsi] .

Le	Gautier	was	not	far	wrong	in	his	estimate	of	Carlo	Visci	.
乐	戈蒂埃	曾是	不是	远的	错误的	在	他的	估计	的	卡洛	粘液	.

勒戈蒂埃对卡洛·维斯奇的评价并非完全错误。

[ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] .

The	game	the	former	was	playing	was	a	dangerous	one	.
这	游戏	这	以前的	曾是	玩耍	曾是	一个	危险的	一	.

前者所玩的游戏很危险。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['juːθfl] ['dʒenəviːv] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪk'skɜːrʒən] , [ænd; ənd]

He	had	met	the	youthful	Genevieve	in	one	of	his	country	excursions	,	and
他	有	遇见	这	青春	吉纳维芙	在	一	的	他的	国家	短途旅行	,	和

,

,

,

他在一次乡村旅行中遇到了年轻的吉纳维芙，并且，

[strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'mjuːzmənt]

struck	by	her	beauty	,	conceived	the	idea	of	finding	some	slight	amusement
击	经过	她	美丽	,	构思	这	主意	的	寻找	一些	轻微	娱乐

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] .

in	her	society	.
在	她	社会	.

被她的美貌所吸引，他萌生了在她的社交圈里寻找些许乐趣的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]['tæləntsˌ] ,

It	was	not	hard	,	in	that	quiet	place	,	with	his	audacity	and	talents	,
它	曾是	不是	难的	,	在	那	安静的	地方	,	和	他的	大胆	和	天赋	,

在那个宁静的地方，凭借他的胆识和才华，这并不难。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

to	make	himself	known	to	her	;	nor	did	the	child	—	for	she	was
到	制作	他自己	已知	到	她	;	也不	做过	这	孩子	—	为了	她	曾是

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] — [rəʊ'mæntɪk] ,

little	more	—	romantic	,
小的	更多的	—	浪漫的	,

他想让她认识他；而这孩子——因为她年纪也差不多——也不浪漫。

['pæʃənət] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɪld] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [lɒŋ] [rɪ'meɪn]

passionate	,	her	head	filled	with	dreams	of	love	and	devotion	,	long	remain
热情的	,	她	头	已填	和	梦境	的	爱	和	虔诚	,	长的	保持

[kəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'vɑːnsɪz] .

cold	to	his	advances	.
寒冷的	到	他的	进展	.

她热情似火，满脑子都是爱情和奉献的梦想，却始终对他的追求冷淡不已。

['frendʃɪp] [suːn] ['raipən]['ɪntuː] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] , [weə(r)] ['tempərəmənt] [ɑː(r); ə(r)]

Friendship	soon	ripens	into	love	in	the	sunny	South	,	where	temperaments	are
友谊	很快	成熟	进入	爱	在	这	阳光明媚	南	,	在哪里	性情	是

['wɔːmə(r)] ,

warmer	,
更温暖	,

在阳光明媚、民风淳朴的南方，友谊很快就会发展成爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [rɪ'strents] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [sə'saɪəti][duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] .

and	the	cold	restraints	of	northern	society	do	not	exist	.
和	这	寒冷的	约束	的	北方	社会	做	不是	存在	.

北方社会的冷酷束缚并不存在。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][nəʊ]['sɪnɪstə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

The	Frenchman	had	no	sinister	intentions	when	he	commenced	his	little
这	法国人	有	不	险恶	意图	什么时候	他	开始	他的	小的

[flɜː'teɪʃn] — [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][pɔː(r)]['pɑːsə(r)][ˌel'iː] [temps] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

flirtation	—	a	mere	recreation	pour	passer	le	temps	on	his	side	;
调情	—	一个	仅仅	娱乐	倒	过路人	勒	温度	在	他的	边	;

法国人开始调情时并没有什么险恶的意图——对他来说，这不过是一种消遣罢了；

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

but	alas	for	good	intentions	;
但	唉	为了	好的	意图	;

但可惜好心办坏事；

[ðə; ði] [mɒθ] [meɪ] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːtʃɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .

the	moth	may	not	approach	too	near	the	flame	without	scorching	its	wings	.
这	蛾	可能	不是	方法	也	靠近	这	火焰	没有	灼热	它是	翅膀	.

飞蛾不敢离火焰太近，否则翅膀会被烧焦。

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['pleɪflnəs] , ['ɔːlməʊst] [spɔːt] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['grædʒuəli] ['raipən] ['ɪntuː] [lʌv] — [lʌv] [sʌtʃ]

Begun	in	playfulness	,	almost	sport	,	the	thing	gradually	ripened	into	love	—	love	such
开始	在	玩乐	,	几乎	运动	,	这	事物	逐步地	成熟的	进入	爱	—	爱	这样的

[æz; əz][məʊst] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [nəʊ] ,

as	most	women	never	know	,
作为	最多	女性	绝不	知道	,

这段感情始于嬉戏玩闹，近乎游戏，但逐渐发展成爱情——一种大多数女人从未体验过的爱情。

[lʌv] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [kiːn] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][saɪd][ɒv; əv][laɪf] .

love	encountered	by	keen	wit	and	a	knowledge	of	the	evil	side	of	life	.
爱	遭遇	经过	敏锐的	有	和	一个	知识	的	这	邪恶的	边	的	生活	.

爱情源于敏锐的智慧和对人性阴暗面的深刻洞察。

[wen] [ðə; ði]['stɔːri]['əupənz] , ['dʒenəviːv] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] —

When	the	story	opens	,	Genevieve	had	known	Le	Gautier	for	six	months	—
什么时候	这	故事	打开	,	吉纳维芙	有	已知	乐	戈蒂埃	为了	六	几个月	—

[hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ,

had	known	him	,
有	已知	他	,

故事开始时，热内维耶已经认识勒戈蒂埃六个月了——认识他六个月了。

[lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] .

loved	him	,	and	trusted	him	.
喜爱	他	,	和	可信	他	.

我爱他，也信任他。

[bʌt; bət][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [tɔɪ] .

But	Le	Gautier	was	already	tired	of	his	broken	toy	.
但	乐	戈蒂埃	曾是	已经	疲劳的	的	他的	破碎的	玩具	.

但勒戈蒂埃已经厌倦了他那破损的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪldɪd] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	all	very	well	as	a	pastime	;	but	the	gilded	chains	were
它	曾是	全部	非常	出色地	作为	一个	消遣	;	但	这	镀金	链条	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪf] ,

beginning	to	chafe	,
开始	到	摩擦	,

作为一种消遣，这当然很好；但镀金的锁链开始磨得人难受。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [æm'bɪʃəs] [skiːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['eni] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv]

and	besides	,	he	had	ambitious	schemes	into	which	any	calculations	of
和	除了	,	他	有	雄心勃勃	方案	进入	哪个	任何	计算	的

['dʒenəviːv] ['nevə(r)] ['entəd] .

Genevieve	never	entered	.
吉纳维芙	绝不	进入	.

而且，他还有一些雄心勃勃的计划，吉纳维芙的任何算计都从未被考虑在内。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ɒv; əv] [dɑːk] ['pæʃənət] [aɪz] ['leɪtli] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]

He	had	been	thinking	less	of	dark	passionate	eyes	lately	than	of	a	fair
他	有	到过	思维	较少的	的	黑暗的	热情的	眼睛	最近	比	的	一个	公平的

['ɪŋglɪʃ] [feɪs] ,

English	face	,
英语	脸	,

他最近想的与其说是深邃而充满激情的眼睛，不如说是一张白皙的英国脸庞。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['i:nɪd] ['tʃɑ:rtərɪs] ;
the face of Enid Charteris ;
这 脸 的 伊妮德 查特里斯 ;

伊妮德·查特里斯的脸;

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [best] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
so in his mind he began to revolve how he could best free himself from
所以 在 他的 头脑 他 开始 到 围绕 如何 他 可以 最好的 自由的 他自己 从
[ðə; ði][ɪ'tæliən][gɜ:l] ,
the Italian girl ,
这 意大利语 女孩 ,

于是他开始琢磨怎样才能最好地摆脱那个意大利女孩。

[eə(r)] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['dʒefri]
ere commencing his campaign against the heart and fortune of Sir Geoffrey
埃雷 开始 他的 活动 反对 这 心 和 财富 的 先生 杰弗里
['tʃɑ:rtərɪs] - [eə'res; 'eərəs] .
Charteris ' heiress .
查特里斯 - 女继承人 .

在开始对杰弗里·查特里斯爵士的女继承人的芳心和财富发起攻势之前。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] [naʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst][faɪl][hɪz; ɪz] ['fetəz] .
Come what may now , he must file his fetters .
来 什么 可能 现在 , 他 必须 文件 他的 镣铐 .

无论如何，他都必须挣脱枷锁。

[fɪld] [wɪð] [ðɪs] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd]['mænli][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi][set] [aʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n]
Filled with this virtuous and manly resolution , he set out the following afternoon
已填 和 这 有德行的 和 男子气概 解决 , 他 放 出去 这 下列的 下午
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑ:ti:oʊ] .
for the Villa Mattio .
为了 这 别墅 马蒂奥 .

怀着这份高尚而勇敢的决心，他于第二天下午启程前往马蒂奥别墅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [wɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ðeə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
It was Visci's whim to keep his sister there , along with a younger sister ,
它 曾是 - 一时兴起 到 保持 他的 姐姐 那里 , 沿着 和 一个 年轻 姐姐 ,

维斯奇一时兴起，决定把他的姐姐和另一个妹妹留在那儿。

[ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [jet] , ['lɪt(ə)l] ['lu:krɪs] , [bəuθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sli:pi] [əʊld]
a child as yet , little Lucrece , both under the charge of a sleepy old
一个 孩子 作为 然而 , 小的 露克丽丝 , 两个都 在下面 这 收费 的 一个 困 老的
[gu:ver'nɑ:nt] .
gouvernante .
总督 .

还有一个孩子，小卢克蕾丝，她们都由一位昏昏欲睡的老管家照看。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [vɪsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] ,
In spite of his faults , Visci was a good brother ,
在 尽管如此 的 他的 故障 , 粘液 曾是 一个 好的 兄弟 ,

尽管维斯奇有缺点，但他仍然是个好哥哥。

['hævɪŋ] [tu:] [sɪn'sɪə(r)][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm]
having too sincere an affection for his sister to keep her with him
拥有 也 真诚 一个 感情 为了 他的 姐姐 到 保持 她 和 他
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['stju:d(ə)nt] ['spɪrɪt] [hi:; hi] [ə'fektɪd] ,
among the wild student spirits he affected ,
之中 这 荒野 学生 烈酒 他 做作的 ,

他对妹妹的感情太过真挚，以至于无法让她留在自己所影响的那些桀骜不驯的学生圈子里。

['fɪrɪŋ] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

fearing	**contamination**	**for**	**her**	**mind**	**.**
害怕	污染	为了	她	头脑	.

她害怕精神受到污染。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [vɪsi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə]

And	**so**	**she**	**remained**	**in**	**the**	**country**	**;**	**Visci**	**running**	**down**	**from**	**the**	**city**	**to**
和	所以	她	剩余	在	这	国家	;	粘液	跑步	向下	从	这	城市	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

see	**her**	**,**
看	她	,

于是她就留在了乡下；维斯奇从城里跑下来看她。

[iːtʃ] [taɪm] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

each	**time**	**congratulating**	**himself**	**upon**	**the**	**foresight**	**he**	**had**	**displayed**	**in**	**such**	**an**
每个	时间	祝贺	他自己	之上	这	远见	他	有	显示	在	这样的	一个

[ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,

arrangement	**as**	**this**	**,**
安排	作为	这	,

每次他都为自己当初做出这样的远见卓识而沾沾自喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)] .

little	thinking	he	had	thus	caused	the	greatest	evil	he	had	to	fear	.
小的	思维	他	有	因此	导致	这	最	邪恶的	他	有	到	害怕	.

他丝毫没有意识到，自己就这样造成了他最害怕的灾难。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [fə'sɑːd] [ænd; ənd] ['stʌkəʊ] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,

Le	Gautier	walked	on	till	the	white	façade	and	stucco	pillars	of	the	villa	were	in	sight	,
乐	戈蒂埃	步行	在	直到	这	白色的	正面	和	灰泥	柱子	的	这	别墅	是	在	视线	,

勒戈蒂埃继续往前走，直到别墅的白色外墙和灰泥柱子映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['ʃeɪdi] [wʊd] ,

and	then	,	striking	across	a	little	path	leading	deep	into	a	thick	shady	wood	,
和	然后	,	引人注目	穿过	一个	小的	小路	领导	深的	进入	一个	厚的	阴凉	木头	,

然后，径直穿过一条通往茂密阴凉树林深处的小路，

[ɔːl] ['kɑːpit] [wɪð] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [weɪt] .

all	carpeted	with	spring	flowers	,	threw	himself	upon	the	grass	to	wait	.
全部	铺地毯的	和	春天	花朵	,	扔	他自己	之上	这	草	到	等待	.

他全身铺满了春花，纵身跃入草地上等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] ,

There	was	a	little	shrine	here	by	the	side	of	a	tiny	stream	,
那里	曾是	一个	小的	神社	这里	经过	这	边	的	一个	微小的	溪流	,

这里，在一条小溪边，有一座小小的神龛。

[wɪð] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [niːʃ] ;

with	the	crucifix	and	a	rude	stone	image	of	the	Virgin	in	a	dark	niche	;
和	这	十字架	和	一个	粗鲁的	石头	图像	的	这	处女	在	一个	黑暗的	小众市场	;

黑暗的壁龛里摆放着十字架和一尊粗糙的圣母石像；

['evɪdəntli] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rʌstɪk] ['wʊdlənd] ['sæŋktʃuəri] .

evidently	a	kind	of	rustic	woodland	sanctuary	.
显然	一个	种类	的	乡村	林地	避难所	.

显然，这里是一种质朴的林地保护区。

[bʌt; bət][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ;

But	Le	Gautier	did	not	notice	these	things	as	he	lay	there	;
但	乐	戈蒂埃	做过	不是	注意	这些	事物	作为	他	躺	那里	;

但勒戈蒂埃躺在那里时并没有注意到这些事情；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	there	was	a	frown	upon	his	brow	,	and	a	thoughtful	,	determined	look	upon	his	face	,
和	那里	曾是	一个	皱眉	之上	他的	眉头	,	和	一个	周到	,	决定	看	之上	他的	脸	,

他眉头紧锁，脸上带着沉思而坚定的神情。

[wɪtʃ] [bəud] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

which	boded	ill	for	some	one	.
哪个	预兆	患病的	为了	一些	一	.

这对某些人来说是个不祥之兆。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] ,

Pushing	the	branches	of	the	trees	aside	and	coming	towards	him	with	eager	,
推动	这	分支	的	这	树木	旁边	和	未来	向	他	和	渴望的	,

她拨开树枝，急切地向他走来，

[ɪ'læstɪk] [step] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

elastic	step	,	was	a	girl	.
松紧带	步	,	曾是	一个	女孩	.

步履轻盈，是个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [slaɪt] ; [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɪn][fækt] ,

She	was	tall	and	slight	;	not	more	than	seventeen	,	in	fact	,
她	曾是	高的	和	轻微	;	不是	更多的	比	十七	,	在	事实	,

她身材高挑纤瘦，实际上不超过十七岁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][klɪə(r)] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

and	her	dark	eyes	and	clear	-	cut	features	gave	promise	of	great	beauty	.
和	她	黑暗的	眼睛	和	清除	-	切	特征	给予	承诺	的	伟大的	美丽	.

她深邃的眼睛和轮廓分明的五官预示着她将拥有绝世美貌。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['tendə(r)][smaɪl][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] —

There	was	a	wistful	,	tender	smile	upon	her	face	as	she	came	forward	—
那里	曾是	一个	怅惘	,	投标	微笑	之上	她	脸	作为	她	来了	向前	—

[ə; eɪ] [smaɪl] [tɪndʒd] [wɪð] [peɪn] ,

a	smile	tinged	with	pain	,
一个	微笑	带点色调	和	疼痛	,

她走上前来时，脸上带着一丝怅然若失、温柔的微笑——那微笑中又夹杂着一丝痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['muːdi] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

as	she	noted	the	moody	face	of	the	man	lying	there	,
作为	她	著名的	这	情绪化	脸	的	这	男人	说谎	那里	,

她注意到躺在那里的男人神情忧郁，

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [bi'təukən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] , ['trʌstɪŋ] ,

but	nevertheless	a	smile	which	betokened	nothing	but	perfect	,	trusting	,
但	尽管如此	一个	微笑	哪个	标记	没有什么	但	完美的	,	信任	,

[ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] .

unutterable	love	.
难以言喻	爱	.

但那笑容里却只有完美、信任、无法言喻的爱。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ['nəʊtɪd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

Le	Gautier	noted	this	in	his	turn	,	and	it	did	not	tend	to	increase	his
乐	戈蒂埃	著名的	这	在	他的	转动	,	和	它	做过	不是	趋向	到	增加	他的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

勒戈蒂埃也注意到了这一点，但这并没有让他更加平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

It	is	not	easy	for	a	man	,	when	he	is	going	to	commit	a	base	action	,
它	是	不是	简单的	为了	一个	男人	,	什么时候	他	是	去	到	犯罪	一个	根据	行动	,

对于一个男人来说，当他准备做出卑劣的行为时，这并不容易。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [wen] [met] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm] .

to	preserve	his	equanimity	when	met	with	perfect	confidence	by	the	victim	.
到	保存	他的	平静	什么时候	遇见	和	完美的	信心	经过	这	受害者	.

面对受害者的绝对自信，他仍能保持镇定。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['naɪðə(r)] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

For	a	moment	she	stood	there	,	looking	at	him	,	neither	speaking	for	a
为了	一个	片刻	她	站立	那里	,	寻找	在	他	,	两者都不	请讲	为了	一个

[briːf] [speɪs] .

brief	space	.
简短的	空间	.

她站在那里，看着他，两人沉默了一会儿。

- [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] , ['dʒenəviːv] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

'	How	ridiculously	happy	you	look	,	Genevieve	,	'	Le	Gautier	said	irritably	.
-	如何	荒谬地	快乐的	你	看	,	吉纳维芙	,	-	乐	戈蒂埃	说	易怒地	.

"你看上去高兴得有点过分了，吉纳维芙，"勒戈蒂埃不耐烦地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] - — —

'	It	is	a	great	compliment	to	me	,	but	'	—	—
-	它	是	一个	伟大的	赞扬	到	我	,	但	-	—	—

"这对我来说是莫大的赞美，但是....."

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃaɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

The	girl	looked	at	him	shyly	,	as	she	leant	against	a	tree	,
这	女孩	看起来	在	他	害羞地	,	作为	她	倾斜	反对	一个	树	,

女孩倚着树，害羞地看着他。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] ['kɒrənəl][ɒv; əv]

the	shafts	of	light	through	the	leaves	playing	upon	her	lustrous	coronal	of
这	轴	的	光	通过	这	树叶	玩耍	之上	她	光泽的	冠	的

['dʌski] [heə(r)][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

dusky	hair	and	showing	the	happy	gleam	in	her	eyes	.
昏暗	头发	和	显示	这	快乐的	闪耀	在	她	眼睛	.

透过树叶的阳光洒在她乌黑亮丽的秀发上，映照出她眼中快乐的光芒。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['hektə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .

'	I	am	always	contented	when	you	are	here	,	Hector	,	'	she	answered	softly	.
-	我	是	总是	满足	什么时候	你	是	这里	,	赫克托	,	-	她	回答	轻轻	.

"只要你在这里，我就很满足，赫克托，"她轻声回答道。

- [ænd; ənd]['nevə(r)][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -

'	And	never	at	any	other	time	,	I	suppose	?	'
-	和	绝不	在	任何	其他	时间	,	我	认为	?	-

"我想，其他时候应该不会吧？"

- [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] .

'	I	cannot	say	that	.
-	我	不能	说	那	.

我不能这么说。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

I	have	many	things	to	do	,	but	I	can	always	find	time	to	think	of
我	有	许多	事物	到	做	,	但	我	能	总是	寻找	时间	到	思考	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我有很多事情要做，但我总能抽出时间来想你。

[aɪ] [dwel] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] { - }

I	dwell	upon	you	when	you	are	away	,	and	{	615	}
我	住	之上	你	什么时候	你	是	离开	,	和	{	-	}

你不在的时候，我总是想着你，{615}

[θɪŋk] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

think	what	I	should	do	if	you	were	to	leave	me	.
思考	什么	我	应该	做	如果	你	是	到	离开	我	.

想想如果你离开我，我该怎么办。

[ɑː] , [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

Ah	,	yes	,	I	know	you	will	not	do	that	;	but	if	you	did	,	I	should	die	.
啊	,	是的	,	我	知道	你	将要	不是	做	那	;	但	如果	你	做过	,	我	应该	死	.

啊，是的，我知道你不会那样做；但如果你那样做了，我就会死。

- [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [grəʊn] [ˈɪnwədli] .

'	Le	Gautier	groaned	inwardly	.
-	乐	戈蒂埃	呻吟	内心	.

勒戈蒂埃内心呻吟了一声。

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dwelt] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ɒn] [ðiːz] [ˈaut,pɔːrɪŋ] [ɒv; əv]

Time	had	been	when	he	had	dwelt	with	pleasure	on	these	outpourings	of
时间	有	到过	什么时候	他	有	居住	和	乐趣	在	这些	倾诉	的

[æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːt] .

an	innocent	heart	.
一个	清白的	心	.

曾几何时，他乐于沉浸在这些纯真心灵的流露之中。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˈherəʊɪnz] , [ˈdʒenəviːv] .

'	You	are	not	one	of	the	dying	order	of	heroines	,	Genevieve	.
-	你	是	不是	一	的	这	垂死	命令	的	女英雄们	,	吉纳维芙	.

“你不是即将消亡的女英雄之一，吉纳维芙。”

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?

And	so	you	often	wonder	what	you	would	do	if	I	were	to	leave	you	?
和	所以	你	经常	想知道	什么	你	会	做	如果	我	是	到	离开	你	?

所以你常常会想，如果我离开你，你会怎么办？

- [ðə; ði] [gɜːl] [hɑːf] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈklaɪnɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskɑːlət] [lɪps] [ˈpɑːtɪd] ,

'	The	girl	half	started	from	her	reclining	position	,	with	her	scarlet	lips	parted	,
-	这	女孩	一半	开始	从	她	斜倚	位置	,	和	她	猩红	嘴唇	分手了	,

女孩半坐起身来，鲜红的嘴唇微微张开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	a	troubled	expression	on	her	face	.
和	一个	麻烦	表达	在	她	脸	.

她脸上带着忧虑的神情。

- [juː; jʊ] [spiːk] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈhektə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

'	You	speak	very	strangely	to	-	day	,	Hector	,	'	she	exclaimed	.
-	你	说话	非常	奇怪的	到	-	天	,	赫克托	,	-	她	惊呼	.

“赫克托，你今天说话的语气很奇怪，”她惊呼道。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? -

'	What	do	you	mean	?	'
-	什么	做	你	意思是	?	-

'你是什么意思？ '

- [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ai] [seɪ] .

'	Precisely	what	I	say	.
-	恰恰	什么	我	说	.

正是如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ai] [left] [juː; jʊ] .

You	are	anxious	to	know	how	you	would	feel	if	I	left	you	.
你	是	焦虑的	到	知道	如何	你	会	感觉	如果	我	左边	你	.

你很想知道如果我离开你，你会是什么感受。

[jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

Your	curiosity	shall	be	gratified	.
你的	好奇心	将	是	满意	.

你的好奇心将会得到满足。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . -

I	am	going	to	leave	you	.	'
我	是	去	到	离开	你	.	-

我要离开你了。

- [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] !

'	To	leave	me	!
-	到	离开	我	!

“离开我！”

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['hektə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

Going	away	,	Hector	,	and	without	me	?
去	离开	,	赫克托	,	和	没有	我	?

你要走了吗，赫克托？不带我？

- ['dʒenəviːv] [wˈʌndəd] ['veɪgli] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'raɪt] .

'	Genevieve	wondered	vaguely	whether	she	heard	the	words	aright	.
-	吉纳维芙	想知道	依稀	无论	她	听到	这	字	好的	.

吉纳维芙隐约觉得她可能没听错。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] [rɪ'beljəs] ['biːtɪŋ] .

She	started	and	pressed	her	hand	to	her	heart	,	as	if	to	still	its	rebellious	beating	.
她	开始	和	按下	她	手	到	她	心	,	作为	如果	到	仍然	它是	叛逆的	殴打	.

她猛地一惊，把手按在胸口，仿佛要平息它那桀骜不驯的跳动。

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

Going	away	?
去	离开	?

离开吗?

[ðə; ði] [wɔːmθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,

The	warmth	seemed	to	have	departed	from	the	scene	,
这	温暖	似乎	到	有	已离开	从	这	场景	,

温暖的气息似乎已经从现场消散了。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [gruː] [dɪm][æz; əz]['grædʒuəli][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

the	bright	light	grew	dim	as	gradually	the	words	forced	themselves	upon	her	;
这	明亮的	光	生长	暗淡	作为	逐步地	这	字	强制	他们自己	之上	她	;

随着话语逐渐涌入她的脑海，明亮的光线也渐渐黯淡下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][frəʊz][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪmz] .

and	the	cold	numbness	of	despair	froze	her	trembling	limbs	.
和	这	寒冷的	麻木	的	绝望	冻住了	她	发抖	四肢	.

绝望带来的冰冷麻木感冻结了她颤抖的四肢。

- [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['mænə(r)] ,

'	Yes	,	I	am	going	away	,	'	Le	Gautier	repeated	in	a	matter	-	of	-	fact	manner	,
-	是的	,	我	是	去	离开	,	-	乐	戈蒂埃	重复	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,

“是的，我要走了，”勒戈蒂埃用一种平静的语气重复道。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] .

but	always	with	his	eyes	anywhere	but	on	the	girl's	face	.
但	总是	和	他的	眼睛	任何地方	但	在	这	女孩们	脸	.

但他的目光总是游离于女孩的脸庞之外。

- [ɪn'di:d] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

'	Indeed	,	I	have	no	alternative	;	and	as	to	taking	you	with	me	,	it	is
-	的确	,	我	有	不	选择	;	和	作为	到	采取	你	和	我	,	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] . -

impossible	.	'
不可能的	.	-

“的确，我别无选择；至于带你一起走，那是不可能的。”

- [ai][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , - ['dʒenəvi:v] [in'təun] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [veɪg] [vɔɪs] ,

'	I	have	dreamt	of	something	like	this	,	'	Genevieve	intoned	in	a	low	vague	voice	,
-	我	有	梦见	的	某物	喜欢	这	,	-	吉纳维芙	吟诵	在	一个	低的	模糊的	嗓音	,

“我梦到过类似的场景，”吉纳维芙低声喃喃道，声音有些含糊不清。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] ['si:mɪŋli] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

her	look	seemingly	far	away	.
她	看	似乎	远的	离开	.

她的眼神似乎飘向远方。

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:st] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][traɪd] [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

'	It	has	been	forced	upon	me	,	though	I	have	tried	not	to	think	so	,
-	它	有	到过	强制	之上	我	,	尽管	我	有	尝试	不是	到	思考	所以	,

“虽然我一直努力不去这样想，但这却是被迫的。”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

that	you	have	been	growing	colder	day	by	day	.
那	你	有	到过	生长	更冷	天	经过	天	.

你感觉自己一天比一天冷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] !

And	now	you	come	and	tell	me	that	you	are	going	to	leave	me	!
和	现在	你	来	和	告诉	我	那	你	是	去	到	离开	我	!

现在你却告诉我你要离开我！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'gret] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .

There	is	no	regret	in	your	voice	,	no	sorrow	in	your	face	.
那里	是	不	后悔	在	你的	嗓音	,	不	悲哀	在	你的	脸	.

你的声音里没有一丝遗憾，你的脸上也没有一丝悲伤。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'get] , ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['sɒrəʊ] ,

You	will	go	away	and	forget	,	leaving	me	here	in	my	sorrow	,
你	将要	去	离开	和	忘记	,	离开	我	这里	在	我的	悲哀	,

你会离开，会忘记一切，只留下我独自悲伤。

['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɒst] [lʌv] — ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ['hɑ:tbrəʊkən] — [dɪ'si:vd] ! -

mourning	for	my	lost	love	—	leaving	me	here	heartbroken	—	deceived	!	'
丧	为了	我的	丢失的	爱	—	离开	我	这里	肠断	—	受骗	!	-

为失去的爱人哀悼——他/她让我心碎不已——我被欺骗了！

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , - [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [rɪ'plaɪd] [sɑ:'dɒnɪkli] .

'	You	should	go	on	the	stage	,	'	Le	Gautier	replied	sardonically	.
-	你	应该	去	在	这	阶段	,	-	乐	戈蒂埃	回复	讽刺地	.

“你应该上台表演，”勒戈蒂埃讽刺地回答道。

- [jɔ:(r); jə(r)]['tæləntz][ɑ:(r); ə(r)]['weɪstɪd][hɪə(r)] .

'	Your	talents	are	wasted	here	.
-	你的	天赋	是	浪费	这里	.

“你的才能在这里被浪费了。”

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒenəviːv] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Let me assure you , Genevieve , speaking as a man who has had a little
让 我 保证 你 , 吉纳维芙 , 请讲 作为 一个 男人 WHO 有 有 一个 小的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

让我以一个略有经验的男人的身份向你保证，吉纳维芙，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːdz] ,
that if you can get up a scene like this upon the boards ,
那 如果 你 能 得到 向上 一个 场景 喜欢 这 之上 这 板 ,

如果你能把这样的场景搬上舞台，

[ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
there is money in it . '
那里 是 钱 在 它 . -

这里面有利可图。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] !
' You are cruel !
- 你 是 残忍的 !

你太残忍了！

- [ðə; ði][gɜːl][kraɪd] , ['dæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] [ɪm'petʃuəsli] — - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] !
' the girl cried , dashing her tears away impetuously — ' you are cruel !
- 这 女孩 哭 , 帅气 她 眼泪 离开 冲动地 — - 你 是 残忍的 !

女孩哭着，慌乱地擦去眼泪——“你太残忍了！”

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['hektə(r)] ?
What have I done to deserve this from you , Hector ?
什么 有 我 完毕 到 应得 这 从 你 , 赫克托 ?

赫克托，我究竟做错了什么，要遭受你这样的对待?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [maɪ] [hɑːt] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] .
You wish to leave me ; that you will not come back again , my heart assures me .
你 希望 到 离开 我 ; 那 你 将要 不是 来 后退 再次 , 我的 心 保证 我 .
-
'
-
-

你想离开我；我的心告诉我，你不会再回来了。

- [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['ɔːgən] , [ðen] , ['kɑːroʊ]['miːoʊ] .
' Your heart is a prophetic organ , then , caro mio .
- 你的 心 是 一个 预言 器官 , 然后 , 卡罗 mio .

那么，亲爱的，你的心就是一个预言的器官。

[naʊ] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [laɪt] .
Now , do look at the thing in a rational light .
现在 , 做 看 在 这 事物 在 一个 合理的 光 .

现在，请理性地看待这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ; [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I am under the orders of the League ; to disobey is death to me ;
我 是 在下面 这 订单 的 这 联盟 ; 到 违 是 死亡 到 我 ;

我奉联盟之命行事；违抗命令必死无疑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and to take you with me is impossible .
和 到 拿 你 和 我 是 不可能的 .

带你一起走是不可能的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fə'get] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn] [naʊ] ,

We	must	forget	all	our	little	flirtations	now	,
我们	必须	忘记	全部	我们的	小的	调情	现在	,

我们现在必须忘记所有那些小小的调情了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [tel] [wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ɪtəli] [ə'gen] .

for	I	cannot	tell	when	I	may	be	in	Italy	again	.
为了	我	不能	告诉	什么时候	我	可能	是	在	意大利	再次	.

因为我无法预知何时才能再次前往意大利。

[naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] ; [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌem 'iː] .

Now	,	be	a	sensible	girl	;	forget	all	about	unfortunate	me	.
现在	,	是	一个	明智的	女孩	;	忘记	全部	关于	不幸	我	.

现在，做个懂事的女孩吧；把我这个不幸的人忘掉吧。

[nəʊ][wʌn] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'pɪəz] , ['mæri] [hɪm] .

No	one	possibly	can	know	;	and	when	the	prince	appears	,	marry	him	.
不	一	可能	能	知道	;	和	什么时候	这	王子	出现	,	结婚	他	.

谁也不知道；等王子出现时，就嫁给他。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Be	assured	that	I	shall	tell	no	foolish	tales	.
是	保证	那	我	将	告诉	不	愚蠢	故事	.

请放心，我不会讲任何愚蠢的故事。

- ['grædʒuəli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz]

'	Gradually	,	surely	,	the	blood	crept	into	the	girl's	face	as	she	listened	to	these
-	逐步地	,	一定	,	这	血	悄悄地爬	进入	这	女孩们	脸	作为	她	听着	到	这些

['mɒkɪŋ] [wɜːdz] .

mocking	words	.
嘲讽	字	.

“听着这些嘲讽的话语，女孩的脸上渐渐泛起了血色。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	drew	herself	up	inch	by	inch	,	her	eyes	bright	and	hard	,	her	head
她	画	她自己	向上	英寸	经过	英寸	,	她	眼睛	明亮的	和	难的	,	她	头

[θrəʊn] [bæk] .

thrown	back	.
抛掷	后退	.

她一寸一寸地挺直身子，眼神明亮而坚定，头向后仰去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

There	was	a	look	of	infinite	withering	scorn	upon	her	as	she	spoke	,
那里	曾是	一个	看	的	无限	枯萎	轻蔑	之上	她	作为	她	辐	,

她说话时脸上带着无尽的鄙夷和轻蔑。

['speərɪŋ] [nɒt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɔː'diːl] .

sparing	not	herself	in	the	ordeal	.
节省	不是	她自己	在	这	考验	.

她自己也毫不留情地经受了考验。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ] [lʌvd] !

'	And	that	is	the	thing	I	loved	!
-	和	那	是	这	事物	我	喜爱	!

“而这正是我喜欢的地方！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	she	said	,
-	她	说	,

她说，

[iːtʃ] [wɜːd] [kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] — - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [ɔːl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

each	word	cold	and	clear	—	'	that	is	the	thing	to	which	I	gave	all	my	poor
每个	单词	寒冷的	和	清除	—	-	那	是	这	事物	到	哪个	我	给予	全部	我的	贫穷的

[hɑːt] !

heart	!
心	!

每一个字都冰冷而清晰——"这就是我倾尽所有、奉献给我的那颗可怜的心的东西！"

[ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

I	understand	your	words	only	too	well	.
我	理解	你的	字	仅有的	也	出色地	.

我完全理解你的话。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'bændənd] .

I	am	abandoned	.
我	是	弃	.

我被抛弃了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] .

But	you	have	not	done	with	me	yet	.
但	你	有	不是	完毕	和	我	然而	.

但你还没放过我。

[maɪ] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] — [bɪ'weə(r)] ! -

My	turn	will	come	,	and	then	—	beware	!	'
我的	转动	将要	来	,	和	然后	—	提防	!	-

轮到我的时候到了，到时候——小心！

- [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌhɪstri'ɒnɪks] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [kraɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['taɪgə(r)] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm]

'	A	truce	to	your	histrionics	,	'	Le	Gautier	cried	,	all	the	tiger	aroused	in	him
-	一个	休战	到	你的	表演	,	-	乐	戈蒂埃	哭	,	全部	这	老虎	被唤醒	在	他

[naʊ] ,

now	,
现在	,

"停止你的表演！"勒戈蒂埃喊道，他心中的猛虎已被彻底唤醒。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][geɪdʒ] [θrəʊn] [daʊn] .

and	only	too	ready	to	take	up	the	gage	thrown	down	.
和	仅有的	也	准备好	到	拿	向上	这	量规	抛掷	向下	.

并且非常乐意接受抛出的量刑。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

'	Do	you	think	I	have	no	occupation	,
-	做	你	思考	我	有	不	职业	,

你以为我没有工作吗?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][bʌt; bət][rəʊ'mæntɪk] ['skuːlgəːl] [wʌn] [kɪlz] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [wɪð] [ɪn]

nothing	to	dwell	upon	but	romantic	schoolgirls	one	kills	pleasant	hours	with	in
没有什么	到	住	之上	但	浪漫的	女学生	一	杀戮	令人愉快的	小时	和	在

['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] !

roaming	about	the	world	!
漫游	关于	这	世界	!

除了与浪漫的女学生一起消磨美好时光，没有什么值得回味的了，在环游世界时，这些女学生会陪伴你!

[juː; jʊ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] .

You	knew	well	enough	the	thing	could	not	last	.
你	知道	出色地	足够的	这	事物	可以	不是	最后的	.

你很清楚这段关系不可能长久。

[ai] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [səʊ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [pɑːt]
I leave for London to - morrow ; so , be sensible , and let us part
我 离开 为了 伦敦 到 - 明天 ; 所以 , 是 明智的 , 和 让 我们 部分
[frendz] . -
friends . '
朋友们 . -

我明天就要去伦敦了；所以，请你们明智一些，让我们友好地分别吧。

- [frendz] !
' Friends !
- 朋友们 !

'朋友们!

- [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [dɪs'deɪnfəli] .
' she echoed disdainfully .
- 她 回声 轻蔑地 .

她不屑地附和道。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [frendz] !
' You and I friends !
- 你 和 我 朋友们 !

你和我都是朋友!

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
You have made a woman of me .
你 有 制成 一个 女士 的 我 .

你让我变成了女人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] ! -
From this moment , I shall only think of you with loathing ! '
从 这 片刻 , 我 将 仅有的 思考 的 你 和 厌恶 ! -

从现在起，我将只对你充满憎恨!

- [ðen] [waɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?
' Then why think of me at all ?
- 然后 为什么 思考 的 我 在 全部 ?

"那你为什么还要想起我呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]
It is very hard a man cannot have a little amusement without such a display
它 是 非常 难的 一个 男人 不能 有 一个 小的 娱乐 没有 这样的 一个 展示
[ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'fekʃn] [æz; əz] [ðɪs] .
of hysterical affection as this .
的 歇斯底里的 感情 作为 这 .

如果没有这种歇斯底里的示爱行为，男人就很难获得一点乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['dʒenəviːv] , [duː; də][biː; bi]['sensəb(ə)l] !
For goodness ' sake , Genevieve , do be sensible !
为了 善良 - 清酒 , 吉纳维芙 , 做 是 明智的 !

看在上帝的份上，吉纳维芙，你可得明智点!

- [stʌŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðɪs] ['kruːəl] [tɔːnt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][step] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd]
' Stung to madness by this cruel taunt , she took one step towards him and
- 被蜇了 到 疯狂 经过 这 残忍的 嘲讽 , 她 采取 一 步 向 他 和
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

"她被这句残酷的嘲讽激怒得近乎疯狂，朝他迈了一步，却又停住了。"

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] ['spiːtʃləs] , [kən'sjuːmɪŋ] [reɪdʒ] .
her whole frame thrilling with speechless , consuming rage .
她 所有的 框架 惊险 和 无言 , 消费 愤怒 .

她全身都充满了无法言喻的、吞噬一切的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] [ðen] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]

It	would	have	gone	hard	with	him	then	,	could	she	have	laid	her	hand
它	会	有	已消失	难的	和	他	然后	,	可以	她	有	铺设	她	手

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['wepən] .

upon	a	weapon	.
之上	一个	武器	.

如果她当时能拿到武器，他肯定会吃不了兜着走。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [gruː] ['pɜːfɪktli] , ['rɪdʒɪdli][kɑːm] .

Then	all	at	once	she	grew	perfectly	,	rigidly	calm	.
然后	全部	在	一次	她	生长	完美	,	严格地	冷静的	.

然后，她突然变得异常平静，一副冷漠僵硬的样子。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [krɒs] ,

She	stepped	to	the	little	sanctuary	,	and	took	down	the	wooden	cross	,
她	步	到	这	小的	避难所	,	和	采取	向下	这	木制的	叉	,

她走到小圣堂前，取下木制十字架。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

holding	it	in	her	right	hand	.
保持	它	在	她	正确的	手	.

她右手拿着它。

- [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	Before	you	go	,	I	have	a	word	to	say	to	you	,
-	前	你	去	,	我	有	一个	单词	到	说	到	你	,

“在你走之前，我有一句话要对你说。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [waɪt] [tiːθ] .

'	she	said	between	her	clenched	white	teeth	.
-	她	说	之间	她	紧握	白色的	牙齿	.

“她咬牙切齿地说。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] [gɜːl] .

'	You	are	a	man	;	I	am	a	poor	defenceless	girl	.
-	你	是	一个	男人	;	我	是	一个	贫穷的	毫无防备	女孩	.

“你是男人；我是可怜的、手无寸铁的女孩。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] ;

You	are	endowed	with	all	the	falseness	and	deceit	that	flesh	is	heir	to	;
你	是	捐赠	和	全部	这	虚假	和	欺骗	那	肉	是	继承人	到	;

你天生就带有肉体所继承的一切虚假和欺骗；

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

I	am	ignorant	of	the	great	world	that	lies	beyond	the	horizon	.
我	是	无知	的	这	伟大的	世界	那	谎言	超过	这	地平线	.

我对地平线之外的广阔世界一无所知。

[juː; jʊ][fɪə(r)][nəʊ][hɑːm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'vəʊk] [nəʊ][ɑːm][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ;

You	fear	no	harm	from	me	now	;	I	shall	evoke	no	arm	in	my	defence	;
你	害怕	不	伤害	从	我	现在	;	我	将	唤起	不	手臂	在	我的	防御	;

你现在不必担心我会伤害你；我不会动用任何武力自卫；

[bʌt; bət][maɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] .

but	my	time	will	come	.
但	我的	时间	将要	来	.

但我的时代终会到来。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪəli] [ə'kʌmplɪʃt] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] [skiːm] ,

When	you	have	nearly	accomplished	your	most	cherished	schemes	,
什么时候	你	有	几乎	完成	你的	最多	珍爱	方案	,

当你即将完成你最珍视的计划时，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kraʊnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

when	you	have	your	foot	upon	the	goal	of	your	crowning	ambition	,
什么时候	你	有	你的	脚	之上	这	目标	的	你的	加冕	志向	,

当你一只脚踏在实现你毕生梦想的终点线上时，

[wen] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] — [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [straɪk] !

when	fortune	smiles	her	brightest	upon	your	endeavours	—	then	I	shall	strike	!
什么时候	财富	微笑	她	最亮的	之上	你的	努力	—	然后	我	将	罢工	!

当好运眷顾你的努力时——那时我将出手！

[nɒt] [tɪl] [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪl] [kʌm] .

Not	till	then	shall	you	see	or	hear	of	me	;	but	the	hour	will	come	.
不是	直到	然后	将	你	看	或者	听到	的	我	;	但	这	小时	将要	来	.

在此之前，你们不会见到我，也不会听到我的消息；但时候终会到来。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

Beware	of	it	!	'
提防	的	它	!	-

小心！

- [pə'fekʃ(ə)n] !

'	Perfection	!
-	完美	!

'完美！

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [kraɪd] .

'	Le	Gautier	cried	.
-	乐	戈蒂埃	哭	.

勒戈蒂埃哭了。

- [juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] - — —

'	You	only	want	'	—	—
-	你	仅有的	想	-	—	—

你只想要——

- [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !

'	Not	another	word	!
-	不是	其他	单词	!

别再说一个字了！

- [ðə; ði][gɜːl] [kə'mɑːnd] .

'	the	girl	commanded	.
-	这	女孩	命令	.

“女孩命令道。”

- [naʊ] , [gəʊ] ! — [miːn] , ['krɔːlɪŋ] [haʊnd] , [beɪs] [dɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [g'ɜːlz] !

'	Now	,	go	!	—	mean	,	crawling	hound	,	base	deceiver	of	innocent	girls	!
-	现在	,	去	!	—	意思是	,	爬行	猎犬	,	根据	骗子	的	清白的	女孩们	!

“滚开！——卑鄙无耻的恶犬，欺骗无辜女孩的卑鄙骗子！”

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去！

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf]

and	never	look	upon	my	face	again	;	it	shall	be	the	worse	for	you	if
和	绝不	看	之上	我的	脸	再次	;	它	将	是	这	更糟	为了	你	如果

[juː; jʊ][duː; də] !

you	do	!
你	做	!

你永远不要再看我一眼；如果你这么做，你会有更糟糕的下场！

[gəʊ] ! [ænd; ənd] [fə'get] [maɪ] ['pæʃənət] [wɜːdz] ;
Go ! **and** **forget** **my** **passionate** **words** ;
去 ! 和 忘记 我的 热情的 字 ;

走吧！忘了我那些热情洋溢的话吧；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but **the** **time** **will** **come** **when** **they** **shall** **come** **back** **to** **you** .
但 这 时间 将要 来 什么时候 他们 将 来 后退 到 你 .

但总有一天，他们会回到你身边。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

- [wɪð] ['stedi] [hænd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
' **With** **steady** **hand** **she** **pointed** **to** **the** **opening** **in** **the** **wood** **;**
- 和 稳定的 手 她 尖 到 这 开幕 在 这 木头 ;

她稳稳地用手指着木头上的开口；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɔːnti][eə(r)] ,
and **without** **another** **word** **he** **slunk** **away** **,** **feeling** **,** **in** **spite** **of** **his** **jaunty** **air** **,**
和 没有 其他 单词 他 斯伦克 离开 , 感觉 , 在 尽管如此 的 他的 轻快的 空气 ,

他一言不发地溜走了，尽管他表面上一副趾高气扬的样子，心里却感到一阵不安。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['pɪtɪf(ə)l] ['kaʊəd] [ɪn'diːd] .
a **miserable** **,** **pitiful** **coward** **indeed** **.**
一个 悲惨的 , 可怜 懦夫 的确 .

真是个可怜的、懦弱的家伙。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , ['dʒenəviːv] [wɒtʃt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][aʊt][ɒv; əv]
As **he** **turned** **to** **go** **,** **Genevieve** **watched** **him** **down** **the** **long** **avenue** **out** **of**
作为 他 转向 到 去 , 吉纳维芙 观看 他 向下 这 长的 大街 出去 的
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

他转身离开时，吉纳维芙目送他沿着长长的林荫大道消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [sɔb] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪtəli] ,
and **then** **,** **sinking** **on** **her** **knees** **,** **she** **sobbed** **long** **and** **bitterly** **,**
和 然后 , 下沉 在 她 膝盖 , 她 啜泣 长的 和 苦涩地 ,

然后，她跪倒在地，放声痛哭，泣不成声。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
so **full** **of** **her** **grief** **and** **care** **that** **she** **was** **oblivious** **to** **her**
所以 满的 的 她 悲伤 和 关心 那 她 曾是 浑然不觉 到 她
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

她沉浸在悲痛和忧虑之中，对周围的一切浑然不觉。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] [muːvd] ['pæʃənətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Her **face** **was** **deadly** **pale** **,** **her** **white** **lips** **moved** **passionately** **,** **as** **she**
她 脸 曾是 致命 苍白 , 她 白色的 嘴唇 已搬 热情地 , 作为 她
[nelt] [ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] ,
knelt **there** **weeping** **,**
跪下 那里 哭泣 ,

她脸色惨白，苍白的嘴唇焦急地翕动着，跪在那里哭泣。

[hɑːf] [preŋ] , [hɑːf] [kɜːrs] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] .
half **praying** **,** **half** **cursing** **herself** **in** **her** **despair** **.**
一半 祈祷 , 一半 咒骂 她自己 在 她 绝望 .

她一半在祈祷，一半在绝望中咒骂自己。

- ['dʒenəviːv] !
' **Genevieve** !
- 吉纳维芙 !

“吉纳维芙！”

- [ðə; ði] [wɜːd] , ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] , [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]
' **The** **word** , **uttered** **in** **a** **tone** **of** **wonder** **and** **alarm** , **was** **repeated** **a**
- 这 单词 , 说出 在 一个 语气 的 想知道 和 警报 , 曾是 重复 一个
['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] { - }
second **time** **before** **the** **{** **616** **}**
第二 时间 前 这 { - }

“这个词带着惊奇和惊恐的语气说了第二遍，然后{616}

['ædʒɪteɪtɪd] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] .
agitated **girl** **looked** **up** **.**
激动 女孩 看起来 向上 .

焦躁不安的女孩抬起头。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] [feɪs] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n]
Salvarini **was** **standing** **there** **,** **his** **usually** **grave** **face** **a** **prey** **to** **suspicion**
- 曾是 常设 那里 , 他的 通常 严重 脸 一个 猎物 到 怀疑
[ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
and **alarm** **,**
和 警报 ,

萨尔瓦里尼站在那里，他平时严肃的脸上此刻充满了怀疑和惊恐。

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ɪn'taɪəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd]
a **look** **which** **did** **not** **disguise** **entirely** **an** **expression** **of** **tenderness** **and**
一个 看 哪个 做过 不是 伪装 完全 一个 表达 的 压痛 和
[ə'fekʃn] .
affection **.**
感情 .

那眼神并未完全掩饰住一丝温柔和爱意。

['dʒenəviːv] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Genevieve **rose** **to** **her** **feet** **and** **wiped** **away** **her** **tears** **.**
吉纳维芙 玫瑰 到 她 脚 和 擦拭 离开 她 眼泪 .

吉纳维芙站起身，擦干眼泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
It **was** **some** **moments** **before** **she** **was** **calm** **enough** **to** **speak** **to** **the**
它 曾是 一些 时刻 前 她 曾是 冷静的 足够的 到 说话 到 这
['wʌndərɪŋ] [mæn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
wondering **man** **at** **her** **side** **.**
好奇 男人 在 她 边 .

过了好一会儿，她才平静下来，和身边那个疑惑的男人说话。

- [aɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , - - ['mɔːnfəli]
' **I** **have** **chosen** **an** **unfortunate** **moment** **for** **my** **mission** **,** ' **Salvarini** **mournfully**
- 我 有 选定 一个 不幸 片刻 为了 我的 使命 , - - 悲伤地
[kən'tɪnjuːd] ;
continued **;**
持续 ;

“我选择了一个不幸的时机来执行我的任务，”萨尔瓦里尼悲伤地继续说道；

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ʌn'welkəm] [hɪə(r)] . — ['dʒenəviːv] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd]
' **I** **am** **afraid** **my** **presence** **is** **unwelcome** **here** **.** **—** **Genevieve** **,** **there** **is** **something** **behind**
- 我 是 害怕的 我的 在场 是 不受欢迎 这里 . — 吉纳维芙 , 那里 是 某物 在后面
[ðɪs] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
this **I** **do** **not** **understand** **.**
这 我 做 不是 理解 .

“恐怕我的出现在这里不受欢迎。——吉纳维芙，这背后肯定有什么我不明白的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [griːf] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] . -

It	must	be	beyond	an	ordinary	grief	to	move	you	like	this	.	'
它	必须	是	超过	一个	普通的	悲伤	到	移动	你	喜欢	这	.	-

能让你如此动容，一定是超越了普通悲伤的程度。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['sɒrəʊz] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

'	There	are	some	sorrows	we	dare	not	think	of	,
-	那里	是	一些	悲伤	我们	敢	不是	思考	的	,

有些悲伤我们不敢去想，

- ['dʒenəviːv] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] . — - ['lwiːdʒi] , [duː; də][nɒt] [pres]

'	Genevieve	replied	with	an	air	of	utter	weariness	.	—	'	Luigi	,	do	not	press
-	吉纳维芙	回复	和	一个	空气	的	说出	疲劳	.	—	-	路易吉	,	做	不是	按

[ˌem 'iː] [naʊ] .

me	now	.
我	现在	.

吉纳维芙带着十足的疲惫回答道："路易吉，现在别逼我了。"

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . -

Some	day	,	perhaps	,	I	will	ask	you	to	help	me	.	'
一些	天	,	也许	,	我	将要	问	你	到	帮助	我	.	-

或许有一天，我会请你帮帮我。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [fɪtɪst] ['kɒnfɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

'	I	am	afraid	a	brother	is	the	fittest	confidant	in	a	case	like	this	.
-	我	是	害怕的	一个	兄弟	是	这	最强	知己	在	一个	案件	喜欢	这	.

"恐怕在这种情况下，兄弟才是最合适的倾诉对象。"

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ;

Pardon	me	,	if	I	am	wrong	;
赦免	我	,	如果	我	是	错误的	;

如果我错了，请原谅；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	when	I	hear	you	talking	to	a	man	—	for	his	voice	came	to	me
但	什么时候	我	听到	你	说	到	一个	男人	—	为了	他的	嗓音	来了	到	我

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

—	and	then	I	find	you	in	such	a	plight	as	this	,
—	和	然后	我	寻找	你	在	这样的	一个	困境	作为	这	,

但是当我听到你和一个人说话——因为他的声音传到我耳中——然后我发现你身处如此困境，

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] . — [əʊ] ['dʒenəviːv] !

I	must	think	.	—	O	Genevieve	!
我	必须	思考	.	—	哦	吉纳维芙	!

我得想想。——哦，吉纳维芙！

[maɪ]['əʊnli] [lʌv] , [maɪ]['aɪdl][ænd; ənd] [driːm] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

my	only	love	,	my	idol	and	dream	since	I	first	saw	your	face	,
我的	仅有的	爱	,	我的	偶像	和	梦	自从	我	第一的	锯	你的	脸	,

自从我第一眼看到你，你就是我唯一的挚爱，我的偶像，我的梦想。

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

to	have	given	your	heart	to	some	one	unworthy	of	you	.
到	有	给定	你的	心	到	一些	一	不配	的	你	.

把心交给了不配的人。

[wɒt] [wɪl] ['kɑːləʊ] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	will	Carlo	say	,	when	he	hears	of	it	?	'
什么	将要	卡洛	说	,	什么时候	他	听到	的	它	?	-

卡洛听到这件事会怎么说？

- [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)] , - ['dʒenəvi:v] ['wɪspəd] , ['terɪfaɪd] .

'	But	he	must	not	hear	,	'	Genevieve	whispered	,	terrified	.
-	但	他	必须	不是	听到	,	-	吉纳维芙	低声说道	,	恐惧	.

"但他绝对不能听到，"吉纳维芙惊恐地低声说道。

- ['lwi:dʒi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ]['si:krət] — [ai][ɪm'plɔ:(r)]

'	Luigi	,	you	have	surprised	me	;	but	you	must	keep	my	secret	—	I	implore
-	路易吉	,	你	有	惊讶	我	;	但	你	必须	保持	我的	秘密	—	我	恳求

[ju:; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

"路易吉，你让我很意外；但你一定要替我保守秘密——我恳求你。"

- [ai][kæn; kən] [rɪ'fju:z] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [jɔ:z] .

'	I	can	refuse	no	words	of	yours	.
-	我	能	拒绝	不	字	的	你的	.

"我无法拒绝你的任何话语。"

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [neɪ] , [ʃæl; ʃəl][du:; də] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ðɪs]

But	one	thing	you	must	,	nay	,	shall	do	—	you	must	tell	me	who	this
但	一	事物	你	必须	,	不	,	将	做	—	你	必须	告诉	我	WHO	这

[mæn][ɪz] ;

man	is	;
男人	是	;

但有一件事你必须，不，应该做——你必须告诉我这个人是谁；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ə'vendʒə(r)] . -

you	must	have	an	avenger	.	'
你	必须	有	一个	复仇者	.	-

你必须要有复仇者。

- ['lwi:dʒi] , - [ðə; ði][gɜ:l] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

'	Luigi	,	'	the	girl	said	,	laying	her	hand	gently	upon	his	arm	,
-	路易吉	,	-	这	女孩	说	,	躺下	她	手	轻轻地	之上	他的	手臂	,

"路易吉，"女孩说着，轻轻地把手放在他的胳膊上。

- [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [əʊn] [ə'vendʒə(r)] — [ðæt] [ai][hæv; həv] [swɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] [ai][həʊld][ɪn][maɪ]

'	I	shall	be	my	own	avenger	—	that	I	have	sworn	by	the	cross	I	hold	in	my
-	我	将	是	我的	自己的	复仇者	—	那	我	有	宣誓	经过	这	叉	我	抓住	在	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

"我必为自己复仇——我已对着我手中的十字架发誓。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ai][kæn; kən][weɪt] — [ænd; ənd][həʊp] . -

If	it	is	for	years	,	I	can	wait	—	and	hope	.	'
如果	它	是	为了	年	,	我	能	等待	—	和	希望	.	-

如果要等上好几年，我可以等——也可以抱有希望。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] ['spɪrɪt] , - - [rɪ'plaɪd] ['sɒrəʊfəli] .

'	That	is	a	wrong	spirit	,	'	Salvarini	replied	sorrowfully	.
-	那	是	一个	错误的	精神	,	-	-	回复	悲伤地	.

"那是一种邪灵，"萨尔瓦里尼悲伤地回答道。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd][dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] .

'	You	are	mad	just	now	with	your	wrongs	.
-	你	是	疯狂的	只是	现在	和	你的	错误	.

你现在是因为自己的错误而生气。

[steɪ] [hɪə(r)][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃæmpiən] .

Stay	here	at	home	,	and	let	me	be	your	champion	.
停留	这里	在	家	,	和	让	我	是	你的	冠军	.

待在家里，让我来做你的守护者。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [jet] .

I	love	you	too	well	to	admire	such	sentiments	from	you	yet	.
我	爱	你	也	出色地	到	钦佩	这样的	情感	从	你	然而	.

我太爱你了，现在还无法欣赏你这样的感情。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pres] [juː; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] ,

I	shall	not	press	you	now	;	but	all	time	,	for	good	or	for	evil	,
我	将	不是	按	你	现在	;	但	全部	时间	,	为了	好的	或者	为了	邪恶的	,

我现在不会逼你；但无论何时，无论好坏，

[ai][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

I	shall	wait	for	you	.	'
我	将	等待	为了	你	.	-

我会等你。

- [ˈlwiːdʒi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

'	Luigi	,	you	are	a	good	man	,	far	too	good	for	me	.
-	路易吉	,	你	是	一个	好的	男人	,	远的	也	好的	为了	我	.

“路易吉，你是个好人，好得我配不上你。”

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ai][mʌst; məst][ˈgrætɪfaɪ][maɪ] [rɪˈvendʒ] ; [tɪl] [ðen] , [ɔːl][mʌst; məst][weɪt] .

I	must	gratify	my	revenge	;	till	then	,	all	must	wait	.
我	必须	满足	我的	复仇	;	直到	然后	,	全部	必须	等待	.

我必须复仇；在此之前，所有人都要等待。

[θɪŋz] [ˈɔːltə(r)] ; [men] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

Things	alter	;	men	change	;	but	when	the	time	comes	,	and	you	are	still
事物	改变	;	男人	改变	;	但	什么时候	这	时间	来	,	和	你	是	仍然

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

世事变迁，人也会改变；但当时机到来，而你依然如故时，

[seɪ] “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . -

say	“	Come	to	me	,	”	and	I	shall	be	by	your	side	.	'
说	“	来	到	我	,	”	和	我	将	是	经过	你的	边	.	-

你说“到我这里来”，我就会在你身边。

- [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] !

'	I	shall	never	change	!
-	我	将	绝不	改变	!

我永远不会改变！

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈdʒentli] .

'	he	replied	as	he	touched	the	outstretched	hand	with	his	lips	gently	.
-	他	回复	作为	他	感动	这	伸展	手	和	他的	嘴唇	轻轻地	.

他一边回答，一边用嘴唇轻轻触碰着伸出的手。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈdʒenəviːv] [kɑːm][ænd; ənd]

Slowly	and	sadly	they	walked	back	towards	the	house	—	Genevieve	calm	and
缓慢地	和	令人遗憾的是	他们	步行	后退	向	这	房子	—	吉纳维芙	冷静的	和

[kəˈlektɪd] [naʊ] ;

collected	now	;
集	现在	;

他们缓缓地、悲伤地往房子走去——吉纳维芙现在平静而镇定；

- , ['mɔ:nfəli] [rɪ'zaɪnd] ; ['pɪti] [ænd; ənd] [reɪdʒ] — ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
Salvarini , mournfully resigned ; pity and rage — pity for the girl ,
- , 悲伤地 辞职 ; 遗憾 和 愤怒 — 遗憾 为了 这 女孩 ,

萨尔瓦里尼，悲伤而无奈；怜悯与愤怒——怜悯这个女孩，

[ænd; ənd] [reɪdʒ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:və(r)] — [ɔ:l'tɜ:nətli] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and rage against her deceiver — alternately supreme in his heart .
和 愤怒 反对 她 骗子 — 交替 最高 在 他的 心 .

她对欺骗她的人怒不可遏——这种怒火在他心中时而占据主导地位。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .
For some time neither spoke .
为了 一些 时间 两者都不 辐 .

两人沉默了一会儿。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
' Will you come in ?
- 将要 你 来 在 ?

你进来吗?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [nɒt] [naʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fi:lɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['əʊnli] [bi:; bi] [æn; ən]
' Not now , ' he replied , feeling instinctively that his presence would only be an
- 不是 现在 , - 他 回复 , 感觉 本能地 那 他的 在场 会 仅有的 是 一个
[ʌn'welkəm] [rɪ'streɪnt] .
unwelcome restraint .
不受欢迎 克制 .

"现在不行，"他回答道，本能地感到自己的出现只会成为一种不受欢迎的束缚。

- [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɑ:ləʊ] .
' I had a message to bring from Carlo .
- 我 有 一个 信息 到 带来 从 卡洛 .

"我奉卡洛之命带个口信。"

[hi:; hi] [ænd; ənd] [sɜ:(r)] ['dʒefri] [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃɑ:rtərɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . —
He and Sir Geoffrey and Miss Charteris are coming to - morrow . —
他 和 先生 杰弗里 和 错过 查特里斯 是 未来 到 - 明天 . —
[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] ,
And now , remember , if you want a friend ,
和 现在 , 记住 , 如果 你 想 一个 朋友 ,

他和杰弗里爵士以及查特里斯小姐明天要来。——记住，如果你想要一个朋友，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ˌem 'i:] . — [gʊd] - [baɪ] . -
you have one in me . — Good - bye . '
你 有 一 在 我 . — 好的 - 再见 . -

你也有我这样的人。——再见。

- [gʊd] - [baɪ] , ['lwi:dʒi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [mə'kænɪkli] .
' Good - bye , Luigi , ' she said mechanically .
- 好的 - 再见 , 路易吉 , - 她 说 机械地 .

"再见，路易吉，"她机械地说。

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
' You are very good .
- 你 是 非常 好的 .

你非常优秀。

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] .
I shall remember .
我 将 记住 .

我会记住的。

- ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' Strangers coming to - morrow .
- 陌生人 未来 到 - 明天 .

明天会有陌生人到来。

[ðə; ði] [wɜːdz] [beə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] [laɪk][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['hæməz] .
The words bear on her brain like the roar of countless hammers .
这 字 熊 在 她 脑 喜欢 这 吼 的 无数 锤子 .

这些话语如同无数铁锤的轰鸣声，在她脑海中挥之不去。

['strendʒər] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Strangers coming ; and how was she to meet them now ,
陌生人 未来 ; 和 如何 曾是 她 到 见面 他们 现在 ,

陌生人来了；她现在该如何迎接他们呢?

[wɪð] [ðɪs] [waɪld] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['vendʒf(ə)l][ɪ'tæliən] [hɑːt] , [bruːzd]
with this wild sense of wrong burning within her vengeful Italian heart , bruised
和 这 荒野 感觉 的 错误的 燃烧 之内 她 复仇的 意大利语 心 , 瘀伤
[bʌt; bət][nɒt] [krʌʃt] ?
but not crushed ?
但 不是 碎 ?

在她那颗充满复仇之心的意大利人心中，燃烧着强烈的罪恶感，虽然伤痕累累，但并未被击垮?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] ,
She walked slowly up - stairs and sat down in her room , thinking ,
她 步行 缓慢地 向上 - 楼梯 和 卫星 向下 在 她 房间 , 思维 ,

她缓缓走上楼，在房间里坐下，陷入沉思。

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] ,
till the evening light began to wane ,
直到 这 晚上 光 开始 到 衰落 ,

直到夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɒv; əv]['dɪstənt] [rəʊm] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and the lamps of distant Rome to twinkle out one by one .
和 这 灯 的 遥远 罗马 到 闪烁 出去 一 经过 一 .

远处罗马的灯火一盏盏熄灭。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] .
The very silence of the place oppressed her .
这 非常 沉默 的 这 地方 受压迫者 她 .

这里的寂静令她感到压抑。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['sʌpə(r)] , ['dʒenəviːv] ?
' Are you coming down to supper , Genevieve ?
- 是 你 未来 向下 到 晚餐 , 吉纳维芙 ?

“吉纳维芙，你下来吃晚饭吗？”

- [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [hɜː'self] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]
' She aroused herself at these words , and looking up , saw a child standing there
- 她 被唤醒 她自己 在 这些 字 , 和 寻找 向上 , 锯 一个 孩子 常设 那里
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

听到这些话，她精神一振，抬头一看，只见一个孩子站在她面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['pɪtɪfəli] [tuː]
She **was** **regarding** **her** **sister** **somewhat** **curiously** **,** **and** **somewhat** **pitifully** **too**
她 曾是 关于 她 姐姐 有些 奇怪的是 , 和 有些 可怜地 也
; [ðə; ði]['lætə(r)] ,
; **the** **latter** **,**
; 这 后者 ,

她带着几分好奇，又带着几分怜悯的目光打量着她的妹妹；后者，

[tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] - [rɪŋd] [aɪz]
child **as** **she** **was** **,** **did** **not** **fail** **to** **notice** **the** **pale** **face** **and** **dark** **-** **ringed** **eyes**
孩子 作为 她 曾是 , 做过 不是 失败 到 注意 这 苍白 脸 和 黑暗的 - 环状 眼睛
.
:
.

尽管她年纪尚小，但还是注意到了那苍白的脸色和黑眼圈。

[ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]
She **approached** **the** **older** **girl** **,** **throwing** **her** **arms** **round** **her** **neck** **and**
她 接近 这 老 女孩 , 投掷 她 武器 圆形的 她 脖子 和
['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
kissing **her** **gently** **.**
接吻 她 轻轻地 .

她走近年长的女孩，搂住她的脖子，轻轻地吻了她。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['kɑːroʊ] ?
' **What** **is** **the** **matter** **,** **caro** **?**
- 什么 是 这 事情 , 卡罗 ?

亲爱的，你怎么了？

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪkwɪd][ɪ'tæliən] .
' **she** **asked** **in** **her** **soft** **liquid** **Italian** **.**
- 她 问 在 她 柔软的 液体 意大利语 .

她用柔和流畅的意大利语问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hedeikiz] [ə'gen] , ['sɪstə(r)] ?
' **Have** **you** **one** **of** **your** **headaches** **again** **,** **sister** **?**
- 有 你 一 的 你的 头痛 再次 , 姐姐 ?

“姐姐，你头疼又犯了吗？”

[let] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] [juː; jʊ] . -
Let **me** **comfort** **you** **.** **'**
让 我 舒适 你 . -

让我来安慰你。

- [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hedeɪk] , ['luːkris] — [sʌm; səm][peɪn] [ðæt] [nəʊ] [sɒft]
' **I** **have** **something** **more** **than** **headache** **,** **Lucrece** **—** **some** **pain** **that** **no** **soft**
- 我 有 某物 更多的 比 头痛 , 露克丽丝 — 一些 疼痛 那 不 柔软的
[wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] [kæn; kən] [tʃɑːm] [ə'weɪ] .
words **of** **yours** **can** **charm** **away** **.**
字 的 你的 能 魅力 离开 .

“卢克蕾丝，我得的不仅仅是头痛——这是一种你再温柔的话语也无法消除的痛苦。”

[rʌn] [ə'weɪ] [daʊn] - [steəz] , [tʃaɪld] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fɪt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . -
Run **away** **down** **-** **stairs** **,** **child** **;** **I** **am** **not** **fit** **to** **talk** **to** **you** **now** **.** **'**
跑步 离开 向下 - 楼梯 , 孩子 ; 我 是 不是 合身 到 讲话 到 你 现在 . -

孩子，快跑下楼去；我现在没心情跟你说话。

- [pliːz] , ['dʒenəviːv] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
' **Please** **,** **Genevieve** **,** **I** **would** **rather** **stay** **with** **you** **.**
- 请 , 吉纳维芙 , 我 会 相当 停留 和 你 .

“吉纳维芙，求求你，我宁愿和你在一起。”

- ['dʒenəviːv] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [lɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [naʊ] [baɪ]
' **Genevieve looked out again across the landscape , lit here and there now by**
- 吉纳维芙 看起来 出去 再次 穿过 这 景观 , 点燃 这里 和 那里 现在 经过
['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,
twinkling lights ,
闪烁 灯 ,

吉纳维芙再次眺望远方，只见远处的景色被零星闪烁的灯光照亮。

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['faiəsaid] ,
reflected from the happy firesides ,
反映 从 这 快乐的 炉边 ,

从温暖的炉火旁映照出来

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gəʊstli] ['ʃædəʊz] .
till it was too dark any longer to see aught but the ghostly shadows .
直到 它 曾是 也 黑暗的 任何 更长 到 看 零 但 这 幽灵般的 阴影 .

直到天色太黑，什么也看不见了，只能看到幽灵般的影子。

- ['luːkris] !
' **Lucrece !**
- 露克丽丝 !

"卢克蕾丝！"

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , - [kʌm] [hɪə(r)] .
' **she exclaimed suddenly , ' come here .**
- 她 惊呼 突然 , - 来 这里 .

她突然喊道："过来。"

- [ðə; ði][tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [əu'bei] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]
' **The child hesitated for a moment , and obeyed , taking her sister's**
- 这 孩子 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 服从 , 采取 她 姐妹
[kəʊld][dæmp][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
cold damp hand in her own ,
寒冷的 潮湿 手 在 她 自己的 ,

孩子犹豫了一会儿，然后听话地握住了姐姐冰冷潮湿的手。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
and waiting for her to speak .
和 等待 为了 她 到 说话 .

等着她开口说话。

- [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['luːkris] ,
' **Do you remember , Lucrece ,**
- 做 你 记住 , 露克丽丝 ,

"你还记得吗，卢克蕾丝？"

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
the Golden City I used to tell you about when you were a little one ,
这 金的 城市 我 用过的 到 告诉 你 关于 什么时候 你 是 一个 小的 一 ,

我小时候常跟你讲的那座黄金之城，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [pleɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [straɪf] [ænd; ənd][nəʊ][keə(r)] ,
the blessed place far away , where there is no strife and no care ,
这 蒙福 地方 远的 离开 , 在哪里 那里 是 不 冲突 和 不 关心 ,

遥远的圣地，没有纷争，没有烦恼。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [kæn; kən][rest] ? -
and every heart can rest ? '
和 每一个 心 能 休息 ? -

每颗心都能得到安宁吗?

- [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] , ['sɪstə(r)] . -
' **Yes** , **I** **remember** , **sister** . '
- 是的 , 我 记住 , 姐姐 . -

"是的，我记得，姐姐。"

- [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
' **And** **should** **you** **care** **to** **go** **with** **me** **?** '
- 和 应该 你 关心 到 去 和 我 ? -

"你愿意跟我一起去吗？"

- [əʊ] [jes] , [pliːz] .
' **O** **yes** , **please** .
- 哦 是的 , 请 .

"哦，是的，谢谢。"

[ai] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] . -
I **would** **go** **anywhere** **with** **you** **and** **not** **be** **afraid** **.** '
我 会 去 任何地方 和 你 和 不是 是 害怕的 . -

跟你一起去任何地方，我都不会害怕。

- [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
' **Then** **you** **shall** **go** .
- 然后 你 将 去 .

那么你就去吧。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [duː; də][nɒt] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
When **you** **go** **to** **your** **room** **to** **-** **night** **,** **do** **not** **take** **off** **your** **clothes** **,**
什么时候 你 去 到 你的 房间 到 - 夜晚 , 做 不是 拿 离开 你的 衣服 ,

今晚回房间后，不要脱衣服。

[bʌt; bət][laɪ] [ə'weɪk] [tɪl] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but **lie** **awake** **till** **I** **come** **for** **you** .
但 说谎 醒 直到 我 来 为了 你 .

但你要保持清醒，直到我来接你。

['əʊnli] , [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .
Only **,** **mind** **,** **if** **you** **say** **a** **word** **of** **this** **,** **you** **will** **not** **see** **the** **beautiful** **city** **.**
仅有的 , 头脑 , 如果 你 说 一个 单词 的 这 , 你 将要 不是 看 这 美丽的 城市 .

但是，记住，如果你把这件事说出去一个字，你就看不到这座美丽的城市了。

- [θruː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] , ['dʒenəviːv] [muːvd] [ə'baʊt] [mə'kænɪkli] ,
' **Through** **the** **rest** **of** **the** **hours** **,** **Genevieve** **moved** **about** **mechanically** **,**
- 通过 这 休息 的 这 小时 , 吉纳维芙 已搬 关于 机械地 ,

在剩下的几个小时里，吉纳维芙的动作如同机械一般。

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] .
getting **through** **the** **evening** **meal** **she** **scarcely** **knew** **how** **.**
获得 通过 这 晚上 一顿饭 她 几乎 知道 如何 .

她几乎不知道该如何吃完晚饭。

['grædʒuəli] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [rɪ'taɪəd] .
Gradually **time** **passed** **on** **,** **one** **by** **one** **the** **members** **of** **the** **household** **retired** **.**
逐步地 时间 通过了 在 , 一 经过 一 这 成员 的 这 家庭 退休 .

时光荏苒，家中的成员一个个退休了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] ['dʒenəviːv] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [ruːm] .
It **was** **an** **hour** **later** **when** **Genevieve** **entered** **her** **little** **sister's** **room** **.**
它 曾是 一个 小时 之后 什么时候 吉纳维芙 进入 她 小的 姐妹 房间 .

一个小时后，吉纳维芙走进了她妹妹的房间。

- ['luːkris] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
' **Lucrece** **,** **are** **you** **awake** **?**
- 露克丽丝 , 是 你 醒 ?

卢克蕾丝，你醒了吗?

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' she whispered .
- 她 低声说道 .

她低声说道。

- [jes] , ['sɪstə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' Yes , sister ; I am waiting for you .
- 是的 , 姐姐 ; 我 是 等待 为了 你 .

“是的，姐姐；我正在等你。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? -
Are we going now ? '
是 我们 去 现在 ? -

我们现在走吗?

- [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
' Yes , we are going now .
- 是的 , 我们 是 去 现在 .

“是的，我们现在就走。”

[wɔːk] ['sɒftli] , [ænd; ənd][həʊld][maɪ][hænd] .
Walk softly , and hold my hand .
走 轻轻 , 和 抓住 我的 手 .

轻手轻脚地走，牵着我的手。

[kʌm] , [let][juː 'es]['heɪs(ə)n] ; [wiː; wi][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz] ['wɪəri] .
Come , let us hasten ; we have far to go , and the way is weary .
来 , 让 我们 趋 ; 我们 有 远的 到 去 , 和 这 方式 是 厌倦 .

来吧，我们快点走；我们还有很长的路要走，而且路途艰辛。

- ['saɪləntli] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
' Silently they passed down the stairs , and out into the night - air , along the
- 默默 他们 通过了 向下 这 楼梯 , 和 出去 进入 这 夜晚 - 空气 , 沿着 这
[pɑːθ] [tuː; tə] [rəʊm] ,
path to Rome ,
小路 到 罗马 ,

他们默默地走下楼梯，走进了夜色中，沿着通往罗马的小路走去。

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; ['dʒɛnɪˌviːvz] [feɪs]
walking on till they were lost in the darkness of the night ; Genevieve's face
步行 在 直到 他们 是 丢失的 在 这 黑暗 的 这 夜晚 ; 吉纳维芙的 脸
[stɜːn] [ænd; ənd][set] ;
stern and set ;
船尾 和 放 ;

他们继续走，直到消失在夜色中；吉纳维芙的表情严肃而坚定；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [braɪt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .
the little one's , bright and hopeful .
这 小的 一个人的 , 明亮的 和 充满希望 .

小家伙们，聪明又充满希望。

['grædʒuəli][ðə; ði] [iːst] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] ;
Gradually the east flushed with the golden splendour of the coming dawn ;
逐步地 这 东方 酡 和 这 金的 辉煌 的 这 未来 黎明 ;

东方渐渐被即将到来的黎明的金色光辉所笼罩；

[ðə; ði][bɜːdz] [ə'wəʊk][tuː; tə] ['welkəm] [ʌp][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lægəd]
the birds awoke to welcome up the sun ; and after them , the laggard
这 鸟类 醒来 到 欢迎 向上 这 太阳 ; 和 后 他们 , 这 落后者
[mɔːn] .
morn .
早晨 .

鸟儿醒来迎接太阳升起；随后，迟迟未至的清晨到来。

[ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [sɔː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :

The	orb	of	day	saw	strange	things	as	he	rose	in	the	vault	of	heaven	:
这	球体	的	天	锯	奇怪的	事物	作为	他	玫瑰	在	这	金库	的	天堂	:

当白昼之球升入天穹时，它看到了奇异的景象：

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['taɪəd] ['weif,ɛərə] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]

he	saw	two	tired	wayfarers	sleeping	on	the	roadside	;	and	then	,	later	,	the
他	锯	二	疲劳的	旅行者	睡眠	在	这	路边	;	和	然后	,	之后	,	这

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] { - }

anxious	faces	of	a	{	617	}
焦虑的	面孔	的	一个	{	-	}

他看到两个疲惫的旅人睡在路边；后来，又看到焦虑的面孔{617}

['pɑːti] ['gæðəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlə] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪbər] .

party	gathered	at	a	pretty	villa	by	the	Tiber	.
派对	聚集	在	一个	漂亮的	别墅	经过	这	台伯河	.

一行人聚集在台伯河畔一座漂亮的别墅里。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] ,

As	he	sank	to	rest	again	,
作为	他	沉没	到	休息	再次	,

他再次躺下休息时，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['sɜːtʃɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ;

he	went	down	upon	a	party	searching	woods	and	streams	far	and	near	;
他	去	向下	之上	一个	派对	搜索	树林	和	溪流	远的	和	靠近	;

他下去发现有一队人正在附近各处的树林和溪流中搜寻；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dip] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [naɪt] ,

and	as	he	dipped	behind	the	shoulder	of	the	purple	hills	that	night	,
和	作为	他	浸入	在后面	这	肩膀	的	这	紫色的	丘陵	那	夜晚	,

那天晚上，当他绕到紫色山丘的肩部后面时，

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [red] [glɪmps] [flʌʃt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [sæd] - ['vɪzɪdʒd] [gruːp] [ɒn] [ðeə(r)]

his	last	red	glimpse	flushed	the	faces	of	the	stern	sad	-	visaged	group	on	their
他的	最后的	红色的	一瞥	酡	这	面孔	的	这	船尾	伤心	-	面容	团体	在	他们的

[wei] [tuː; tə] [rəʊm] .

way	to	Rome	.
方式	到	罗马	.

他最后那抹红色的身影，让前往罗马的这群神情严肃、面容悲伤的人脸上都泛起了红晕。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['weif,ɛərə] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

When	he	rose	again	there	were	no	wayfarers	by	the	roadside	,
什么时候	他	玫瑰	再次	那里	是	不	旅行者	经过	这	路边	,

当他再次起身时，路边已经空无一人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['dɑːliŋz] [ænd; ənd] [streŋθ]

but	a	brother	on	his	knees	praying	for	his	lost	darlings	and	strength
但	一个	兄弟	在	他的	膝盖	祈祷	为了	他的	丢失的	亲爱的们	和	力量

[tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] .

to	aid	him	in	his	extremity	.
到	援助	他	在	他的	末端	.

但一位兄弟跪在地上，为他失去的亲人祈祷，并祈求力量帮助他度过难关。

[ɪn] [soʊlz] ['deɪli] [flaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [həʊp] [lɒst] , [ə'bændənd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [keɪm] [iːtʃ]

In	Sol's	daily	flight	he	saw	hope	lost	,	abandoned	in	despair	;	but	as	came	each
在	太阳的	日常的	航班	他	锯	希望	丢失的	,	弃	在	绝望	;	但	作为	来了	每个

[mɔːn] ,

morn	,
早晨	,

在索尔每日的飞行中，他目睹希望的破灭，在绝望中被遗弃；但每天清晨，他都如梦初醒。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hiːlɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['dʒenəviːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːtiːoʊ] [wʊdz]
he **brought** **a** **gentle** **healing** **,** **but** **never** **Genevieve** **back** **to** **the** **Mattio** **woods**
他 带来 一个 温和的 康复 , 但 绝不 吉纳维芙 后退 到 这 马蒂奥 树林
[ə'gen] !
again **!**
再次 !

他带来了温和的治愈，但吉纳维芙再也没有回到马蒂奥森林!

[ænd; ənd][səʊ][taɪm] [pɑːst] [ɒn] , ['brɪŋɪŋ] [piːs] , [ɪf] [nɒt] [fə'getflnəs] .
And **so** **time** **passed** **on** **,** **bringing** **peace** **,** **if** **not** **forgetfulness** **.**
和 所以 时间 通过了 在 , 带来 和平 , 如果 不是 健忘 .

就这样，时间流逝，带来了平静，或许也带来了遗忘。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd] [ʃɪp] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]
The **armour** **-** **plated** **ship** **Resistance** **was** **lately** **the** **subject** **of** **some** **interesting**
这 盔甲 - 镀 船 反抗 曾是 最近 这 主题 的 一些 有趣的
[ænd; ənd] ['haɪli] ['præktɪkl] [ɪk'sperɪm(ə)nts][æt; ət] ['pɔːtsməθ] .
and **highly** **practical** **experiments** **at** **Portsmouth** **.**
和 高度 实际的 实验 在 朴茨茅斯 .

最近，装甲舰"抵抗号"在朴茨茅斯进行了一些有趣且非常实用的实验。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['ɑːmə(r)] [ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] ,
The **ship's** **armour** **is** **four** **and** **a** **half** **inches** **in** **thickness** **,**
这 船的 盔甲 是 四 和 一个 一半 英寸 在 厚度 ,

这艘船的装甲厚度为四英寸半。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [bækt] [ʌp][ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and **this** **armour** **was** **backed** **up** **in** **various** **places** **—** **for** **the** **purpose** **of**
和 这 盔甲 曾是 支持的 向上 在 各种各样的 地方 — 为了 这 目的 的
[ɪk'sperɪmənt] — [wɪð] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [ænd; ənd][æs'bestɒs] ,
experiment **—** **with** **india** **-** **rubber** **and** **asbestos** **,**
实验 — 和 印度 - 橡皮 和 石棉 ,

为了进行实验，这套盔甲在多处都用橡胶和石棉进行了加固。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] [mə'tɪərɪəlz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [liːk] -
in **order** **to** **see** **how** **far** **these** **materials** **might** **be** **relied** **upon** **as** **automatic** **leak** **-**
在 命令 到 看 如何 远的 这些 材料 可能 是 依赖 之上 作为 自动的 泄露 -
['stɔpəz] .
stoppers **.**
塞子 .

为了看看这些材料在多大程度上可以作为自动止漏剂使用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] [naʊ] ['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ,
A **little** **fleet** **of** **gunboats** **now** **fired** **upon** **the** **vessel** **at** **short** **range** **,**
一个 小的 舰队 的 炮艇 现在 被解雇 之上 这 血管 在 短的 范围 ,

一小队炮艇随即向该船近距离开火。

['sendɪŋ] [ʃɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɒt] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiə]

sending	shot	after	shot	completely	through	the	armour	,	and	penetrating	the	india
发送	射击	后	射击	完全地	通过	这	盔甲	,	和	渗透	这	印度

- ['rʌbə(r)] ['bækɪŋ] ,

-	rubber	backing	,
-	橡皮	后盾	,

子弹一发接一发地完全穿透了装甲，甚至击穿了橡胶衬垫。

[wɪtʃ] ['meʒəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] ['θɪknəs] .

which	measured	an	inch	and	a	half	in	thickness	.
哪个	测量	一个	英寸	和	一个	一半	在	厚度	.

厚度为一英寸半。

[ðə; ði] ['ɑ:mə(r)] [wen] [prə'tektɪd] [wɪð] [æn; ən]['aʊtə(r)]['dʒækɪt][ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)]

The	armour	when	protected	with	an	outer	jacket	of	india	-	rubber	fared	no	better
这	盔甲	什么时候	受保护	和	一个	外	夹克	的	印度	-	橡皮	表现	不	更好的

.

:
.

即使外层包裹着橡胶，盔甲的情况也并没有好转。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [wen] [ðə; ði] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ðæt]

Much	the	same	results	were	obtained	when	the	shots	were	directed	to	that
很多	这	相同的	结果	是	获得	什么时候	这	镜头	是	指导	到	那

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ɒv; əv]

part	of	the	hull	of	the	vessel	which	had	been	provided	with	a	backing	of
部分	的	这	船体	的	这	血管	哪个	有	到过	假如	和	一个	后盾	的

[æs'bestɒs] .

asbestos	.
石棉	.

当射击目标对准船体上装有石棉衬垫的那部分时，也获得了类似的结果。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [pɔ:] [səʊ] ['fri:li] [θru:] [ðə; ði] [ʃɒt] - [həʊlz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

The	water	poured	so	freely	through	the	shot	-	holes	,	that	they	had	to	be
这	水	倾倒	所以	自由	通过	这	射击	-	孔	,	那	他们	有	到	是

['plʌgd] ,

plugged	,
已插电	,

水从炮眼中涌出太多，不得不将它们堵上。

[tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] .

to	obviate	the	risk	of	the	vessel	sinking	.
到	避免	这	风险	的	这	血管	下沉	.

以避免船舶沉没的风险。

[ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] ,

In	the	sequel	,
在	这	续集	,

在续集中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [ðæt] [bəuθ]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [ænd; ənd][æs'bestɒs][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt]

it	was	unanimously	agreed	that	both	india	-	rubber	and	asbestos	are	quite
它	曾是	一致	同意	那	两个都	印度	-	橡皮	和	石棉	是	相当

['vælju:ləs] [æz; əz] [ə'dɪʃən] [tu:; tə] ['ɑ:mə(r)] - ['pleɪtɪŋ] .

valueless	as	additions	to	armour	-	plating	.
无价值	作为	新增内容	到	盔甲	-	电镀	.

大家一致认为，橡胶和石棉作为装甲板的添加剂都毫无价值。

['mɪstə(r)] ['mælɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

Mr	Mallet	,	of	the	University	of	Virginia	,
先生	槌	,	的	这	大学	的	弗吉尼亚州	,

来自弗吉尼亚大学的马莱特先生

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [ðæt]

describes	a	most	unusual	phenomenon	which	occurred	in	the	laboratory	of	that
描述	一个	最多	异常	现象	哪个	发生	在	这	实验室	的	那

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][lɑːst]['wɪntə(r)] ,

institution	last	winter	,
机构	最后的	冬天	,

描述了去年冬天该机构实验室发生的一种极其不寻常的现象。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv][aɪs] .

in	the	shape	of	explosive	ice	.
在	这	形状	的	爆炸物	冰	.

呈爆炸性冰状。

[ðə; ði][aɪs][ɪn] ['kwestʃən] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['ves(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['gæsədʒiːn] — [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

The	ice	in	question	formed	in	the	glass	vessel	of	a	gasogene	—	the	familiar
这	冰	在	问题	形成	在	这	玻璃	血管	的	一个	产气性	—	这	熟悉的

[ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] .

apparatus	for	charging	water	with	carbonic	acid	gas	.
设备	为了	收费	水	和	碳酸	酸	气体	.

所讨论的冰是在气体发生器（一种用于向水中充入碳酸气体的常用装置）的玻璃容器中形成的。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bɜːst] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs][ɪt'self][ɪk'spləʊdɪd]

The	expansion	of	the	ice	burst	the	vessel	,	after	which	the	ice	itself	exploded
这	扩张	的	这	冰	爆裂	这	血管	,	后	哪个	这	冰	本身	爆炸了

[rɪ'piːtɪdli] ,

repeatedly	,
反复	,

冰层膨胀撑破了船体，随后冰层本身也反复爆炸。

[ænd; ənd] [θruː] [ɒf] ['frægmənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] .

and	threw	off	fragments	with	a	crackling	sound	.
和	扔	离开	片段	和	一个	噼啪作响	声音	.

碎片噼里啪啦地飞了出去。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

The	effect	is	attributed	to	the	pressure	of	the	gas	contained	in	the	ice	,
这	影响	是	归因于	到	这	压力	的	这	气体	包含	在	这	冰	,

这种效应归因于冰中气体的压力。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] [ˌefə'ves(ə)ns] .

which	in	the	case	of	water	would	appear	as	simple	effervescence	.
哪个	在	这	案件	的	水	会	出现	作为	简单的	冒泡	.

如果是水，则表现为简单的气泡产生。

[stiːl] ['slipər] [fɔː(r); fə(r)] ['relˌwe] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdn] [wʌnz] ['fɔːməli]

Steel	sleepers	for	railways	,	in	lieu	of	the	rough	wooden	ones	formerly
钢	卧铺	为了	铁路	,	在	代替	的	这	粗糙的	木制的	一个	以前

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

铁路用钢轨枕取代了以前使用的粗糙木制轨枕。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [juːz] ,

are	now	coming	into	greatly	extended	use	,
是	现在	未来	进入	非常	扩展	使用	,

现在正得到更广泛的应用，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['rel,we] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [traɪd]['aɪðə(r)] [ɪk,sperɪ'mentəli]
and **there** **are** **few** **railways** **where** **they** **are** **not** **being** **tried** **either** **experimentally**
和 那里 是 很少 铁路 在哪里 他们 是 不是 存在 尝试 任何一个 实验
[ɔː(r)] [ə'dɒptɪd] ['pɜːmənəntli] .
or **adopted** **permanently** **.**
或者 已采用 永久的 .

几乎所有铁路都在进行试验性测试或永久采用这些技术。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['kɔljəri] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['slipər]
In **the** **underground** **workings** **of** **collieries** **,** **the** **maintenance** **of** **wooden** **sleepers**
在 这 地下 运作 的 煤矿 , 这 维护 的 木制的 卧铺
[fɔːmz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪk'spens] ,
forms **an** **important** **item** **of** **expense** **,**
表格 一个 重要的 物品 的 费用 ,

在煤矿的地下作业中，木制枕木的维护是一项重要的开支项目。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evri] [həʊp] [ðæt] [stiːl] ['slipər] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and **there** **is** **every** **hope** **that** **steel** **sleepers** **will** **take** **their** **place** **.**
和 那里 是 每一个 希望 那 钢 卧铺 将要 拿 他们的 地方 .

完全有理由相信，钢轨枕将取代它们。

['mɪstə(r)] [kə'huːn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trɛ'diːgər] ['aɪən][ænd; ənd] [kəʊl]
Mr **Colquhoun** **,** **the** **general** **manager** **of** **the** **Tredegar** **Iron** **and** **Coal**
先生 科尔昆 , 这 一般的 经理 的 这 特雷德加 铁 和 煤炭
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

特雷德加钢铁煤炭公司总经理科尔昆先生

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [stiːl] ['sliːpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] .
has **invented** **a** **form** **of** **steel** **sleeper** **for** **this** **particular** **purpose** **.**
有 发明 一个 形式 的 钢 轨枕 为了 这 特别的 目的 .

为此专门发明了一种钢制枕木。

[ɪts] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒrəgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [fæŋz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
Its **sides** **are** **corrugated** **,** **and** **it** **has** **two** **projecting** **fangs** **at** **each** **end** **,**
它是 侧面 是 瓦楞 , 和 它 有 二 投影 獠牙 在 每个 结尾 ,

它的侧面呈波纹状，两端各有两个突出的尖牙。

[wɪtʃ] [klʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] .
which **clutch** **the** **ground** **upon** **which** **it** **is** **laid** **.**
哪个 离合器 这 地面 之上 哪个 它 是 铺设 .

它们紧紧抓住所铺的地面。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sliːpə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['fɪtɪŋz] [ɪz]['əʊnli][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ə; eɪ]
The **complete** **weight** **of** **the** **sleeper** **and** **its** **fittings** **is** **only** **sixteen** **and** **a**
这 完全的 重量 的 这 轨枕 和 它是 配件 是 仅有的 十六 和 一个
[hɑːf] [paʊndz] .
half **pounds** **.**
一半 磅 .

枕木及其配件的总重量只有十六磅半。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒn]['traɪəl][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['kɔljəri] , [ænd; ənd][hæz; həz]
It **has** **been** **on** **trial** **in** **some** **of** **the** **South** **Wales** **collieries** **,** **and** **has**
它 有 到过 在 审判 在 一些 的 这 南 威尔士 煤矿 , 和 有
['gɪv(ə)n] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
given **every** **satisfaction** **.**
给定 每一个 满意 .

它已在南威尔士的一些煤矿进行过试用，结果令人满意。

[ðə; ði] ['lɑːnsɪt] ['leɪtli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][trə'dɪʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]['ɪnfənt]
The Lancet lately called attention to a singular tradition bearing upon infant
这 《柳叶刀》 最近 称为 注意力 到 一个 单数 传统 轴承 之上 婴儿
[mɔː'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

《柳叶刀》杂志最近关注到一种与婴儿死亡率相关的特殊传统，

[wɪtʃ] [ɪz] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] .
which is widely circulated and believed in .
哪个 是 广泛 流通 和 相信 在 .

它广为流传，并被人们所相信。

[æn; ən]['ɪŋkwest][wɒz; wəz][held][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃaɪld][faɪv] [wiːks] [əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd][ɪn]
An inquest was held upon a child five weeks old which had been found in
一个 死因调查 曾是 握住 之上 一个 孩子 五 周 老的 哪个 有 到过 成立 在
[bed] ['sʌfəkeɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
bed suffocated beside her mother .
床 窒息 旁 她 母亲 .

警方对一名五周大的婴儿进行了死因调查，该婴儿被发现窒息死在母亲身旁的床上。

[deθ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [breθ]
Death was attributed to a cat getting on the bed and sucking the breath
死亡 曾是 归因于 到 一个 猫 获得 在 这 床 和 吸吮 这 气息
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 .

死因被归咎于一只猫爬上床，吸走了孩子的呼吸。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði][kæt] ; [ɪn'diːd] ,
There seemed to be no evidence against the cat ; indeed ,
那里 似乎 到 是 不 证据 反对 这 猫 ; 的确 ,

似乎没有任何证据指向那只猫；事实上，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
the animal did not appear upon the scene .
这 动物 做过 不是 出现 之上 这 场景 .

现场并未出现该动物。

[ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [djuː][tuː; tə] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['peərənt]
The Lancet points out that death was no doubt due to overlaying by the parent
这 《柳叶刀》 积分 出去 那 死亡 曾是 不 怀疑 到期的 到 叠加 经过 这 父母
,
,
,

《柳叶刀》指出，死亡无疑是由于父母的肢体重叠造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] - [breθ] - ['sʌkɪŋ] - [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [mɪθ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv]
and that ' breath - sucking ' is probably a myth , or it would ere now have
和 那 - 气息 - 吸吮 - 是 大概 一个 神话 , 或者 它 会 埃雷 现在 有
[biːn] [pruːvd] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
been proved by observation .
到过 已证实 经过 观察 .

而"吸气"很可能是一个神话，否则早就被观察证实了。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'ventə(r)] , ['mɪstə(r)][ə; eɪ] . ['hɑːrt] ,
An American inventor , Mr A . Hardt ,
一个 美国人 发明者 , 先生 一个 . 哈特 ,

美国发明家A·哈特先生

[hæz; həz] ['peɪtəntɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ] ['veri] [smɔ:l] [slæk] [kəʊl][æz; əz]['fju:əl]

has	patented	an	arrangement	for	using	very	small	slack	coal	as	fuel
有	专利	一个	安排	为了	使用	非常	小的	松弛	煤炭	作为	燃料

[fɔ:(r); fə(r)]['bɔɪlə(r)] - ['faɪərɪŋ] .

for	boiler	-	firing	.
为了	锅炉	-	射击	.

已获得一项专利，该专利涉及使用非常小的煤渣作为锅炉燃料的装置。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] ['faɪəˌkleɪ] [ri'tɔ:ts] — ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒv; əv]

The	apparatus	consists	of	two	fireclay	retorts	—	very	much	after	the	pattern	of
这	设备	由	的	二	耐火粘土	反驳	—	非常	很多	后	这	图案	的

[ðə; ði] [ri'tɔ:ts] [ju:st] [ɪn][gæs] ['fæktriz] — [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	retorts	used	in	gas	factories	—	which	are	placed	immediately	above	the
这	反驳	用过的	在	气体	工厂	—	哪个	是	放置	立即地	多于	这

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['faɪəˌbɒks] .

ordinary	firebox	.
普通的	火箱	.

该装置由两个耐火粘土釜组成——与煤气厂使用的釜的样式非常相似——它们直接放置在普通火箱的上方。

[i:tʃ] [rɪ'tɔ:t] [hæz; həz][ə; eɪ][slaɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Each	retort	has	a	slide	in	the	bottom	,
每个	反驳	有	一个	滑动	在	这	底部	,

每个反应釜底部都有一个滑道，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['empti] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

which	can	be	withdrawn	so	as	to	empty	it	of	its	contents	.
哪个	能	是	撤回	所以	作为	到	空的	它	的	它是	内容	.

可以将其取出，以便清空其中的内容物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][tju:b][ɒv; əv]['faɪəˌkleɪ] ['ri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔ:t]

each	has	a	tube	of	fireclay	reaching	from	the	back	part	of	the	retort
每个	有	一个	管子	的	耐火粘土	到达	从	这	后退	部分	的	这	反驳

['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'ni:θ] .

into	the	fire	beneath	.
进入	这	火	下面	.

每个烧瓶都有一根耐火粘土管从烧瓶后部伸入下面的火中。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðə; ði] [ri'tɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [slæk]

The	action	of	the	apparatus	is	as	follows	:	The	retorts	are	charged	with	slack
这	行动	的	这	设备	是	作为	跟随	:	这	反驳	是	带电	和	松弛

,

,

,

该装置的工作原理如下：反应器中充满松弛液，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz]['grædʒuəli] [kəʊkt] ,

which	by	the	heat	of	the	fire	is	gradually	coked	,
哪个	经过	这	热	的	这	火	是	逐步地	焦化	,

在火的加热下逐渐焦化，

[waɪl] [ðə; ði][gæs] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'ni:θ] .

while	the	gas	evolved	from	it	is	carried	to	the	fire	beneath	.
尽管	这	气体	进化	从	它	是	携带	到	这	火	下面	.

而由此产生的气体则被带到下方的火源。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][gæs][hæz; həz] [bi:n] ['drɪvn] [ɒf] , [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] [ɪz]

When	all	the	gas	has	been	driven	off	,	the	sliding	bottom	of	the	retort	is
什么时候全部		这	气体	有	到过	驱动	离开	,	这	滑动	底部	的	这	反驳	是

[wɪð'drɔ:n] ,

withdrawn	,
撤回	,

当所有气体都被排出后，蒸馏釜的滑动底部将被拉出。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊk] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] , [tu:; tə] [fɔ:m] [freʃ] ['fju:əl] .

and	the	coke	falls	into	the	furnace	,	to	form	fresh	fuel	.
和	这	可乐	瀑布	进入	这	炉	,	到	形式	新鲜的	燃料	.

焦炭落入炉中，形成新的燃料。

[tu:] [rɪ'tɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

Two	retorts	are	employed	,
二	反驳	是	受雇	,

采用两个反应釜，

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [wɜ:k] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ri:'tʃɑ:dʒd] .

so	that	one	can	always	remain	at	work	while	the	other	is	being	recharged	.
所以	那	一	能	总是	保持	在	工作	尽管	这	其他	是	存在	已充电	.

这样一来，一个人就可以继续工作，而另一个人则可以休息充电。

['mɪstə(r)][ef] . ['si:mənz] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] ['fɜ:nɪs] - ['laɪnɪŋz]

Mr	F	.	Siemens	has	invented	a	new	method	of	repairing	furnace	-	linings
先生	F	.	西门子	有	发明	一个	新的	方法	的	维修	炉	-	衬里

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] - [hi:t] ,

while	at	a	white	-	heat	,
尽管	在	一个	白色的	-	热	,

F. Siemens 先生发明了一种在高温下修复炉衬的新方法。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [sti:l] [ænd; ənd] [glɑ:s] ['fə:nisiz] [weə(r)] [haɪ] ['temprətʃər]

which	will	be	found	very	useful	in	steel	and	glass	furnaces	where	high	temperatures
哪个	将要	是	成立	非常	有用	在	钢	和	玻璃	熔炉	在哪里	高的	温度

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plɔɪd] .

are	necessarily	employed	.
是	一定	受雇	.

这在钢铁和玻璃熔炉中将非常有用，因为这些熔炉必须使用高温。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['temprətʃər] , [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] ['fə:nisiz] [bɪ'kʌm] ['sɔfənd] ,

Under	such	temperatures	,	the	sides	of	furnaces	become	softened	,
在下面	这样的	温度	,	这	侧面	的	熔炉	变得	软化	,

在这样的温度下，炉壁会软化。

[ænd; ənd] [kwɔ:ts] ['paʊdə(r)][ɔ:(r)][sænd][prə'dʒektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [spft] ['pleɪsɪz] [wɪl] ['redɪli] [əd'hɪə(r)] .

and	quartz	powder	or	sand	projected	against	the	soft	places	will	readily	adhere	.
和	石英	粉末	或者	沙	预计	反对	这	柔软的	地方	将要	容易	粘着	.

石英粉末或沙子喷洒在柔软的地方会很容易粘附。

['mɪstə(r)] ['si:mənz] - [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəsɪŋ] [ðɪs] [end] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wægən] ,

Mr	Siemens	'	apparatus	for	compassing	this	end	consists	of	a	small	wagon	,
先生	西门子	-	设备	为了	罗盘	这	结尾	由	的	一个	小的	车皮	,

西门子先生实现这一目标的装置由一辆小车组成，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [paɪp] [laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [həʊz] ,

upon	which	are	mounted	a	fan	and	a	movable	pipe	like	a	fire	-	hose	,
之上	哪个	是	安装	一个	扇子	和	一个	活动	管道	喜欢	一个	火	-	软管	,

其上安装有风扇和类似消防水带的可移动管道。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][də'rekt][ə; eɪ][blɑ:st][ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] .

which	can	be	made	to	direct	a	blast	in	any	required	direction	.
哪个	能	是	制成	到	直接的	一个	爆炸	在	任何	必需的	方向	.

它可以控制爆炸向任何所需方向喷射。

[ðə; ði] ['nɒzl] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][paɪp][ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] - [dɔ:z] ,

The	nozzle	attached	to	the	pipe	is	introduced	into	the	furnace	-	doors	,
这	喷嘴	随附的	到	这	管道	是	介绍	进入	这	炉	-	门	,

将连接在管道上的喷嘴插入炉门,

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɪz] [bləʊn] [ə'genst] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] - ['laɪnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	sand	is	blown	against	the	particular	part	of	the	furnace	-	lining	which	may	require	reparation	.
和	这	沙	是	吹	反对	这	特别的	部分	的	这	炉	-	衬垫	哪个	可能	要求	赔偿	.

然后将沙子吹向炉衬中可能需要修补的特定部分。

[ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [p'ɜ:pəsɪz] ,

The	tricycle	is	being	gradually	applied	to	so	many	different	purposes	,
这	三轮车	是	存在	逐步地	应用	到	所以	许多	不同的	目的	,

三轮车正逐渐被应用于许多不同的用途。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['helθi] ['eksəsaɪz]

that	it	can	no	longer	be	regarded	as	a	means	merely	of	healthy	exercise	.	:	.
那	它	能	不	更长	是	认为	作为	一个	方法	仅仅	的	健康	锻炼	.		

它不再仅仅被视为一种健康的锻炼方式。

['treɪdəz] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:dʒli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['pɑ:slz] ;

Traders	use	it	largely	for	the	delivery	of	small	parcels	;
交易员	使用	它	很大程度上	为了	这	送货	的	小的	包裹	;

贸易商主要用它来递送小包裹;

['pəʊstmən][ɪn] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [sti:d] ;

postmen	in	country	districts	depend	upon	it	as	a	useful	steed	;
邮递员	在	国家	地区	依赖	之上	它	作为	一个	有用	骏马	;

乡村地区的邮递员都把它当作有用的坐骑;

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ;

the	military	genius	of	the	Germans	is	turning	it	to	account	for	the	battlefield	;
这	军队	天才	的	这	德国人	是	转弯	它	到	帐户	为了	这	战场	;

德国人的军事才能正在战场上发挥出来;

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪts]['vælju:][ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'kri:st] [ˌrekəg'nɪʃn] .

and	in	many	ways	its	value	is	receiving	increased	recognition	.
和	在	许多	方式	它是	价值	是	接收	增加	认出	.

在很多方面，它的价值正日益得到认可。

[ɪts][lɑ:st][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] .

Its	last	application	is	in	the	form	of	an	auxiliary	to	the	fire	brigade	.
它是	最后的	应用	是	在	这	形式	的	一个	辅助的	到	这	火	旅	.

它最后的用途是作为消防队的辅助力量。

[ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɪm'bɔdi] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑ:ts] : [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ,

The	tricycle	in	question	embodies	the	following	parts	:	It	contains	a	hosereel	,
这	三轮车	在	问题	体现	这	下列的	部分	:	它	包含	一个	软管卷盘	,

这辆三轮车包含以下部件：它装有软管卷盘，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [həʊz] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
with a quantity of hose specially constructed to wind up into a very small
和 一个 数量 的 软管 特别 建造 到 风 向上 进入 一个 非常 小的
['kʌmpəs] ;
compass ;
罗盘 ;

用特制的软管卷成一个很小的圆规；

[ə; eɪ] [laɪt] ['dʌb(ə)l] - [pʌmp] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv]
a light double - pump fire - engine , capable of throwing twenty - five gallons of
一个 光 双倍的 - 泵 火 - 引擎 , 有能力的 的 投掷 二十 - 五 加仑 的
['wɔːtə(r)] [pə(r)] { - }
water per { 618 }
水 每 { - }

轻型双泵消防车，每次可喷洒 25 加仑水{618}

['mɪnɪt] ; [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] ['sɪstən] [tuː; tə] [həʊld] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp]
minute ; a collapsible cistern to hold water ; and a simple fire - escape
分钟 ; 一个 可折叠的 水箱 到 抓住 水 ; 和 一个 简单的 火 - 逃脱
[wɪð] [dɪ'sendɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] [bæg] .
with descending ropes and bag .
和 下降 绳索 和 包 .

一分钟；一个可折叠的蓄水池；以及一个带有下降绳索和袋子的简易防火逃生梯。

[tuː] [men] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['traɪsɪk(ə)l] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Two men can run the tricycle at full speed ,
二 男人 能 跑步 这 三轮车 在 满的 速度 ,

两个人可以全速骑这辆三轮车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ped(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pʌmpɪŋ] .
and the pedal action can afterwards be applied to pumping .
和 这 踏板 行动 能 然后 是 应用 到 抽水 .

之后，可以将踩踏板的动作应用于泵送。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['glɛnɪstər] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
The apparatus has been introduced by Mr Glenister , chief of the volunteer
这 设备 有 到过 介绍 经过 先生 格伦尼斯特 , 首席 的 这 志愿者
['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ,
fire brigade of Hastings ,
火 旅 的 黑斯廷斯 ,

这套设备是由黑斯廷斯志愿消防队队长格伦尼斯特先生引进的。

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] [dʒeɪ] . [siː] . ['mɛriˌwɛðər] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
in conjunction with Mr J . C . Merryweather of London .
在 连词 和 先生 J . C . 梅利威瑟 的 伦敦 .

与伦敦的 JC Merryweather 先生合作。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːn(ə)l] [lɑː] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)]
The French scientific journal La Nature describes and illustrates a machine for
这 法语 科学 杂志 拉 自然 描述 和 图示 一个 机器 为了
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['feɪvə(r)] [ɪn] ['veərɪəs] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪmənt] ['ʌndə(r)]
making a product which is coming into favour in various different employments under
制作 一个 产品 哪个 是 未来 进入 偏爱 在 各种各样的 不同的 就业 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʊd] - [wʊl] .
the name of wood - wool .
这 姓名 的 木头 - 羊毛 .

法国科学期刊《自然》杂志描述并展示了一种用于制造木丝产品的机器，该产品在各种不同的行业中越来越受欢迎。

[æz; əz] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
As its name implies ,
作为 它是 姓名 暗示 ,

顾名思义，

[ðɪs] [mə'tɪəriəl][ɪz] ['sɪmpli] [wʊd] [kʌt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [faɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] ['meni] [ɒv; əv]

this	material	is	simply	wood	cut	into	such	fine	shavings	that	it	answers	many	of
这	材料	是	简单地	木头	切	进入	这样的	美好的	刨花	那	它	答案	许多	的

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊl] [ɪz] ['kɒmənli] [ə'plaɪd] .

the	purposes	to	which	wool	is	commonly	applied	.
这	目的	到	哪个	羊毛	是	通常	应用	.

这种材料其实就是将木头切割成非常细的木屑，因此可以替代羊毛的许多常用用途。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [mə'tɪəriəl] ,

Although	it	was	at	first	intended	merely	as	a	packing	material	,
虽然	它	曾是	在	第一的	故意的	仅仅	作为	一个	包装	材料	,

虽然它最初只是被用作包装材料，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [fiːld] [ɒv; əv] ['juːsflnəs]

it	was	soon	found	that	it	had	a	much	more	extended	field	of	usefulness
它	曾是	很快	成立	那	它	有	一个	很多	更多的	扩展	场地	的	用处

.

:

.

人们很快发现它的应用领域远比想象的要广泛得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] ['mætrəsɪz] , [æz; əz] ['bedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ,

It	is	being	employed	for	stuffing	mattresses	,	as	bedding	for	cattle	,
它	是	存在	受雇	为了	馅	床垫	,	作为	寝具	为了	牛	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪl'treɪʃn] [ɒv; əv]['lɪkwɪdz] , & [siː] .

for	the	filtration	of	liquids	,	&	c	.
为了	这	过滤	的	液体	,	&	c	.

它被用于填充床垫、作为牲畜的垫料、过滤液体等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'læstɪk] [laɪk] ['hɔːsheə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [ɪn][juːz] .

It	is	elastic	like	horsehair	,	and	is	beautifully	clean	in	use	.
它	是	松紧带	喜欢	马鬃	,	和	是	非常漂亮	干净的	在	使用	.

它像马鬃一样富有弹性，而且使用起来非常干净。

[ðə; ði] [wʊd] [juːst] [baɪ] ['prefrəns] [ɪz]['riːgə][fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [prə'djuːs] ,

The	wood	used	by	preference	is	Riga	fir	;	and	the	machine	will	produce	,
这	木头	用过的	经过	偏爱	是	里加	冷杉	;	和	这	机器	将要	生产	,

首选木材是里加冷杉；机器将生产，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [skɪld] ['leɪbə(r)] ,

without	any	necessity	for	skilled	labour	,
没有	任何	必要性	为了	熟练	劳动	,

无需任何熟练劳动力

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] - [wʊl] - [pə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ten] ['aʊəz] .

more	than	fifteen	hundred	pounds	of	'	wool	'	per	day	of	ten	hours	.
更多的	比	十五	百	磅	的	-	羊毛	-	每	天	的	十	小时	.

每天工作十小时，可生产超过一千五百磅的"羊毛"。

[ə; eɪ] [kɑːt] - [wiːl] [wɪ'ðaʊt] ['æks(ə)l] , ['æks(ə)l] - ['bɒksɪz] , [griːs] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] , [siːm]

A	cart	-	wheel	without	axle	,	axle	-	boxes	,	grease	-	boxes	,	and	journals	,	seems
一个	大车	-	车轮	没有	轴	,	轴	-	盒子	,	润滑脂	-	盒子	,	和	期刊	,	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ;

to	be	something	akin	to	an	impossibility	;
到	是	某物	类似的	到	一个	不可能	;

没有车轴、轴箱、润滑脂箱和轴颈的车轮，似乎是不可能的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

but	such	a	thing	has	been	produced	and	exhibited	at	the	Palace	of
但	这样的	一个	事物	有	到过	生产	和	展出	在	这	宫殿	的

['ɪndəstri] ,

Industry	,
行业	,

但是，这种东西已经在工业宫里制作并展出过了。

['pærɪs] , [baɪ][em] . [sʌk] .

Paris	,	by	M	.	Suc	.
巴黎	,	经过	M	.	成功	.

巴黎，作者：M. Suc。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðɪs] : [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [gruːvd] ['reɪlz] ,

Its	principle	is	this	:	Suppose	that	we	have	two	grooved	rails	,
它是	原则	是	这	:	认为	那	我们	有	二	带槽	铁轨	,

它的原理是这样的：假设我们有两个带槽的钢轨，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪs] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪts] [gruːv] ['ʌpəməʊst] .

and	that	we	place	one	on	the	ground	with	its	groove	uppermost	.
和	那	我们	地方	一	在	这	地面	和	它是	槽	最上层	.

我们将其中一块放在地上，凹槽朝上。

[ɪn] [ðɪs] [gruːv] [wiː; wi] [ðen] [pleɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [bɔːlz] ,

In	this	groove	we	then	place	a	number	of	steel	balls	,
在	这	槽	我们	然后	地方	一个	数字	的	钢	球	,

然后我们在这个凹槽里放置一些钢球，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][reɪl] [wɪð] [ɪts] [gruːv] ['daʊnwədz] .

and	above	them	we	place	the	other	rail	with	its	groove	downwards	.
和	多于	他们	我们	地方	这	其他	轨	和	它是	槽	向下	.

在它们上方，我们放置另一根轨道，凹槽朝下。

[ðʌs] [pleɪst] , [ðə; ði] [tuː] [gruːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]

Thus	placed	,	the	two	grooves	are	facing	one	another	,	while	the	balls	are
因此	放置	,	这	二	凹槽	是	面向	一	其他	,	尽管	这	球	是

[ɪm'breɪst] [baɪ][bəuθ] ,

embraced	by	both	,
拥抱	经过	两个都	,

这样摆放后，两个凹槽彼此相对，球则被两个凹槽环抱住。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [reɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slaɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] ,

so	that	if	we	push	the	upper	rail	,	it	will	slide	over	the	lower	one	,
所以	那	如果	我们	推	这	上	轨	,	它	将要	滑动	超过	这	降低	一	,

这样，如果我们推动上面的导轨，它就会滑过下面的导轨。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .

owing	to	the	simple	rotation	of	the	balls	.
欠款	到	这	简单的	旋转	的	这	球	.

由于球的简单旋转。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tuː] ['reɪlz][tuː; tə][biː; bi][bent]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔːlz] [stɪl] [bɪ'twiːn]

Imagine	the	two	rails	to	be	bent	into	a	circle	,	with	the	balls	still	between
想象	这	二	铁轨	到	是	弯曲	进入	一个	圆圈	,	和	这	球	仍然	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

想象一下，两条铁轨弯成一个圆圈，小球仍然夹在它们之间。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][em] . - [wiːl] .

and	we	have	the	principle	of	M	.	Suc's	axleless	wheel	.
和	我们	有	这	原则	的	M	.	-	无轴	车轮	.

我们有了苏克先生的无轴车轮的原理。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːt] ,

The	inner	part	is	fixed	to	the	wagon	;	and	the	outer	part	,
这	内	部分	是	固定的	到	这	车皮	;	和	这	外	部分	,

内部部分固定在车厢上；而外部部分，

[kən'sɪstɪŋ] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːvd] [rɪm] , [wɜːks] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːlz] [bɪ'twiːn] .

consisting	merely	of	a	grooved	rim	,	works	round	it	with	the	balls	between	.
由	仅仅	的	一个	带槽	轮缘	,	作品	圆形的	它	和	这	球	之间	.

它仅由一个带凹槽的边缘构成，球体围绕着它运转。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəfəli] [ɪn'dʒiːniəs] ;

The	thing	seems	to	be	wonderfully	ingenious	;
这	事物	似乎	到	是	太棒了	巧妙	;

这东西看起来真是精妙绝伦；

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɔːm]

but	we	doubt	whether	it	would	work	so	well	as	the	old	-	fashioned	form
但	我们	怀疑	无论	它	会	工作	所以	出色地	作为	这	老的	-	造型	形式

[ɒv; əv] [wiːl] .

of	wheel	.
的	车轮	.

但我们怀疑它是否能像老式的轮子那样好用。

[ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] [wʊd] [traɪ][ɪts] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

A	dusty	road	would	try	its	powers	to	the	utmost	.
一个	尘土飞扬	路	会	尝试	它是	权力	到	这	极致	.

尘土飞扬的道路会竭尽全力。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbərət] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['reɪlweɪ] [fʊt] - [w'ɔːməz] [hɒt][hæz; həz] [biːn]

A	somewhat	elaborate	plan	for	keeping	railway	foot	-	warmers	hot	has	been
一个	有些	精心制作的	计划	为了	保持	铁路	脚	-	保暖器	热的	有	到过

[dɪ'vaɪzd] [baɪ][em] . [tɔː'mɑːzi] ,

devised	by	M	.	Tommasi	,
设计	经过	M	.	托马西	,

M. Tommasi 设计了一个较为复杂的方案，用于保持铁路脚暖器的温度。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .

a	French	electrician	.
一个	法语	电工	.

一名法国电工。

[hiː; hi][prə'pəuziz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [w'ɔːməz] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðeə(r)][hɒt]

He	proposes	that	after	the	foot	-	warmers	have	been	charged	with	their	hot
他	提议	那	后	这	脚	-	保暖器	有	到过	带电	和	他们的	热的

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æsɪteɪt] [ɒv; əv]['səʊdə] — [æz; əz][ɪz] ['kɒmənli] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['relˌwe] ,

solution	of	acetate	of	soda	—	as	is	commonly	done	on	the	French	railways	,
解决方案	的	醋酸盐	的	苏打	—	作为	是	通常	完毕	在	这	法语	铁路	,

他建议，在暖脚器注入热的醋酸钠溶液之后——就像法国铁路通常做的那样——

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm] [fjuː] [laɪnz][ɪn]['brɪt(ə)n] — [ðə; ði] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ʌp][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	on	some	few	lines	in	Britain	—	the	heat	should	be	kept	up	by	electricity	.
和	在	一些	很少	线条	在	英国	—	这	热	应该	是	保留	向上	经过	电	.

在英国的一些线路上，供暖需要用电来维持。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [hiːt] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] ['drɪvn]

The	current	to	maintain	this	heat	would	be	obtained	from	a	dynamo	driven
这	当前的	到	维持	这	热	会	是	获得	从	一个	发电机	驱动

[ɒf] [æn; ən]['æks(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ,

off	an	axle	of	the	carriage	-	wheels	,
离开	一个	轴	的	这	运输	-	车轮	,

维持这种热量所需的电流将来自由马车车轮轴驱动的发电机。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fʊt] - [wˈɔːməz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][treɪn] .

and	would	be	carried	to	all	the	foot	-	warmers	throughout	the	train	.
和	会	是	携带	到	全部	这	脚	-	保暖器	自始至终	这	火车	.

并将被送到火车上所有暖脚器旁。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [les] [ɪkˈspensɪv] [plæn][tuː; tə]

We	should	think	that	it	would	be	a	far	easier	and	less	expensive	plan	to
我们	应该	思考	那	它	会	是	一个	远的	更轻松	和	较少的	昂贵的	计划	到

['juːtəlaɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌləʊkəˈməʊtɪv] ,

utilise	some	of	the	waste	heat	from	the	locomotive	,
利用	一些	的	这	浪费	热	从	这	机车	,

我们应该认为，利用机车产生的废热会是一个更简单、更经济的方案。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][paɪps] .

which	might	be	applied	to	the	carriages	by	means	of	pipes	.
哪个	可能	是	应用	到	这	马车	经过	方法	的	管道	.

可以通过管道将其输送到车厢。

[hæz; həz] [ðɪs] [plæn]['evə(r)] [biːn] [traɪd] ?

Has	this	plan	ever	been	tried	?
有	这	计划	曾经	到过	尝试	?

这个方案以前试过吗?

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn] [kent] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] ['meni] [ˌægri'kʌltʃərist]

The	cultivation	of	tobacco	in	Kent	is	an	experiment	which	many	agriculturists
这	栽培	的	烟草	在	肯特	是	一个	实验	哪个	许多	农业学家

[ɑː(r); ə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .

are	observing	with	keen	interest	.
是	观察	和	敏锐的	兴趣	.

肯特郡的烟草种植是一项实验，许多农业学家都对此表现出浓厚的兴趣。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['veri]

So	far	,	the	experiment	has	been	a	success	,	and	this	in	spite	of	very
所以	远的	,	这	实验	有	到过	一个	成功	,	和	这	在	尽管如此	的	非常

[ʌnˈfeɪvərəbl] ['weðə(r)] ,

unfavourable	weather	,
不利	天气	,

到目前为止，实验已经取得了成功，尽管天气非常不利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌktɪv] [pests] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

and	the	presence	of	unusual	quantities	of	destructive	pests	in	the	shape	of
和	这	在场	的	异常	数量	的	破坏性的	害虫	在	这	形状	的

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

以及数量异常多的破坏性害虫（昆虫）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['ɪəwɪg] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	are	told	that	earwigs	have	done	a	great	amount	of	damage	to	the
我们	是	讲述	那	蠼螋	有	完毕	一个	伟大的	数量	的	损害	到	这

[plɑːnts] ,

plants	,
植物	,

据称，蠼螋对植物造成了极大的损害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃuːɪŋ] [təˈbækəʊ]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [liːvz] [keɪm] [tuː; tə][məˈtʃʊərəti] .

for	they	have	been	chewing	tobacco	ever	since	the	leaves	came	to	maturity	.
为了	他们	有	到过	咀嚼	烟草	曾经	自从	这	树叶	来了	到	到期	.

因为他们从烟草叶子成熟以来就一直在嚼烟草。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['ekspɜ:ts] ,

According	**to**	**the**	**opinion**	**of**	**experts**	**,**
根据	到	这	观点	的	专家	,

根据专家意见，

[kent] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

Kent	**is**	**the**	**most**	**suitable**	**place**	**in**	**this**	**country**	**for**	**the**	**culture**	**of**	**tobacco**	**.**
肯特	是	这	最多	合适的	地方	在	这	国家	为了	这	文化	的	烟草	.

肯特郡是英国最适合种植烟草的地方。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði][sɔɪl]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] ,

Not	**only**	**is**	**the**	**soil**	**suited**	**to**	**the**	**growth**	**of**	**the**	**plant**	**,**
不是	仅有的	是	这	土壤	适合	到	这	生长	的	这	植物	,

土壤不仅适合这种植物的生长，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['əʊst] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [ðə; ði][hɒps] ,

but	**the**	**same**	**oast**	**houses**	**which**	**are**	**used**	**for**	**drying**	**the**	**hops**	**,**
但	这	相同的	烤面包	房屋	哪个	是	用过的	为了	烘干	这	酒花	,

但是，用于烘干啤酒花的那些烘房，

[ænd; ənd] [hu:z] ['kɒnɪkl] [tɒps] [fɔ:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊtwɜ:ði] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['lændskeɪp]

and	**whose**	**conical**	**tops**	**form**	**such**	**a**	**noteworthy**	**feature**	**of**	**the**	**Kentish**	**landscape**
和	谁	锥	最高额	形式	这样的	一个	值得注意	特征	的	这	肯特郡	景观

,

,

,

它们的锥形顶部构成了肯特郡景观中一个引人注目的特色，

[kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [ə'dæptɪd][tu:; tə] ['draɪɪŋ] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [li:vz] .

can	**be**	**readily**	**adapted**	**to**	**drying**	**the**	**tobacco**	**leaves**	**.**
能	是	容易	改编	到	烘干	这	烟草	树叶	.

可以很容易地用于干燥烟叶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hɒps][ænd; ənd][tə'bækəʊ] [mait] [bi:; bi] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [lænd]

It	**is**	**thought**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**hops**	**and**	**tobacco**	**might**	**be**	**grown**	**on**	**the**	**same**	**land**
它	是	想法	,	的确	,	那	酒花	和	烟草	可能	是	生长	在	这	相同的	土地

,

,

,

人们认为，啤酒花和烟草确实可以种植在同一块土地上。

[ænd; ənd] [fɔ:m] [ə; eɪ][kəm'baɪnd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [wel] .

and	**form**	**a**	**combined**	**industry**	**which**	**would**	**pay**	**well**	**.**
和	形式	一个	合并	行业	哪个	会	支付	出色地	.

并形成一个收益丰厚的综合产业。

[em] . [loʊst] , [ðə; ði] [frentʃ] [hu:] ['ri:s(ə)ntli] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

M	**.**	**l'Hoste**	**,**	**the**	**French**	**aëronaut**	**who**	**recently**	**crossed**	**the**	**Channel**	**by**	**means**	**of**	**a**
M	.	洛斯特	,	这	法语	航空器	WHO	最近	交叉	这	渠道	经过	方法	的	一个

[bə'lu:n] ,

balloon	**,**
气球	,

法国热气球飞行员洛斯特先生最近乘坐热气球飞越了英吉利海峡。

[meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [əd'vɑ:ns] [ɪn]

made	**use**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**apparatus**	**which**	**seems**	**to**	**represent**	**some**	**advance**	**in**
制成	使用	的	一个	片	的	设备	哪个	似乎	到	代表	一些	进步	在

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .

the	**art**	**of**	**aërial**	**travelling**	**.**
这	艺术	的	天线	旅行	.

他使用了一种似乎代表空中旅行技术某种进步的装置。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [wɒz; wəz] [drægd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊp]

This	contrivance	was	dragged	in	the	water	of	the	Channel	from	a	rope
这	装置	曾是	拖拽	在	这	水	的	这	渠道	从	一个	绳索

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] .

attached	to	the	balloon	.
随附的	到	这	气球	.

这个装置是通过系在气球上的绳子拖入英吉利海峡的水中的。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

By	this	means	the	aërostat	was	kept	at	a	certain	height	above	the	water	.
经过	这	方法	这	-	曾是	保留	在	一个	肯定	高度	多于	这	水	.

通过这种方式，气垫船被保持在水面以上的一定高度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	it	served	a	further	purpose	than	this	.
但	它	服务	一个	更远	目的	比	这	.

但它还有更深远的意义。

[baɪ][ɪts] [mi:nz] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd]['ju:təlaɪz][æz; əz]['bæləst] .

By	its	means	water	was	drawn	up	into	the	car	and	utilised	as	ballast	.
经过	它是	方法	水	曾是	绘制	向上	进入	这	车	和	利用	作为	压载物	.

通过这种方式，水被吸入车厢并用作压舱物。

['fɔ:məli] , ['bæləst] [wʌns] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] ;

Formerly	,	ballast	once	thrown	out	of	the	car	could	not	be	recovered	;
以前	,	压载物	一次	抛掷	出去	的	这	车	可以	不是	是	恢复	;

以前，从车厢里抛出的压舱物是无法回收的；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] ['trævəlɪŋ]

but	by	this	invention	it	can	be	picked	up	when	the	balloon	is	travelling
但	经过	这	发明	它	能	是	挑选	向上	什么时候	这	气球	是	旅行

['əʊvə(r)]['wɔ:tə(r)] .

over	water	.
超过	水	.

但通过这项发明，即使气球在水面上飞行，也可以将其拾取。

[wi:; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] [gri:n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [bə'lu:nɪst] ,

We	may	note	that	Mr	Green	,	one	of	the	most	celebrated	balloonists	,
我们	可能	笔记	那	先生	绿色的	,	一	的	这	最多	著名	热气球飞行员	,

我们不妨注意到，格林先生是最著名的热气球飞行员之一，

[meɪd] [ju:z][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪd] [kəʊn] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][rəʊp] , [wen] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)]

made	use	of	an	inverted	cone	,	attached	to	a	rope	,	when	travelling	over
制成	使用	的	一个	倒	锥体	,	随附的	到	一个	绳索	,	什么时候	旅行	超过

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

在水上航行时，使用了一个用绳子系着的倒圆锥体。

[ðɪs] [kəʊn]['æktɪd][æz; əz][æn; ən]['æŋkə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] , ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [haɪt]

This	cone	acted	as	an	anchor	to	the	balloon	,	keeping	it	a	certain	height
这	锥体	行动	作为	一个	锚	到	这	气球	,	保持	它	一个	肯定	高度

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

above	the	water	,
多于	这	水	,

这个圆锥体起到固定气球的作用，使其保持在水面上方一定的高度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][drɪft] [ə'lɒŋ] .

and	at	the	same	time	allowing	it	to	drift	along	.
和	在	这	相同的	时间	允许	它	到	漂移	沿着	.

同时允许它随波逐流。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [rɪ'fɜ:rɪŋ]

A	Report	was	lately	read	at	the	French	Academy	of	Medicine	referring
一个	报告	曾是	最近	读	在	这	法语	学院	的	药品	指

[tu:; tə][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	an	operation	which	was	successfully	conducted	by	the	help	of	a
到	一个	手术	哪个	曾是	成功地	实施	经过	这	帮助	的	一个

['mægnət] .

magnet	.
磁铁	.

法国医学科学院最近宣读了一份报告，其中提到了一项借助磁铁成功完成的手术。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [hu:] [wɒz; wəz][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ] [sɒ:d] - ['swɒləʊə(r)] [æt; ət][f'eəz] , [hæd; həd] , [waɪl]

A	patient	who	was	by	profession	a	sword	-	swallower	at	fairs	,	had	,	while
一个	病人	WHO	曾是	经过	职业	一个	剑	-	吞咽者	在	集市	,	有	,	尽管

[æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] ,

at	a	restaurant	,
在	一个	餐厅	,

一位以在集市上表演吞剑为职业的病人，在一家餐馆用餐时，

[ə'mju:zd][sʌm; səm][kəm'pænjənz][baɪ]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [sti:l] [fɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

amused	some	companions	by	hiding	a	steel	fork	in	his	throat	.
觉得好笑	一些	同伴	经过	隐藏	一个	钢	叉	在	他的	喉	.

他把一把钢叉藏在喉咙里，逗乐了几个同伴。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [fɔ:k] [ri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'sperɪmentə(r)]

By	an	accident	,	the	fork	reached	to	a	lower	point	than	the	experimenter
经过	一个	事故	,	这	叉	达到	到	一个	降低	观点	比	这	实验者

[hæd; həd] ['rekən] [fɔ:(r); fə(r)] ,

had	reckoned	for	,
有	估计	为了	,

由于意外，叉子到达的位置比实验者预想的要低。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] .

and	a	surgical	operation	became	imperative	.
和	一个	外科	手术	成为	至关重要的	.

于是，手术势在必行。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mægnət] , [ðə; ði] [fɔ:k] [wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

By	means	of	a	strong	magnet	,	the	fork	was	moved	to	a	position	,
经过	方法	的	一个	强的	磁铁	,	这	叉	曾是	已搬	到	一个	位置	,

利用强力磁铁，叉子被移动到了一个位置。

[weə(r)] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'sɪʒ(ə)n] [su:n] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]['sʌfərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [ɪn'tru:də(r)] .

where	a	simple	incision	soon	relieved	the	sufferer	of	this	unwelcome	intruder	.
在哪里	一个	简单的	切口	很快	松了口气	这	患者	的	这	不受欢迎	入侵者	.

一个简单的切口很快就让患者摆脱了这个不速之客。

[ðə; ði]['daɪvəz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɒrəgən] [hæv; həv]['ɔ:lməʊst]

The	divers	employed	on	the	wreck	of	the	ill	-	fated	Oregon	have	almost
这	潜水员	受雇	在	这	破坏	的	这	患病的	-	命中注定	俄勒冈州	有	几乎

['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

finished	their	labours	.
完成的	他们的	劳动	.

在不幸沉没的俄勒冈号残骸上工作的潜水员们已经基本完成了他们的工作。

[sɪks][men][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [rek] ,

Six	men	have	been	at	work	upon	the	wreck	,
六	男人	有	到过	在	工作	之上	这	破坏	,

已有六名工人参与沉船事故的清理工作。

[iːtʃ] [mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][wʌn]['aʊə(r)]

each	man	remaining	under	water	for	from	half	an	hour	to	one	hour
每个	男人	其余的	在下面	水	为了	从	一半	一个	小时	到	一	小时

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

每人每次在水下停留半小时到一小时。

[ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ['tʃiːfli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ;

The	cargo	of	the	vessel	chiefly	consisted	of	bales	of	cotton	;
这	货物	的	这	血管	主要	由……组成	的	捆包	的	棉布	;

该船的货物主要由棉包组成;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['daɪvəz][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [hʊks] , [laɪk] ['wɜːkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	the	divers	were	furnished	with	hooks	,	like	workmen	employed	in	the	same
和	这	潜水员	是	提供	和	钩子	,	喜欢	工人	受雇	在	这	相同的

['bɪznəs] [ɒn][draɪ][lænd] ,

business	on	dry	land	,
商业	在	干燥	土地	,

潜水员们配备了钩子，就像在陆地上从事同样工作的工人一样。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][grɑːsp][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [beɪlz] .

with	which	they	could	grasp	and	handle	the	bales	.
和	哪个	他们	可以	抓牢	和	处理	这	捆包	.

他们可以用它来抓握和搬运草捆。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [stiːm] ['pʊliz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['rekɪŋ]

These	were	attached	to	steam	pulleys	,	and	hauled	on	board	the	wrecking
这些	是	随附的	到	蒸汽	滑轮	,	和	拖拽	在	木板	这	破坏

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

这些物体被连接到蒸汽滑轮上，然后被拉到打捞船上。

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ][meɪl] - [ruːm] ,

To	get	at	the	mail	-	room	,
到	得到	在	这	邮件	-	房间	,

要到达邮件收发室，

[ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səb'mɜːdʒd] ['ves(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ɪn] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] ,

the	side	of	the	submerged	vessel	had	to	be	blown	in	with	dynamite	,
这	边	的	这	湮	血管	有	到	是	吹	在	和	炸药	,

必须用炸药炸开沉船的一侧。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪl] - ['mætə(r)][wɒz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]

but	much	of	the	mail	-	matter	was	spoilt	by	the	water	before	this	was
但	很多	的	这	邮件	-	事情	曾是	被宠坏了	经过	这	水	前	这	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但在此之前，很多邮件已经被水浸泡损坏了。

[ðə; ðɪ]['daɪvəz] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ɪz][fɑːst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ;

The	divers	report	that	the	vessel	is	fast	breaking	up	;
这	潜水员	报告	那	这	血管	是	快速地	打破	向上	;

潜水员报告称，该船正在迅速解体;

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][hæz; həz]['fɔːlən]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] ,

her	bow	has	fallen	over	into	the	sand	,
她	弓	有	倒下	超过	进入	这	沙	,

她的弓掉进了沙子里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['brəʊkən][ɪn] [tu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['meɪnmɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] ,

and	she	is	broken	in	two	between	the	mainmast	and	the	foremast	,
和	她	是	破碎的	在	二	之间	这	主桅杆	和	这	前桅	,

她的主桅和前桅之间断成了两截。

[ɔ:l'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][spɑ:rz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] .

although	some	of	her	spars	are	still	visible	above	water	.
虽然	一些	的	她	桅杆	是	仍然	可见的	多于	水	.

尽管她的一些桅杆仍然露出水面。

['dɑ:ktər; draɪv][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɒks] [ə'nauns] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] ['lu:ɪs] ['medɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] [ðæt] ['kri:əsəʊt] [ɪz]

Dr	H	.	J	.	Fox	announces	in	the	St	Louis	Medical	Journal	that	creosote	is
博士	H	.	J	.	狐狸	宣布	在	这	英石	路易斯	医疗的	杂志	那	杂酚油	是

['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌerɪ'sɪpɪləs] ,

almost	a	certain	cure	for	erysipelas	,
几乎	一个	肯定	治愈	为了	丹毒	,

HJ Fox 博士在《圣路易斯医学杂志》上宣布，杂酚油几乎可以确定能治愈丹毒。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][keɪsɪz] [wɪð] ['əʊnli][wʌn]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] . {

for	he	has	treated	some	hundreds	of	cases	with	only	one	fatal	result	.	{
为了	他	有	治疗	一些	数百	的	案例	和	仅有的	一	致命的	结果	.	{

\- }

619	}

\- }

因为他治疗过数百例病例，只有一例死亡。{619}

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθs] [səʊkt] [ɪn][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n]

The	affected	parts	are	kept	constantly	covered	with	cloths	soaked	in	a	solution
这	做作的	部分	是	保留	不断地	涵盖	和	布料	浸泡过	在	一个	解决方案

[ɒv; əv] ['kri:əsəʊt] [ɪn]['wɔ:tə(r)] — [sɪks][tu:; tə] ['twenti] [drɒps][ɒv; əv] ['kri:əsəʊt] [tu:; tə][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]

of	creosote	in	water	—	six	to	twenty	drops	of	creosote	to	one	ounce	of
的	杂酚油	在	水	—	六	到	二十	滴	的	杂酚油	到	一	盎司	的

['wɔ:tə(r)] ;

water	;
水	;

患处要用浸有杂酚油水溶液的布不断覆盖——每盎司水加入六至二十滴杂酚油；

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md] [baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [graʊnd] [elm]['ɪntu:][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][səʊ][æz; əz]

or	a	poultice	may	be	formed	by	stirring	ground	elm	into	the	solution	so	as
或者	一个	药膏	可能	是	形成	经过	搅拌	地面	榆树	进入	这	解决方案	所以	作为

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] .

to	make	a	paste	.
到	制作	一个	粘贴	.

或者，可以将磨碎的榆树皮搅拌到溶液中制成糊状物，制成药膏。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:mɪŋəm] [ɑ:t] ['gæləri] , [ə; eɪ] [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪz]

At	the	Birmingham	Art	Gallery	,	a	new	method	of	illuminating	the	pictures	is
在	这	伯明翰	艺术	画廊	,	一个	新的	方法	的	启发性的	这	图片	是

['bi:ɪŋ] [traɪd] .

being	tried	.
存在	尝试	.

伯明翰美术馆正在尝试一种新的绘画照明方法。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] [swɒn]

In	the	centre	of	the	room	is	a	suspended	ring	of	ninety	-	six	Swan
在	这	中心	的	这	房间	是	一个	暂停	戒指	的	九十	-	六	天鹅

[ˌɪnkæn'des(ə)nt][læmps] ,

incandescent	lamps	,
白炽灯	灯	,

房间中央悬挂着一圈由九十六盏天鹅牌白炽灯组成的灯环。

[iːtʃ] [ɒv; əv] ['twenti] ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)] .

each	of	twenty	candle	-	power	.
每个	的	二十	蜡烛	-	力量	.

每人20烛光。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɪlvəd] [glɑːs] [rɪf'lektəz] [bent][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːv] [æz; əz]

Within	this	ring	is	a	series	of	silvered	glass	reflectors	bent	to	such	a	curve	as
之内	这	戒指	是	一个	系列	的	银色	玻璃	反射器	弯曲	到	这样的	一个	曲线	作为

[wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['biːɪŋ] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

will	insure	the	pictures	being	well	illuminated	without	any	reflection	from	their
将要	保证	这	图片	存在	出色地	照明	没有	任何	反射	从	他们的

['sɜːrfɪs] .

surfaces	.
表面	.

在这个环内有一系列镀银玻璃反射器，它们弯曲成一定的弧度，以确保照片得到充分照明，而不会从照片表面反射光线。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['mesəz] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] ['hʊkhæm] .

The	arrangement	has	been	devised	by	Messrs	Chamberlain	and	Hookham	.
这	安排	有	到过	设计	经过	先生们	管家	和	胡克汉姆	.

该方案由张伯伦先生和胡克汉姆先生制定。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] [-] ,

A	Report	has	recently	been	published	by	Mr	Verbeck	,
一个	报告	有	最近	到过	已发布	经过	先生	维贝克	,

维贝克先生最近发表了一份报告，

[huː] [wɒz; wəz] [di'pjuːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	deputed	to	inquire	into	the	origin	and	character	of	the
WHO	曾是	委派	到	查询	进入	这	起源	和	特点	的	这

['terəb(ə)l][vɒl'kænɪk] ['aʊtbɜːst] [æt; ət][,kraːkə'təuə] ,

terrible	volcanic	outburst	at	Krakatoa	,
糟糕的	火山	爆发	在	喀拉喀托火山	,

受命调查喀拉喀托火山可怕爆发的起因和性质的人

[ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] ['sʌndə] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

in	the	Straits	of	Sunda	,	two	years	ago	.
在	这	海峡	的	巽他	,	二	年	前	.

两年前在巽他海峡。

[hiː; hi]['kælkjuleit] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][wɒz; wəz]

He	calculates	that	the	amount	of	matter	ejected	from	the	volcano	was
他	计算	那	这	数量	的	事情	被弹出	从	这	火山	曾是

['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] ['meʒərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten]['kjuːbɪk][maɪlz] ,

equal	to	a	mass	measuring	at	least	ten	cubic	miles	,
平等的	到	一个	大量的	测量	在	至少	十	立方体	英里	,

他计算出火山喷发的物质总量至少有十立方英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

and	that	the	velocity	with	which	this	matter	was	thrown	into	the	atmosphere
和	那	这	速度	和	哪个	这	事情	曾是	抛掷	进入	这	气氛

[wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][bɪg] [gʌnz] .

was	greater	than	the	projecting	power	of	the	biggest	of	big	guns	.
曾是	更大的	比	这	投影	力量	的	这	最大	的	大的	枪支	.

而且，这种物质被抛入大气层的速度比威力最大的火炮的投射能力还要大。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'dʒektɪd]['mætə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti]

He	considers	that	the	ejected	matter	must	have	reached	a	height	of	thirty
他	考虑	那	这	被弹出	事情	必须	有	达到	一个	高度	的	三十

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

他认为喷射出的物质一定达到了三十英里的高度;

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

that	is	,	about	six	times	the	height	of	the	highest	mountain	in	the	world	.
那	是	,	关于	六	时代	这	高度	的	这	最高	山	在	这	世界	.

也就是说，大约是世界最高峰高度的六倍。

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ;

The	explosions	were	heard	over	a	fourteenth	part	of	the	earth's	surface	;
这	爆炸	是	听到	超过	一个	第十四	部分	的	这	地球的	表面	;

地球表面的十四分之一都听到了爆炸声;

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] [weɪv] ['trævld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] ,

and	an	atmospheric	wave	travelled	from	the	scene	of	disturbance	,
和	一个	大气	海浪	旅行	从	这	场景	的	干扰	,

一股大气波从扰动现场传播开来。

[ænd; ənd] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][ɪn] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] .

and	spread	itself	over	the	surface	of	the	globe	in	thirty	-	six	hours	.
和	传播	本身	超过	这	表面	的	这	地球	在	三十	-	六	小时	.

并在三十六小时内蔓延至全球表面。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːdz] [hæz; həz]

We	are	glad	to	see	that	a	Society	for	the	Protection	of	Birds	has
我们	是	高兴的	到	看	那	一个	社会	为了	这	保护	的	鸟类	有

[biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

been	instituted	in	New	York	.
到过	已设立	在	新的	约克	.

我们很高兴看到纽约成立了鸟类保护协会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pluːmɪdʒ] [liːg] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

It	seems	to	be	akin	to	the	Plumage	League	recently	incorporated	in	our	own
它	似乎	到	是	类似的	到	这	羽毛	联盟	最近	公司	在	我们的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

它似乎类似于最近在我们国家成立的羽毛联盟。

[waɪl] [ɪts] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .

while	its	aims	are	more	comprehensive	.
尽管	它是	目标	是	更多的	综合的	.

而它的目标则更为全面。

[ɪts] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [bɜːdz] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

Its	chief	object	is	to	protect	birds	not	used	for	food	from	destruction
它是	首席	目的	是	到	保护	鸟类	不是	用过的	为了	食物	从	破坏

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [p'ɜːpəsɪz] ,

for	mercantile	purposes	,
为了	商业	目的	,

其主要目的是保护非食用鸟类免遭因商业目的而遭到屠杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə]

and	it	will	also	endeavour	to	secure	and	publish	information	relative	to
和	它	将要	还	努力	到	安全的	和	发布	信息	相对的	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɜ·dz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dres] ,

the	present	enormous	destruction	of	birds	for	the	purposes	of	dress	,
这	展示	巨大的	破坏	的	鸟类	为了	这	目的	的	裙子	,

它还将努力获取并公布与目前为制作服装而大量屠杀鸟类有关的信息。

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə]['fænsi]['ɑːtɪk(ə)lz] .

decoration	,	and	general	adaptation	to	fancy	articles	.
装饰	,	和	一般的	适应	到	想要	文章	.

装饰和对精美物品的总体适应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ðə; ði][bæd] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][taɪm] [ə'kruː]

It	will	also	point	out	in	its	teachings	the	bad	results	which	must	in	time	accrue
它	将要	还	观点	出去	在	它是	教义	这	坏的	结果	哪个	必须	在	时间	累积

[tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɜ·dz] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɒn]['ɪnsekt][laɪf] .

to	agriculture	from	the	wanton	destruction	of	birds	which	prey	upon	insect	life	.
到	农业	从	这	放肆	破坏	的	鸟类	哪个	猎物	之上	昆虫	生活	.

它还会在教义中指出，肆意杀害以昆虫为食的鸟类，必然会给农业带来不良后果。

[ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][bɜ·dz] - [nests][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]

The	robbing	of	birds	'	nests	and	the	destruction	of	eggs	will	also	be
这	抢劫	的	鸟类	-	巢穴	和	这	破坏	的	鸡蛋	将要	还	是

[dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] .

discouraged	by	the	Society	.
灰心	经过	这	社会	.

协会也将不鼓励盗取鸟巢和破坏鸟蛋的行为。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'paɪəraɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [vi'enə] [frɒm; frəm] [el]

Among	the	papyri	which	have	recently	been	brought	to	Vienna	from	El
之中	这	纸莎草	哪个	有	最近	到过	带来	到	维也纳	从	埃尔

[fɑː'juːm] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ,

Fayoum	was	one	which	,
法尤姆	曾是	一	哪个	,

最近从法尤姆运到维也纳的纸莎草文献中，有一份是这样的：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [di'saifə] [ˌaɪ 'tiː] ,

according	to	those	who	have	deciphered	it	,
根据	到	那些	WHO	有	已破译	它	,

据那些已经破译它的人说，

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

mentioned	the	existence	of	a	city	in	Lower	Egypt	which	seems	to	have
提及	这	存在	的	一个	城市	在	降低	埃及	哪个	似乎	到	有

[kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] .

completely	vanished	.
完全地	消失了	.

提到下埃及曾有一座城市，但似乎已经完全消失了。

[ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪn]['kwestʃən][ɪz][ə; eɪ][pə'paɪrəs][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ][wʌn] [fʊt] [waɪd] .

The	document	in	question	is	a	papyrus	four	feet	long	by	one	foot	wide	.
这	文档	在	问题	是	一个	纸莎草	四	脚	长的	经过	一	脚	宽的	.

这份文件是一张长四英尺、宽一英尺的纸莎草纸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['θiːɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd]['mærɪə]

It	contains	a	marriage	contract	between	one	Theon	and	his	bride	Maria
它	包含	一个	婚姻	合同	之间	一	席恩	和	他的	新娘	玛丽亚

,

,

,

其中包含席恩和他的新娘玛丽亚之间的结婚契约。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtəri] .

with	the	signature	of	witnesses	and	a	notary	.
和	这	签名	的	证人	和	一个	公证人	.

经证人和公证人签字。

[ɔ:l] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

All	these	people	are	described	as	belonging	to	the	city	of	Justianopolis	.
全部	这些	人们	是	描述	作为	属于	到	这	城市	的	-	.

这些人都被描述为来自朱斯蒂亚诺波利斯市。

[nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['eni]['lɪsts][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .

No	mention	of	this	place	can	be	found	among	any	lists	of	places	which	exist	.
不	提到	的	这	地方	能	是	成立	之中	任何	列表	的	地方	哪个	存在	.

在任何现有的地名录中都找不到这个地方的记载。

[ðə; ðɪ][pə'paɪrəs][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sɪksθ] ['sentʃəri] .

The	papyrus	is	supposed	to	date	from	the	sixth	century	.
这	纸莎草	是	据称	到	日期	从	这	第六	世纪	.

据推测，这份纸莎草纸可以追溯到公元六世纪。

[ðə; ðɪ][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːmənəns] [ɔː(r)][nɒn] - ['pɜːmənəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)]

The	dispute	as	to	the	permanence	or	non	-	permanence	of	water	-	colour
这	争议	作为	到	这	永久性	或者	非	-	永久性	的	水	-	颜色

['drɔːɪŋz] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)][iː] . [ə; eɪ] .

drawings	has	received	a	fresh	contribution	from	the	pen	of	Mr	E	.	A	.
图画	有	已收到	一个	新鲜的	贡献	从	这	笔	的	先生	E	.	一个	.

['gʊdˌɔːl] ,

Goodall	,
古德尔	,

关于水彩画是否具有永久性的争论，又因E.A. Goodall先生的笔而增添了新的内容。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːrnərz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]

whose	father	engraved	a	certain	drawing	of	Turner's	which	is	now	in	the	national
谁	父亲	刻	一个	肯定	绘画	的	特纳的	哪个	是	现在	在	这	国家的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

他的父亲曾将特纳的一幅素描作品雕刻成版画，该版画现藏于国家收藏馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

It	had	been	pointed	out	,
它	有	到过	尖	出去	,

有人指出，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪgmənts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)]

as	a	proof	of	the	fugitive	nature	of	the	pigments	which	the	great	painter
作为	一个	证明	的	这	逃犯	自然	的	这	颜料	哪个	这	伟大的	画家

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

作为这位伟大画家所使用的颜料易褪色性的证明，

[ðæt] ['meni] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]

that	many	details	which	appear	in	the	engraving	in	question	are	not	now	visible	in
那	许多	细节	哪个	出现	在	这	雕刻	在	问题	是	不是	现在	可见的	在

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] .

the	original	drawing	.
这	原来的	绘画	.

在相关版画中出现的许多细节，在原图中已经看不到了。

['mɪstə(r)] ['gʊdˌɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [sez] [ðæt] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Mr **Goodall** **,** **however** **,** **says** **that** **these** **details** **never** **were** **visible** **in** **the**
先生 古德尔 , 然而 , 说道 那 这些 细节 绝不 是 可见的 在 这
['peɪntɪŋ] ,
painting **,**
绘画 ,

然而，古德尔先生表示，这些细节在画作中从未显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)] , [wen] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
it **being** **the** **custom** **of** **Turner** **,** **when** **proofs** **were** **submitted** **to** **him** **for**
它 存在 这 风俗 的 车工 , 什么时候 证明 是 提交 到 他 为了
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval **,**
赞同 ,

这是特纳的惯例，当稿件提交给他审批时，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp] [ðəʊz] [pruːfs] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [njuː] [ɪ'fekts] — [klaʊdz] , ['fɪgəz] , & [siː] .
to **touch** **up** **those** **proofs** **and** **to** **introduce** **new** **effects** **—** **clouds** **,** **figures** **,** **&** **c** **.**
到 触碰 向上 那些 证明 和 到 介绍 新的 效果 — 云 , 数据 , & c .
,
,
,

对这些样稿进行润色，并引入新的效果——云朵、人物等等。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .
which **were** **not** **in** **the** **original** **work** **.**
哪个 是 不是 在 这 原来的 工作 .

这些内容在原著中并不存在。

['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [gɪbz] , [huːz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [heɪ] - ['draɪɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪl]
Mr **W** **.** **A** **.** **Gibbs** **,** **whose** **name** **in** **connection** **with** **hay** **-** **drying** **apparatus** **will**
先生 W . 一个 . 吉布斯 , 谁 姓名 在 联系 和 干草 - 烘干 设备 将要
[biː; bi] [rɪ'membəd] ,
be **remembered** **,**
是 记得 ,

人们会记住WA Gibbs先生，他的名字与干草干燥设备联系在一起。

[hæz; həz] ['leɪtli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] - ['wɪðərɪŋ] - [tiː] ['ɑːftə(r)]
has **lately** **turned** **his** **attention** **to** **a** **machine** **for** **'** **withering** **'** **tea** **after**
有 最近 转向 他的 注意力 到 一个 机器 为了 - 枯萎 - 茶 后
[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [biːn] [kɜːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [mɪl] .
the **leaves** **have** **been** **curled** **and** **twisted** **in** **the** **rolling** **-** **mill** **.**
这 树叶 有 到过 卷曲 和 扭曲 在 这 滚动 - 磨 .

最近，他把注意力转向了茶叶"萎凋"机，这种机器用于在茶叶经过轧机卷曲和扭曲后对茶叶进行萎凋。

[ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [liːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][draɪ][eə(r)] ,
This **is** **brought** **about** **by** **submitting** **the** **damp** **leaves** **to** **a** **current** **of** **dry** **air** **,**
这 是 带来 关于 经过 提交 这 潮湿 树叶 到 一个 当前的 的 干燥 空气 ,

这是通过将潮湿的树叶暴露在干燥的气流中而实现的。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] ['desikeit] [ðə; ði] [mæs] .
which **speedily** **desiccates** **the** **mass** **.**
哪个 迅速地 干燥 这 大量的 .

它能迅速使物质脱水。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [fæn][ɪn][æn; ən]['aɪən] ['keɪsɪŋ] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)]
The **machine** **consists** **of** **a** **revolving** **fan** **in** **an** **iron** **casing** **mounted** **on** **a** **pair**
这 机器 由 的 一个 旋转 扇子 在 一个 铁 套管 安装 在 一个 一对
[ɒv; əv] [wiːlz] ,
of **wheels** **,**
的 车轮 ,

这台机器由一个装在铁壳里的旋转风扇组成，风扇安装在一对轮子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊk] - ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	small	coke	-	fire	in	a	box	in	front	of	it	.
和	一个	小的	可乐	-	火	在	一个	盒子	在	正面	的	它	.

前面还有一个箱子，里面燃着一小堆焦炭。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hænd] - [wiːl] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd]['hænd(ə)lz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	hand	-	wheel	to	drive	the	fan	,	and	handles	attached	to	the
那里	是	一个	手	-	车轮	到	驾驶	这	扇子	,	和	把手	随附的	到	这

['keɪsɪŋ] ,

casing	,
套管	,

风扇由手轮驱动，外壳上装有把手。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

so	that	the	contrivance	can	readily	be	moved	from	place	to	place	.
所以	那	这	装置	能	容易	是	已搬	从	地方	到	地方	.

这样，该装置就可以方便地从一个地方搬到另一个地方。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɪnlet][ænd; ənd] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

There	is	an	inlet	and	outlet	for	the	air	,	the	latter	passing	over	the
那里	是	一个	进口	和	出路	为了	这	空气	,	这	后者	通过	超过	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

空气有进气口和出气口，出气口的气流会流过火面。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

In	front	of	the	inlet	there	is	a	cage	,
在	正面	的	这	进口	那里	是	一个	笼	,

入水口前有一个笼子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [lʌmps] [ɒv; əv] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv]['kælsiəm] ,

in	which	are	placed	lumps	of	chloride	of	calcium	,
在	哪个	是	放置	肿块	的	氯化物	的	钙	,

其中放置着氯化钙块，

[ə; eɪ][sɔːlt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɔːl] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] ,

a	salt	which	has	the	property	of	absorbing	all	moisture	within	its	reach	,
一个	盐	哪个	有	这	财产	的	吸收	全部	水分	之内	它是	抵达	,

一种具有吸收周围所有水分特性的盐，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] ['sætʃəreɪtɪd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [steɪt] [baɪ]

and	which	when	saturated	can	easily	be	restored	to	its	former	state	by
和	哪个	什么时候	饱和	能	容易地	是	恢复	到	它是	以前的	状态	经过

['hiːtɪŋ] .

heating	.
加热	.

饱和后，加热即可轻松恢复到原来的状态。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [juːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [fɜːst] [kɒst][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]

It	can	thus	be	used	over	and	over	again	,	so	that	first	cost	is	the	only
它	能	因此	是	用过的	超过	和	超过	再次	,	所以	那	第一的	成本	是	这	仅有的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

因此它可以反复使用，只需支付初始成本即可。

[baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [ə; eɪ][draɪ][eə(r)][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['eni]

By	this	apparatus	a	dry	air	can	be	delivered	without	the	employment	of	any
经过	这	设备	一个	干燥	空气	能	是	发表	没有	这	就业	的	任何

[ɪk'sesɪv] [hiːt] ,

excessive	heat	,
过多的	热	,

利用该装置，无需使用任何过量的热量即可输送干燥空气。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [gɪv] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [tiː] .

and	such	conditions	give	the	best	results	in	the	desiccation	of	tea	.
和	这样的	状况	给	这	最好的	结果	在	这	干燥	的	茶	.

在这种条件下，茶叶干燥效果最佳。

['mɪstə(r)] [gɪbz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv]['faɪbrəs]

Mr	Gibbs	has	also	devised	a	machine	for	the	rapid	drying	of	fibrous
先生	吉布斯	有	还	设计	一个	机器	为了	这	迅速的	烘干	的	纤维状的

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

吉布斯先生还设计了一种用于快速干燥纤维材料的机器。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

which	will	doubtless	be	found	valuable	in	many	branches	of	trade	and
哪个	将要	毫无疑问	是	成立	有价值的	在	许多	分支	的	贸易	和

[ˌmænju'fæktʃə(r)] .

manufacture	.
生产	.

这无疑将在许多贸易和制造业领域发挥重要作用。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['neivəri] .

A	TALE	OF	TWO	KNAVERIES	.
一个	故事	的	二	狡猾的	.

两个骗子的故事。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — [kən'kluːʒn] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CONCLUSION	.
在	四	章节	.	—	结论	.

共四章——结论。

['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn] [druː] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][end] .

Uncle	Franklin	drew	towards	his	end	.
叔叔	富兰克林	画	向	他的	结尾	.

富兰克林叔叔的生命走到了尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðæt] [grɪm] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	soon	became	evident	that	that	grim	churchyard	experiment	which	he	had
它	很快	成为	明显	那	那	严峻	墓地	实验	哪个	他	有

[sə'dʒestid] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

suggested	would	in	his	case	be	entirely	unnecessary	.
建议	会	在	他的	案件	是	完全	不必要	.

很快人们就发现，他所建议的那个阴森的墓地实验，在他的情况下完全没有必要。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ,

As	he	sank	lower	and	lower	,	and	the	cruel	,
作为	他	沉没	降低	和	降低	,	和	这	残忍的	,

随着他越陷越深，残酷的是，

['aɪsi] [grɑːsp] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [hɑːt] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɪəsli] ,

icy	grasp	clutched	his	labouring	heart	more	often	and	more	fiercely	,
冰冷的	抓牢	紧握	他的	劳动	心	更多的	经常	和	更多的	激烈地	,

冰冷的魔爪更频繁、更猛烈地攫住他那颗疼痛难忍的心脏。

['luːsi] [faʊnd] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Lucy	**found**	**herself**	**almost**	**a**	**fixture**	**at**	**his**	**side**	**.**
露西	成立	她自己	几乎	一个	固定装置	在	他的	边	.

露西发现自己几乎成了他身边的固定成员。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɪts][ɒv; əv]

He	**could**	**hardly**	**bear**	**her**	**absence**	**,**	**however**	**short**	**;**	**and**	**when**	**the**	**fits**	**of**
他	可以	几乎	熊	她	缺席	,	然而	短的	;	和	什么时候	这	适合	的

[ˌpælpɪ'teɪʃən][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] ,

palpitation	**were**	**upon**	**him**	**,**
心悸	是	之上	他	,

他几乎无法忍受她的离开，哪怕只是短暂的；当他心悸难耐时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][laɪf][baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'ləʊn] .

he	seemed	to	hold	on	to	life	by	her	hand	alone	.
他	似乎	到	抓住	在	到	生活	经过	她	手	独自的	.

他似乎完全依靠她的手才能活下去。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] — [tɔːk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['nʌθɪŋ]

He	would	talk	to	her	when	he	was	able	—	talk	of	business	,	nothing
他	会	讲话	到	她	什么时候	他	曾是	有能力的	—	讲话	的	商业	,	没有什么

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

but	business	and	money	,
但	商业	和	钱	,

他只要有空就会和她说话——谈的都是生意，除了生意和钱什么也没有。

['ɔːlweɪz] ['mʌni] ,

always	money	,
总是	钱	,

永远是钱，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][gəʊld] [siːmd] [tuː; tə]['dʒɪŋgl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

until	the	gold	seemed	to	jingle	in	her	brain	as	though	it	were	the
直到	这	金子	似乎	到	铃铛	在	她	脑	作为	尽管	它	是	这

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪl] .

inside	of	a	till	.
里面	的	一个	直到	.

直到金子在她脑海中叮当作响，就像收银机里的金子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ;

It	was	very	trying	and	wearing	;
它	曾是	非常	尝试	和	穿着	;

这非常令人沮丧和疲惫；

[bʌt; bət] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] ['desələt]

but	tenderness	of	heart	and	compassion	for	this	unloved	and	desolate
但	压痛	的	心	和	同情	为了	这	不被爱的	和	荒凉

[əʊld] ['mʌni] - ['wɜːʃɪpə(r)] ,

old	money	-	worshipper	,
老的	钱	-	崇拜者	,

但对于这位无人关爱、孤苦伶仃的老拜金者，却怀有一颗温柔的心和怜悯之心。

[huːz] ['aɪdl][hæd; həd] [feɪld] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] ,

whose	idol	had	failed	him	at	his	need	,
谁	偶像	有	失败的	他	在	他的	需要	,

他的偶像在他最需要的时候让他失望了，

[ðɪs] ['spɔɪlə(r)] [huːm] [ə; eɪ][hænd][mɔː(r)] ['ruːθləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] ,

this	spoiler	whom	a	hand	more	ruthless	than	his	own	was	spoiling	,
这	剧透	谁	一个	手	更多的	无情	比	他的	自己的	曾是	破坏	,

这个破坏者，被一只比他自己更无情的手所破坏，

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːntʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .

kept	her	staunch	to	her	post	.
保留	她	坚定	到	她	邮政	.

她始终坚守岗位。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

She	thought	little	of	her	expectations	,	and	that	only	for	her
她	想法	小的	的	她	期望	,	和	那	仅有的	为了	她

['hʌzbəndz] [seɪk] ;

husband's	sake	;
丈夫的	清酒	;

她对自己的期望并不在意，这只是为了她的丈夫。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pv; əv] [ðɪs] ['eɪmləs] , ['endləs] ['mʌni] - ['bæb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][pv; əv][ə; eɪ]

in	the	presence	of	this	aimless	,	endless	money	-	babble	from	the	lips	of	a
在	这	在场	的	这	漫无目的	,	无尽的	钱	-	潺潺	从	这	嘴唇	的	一个

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

suffering	and	dying	man	,
痛苦	和	垂死	男人	,

面对着一个垂死之人口中喋喋不休、毫无意义的金钱废话，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɔ:lməʊst]

the	idea	of	her	possible	and	probable	inheritance	had	grown	almost
这	主意	的	她	可能的	和	可能	遗产	有	生长	几乎

[dɪs'teɪstfl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

distasteful	to	her	;
令人厌恶的	到	她	;

她对可能继承遗产的想法几乎感到厌恶；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][pv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . { -

and	Uncle	Franklin	had	not	as	yet	broached	the	subject	of	his	will	.	{	620
和	叔叔	富兰克林	有	不是	作为	然而	已提出	这	主题	的	他的	将要	.	{	-

}

}

而富兰克林叔叔还没有提起遗嘱的事。{620}

[ðeə(r)] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [hi:; hi]['evə(r)] [spəʊk] ,

There	came	,	however	,	a	day	when	,	with	the	last	words	he	ever	spoke	,
那里	来了	,	然而	,	一个	天	什么时候	,	和	这	最后的	字	他	曾经	辐	,

然而，有一天，他说的最后一句话是：

[hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [brəʊk] [hɪz; ɪz]['saɪləns][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

he	for	the	first	time	broke	his	silence	in	this	respect	.
他	为了	这	第一的	时间	打破	他的	沉默	在	这	尊重	.

这是他第一次打破沉默谈及此事。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['deɪli]['vɪzɪt] ,

The	doctor	had	paid	his	daily	visit	,
这	医生	有	有薪酬的	他的	日常的	访问	,

医生像往常一样来查房了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [ʃeɪk] [pv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [wɪtʃ]

and	had	gone	away	with	that	shake	of	the	head	and	significant	look	which
和	有	已消失	离开	和	那	摇	的	这	头	和	重要的	看	哪个

[telz] [ðæt] ['hju:mən] [skɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['ʌtməʊst] .

tells	that	human	skill	has	done	its	utmost	.
讲述	那	人类	技能	有	完毕	它是	极致	.

然后他摇了摇头，露出意味深长的表情，仿佛在说，人类的技能已经发挥到了极致。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [dəʊz] , [ænd; ənd]['lu:si][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	patient	was	lying	in	a	half	-	doze	,	and	Lucy	was	sitting	by	the
这	病人	曾是	说谎	在	一个	一半	-	瞌睡	,	和	露西	曾是	坐着	经过	这

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

病人半睡半醒地躺着，露西坐在床边。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

when	he	suddenly	opened	his	eyes	and	fixed	them	full	upon	her	.
什么时候	他	突然	打开	他的	眼睛	和	固定的	他们	满的	之上	她	.

他突然睁开眼睛，目光紧紧地盯着她。

- [ɪts] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [maɪ][gɜːl] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It's	nearly	over	,	my	girl	,	'	he	said	.
-	它是	几乎	超过	,	我的	女孩	,	-	他	说	.

“快结束了，我的女孩，”他说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	You	have	done	your	duty	by	me	,	and	I	thank	you	.
-	你	有	完毕	你的	责任	经过	我	,	和	我	感谢	你	.

“你已经尽到了对我的义务，我感谢你。”

[jʊl] [faɪnd][ai][hæv; həv][kept][maɪ] ['prɒmɪs] .

You'll	find	I	have	kept	my	promise	.
你会	寻找	我	有	保留	我的	承诺	.

你会发现我信守了承诺。

[wen] [ðə; ðiˌ][taɪm] ['kɒmz] , [send][tuː; tə][maɪ][sə'lɪsɪtə(r)] , ['blækˌfɔrd] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]

When	the	time	comes	,	send	to	my	solicitor	,	Blackford	of	Southampton
什么时候	这	时间	来	,	发送	到	我的	律师	,	布莱克福德	的	南安普顿

['bɪldɪŋz] — [hiːl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Buildings	—	he'll	know	what	to	do	.
建筑物	—	地狱	知道	什么	到	做	.

时机成熟时，请联系我的律师，南安普顿大厦的布莱克福德——他会知道该怎么做。

- [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

'	He	closed	his	eyes	after	speaking	these	words	,	and	seemed	to	sleep	again	.
-	他	关闭	他的	眼睛	后	请讲	这些	字	,	和	似乎	到	睡觉	再次	.

他说完这些话后闭上了眼睛，似乎又睡着了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

That	night	he	died	,	quietly	and	without	a	struggle	.
那	夜晚	他	死亡	,	悄悄	和	没有	一个	斗争	.

当晚他平静地去世了，没有挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ] [θɜːd] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiˌ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['sekənd] [wɪl] .

It	was	in	the	third	week	after	the	making	of	the	second	will	.
它	曾是	在	这	第三	星期	后	这	制作	的	这	第二	将要	.

那是在第二份遗嘱订立后的第三周。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] .

Those	were	days	of	anxious	reflection	for	Mr	Blackford	.
那些	是	天	的	焦虑的	反射	为了	先生	布莱克福德	.

对于布莱克福德先生来说，那是一段充满焦虑和反思的日子。

['bɪznəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] - [slæk] - [wɪð] [hɪm] ,

Business	was	more	than	commonly	'	slack	'	with	him	,
商业	曾是	更多的	比	通常	-	松弛	-	和	他	,

他做生意通常都很“松懈”。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] .

so	that	he	was	able	to	give	his	undivided	attention	to	his	little	scheme	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	给	他的	未分割的	注意力	到	他的	小的	方案	.

这样他就能全神贯注于他的小计划了。

['i:v(ə)n] ['wiləbi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] ['ɔ:ləʊst]

Even	Willoughby	had	failed	to	renew	his	visits	,	a	circumstance	which	almost
甚至	威洛比	有	失败的	到	更新	他的	访问	,	一个	环境	哪个	几乎

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['nəʊtɪs] ,

escaped	the	lawyer's	notice	,
逃脱	这	律师	注意	,

就连威洛比也没有继续来访，这一情况几乎被律师忽略了。

[səʊ] [pri'ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][hi:; hi] [wɪð] [θɪŋz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['məʊmənt] .

so	preoccupied	was	he	with	things	of	greater	moment	.
所以	心事重重	曾是	他	和	事物	的	更大的	片刻	.

他当时一心想着更重要的事。

[wɒt] [kɔ:s] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [naʊ] [ə'dɒpt] ?

What	course	should	he	now	adopt	?
什么	课程	应该	他	现在	采纳	?

他现在应该采取什么策略?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [best] [ju:z][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ?

How	should	he	best	use	his	advantage	?
如何	应该	他	最好的	使用	他的	优势	?

他应该如何最好地利用自己的优势?

['nəʊbədi] [seɪv] [hɪm'self] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

Nobody	save	himself	knew	of	the	hiding	-	place	,	or	even	of	the	existence	of
无人	节省	他自己	知道	的	这	隐藏	-	地方	,	或者	甚至	的	这	存在	的

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɪl] ,

the	later	will	,
这	之后	将要	,

除了他自己，没有人知道藏匿地点，甚至没有人知道后来那份遗嘱的存在。

[ən'les] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

unless	the	testator	should	have	altered	his	mind	.
除非	这	测试者	应该	有	已修改	他的	头脑	.

除非立遗嘱人改变了主意。

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [hi:; hi][mʌst; məst]['mænɪdʒ][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)]

Somehow	or	other	,	he	must	manage	to	substitute	the	earlier	will	for
不知何故	或者	其他	,	他	必须	管理	到	代替	这	早些时候	将要	为了

[ðə; ði]['leɪtə(r)] .

the	later	.
这	之后	.

他必须想方设法用先前的遗嘱取代后来的遗嘱。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn]

There	appeared	to	be	but	one	way	in	which	to	do	what	must	be	done
那里	出现	到	是	但	一	方式	在	哪个	到	做	什么	必须	是	完毕

;

;

;

似乎只有一种方法可以完成必须要做的事情;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['kʌrɪdʒ] , [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

it	was	a	way	which	demanded	courage	,	self	-	possession	,	and
它	曾是	一个	方式	哪个	要求	勇气	,	自己	-	拥有	,	和

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [nɜːv] ;

unflinching	nerve	;
坚定不移	神经	;

这是一种需要勇气、沉着冷静和毫不动摇的胆量的方式；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['fɔːltərɪŋ] [ɔː(r)] ['bʌŋglɪŋ] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

for	a	moment's	faltering	or	bungling	would	in	all	probability	bring	about	a
为了	一个	瞬间	摇摇欲坠	或者	笨拙	会	在	全部	可能性	带来	关于	一个

['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)] .

shameful	and	disastrous	failure	.
可耻	和	灾难性的	失败	.

哪怕一时犹豫或失误，都极有可能导致耻辱性的灾难性失败。

[ðæt] [weɪ] ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ;

That	way	Mr	Blackford	determined	to	take	;
那	方式	先生	布莱克福德	决定	到	拿	;

布莱克福德先生决定走这条路；

[ænd; ənd][səʊ] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

and	so	waited	as	patiently	as	he	might	for	the	news	of	Mr
和	所以	等待	作为	耐心	作为	他	可能	为了	这	消息	的	先生

['fræŋklɪnz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Franklin's	death	and	the	expected	summons	to	the	house	.
富兰克林的	死亡	和	这	预期的	传票	到	这	房子	.

于是，他耐心地等待着富兰克林先生去世的消息以及预料之中的到家中传唤。

[bəuθ] [keɪm] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] ,

Both	came	together	;	the	latter	in	a	form	which	he	did	not	expect	,
两个都	来了	一起	;	这	后者	在	一个	形式	哪个	他	做过	不是	预计	,

两者结合在一起；后者是以他意想不到的形式出现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] , ['neɪmli] , [ɒv; əv][æn; ən]

and	which	discomposed	him	a	good	deal	—	in	the	form	,	namely	,	of	an
和	哪个	心神不宁	他	一个	好的	交易	—	在	这	形式	,	即	,	的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

invitation	to	the	funeral	.
邀请	到	这	葬礼	.

这件事让他非常不安——因为这件事的形式是：他收到了一封葬礼邀请函。

['luːsi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)]['fræŋklɪn][hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] [wʊd]

Lucy	said	in	her	letter	that	Mr	Franklin	had	stated	that	his	solicitor	would
露西	说	在	她	信	那	先生	富兰克林	有	声明	那	他的	律师	会

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;

know	how	to	act	with	reference	to	his	affairs	;
知道	如何	到	行为	和	参考	到	他的	事务	;

露西在信中说，富兰克林先生曾表示，他的律师会知道如何处理他的事务；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['siːmli]

and	that	both	she	and	her	husband	felt	that	it	would	be	more	seemly
和	那	两个都	她	和	她	丈夫	毛毡	那	它	会	是	更多的	似乎

[tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

to	defer	any	such	action	until	the	dead	man	had	been	laid	in	his	grave	.
到	推迟	任何	这样的	行动	直到	这	死的	男人	有	到过	铺设	在	他的	严重	.

她和丈夫都认为，等到死者入土为安之后再采取这种行动会更合适。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['blæk,fɔrd] [wɒz; wəz] [les] [dɪs'sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ðɪs]

But	on	reflection	,	Mr	Blackford	was	less	dissatisfied	than	at	first	with	this
但	在	反射	,	先生	布莱克福德	曾是	较少的	不满	比	在	第一的	和	这

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

但经过一番思考，布莱克福德先生对这种安排的不满程度不如最初那么强烈了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ;

It	was	a	delicate	and	difficult	operation	which	he	had	to	perform	;
它	曾是	一个	精美的	和	难的	手术	哪个	他	有	到	履行	;

这是一项精细而复杂的手术，他必须完成它；

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['kærɪd] [aʊt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [i:z] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd]

possibly	it	might	be	carried	out	with	greater	ease	in	the	confusion	and
可能	它	可能	是	携带	出去	和	更大的	舒适	在	这	困惑	和

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

excitement	of	a	crowd	,
激动	的	一个	人群	,

或许在人群的混乱和兴奋中更容易实施。

[ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌndɪ'stræktɪd] ['skru:tənɪ][ɒv; əv]['əʊnlɪ] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] .

than	under	the	undistracted	scrutiny	of	only	two	pairs	of	eyes	.
比	在下面	这	不受干扰	审查	的	仅有的	二	对	的	眼睛	.

比起只有两双眼睛全神贯注地审视，情况要好得多。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] ['slaɪtlɪ] [ə'mend][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

All	that	he	had	to	do	was	to	slightly	amend	his	plan	of	action
全部	那	他	有	到	做	曾是	到	轻微地	修正	他的	计划	的	行动

[tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['ɔ:ltəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

to	suit	the	altered	circumstances	.
到	套装	这	已修改	情况	.

他只需要稍微修改一下行动计划，以适应变化的情况即可。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [kən'dəʊləns] , ['ɑ:skɪŋ] [ðæt] ,

He	replied	to	the	letter	with	graceful	condolence	,	asking	that	,
他	回复	到	这	信	和	优美	慰问	,	问	那	,

他以优雅的语气回复了这封信，表示慰问，并请求：

[ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['wɪʃɪz] [æz; əz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm'self] ,

in	pursuance	of	the	testator's	wishes	as	communicated	to	himself	,
在	追究	的	这	立遗嘱人的	愿望	作为	沟通	到	他自己	,

根据立遗嘱人向自己传达的意愿，

[ɔ:l][ðə; ði]['fæməlɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ri:d] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] .

all	the	family	might	be	summoned	to	hear	the	will	read	after	the	funeral	.
全部	这	家庭	可能	是	被召唤	到	听到	这	将要	读	后	这	葬礼	.

葬礼结束后，可能会召集所有家庭成员来听遗嘱宣读。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'kɔ:dɪŋlɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpənɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]

This	was	done	accordingly	;	and	when	the	company	had	returned	from
这	曾是	完毕	因此	;	和	什么时候	这	公司	有	返回	从

[ðə; ði] ['serəmənɪ] ,

the	ceremony	,
这	仪式	,

此事按计划进行；当公司从仪式返回后，

['mɪstə(r)] ['blæk͵fɔrd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [nɒt]

Mr	Blackford	found	himself	in	the	presence	of	a	tolerably	numerous	and	not
先生	布莱克福德	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	勉强可以接受	很多的	和	不是

[tu:] [gʊd] - ['tempəd] [ə'semblɪdʒ] ,

too	good	-	tempered	assemblage	,
也	好的	-	淬火	装配	,

布莱克福德先生发现自己身处一群人数不少、脾气不太好的人面前。

[ɪn] [tɒm] - ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

in	Tom	Wedlake's	dining	-	room	.
在	汤姆	-	用餐	-	房间	.

在汤姆·韦德莱克的餐厅里。

[baɪ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['vænɪʃd] [həʊps] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vaɪvd] , ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn]

By	this	general	invitation	,	vanished	hopes	had	been	revived	,	almost	forgotten
经过	这	一般的	邀请	,	消失了	希望	有	到过	复活	,	几乎	被遗忘的

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ə'nju:] ;

jealousies	and	suspicions	had	blossomed	anew	;
嫉妒	和	怀疑	有	盛开	重新	;

通过这次公开邀请，消失的希望重新燃起，几乎被遗忘的嫉妒和猜疑再次滋生；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [feɪs] ,

and	in	every	face	,
和	在	每一个	脸	,

在每一张脸上，

[rɪ'prest] ['trʌkjələns] [ænd; ənd] ['redi] [dɪ'faɪəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnli] ['vɑ:rnɪʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

repressed	truculence	and	ready	defiance	were	thinly	varnished	over	with	the
压抑	暴戾	和	准备好	蔑视	是	薄薄的	涂漆	超过	和	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

expression	proper	to	the	occasion	.
表达	恰当的	到	这	场合	.

压抑的桀骜不驯和随时准备的反抗，都被一层与场合相符的表情所掩盖。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɒ'stɪləti] [brɔ:t] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs][ə'pɒn] [tɒm] [ænd; ənd] ['lu:si] ,

The	general	hostility	brought	itself	to	a	focus	upon	Tom	and	Lucy	,
这	一般的	敌意	带来	本身	到	一个	重点	之上	汤姆	和	露西	,

普遍的敌意最终集中在了汤姆和露西身上。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [baɪ][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['lætərz] [əʊn] ['peərənts] [wɪð] [sɪ'vɪəli] ['gɑ:dɪd]

who	were	treated	by	all	but	the	latter's	own	parents	with	severely	guarded
WHO	是	治疗	经过	全部	但	这	后者的	自己的	父母	和	严重	守卫

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

除了后者自己的父母之外，所有人都对他们抱有戒心，小心翼翼地不表达爱意。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['relətɪvz] [wɪð]

The	solicitor	rose	from	his	chair	and	addressed	the	expectant	relatives	with
这	律师	玫瑰	从	他的	椅子	和	已解决	这	怀孕	亲属	和

['dekərəs] ['grævəti] .

decorous	gravity	.
得体	重力	.

律师从椅子上站起来，神态庄重地向翘首以盼的家属们讲话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] ['evri] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

He	had	carefully	weighed	and	rehearsed	every	word	which	was	to	be
他	有	小心	称重	和	排练	每一个	单词	哪个	曾是	到	是

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

他仔细斟酌并反复推敲每一个要说的话。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:s] [θru:] [æn; ən] [ɔ:'di:l] [wɪtʃ] [wʊd] [test][hɪz; ɪz] ['ku:lnəs]

for	he	had	to	pass	through	an	ordeal	which	would	test	his	coolness
为了	他	有	到	经过	通过	一个	考验	哪个	会	测试	他的	凉爽

[ænd; ənd] ['redɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	readiness	to	the	utmost	.
和	准备就绪	到	这	极致	.

因为他必须经历一场考验，这场考验将最大限度地考验他的冷静和应变能力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [tu:; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] — [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

It	was	necessary	in	the	first	place	to	clear	his	way	—	to	make	sure	that
它	曾是	必要的	在	这	第一的	地方	到	清除	他的	方式	—	到	制作	当然	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ]

there	was	no	unsuspected	information	in	the	possession	of	any	present	which
那里	曾是	不	意想不到的	信息	在	这	拥有	的	任何	展示	哪个

[maɪt] [ˌʌp'set][ɔ:l][hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

might	upset	all	his	calculations	in	a	moment	.
可能	沮丧的	全部	他的	计算	在	一个	片刻	.

首先，他必须扫清障碍——确保在场的任何人没有掌握任何可能瞬间打乱他所有计划的意外信息。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ]['dju:ti] , - [sed] [hi:; hi] , - [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] ['fræŋklɪn]

'	It	is	now	my	duty	,	'	said	he	,	'	to	read	the	will	of	the	late	Mr	Franklin
-	它	是	现在	我的	责任	,	-	说	他	,	-	到	读	这	将要	的	这	晚的	先生	富兰克林

.

:

.

"现在我的职责是宣读已故富兰克林先生的遗嘱，"他说。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][fɜ:st][ɑ:sk] ,

But	may	I	first	ask	,
但	可能	我	第一的	问	,

但我首先可以问一下吗?

['weðə(r)] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

whether	any	one	here	happens	to	be	aware	of	the	intentions	of	the
无论	任何	一	这里	发生	到	是	意识到的	的	这	意图	的	这

[dɪ'si:st] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ?

deceased	with	regard	to	the	disposition	of	his	property	?
死者	和	看待	到	这	处置	的	他的	财产	?

请问这里有人知道死者生前对其财产处置的意愿吗?

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

'	There	was	no	reply	.
-	那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] [ə'pɒn] [tɒm] [ænd; ənd] ['lu:si] ;

All	eyes	were	turned	significantly	and	mistrustfully	upon	Tom	and	Lucy	;
全部	眼睛	是	转向	显著地	和	不信任地	之上	汤姆	和	露西	;

所有人的目光都带着明显的怀疑和不信任转向了汤姆和露西;

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][felt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][let] [lu:s] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

but	neither	felt	inclined	to	speak	the	word	which	should	let	loose	upon	them
但	两者都不	毛毡	倾斜	到	说话	这	单词	哪个	应该	让	松动的	之上	他们

[ðə; ði][pent] - [ʌp] [stɔ:m] .

the	pent	-	up	storm	.
这	五角星	-	向上	风暴	.

但他们两人都不愿说出那个会释放出压抑已久的风暴的字眼。

- ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɛdˌleɪk] ,

'	Mr	and	Mrs	Wedlake	,
-	先生	和	太太	韦德莱克	,

韦德莱克夫妇

- [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ][prɪ'pærət(ə)ri]['tremə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði]
' said the solicitor — and a preparatory tremor of indignation ran through the
- 说 这 律师 — 和 一个 预备 震颤 的 愤慨 跑 通过 这

['lɪsənɪŋ] [gruːp] — - [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
listening group — ' were , as we know ,
聆听 团体 — - 是 , 作为 我们 知道 ,

律师说道——一股预示着愤慨的颤抖在旁听的人群中蔓延开来——“正如我们所知，

[ɪn]['kləʊzə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
in closer communication of late with their uncle than any other members of
在 更近 沟通 的 晚的 和 他们的 叔叔 比 任何 其他 成员 的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ;
his family ;
他的 家庭 ;

最近，他们与叔叔的联系比其他任何家庭成员都更加密切；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ?
perhaps they would be able to tell us something ?
也许 他们 会 是 有能力的 到 告诉 我们 某物 ?

或许他们能告诉我们一些事情?

- [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ]['aɪðə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][ɔː(r)]
' Tom answered by a shake of the head , which might signify either refusal or
- 汤姆 回答 经过 一个 摇 的 这 头 , 哪个 可能 表示 任何一个 拒绝 或者

[ʌn'wɪlɪŋnəs] .
unwillingness .
不情愿 .

汤姆摇了摇头，这可能表示拒绝或不愿意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)][ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪtʃ]
But there was an air of composure about him and his wife which
但 那里 曾是 一个 空气 的 镇定 关于 他 和 他的 妻子 哪个

[wɒz; wəz][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃt] [ɪk'spektənsi] ['dʒen(ə)rəli] ['prevələnt] ,
was in marked contrast with the flushed expectancy generally prevalent ,
曾是 在 标记 对比 和 这 酡 预期 一般来说 流行 ,

但他和妻子都显得很沉着冷静，这与当时普遍存在的紧张期待形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['ɔːgjuri] .
and which was calculated to give rise to exasperating auguries .
和 哪个 曾是 计算 到 给 上升 到 可气 预兆 .

而这注定会引发令人恼怒的预兆。

['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [prə'siːdid] : - [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] ,
Mr Blackford proceeded : ' I regret this very much ,
先生 布莱克福德 继续 : - 我 后悔 这 非常 很多 ,

布莱克福德先生接着说：“我对此深感遗憾。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [maɪ][tɑːsk][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
for it renders my task all the more difficult and unpleasant .
为了 它 渲染 我的 任务 全部 这 更多的 难的 和 令人不快的 .

因为这让我的任务变得更加困难和令人不快。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [help] .
But that I cannot help .
但 那 我 不能 帮助 .

但我对此也无能为力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [fɔːlt] [ɔː(r)] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]

It	is	by	no	fault	or	interposition	of	my	own	that	things	are	—	as	they	will
它	是	经过	不	过错	或者	插入	的	我的	自己的	那	事物	是	—	作为	他们	将要

['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .

presently	appear	.
目前	出现	.

事情的现状并非出于我的过错或干预，而是如接下来将要展现的那样。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['wɪzdəm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]

Neither	is	it	for	me	to	question	the	testator's	wisdom	or	his	right	to
两者都不	是	它	为了	我	到	问题	这	立遗嘱人的	智慧	或者	他的	正确的	到

[duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

do	as	he	pleased	with	his	own	.
做	作为	他	高兴	和	他的	自己的	.

我既无权质疑立遗嘱人的智慧，也无权质疑他处置自己遗物的权利。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai] [juːst] [ɔːl][maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][daɪ'vɜːt]['mɪstə(r)]

I	can	only	say	that	I	used	all	my	powers	of	persuasion	to	divert	Mr
我	能	仅有的	说	那	我	用过的	全部	我的	权力	的	劝说	到	转移	先生

['fræŋklɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

Franklin	from	his	purpose	,
富兰克林	从	他的	目的	,

我只能说，我使尽浑身解数劝说富兰克林先生放弃他原本的计划。

[bʌt; bət] [ʌnə'veɪlɪŋli] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][ækt][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] .

but	unavailingly	;	therefore	,	I	could	only	act	as	I	was	instructed	.
但	徒劳无功	;	所以	,	我	可以	仅有的	行为	作为	我	曾是	指示	.

但无济于事；因此，我只能按照指示行事。

- [ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ;

'	Curiosity	was	excited	by	these	words	to	the	highest	pitch	;
-	好奇心	曾是	兴奋的	经过	这些	字	到	这	最高	沥青	;

"这些话激起了我极大的好奇心；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːˈtend, pəu-][sʌm; səm][dɪˈzɑːstə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [bʌz]

it	was	evident	that	they	portended	some	disaster	,	and	an	angry	buzz
它	曾是	明显	那	他们	预示	一些	灾难	,	和	一个	生气的	嗡嗡声

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] .

began	to	make	itself	heard	.
开始	到	制作	本身	听到	.

很明显，它们预示着某种灾难即将发生，愤怒的嗡嗡声开始响起。

- [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , - [ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] ['mɪstə(r)]

'	The	first	thing	to	be	done	,	'	continued	the	solicitor	,	'	is	to	produce	Mr
-	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	-	持续	这	律师	,	-	是	到	生产	先生

['fræŋklɪnz] [wɪl] .

Franklin's	will	.
富兰克林的	将要	.

"首先要做的是，"律师继续说道，"拿出富兰克林先生的遗嘱。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz]

It	is	in	his	bedroom	;	and	,	with	the	permission	of	Mr	and	Mrs
它	是	在	他的	卧室	;	和	,	和	这	允许	的	先生	和	太太

['wɛdˌleɪk] ,

Wedlake	,
韦德莱克	,

它就在他的卧室里；而且，经韦德莱克夫妇许可，

[ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	now	go	and	fetch	it	.
我	将要	现在	去	和	拿来	它	.

我现在就去取。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd]

'	The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	,	with	a	brisk	and
-	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	,	和	一个	轻快	和

['bɪznəs] - [laɪk] [step] ,

business	-	like	step	,
商业	-	喜欢	步	,

话音未落，他便迈着干脆利落、雷厉风行的步伐，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	left	the	room	,
他	左边	这	房间	,

他离开了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	was	half	-	way	up	the	stairs	before	any	one	had	the	presence	of
和	曾是	一半	-	方式	向上	这	楼梯	前	任何	一	有	这	在场	的

[maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

mind	to	follow	him	.
头脑	到	跟随	他	.

他爬到楼梯一半的时候，才有人反应过来跟上去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ,

As	he	went	,
作为	他	去	,

他走的时候，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [dʒʌst]

he	drew	a	paper	from	his	breast	-	pocket	and	carried	it	cautiously	just
他	画	一个	纸	从	他的	胸部	-	口袋	和	携带	它	谨慎地	只是

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

within	his	coat	.
之内	他的	外套	.

他从胸前的口袋里掏出一张纸，小心翼翼地把它塞进外套里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['skeəsli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [ænd; ənd]

He	was	in	the	room	scarcely	a	quarter	of	a	minute	before	Tom	and
他	曾是	在	这	房间	几乎	一个	四分之一	的	一个	分钟	前	汤姆	和

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

他比汤姆和露西早到房间不到一分钟。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;

followed	by	the	whole	of	the	company	,	came	hurrying	after	him	;
随后	经过	这	所有的	的	这	公司	,	来了	匆忙	后	他	;

随后，全公司的人都匆匆跟了上来；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

but	those	precious	seconds	served	his	purpose	.
但	那些	宝贵的	秒	服务	他的	目的	.

但那宝贵的几秒钟达到了他的目的。

[ðeɪ] [faʊnd] { - }

They	found	{	621	}
他们	成立	{	-	}

他们发现{621}

[hɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] , ['rɑːðə(r)] [peɪl] ,

him	looking	up	at	the	shelf	of	books	in	the	recess	,	rather	pale	,
他	寻找	向上	在	这	架子	的	图书	在	这	凹陷处	,	相当	苍白	,

他抬头看着壁龛里的书架，脸色有些苍白。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [self] - [pə'zest] .

a	little	out	of	breath	,	but	entirely	self	-	possessed	.
一个	小的	出去	的	气息	,	但	完全	自己	-	拥有	.

虽然有点气喘吁吁，但完全沉着冷静。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['kɒment] ['ʃɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz][streɪndʒ]

The	master	of	the	house	was	about	to	comment	sharply	on	his	strange
这	掌握	的	这	房子	曾是	关于	到	评论	尖锐地	在	他的	奇怪的

[bɪ'heɪvjə(r)] ;

behaviour	;
行为	;

屋主正要严厉地评论他奇怪的行为；

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [geɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm] .

but	the	solicitor	gave	him	no	time	.
但	这	律师	给予	他	不	时间	.

但律师根本没给他任何时间。

- [ðə; ði] [wɪl] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ;

'	The	will	,	'	said	he	,	'	is	in	one	of	the	largest	of	these	books	;
-	这	将要	,	-	说	他	,	-	是	在	一	的	这	最大	的	这些	图书	;

"遗嘱，"他说，"写在这些书里最大的一本里；

[bʌt; bət][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] .

but	upon	my	word	I	don't	exactly	remember	which	.
但	之上	我的	单词	我	不	确切地	记住	哪个	.

但说实话，我记不太清是哪一个了。

[kruːdənz] [kən'kɔːdəns] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kruːdənz] [kən'kɔːdəns] .

Cruden's	Concordance	—	yes	,	I	think	it	must	have	been	Cruden's	Concordance	.
克鲁登	经文汇编	—	是的	,	我	思考	它	必须	有	到过	克鲁登	经文汇编	.

克鲁登的《圣经词典》——是的，我想那一定是克鲁登的《圣经词典》。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	think	I	should	prefer	,	under	all	the	circumstances	,
我	思考	我	应该	更喜欢	,	在下面	全部	这	情况	,

我认为，在所有情况下，我应该更倾向于.....

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] . — ['mɪstə(r)] ['wɛdˌleɪk] , [pə'hæps] , [wʊd]

that	some	one	else	should	make	the	search	.	—	Mr	Wedlake	,	perhaps	,	would
那	一些	一	别的	应该	制作	这	搜索	.	—	先生	韦德莱克	,	也许	,	会

[ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ] ['traɪɪŋ] [kruːdənz] [kən'kɔːdəns] ?

oblige	us	by	trying	Cruden's	Concordance	?
必须	我们	经过	尝试	克鲁登	经文汇编	?

或许应该由其他人来查找资料——韦德莱克先生或许可以帮我们查阅一下克鲁登的《圣经词典》？

- [tɒm] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] , [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['kʌvəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] ,

'	Tom	took	down	the	big	book	,	held	it	by	its	covers	,	and	shook	it	vigorously	,
-	汤姆	采取	向下	这	大的	书	,	握住	它	经过	它是	封面	,	和	摇晃	它	大力	,

汤姆取下那本大书，抓住封面，用力摇晃起来。

[prə'djuːsɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] .

producing	no	other	result	than	a	shower	of	dust	.
生产	不	其他	结果	比	一个	淋浴	的	灰尘	.

除了扬起一阵尘土之外，没有任何其他结果。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! - [sed] ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] . — [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði][nekst]

'	Dear	me	!	'	said	Mr	Blackford	,	'	it	is	very	strange	.	—	Will	you	try	the	next
-	亲爱的	我	!	-	说	先生	布莱克福德	,	-	它	是	非常	奇怪的	.	—	将要	你	尝试	这	下一个

[bʊk] , ['mɪstə(r)] ['wɛdˌleɪk] ?

book	,	Mr	Wedlake	?
书	,	先生	韦德莱克	?

"我的天哪！"布莱克福德先生说，"这太奇怪了。——韦德莱克先生，您愿意试试下一本书吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][preə(r)] - [bʊk] , [ai] [θɪŋk] .

It	is	a	Prayer	-	book	,	I	think	.
它	是	一个	祷告	-	书	,	我	思考	.

我想，这是一本祈祷书。

- [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ; [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

'	The	same	process	was	repeated	;	this	time	a	folded	paper	fell	to	the	floor	.
-	这	相同的	过程	曾是	重复	;	这	时间	一个	折叠	纸	跌倒	到	这	地面	.

同样的过程重复了一遍；这次一张折叠的纸掉到了地上。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	solicitor	picked	it	up	.
这	律师	挑选	它	向上	.

律师接过了它。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] .

'	We	are	right	this	time	,	'	he	answered	,	reading	the	indorsement	.
-	我们	是	正确的	这	时间	,	-	他	回答	,	阅读	这	背书	.

"这次我们是对的，"他一边读着推荐信一边回答道。

- [wɪl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['fræŋklɪn] , [ɪ'skwaɪə(r)] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] -

'	Will	of	William	Franklin	,	Esquire	.	—	And	now	,	I	think	,	we	may	go	down	-
-	将要	的	威廉	富兰克林	,	《时尚先生》	.	—	和	现在	,	我	思考	,	我们	可能	去	向下	-

[steəz] [ə'gen] .

stairs	again	.
楼梯	再次	.

"威廉·富兰克林先生的遗嘱。"——现在，我想，我们可以再次下楼了。

- [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] , ['ægrəli][ɪk'spektənt][ɒv; əv] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

'	The	excited	crowd	,	angrily	expectant	of	they	knew	not	what	,
-	这	兴奋的	人群	,	愤怒地	怀孕	的	他们	知道	不是	什么	,

兴奋的人群，既愤怒又期待着他们自己也不知道会发生什么，

['rʌsl] [ænd; ənd] ['flʌtə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wʌns][mɔː(r)] ,

rustled	and	fluttered	down	the	stairs	once	more	,
沙沙作响	和	飘动	向下	这	楼梯	一次	更多的	,

又一次，沙沙作响、扑扇着翅膀从楼梯上飞了下来。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [krəʊz] .

and	settled	on	the	dining	-	room	chairs	like	a	flight	of	crows	.
和	定居	在	这	用餐	-	房间	椅子	喜欢	一个	航班	的	乌鸦	.

它们像一群乌鸦一样落在了餐厅的椅子上。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] ['əʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd]

Standing	at	the	table	,	Mr	Blackford	opened	and	read	the	will	with	dignified
常设	在	这	桌子	,	先生	布莱克福德	打开	和	读	这	将要	和	凝重

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

布莱克福德先生站在桌旁，神情庄重而深思熟虑地打开遗嘱并宣读。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

but	with	a	slight	tremor	in	his	voice	,
但	和	一个	轻微	震颤	在	他的	嗓音	,

但他声音中带着一丝颤抖，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

and	an	almost	imperceptible	catching	of	the	breath	which	he	could	not
和	一个	几乎	难以察觉的	捕捉	的	这	气息	哪个	他	可以	不是

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

他几乎无法察觉地屏住了呼吸，而且这种屏息是他无法控制的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ɪk'skju:zəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

and	which	were	perhaps	excusable	under	the	circumstances	.
和	哪个	是	也许	情有可原	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这些行为或许情有可原。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

It	is	not	easy	to	describe	the	scene	which	followed	.
它	是	不是	简单的	到	描述	这	场景	哪个	随后	.

接下来的情景很难描述。

['di:s(ə)nsi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;

Decency	was	thrown	to	the	winds	;
体面	曾是	抛掷	到	这	风	;

体面荡然无存；

[pɔ:(r); pʊə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['stɑ:tlɪŋ] ['nju:dəti][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

poor	human	nature	stood	out	in	startling	nudity	from	under	the	conventional
贫穷的	人类	自然	站立	出去	在	令人震惊	裸露	从	在下面	这	传统的

['træpɪŋz] [ɒv; əv][wəʊ] .

trappings	of	woe	.
服饰	的	悲哀	.

在世俗的悲惨外衣下，人性的弱点以惊人的赤裸裸的形式显露出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd] [θrets] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] ,

There	was	a	perfect	storm	of	ejaculations	and	threats	;	the	women	cried	,
那里	曾是	一个	完美的	风暴	的	射精	和	威胁	;	这	女性	哭	,

[ðə; ði][men] [reɪvd] ;

the	men	raved	;
这	男人	赞不绝口	;

现场一片混乱，充斥着射精和威胁；女人们哭泣，男人们咆哮；

[wʌn] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌhɪðə'tu:] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn]

one	reverend	gentleman	of	hitherto	irreproachable	behaviour	actually	shook	his	fist	in
一	牧师	绅士	的	迄今为止	无可指摘的	行为	实际上	摇晃	他的	拳头	在

['mɪstə(r)] [blækfɝdz] [feɪs] .

Mr	Blackford's	face	.
先生	布莱克福德	脸	.

一位一向举止无可指摘的牧师绅士，竟然朝布莱克福德先生的脸上挥舞拳头。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [frɔ:d] , [ə; eɪ]['fɔ:dʒəri] ! - [kraɪd]['dɑ:ktər; draɪv]['fræŋklɪn] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv]

'	It	is	a	fraud	,	a	forgery	!	'	cried	Dr	Franklin	,	a	younger	brother	of
-	它	是	一个	欺诈罪	,	一个	伪造	!	-	哭	博士	富兰克林	,	一个	年轻	兄弟	的

[ðə; ði] [dɪ'si:st] .

the	deceased	.
这	死者	.

"这是欺诈，是伪造的！"死者的弟弟富兰克林医生喊道。

- ['wɪljəm] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] .

'	William	would	never	have	made	such	a	will	.
-	威廉	会	绝不	有	制成	这样的	一个	将要	.

"威廉绝不会立这样的遗嘱。"

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][left][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['bɒdi] ,

He	might	have	left	his	money	to	some	public	body	,
他	可能	有	左边	他的	钱	到	一些	民众	身体	,

他可能把钱留给了某个公共机构。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] — ['nevə(r)] !

rather	than	to	his	own	flesh	and	blood	;	but	to	a	lawyer	—	never	!
相当	比	到	他的	自己的	肉	和	血	;	但	到	一个	律师	—	绝不	!

宁愿对亲人，也不愿对律师——绝不！

- ['miːnwaɪl] , [tɒm] ['wɛdˌleɪk] , [huː] , ['hævɪŋ] [kən'sɪstəntli] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [les]
' **Meanwhile , Tom Wedlake , who , having consistently expected nothing , was the less**
- 同时 , 汤姆 韦德莱克 , WHO , 拥有 始终 预期的 没有什么 , 曾是 这 较少的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

与此同时，一向不抱任何期望的汤姆·韦德莱克，失望程度相对较低。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and therefore able to keep his head ,
和 所以 有能力的 到 保持 他的 头 ,

因此他能够保持冷静。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
had taken the document in his own hands and carefully inspected the
有 已采取 这 文档 在 他的 自己的 双手 和 小心 检查 这
['sɪgnətʃə(r)] .
signature .
签名 .

他亲自拿到文件，仔细检查了签名。

[hiː; hi] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] .
He now raised his voice above the general hubbub .
他 现在 提高 他的 嗓音 多于 这 一般的 尘嚣 .

他提高了嗓门，盖过了周围的喧闹声。

- ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] !
' **Gentlemen , gentlemen !**
- 先生们 , 先生们 !

先生们，先生们！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [fər'get] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I think we are rather forgetting what we have been doing to - day .
我 思考 我们 是 相当 遗忘 什么 我们 有 到过 正在做 到 - 天 .

我觉得我们有点忘记今天都做了些什么。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
If you have no respect for the dead ,
如果 你 有 不 尊重 为了 这 死的 ,

如果你对死者毫无尊重，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
perhaps you will be good enough to show a little for my wife's dining - room
也许 你 将要 是 好的 足够的 到 展示 一个 小的 为了 我的 妻子的 用餐 - 房间
.
:
.

或许您能慷慨地为我妻子的餐厅贡献一份力量。

- [ðiːz] [wɜːdz] , ['ʃɑːpli] ['spəʊkən] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [tʊk]
' **These words , sharply spoken , produced a sudden lull , of which Tom took**
- 这些 字 , 尖锐地 说 , 生产 一个 突然 麻痹 , 的 哪个 汤姆 采取
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“这些话语尖锐有力，突然造成了一阵沉寂，汤姆趁机占了上风。”

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] — [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['fɔːdʒəri] .
' **One thing is certain — this is no forgery .**
- 一 事物 是 肯定 — 这 是 不 伪造 .

有一点可以肯定——这不是伪造的。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] ['wɪljəm] ['fræŋklɪnz] ['raɪtɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

Most	**of**	**you**	**know**	**Mr**	**William**	**Franklin's**	**writing**	**better**	**than**	**I**	**do**	**.**
最多	的	你	知道	先生	威廉	富兰克林的	写作	更好的	比	我	做	.

你们大多数人都比我更了解威廉·富兰克林先生的作品。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

Look	**for**	**yourselves**	**.**
看	为了	你们自己	.

你们自己去看吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dʒenjuɪn]['sɪgnətʃə(r)] .

It	**is**	**a**	**perfectly**	**genuine**	**signature**	**.**
它	是	一个	完美	真的	签名	.

这是完全真实的签名。

- [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['kreɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

'	**A**	**dozen**	**necks**	**were**	**instantly**	**craned**	**over**	**the**	**paper**	**.**
-	一个	打	脖子	是	即刻	起重机	超过	这	纸	.

瞬间，十几个人伸长脖子凑到报纸前。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**said**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	是	说	.

无话可说。

['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] ;

Every	**one**	**had**	**to**	**confess**	**that**	**Tom**	**was**	**right**	**;**
每一个	一	有	到	承认	那	汤姆	曾是	正确的	;

每个人都不得不承认汤姆是对的；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt]['əʊnli] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [rɒθ] ,

but	**the**	**fact**	**only**	**added**	**fuel**	**to**	**the**	**family**	**wrath**	**,**
但	这	事实	仅有的	额外	燃料	到	这	家庭	愤怒	,

但这件事反而火上浇油，激起了家人的愤怒。

[æz; əz] ['rendərɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['despərət] .

as	**rendering**	**their**	**chances**	**all**	**the**	**more**	**desperate**	**.**
作为	渲染	他们的	机会	全部	这	更多的	绝望的	.

这使得他们的机会更加渺茫。

[tɒm] [kən'tɪnjuːd] : - [maɪ] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Tom	**continued**	**:**	**'**	**My**	**wife's**	**uncle**	**has**	**lived**	**with**	**us**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**
汤姆	持续	:	-	我的	妻子的	叔叔	有	居住地	和	我们	,	作为	你	知道	,

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] ,

for	**some**	**months**	**past**	**,**
为了	一些	几个月	过去的	,

汤姆继续说道："如你所知，我妻子的叔叔已经和我们一起住了几个月了。"

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [nəːs] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] .

and	**my**	**wife**	**has**	**taken**	**care**	**of**	**him**	**and**	**nursed**	**him**	**in**	**his**	**last**	**illness**	**.**
和	我的	妻子	有	已采取	关心	的	他	和	护理	他	在	他的	最后的	疾病	.

在他生命的最后阶段，我的妻子一直照顾他、照料他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [ɔː(r)] [siːmd] [səʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][prə'veɪd][fɔː(r); fə(r)]

He	**was**	**grateful**	**,**	**or**	**seemed**	**so**	**;**	**and**	**he**	**promised**	**to**	**provide**	**for**
他	曾是	感激的	,	或者	似乎	所以	;	和	他	承诺	到	提供	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他很感激，至少表面上看起来很感激；他承诺会照顾她。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi][ˈevə(r)] [spəʊk] . -

He	repeated	his	promise	in	the	last	words	he	ever	spoke	.	'
他	重复	他的	承诺	在	这	最后的	字	他	曾经	辐	.	-

他在临终前再次重申了他的承诺。

- [ai] [səˈpəʊz] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkɒnsɪkwəntli] [kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈself] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈkɒntest]

'	I	suppose	,	sir	,	that	you	will	consequently	consider	yourself	entitled	to	contest
-	我	认为	,	先生	,	那	你	将要	最后	考虑	你自己	标题	到	竞赛

[ðə; ði] [wɪl] ?

the	will	?
这	将要	?

“先生，我猜您因此会认为自己有权对遗嘱提出异议吧？”

- [ˈfɪəsli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈklɜːdʒimən] .

'	fiercely	interrupted	the	angry	clergyman	.
-	激烈地	中断	这	生气的	牧师	.

“他怒气冲冲地打断了他的话。”愤怒的牧师猛烈地说道。

- [wʌn][ˈməʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	One	moment	,	if	you	please	.
-	一	片刻	,	如果	你	请	.

请稍等片刻。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [maɪ][waɪf] , [wɪð] [maɪ] [kənˈsent] .

I	shall	do	nothing	of	the	kind	;	neither	will	my	wife	,	with	my	consent	.
我	将	做	没有什么	的	这	种类	;	两者都不	将要	我的	妻子	,	和	我的	同意	.

我绝不会做这种事；经我同意，我的妻子也不会做。

[ˈmɪstə(r)] [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;

Mr	Franklin	had	a	right	to	do	as	he	chose	with	his	money	;
先生	富兰克林	有	一个	正确的	到	做	作为	他	选择	和	他的	钱	;

富兰克林先生有权自由支配自己的钱财；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ˈnevə(r)] [pʊt] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .

and	I	must	say	I	never	put	any	faith	in	his	promises	.
和	我	必须	说	我	绝不	放	任何	信仰	在	他的	承诺	.

我必须说，我从来没有相信过他的承诺。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ,

This	gentleman	is	welcome	to	what	he	has	got	,
这	绅士	是	欢迎	到	什么	他	有	得到	,

这位先生有权享受他所拥有的一切。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] — [wɪtʃ] [ai] [ˌdeəˈseɪ] [hiː; hi][kæn; kən] .

if	he	can	arrange	with	his	conscience	—	which	I	daresay	he	can	.
如果	他	能	安排	和	他的	良心	—	哪个	我	敢说	他	能	.

如果他能战胜自己的良心——我敢说他能做到。

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][doʊnt] [prəˈfes] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ;

How	and	why	he	has	got	it	,	I	don't	profess	to	understand	;
如何	和	为什么	他	有	得到	它	,	我	不	宣称	到	理解	;

我不了解他是如何以及为什么会患上这种病的；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪnˈdeɪndʒə(r)][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

but	I	shall	certainly	not	endanger	my	peace	of	mind	by	trying	to	take	it
但	我	将	当然	不是	危害	我的	和平	的	头脑	经过	尝试	到	拿	它

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

但我绝不会为了夺走他的平静而危及自己的内心。

- ['mɪstə(r)] ['blæk͵fɔrd] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [͵əʊvə'bɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [͵ænɪ'mɒsəti] ;

-	Mr	Blackford	had	felt	himself	a	little	overborne	by	the	general	animosity	;
-	先生	布莱克福德	有	毛毡	他自己	一个	小的	压倒	经过	这	一般的	敌意	;

布莱克福德先生感到自己被这种普遍的敌意压得喘不过气来;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [spəʊk] [ʌp] ['ku:lli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] .

but	he	did	not	want	for	spirit	,	and	now	spoke	up	coolly	and	defiantly	.
但	他	做过	不是	想	为了	精神	,	和	现在	辐	向上	冷静地	和	公然挑衅	.

但他并不缺乏斗志，现在冷静而挑衅地开口说话了。

- [ɪf] ['enibɒdi] [θɪŋks] [fɪt] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [͵ʌp'set] [ðɪs] [wɪl]

-	If	anybody	thinks	fit	to	waste	his	time	and	money	in	trying	to	upset	this	will
-	如果	任何人	思考	合身	到	浪费	他的	时间	和	钱	在	尝试	到	沮丧的	这	将要

,

,

,

“如果有人认为有必要浪费时间和金钱去试图破坏这份遗嘱，

[hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['welkəm] .

he	is	quite	welcome	.
他	是	相当	欢迎	.

我们非常欢迎他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [maɪ]

I	shall	defend	my
我	将	保卫	我的

我将捍卫我的

[raɪts] . — [ænd; ənd]

rights	.	—	And
权利	.	—	和

权利。——以及

[maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [kwaɪt] ['i:zi] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['wɛd͵leɪk] .

my	conscience	is	quite	easy	,	thank	you	,	Mr	Wedlake	.
我的	良心	是	相当	简单的	,	感谢	你	,	先生	韦德莱克	.

谢谢你，韦德莱克先生，我问心无愧。

- ['mɪstə(r)] ['blæk͵fɔrd] , ['hævɪŋ] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] , [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

-	Mr	Blackford	,	having	fired	his	shot	,	took	himself	off	with	his	prize	.
-	先生	布莱克福德	,	拥有	被解雇	他的	射击	,	采取	他自己	离开	和	他的	奖	.

布莱克福德先生开枪后，带着他的战利品逃走了。

[tɒm] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [kən'soʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Tom	had	to	devote	the	rest	of	the	day	to	consoling	his	wife	,
汤姆	有	到	奉献	这	休息	的	这	天	到	安慰	他的	妻子	,

汤姆不得不把剩下的时间都用来安慰妻子。

[hu:] [wɒz; wəz] ['feəli] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [͵revə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪnz] ['kru:əl] [dju:'plɪsəti] .

who	was	fairly	broken	down	by	the	revelation	of	Uncle	Franklin's	cruel	duplicity	.
WHO	曾是	相当	破碎的	向下	经过	这	启示	的	叔叔	富兰克林的	残忍的	表里不一	.

得知富兰克林叔叔残酷的欺骗行径后，他几乎崩溃了。

- [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [͵aɪ 'ti:] , [tɒm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

-	I	can't	think	he	would	have	done	it	,	Tom	,	-	she	said	.
-	我	不能	思考	他	会	有	完毕	它	,	汤姆	,	-	她	说	.

“我不认为他会这么做，汤姆，”她说。

- [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dɪd] [get] [tu:; tə] [laɪk] [͵em 'i:] [æt; ət] [lɑ:st] ;

-	I	really	believe	he	did	get	to	like	me	at	last	;
-	我	真的	相信	他	做过	得到	到	喜欢	我	在	最后的	;

“我真的相信他最终还是喜欢上我了;

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

and	what	object	could	he	have	had	in	behaving	in	such	a	wicked
和	什么	目的	可以	他	有	有	在	行为	在	这样的	一个	邪恶

[wei] ?

way	?
方式	?

他做出如此邪恶的行为究竟有何目的?

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðæt]['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [ˌju: 'es] , ['sʌmhaʊ] .

I	am	quite	certain	that	that	Mr	Blackford	has	cheated	us	,	somehow	.
我	是	相当	肯定	那	那	先生	布莱克福德	有	作弊	我们	,	不知何故	.

我非常肯定布莱克福德先生以某种方式欺骗了我们。

[dɪd][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [peɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ?

Did	you	notice	how	his	voice	shook	,	and	how	pale	he	was	?
做过	你	注意	如何	他的	嗓音	摇晃	,	和	如何	苍白	他	曾是	?

你有没有注意到他的声音在颤抖，脸色苍白?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [rʌn] [ʌp] - [steəz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

and	what	made	him	run	up	-	stairs	as	he	did	,	without	waiting	for	our
和	什么	制成	他	跑步	向上	-	楼梯	作为	他	做过	,	没有	等待	为了	我们的

[li:v] ?

leave	?
离开	?

他为什么会不等我们离开就跑上楼去呢?

- [tɒm] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

'	Tom	was	silent	for	a	few	seconds	.
-	汤姆	曾是	沉默的	为了	一个	很少	秒	.

汤姆沉默了几秒钟。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

'	There	is	a	great	deal	about	the	whole	business	that	is	strange	and	unaccountable
-	那里	是	一个	伟大的	交易	关于	这	所有的	商业	那	是	奇怪的	和	无法解释

,

’
,

“整个行业有很多奇怪且无法解释的地方，”

- [sed] [hi:; hi] — - [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][traɪ]

'	said	he	—	'	a	great	deal	that	I	can't	understand	—	and	I	don't	mean	to	try
-	说	他	—	-	一个	伟大的	交易	那	我	不能	理解	—	和	我	不	意思是	到	尝试

, ['lu:si] [dɪə(r)] .

,	Lucy	dear	.
,	露西	亲爱的	.

他说：“有很多事情我都不明白——我也不打算尝试去理解，亲爱的露西。”

[wi:; wi] ['nidnt] [breɪk] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪnz] ['mʌni] .

We	needn't	break	our	hearts	about	Uncle	Franklin's	money	.
我们	不必	休息	我们的	心	关于	叔叔	富兰克林的	钱	.

我们不必为富兰克林叔叔的遗产而伤心。

[wi:; wi] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] — [let][ˌju: 'es][pʊt][ɔ:l] [ðɪs] [ə'weɪ]

We	love	one	another	—	we	are	young	and	strong	—	let	us	put	all	this	away
我们	爱	一	其他	—	我们	是	年轻的	和	强的	—	让	我们	放	全部	这	离开

[frɒm; frəm][ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ][bæd] [dri:m] ,

from	us	like	a	bad	dream	,
从	我们	喜欢	一个	坏的	梦	,

我们彼此相爱——我们还年轻力壮——让我们把这一切像噩梦一样抛在脑后吧。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['hæpi] [wei] .

and	settle	down	once	more	in	the	old	happy	way	.
和	定居	向下	一次	更多的	在	这	老的	快乐的	方式	.

然后又像以前那样幸福地安顿下来。

- ['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] [θruː] ['lʌndən] [striːts]

' Meanwhile	,	Mr	Blackford	was	walking	fast	and	far	through	London	streets
- 同时	,	先生	布莱克福德	曾是	步行	快速地	和	远的	通过	伦敦	街道

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][self] - ['grætjʊˌleɪʃən] ,

in	a	perfect	delirium	of	self	-	gratulation	,
在	一个	完美的	谵妄	的	自己	-	恭喜	,

与此同时，布莱克福德先生正神情恍惚地在伦敦街头快速而远行，沉浸在自我陶醉之中。

[ˌʌn'ʃædəʊd] [baɪ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ɔː(r)]['eni] [dred] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

unshadowed	by	one	thought	of	remorse	or	any	dread	of	retribution	.
无阴影	经过	一	想法	的	悔恨	或者	任何	恐惧	的	报应	.

没有一丝悔恨之意，也没有丝毫对报复的恐惧。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

All	was	safely	over	;	everything	had	fallen	out	well	for	him	and	his
全部	曾是	安全	超过	;	一切	有	倒下	出去	出色地	为了	他	和	他的

['wɪkɪd] [skiːm] .

wicked	scheme	.
邪恶	方案	.

一切都安全结束了；他的邪恶计划最终取得了圆满成功。

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][lɑːst] ,

The	prize	was	fairly	in	his	clutches	at	last	,
这	奖	曾是	相当	在	他的	离合器	在	最后的	,

最终，他几乎完全掌控了胜利。

[ə'pærəntli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['eni][mæn][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

apparently	beyond	the	power	of	any	man	to	wrest	it	from	him	.
显然	超过	这	力量	的	任何	男人	到	夺取	它	从	他	.

显然，任何人都无力从他手中夺走它。

[ðə; ði] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['benɪfɪtɪd] [wɒz; wəz][nəʊ] ['klʌmzi] ['fɔːdʒəri] ; [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz]

The	will	by	which	he	benefited	was	no	clumsy	forgery	;	it	bore	the	testator's
这	将要	经过	哪个	他	受益	曾是	不	笨拙	伪造	;	它	钻孔	这	立遗嘱人的

['dʒenjuɪn]['sɪgnətʃə(r)] ;

genuine	signature	;
真的	签名	;

他所受益的遗嘱并非拙劣的伪造品；遗嘱上有立遗嘱人的真实签名；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] ,

it	had	been	executed	in	the	presence	of	disinterested	witnesses	,	and	,
它	有	到过	执行	在	这	在场	的	无私的	证人	,	和	,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['wɪtnəsiz] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

for	all	those	witnesses	could	say	,
为了	全部	那些	证人	可以	说	,

行刑时有公正的证人在场，而且，就所有这些证人所能作证的情况而言，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][beə(r)] .

on	the	very	date	which	it	purported	to	bear	.
在	这	非常	日期	哪个	它	据称	到	熊	.

日期与它所标明的日期完全一致。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmpregnə'bɪlɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

No	wonder	that	Mr	Blackford	exulted	in	the	impregnability	of	his	position	,
不	想知道	那	先生	布莱克福德	欣喜若狂	在	这	坚不可摧	的	他的	位置	,

难怪布莱克福德先生会为自己的固若金汤的地位而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['kɑːs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

and	indulged	in	castle	-	building	to	a	considerable	extent	.
和	沉溺其中	在	城堡	-	建筑	到	一个	大量	程度	.

并大量沉迷于城堡建造。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] { - }

He	could	not	bring	himself	to	return	at	present	to	{	622	}
他	可以	不是	带来	他自己	到	返回	在	展示	到	{	-	}

他现在无法让自己回到{622}

[hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪndʒi] ['ɒfɪs] , ['gluːmi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd]

his	dull	and	dingy	office	,	gloomy	with	the	recollections	of	failure	and
他的	乏味的	和	昏暗的	办公室	,	阴沉	和	这	回忆	的	失败	和

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

他那间阴暗破旧的办公室，弥漫着失败和贫困的阴郁气息。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

In	a	very	short	time	he	would	leave	it	for	ever	;
在	一个	非常	短的	时间	他	会	离开	它	为了	曾经	;

不久之后，他就会永远离开那里;

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['veri] ['dɪfrənt]

he	would	continue	his	career	in	more	cheerful	quarters	and	under	very	different
他	会	继续	他的	职业	在	更多的	快乐	四分之一	和	在下面	非常	不同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

他将在更加轻松愉快的环境和截然不同的条件下继续他的职业生涯。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn]['ɑːftə(r)]['peɪʃ(ə)nts]

A	professional	man	with	plenty	of	money	has	no	need	to	run	after	patients
一个	专业的	男人	和	很多	的	钱	有	不	需要	到	跑步	后	患者

[ɔː(r)]['klaɪənts] ;

or	clients	;
或者	客户	;

一个经济条件优渥的专业人士无需四处奔波寻找病人或客户;

[ðeɪ] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [wɪl] [rʌn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

they	,	on	the	contrary	,	will	run	after	him	.
他们	,	在	这	相反	,	将要	跑步	后	他	.

相反，他们会追着他跑。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd] ['trebl] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l][hændz] ; [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

His	fortune	should	double	and	treble	itself	in	his	careful	hands	;	municipal
他的	财富	应该	双倍的	和	高音	本身	在	他的	小心	双手	;	市政

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ;

distinctions	should	be	his	;
区别	应该	是	他的	;

在他的精心管理下，他的财富应该翻倍甚至三倍；市政荣誉也应该属于他;

[sʌm; səm][deɪ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

some	day	,	perhaps	,	a	seat	in	parliament	.
一些	天	,	也许	,	一个	座位	在	议会	.

或许有一天，他能成为议会的一员。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] ;

He	would	make	a	good	marriage	;
他	会	制作	一个	好的	婚姻	;

他很适合结婚;

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [lɔːdz] — [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv] [driːmz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

he	would	shake	hands	with	lords	—	most	fascinating	of	dreams	to	him	as	a
他	会	摇	双手	和	领主们	—	最多	迷人	的	梦境	到	他	作为	一个

[prə'fest] ['rædɪk(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][spent][ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

professed	Radical	—	his	working	hours	should	be	spent	in	easy	and	pleasant
声称	激进的	—	他的	在职的	小时	应该	是	花费	在	简单的	和	令人愉快的

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

他将与贵族握手——对于自称激进分子的他来说，这是最令人向往的梦想——他的工作时间应该用来从事轻松愉快的劳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn] ['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	his	leisure	in	carefully	regulated	dissipation	.
和	他的	闲暇	在	小心	受监管	耗散	.

他的闲暇时光都过得井井有条，过得悠闲自在。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

And	so	he	strode	through	the	lighted	streets	,	intoxicating	himself	with	the
和	所以	他	大步走	通过	这	照明	街道	,	醉人	他自己	和	这

['pleʒəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

pleasures	of	imagination	.
快乐	的	想像力	.

于是，他大步走在灯火通明的街道上，沉浸在想象的乐趣中。

[ə'nʌðə(r)][mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɒz; wəz] [praul] [ə'baʊt] ['lʌndən] [striːts] ,

Another	man	,	at	the	same	time	,	was	prowling	about	London	streets	,
其他	男人	,	在	这	相同的	时间	,	曾是	潜行	关于	伦敦	街道	,

与此同时，另一名男子正在伦敦街头徘徊。

[nɒt] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [bʌt; bət][baɪ] ['gluːmi] ['baɪweɪ] ,

not	through	the	broad	and	blazing	main	thoroughfares	,	but	by	gloomy	byways	,
不是	通过	这	广阔	和	炽烈	主要的	干道	,	但	经过	阴沉	小路	,

不是走宽阔明亮的主干道，而是走阴暗的小路。

[hɑːf] [lɪt] [baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['θɪnli] ['skætəd] [læmps] ,

half	lit	by	the	feeble	glimmer	of	thinly	scattered	lamps	,
一半	点燃	经过	这	微弱	微光	的	薄薄的	疏散	灯	,

昏暗的灯光透过稀疏的灯盏，照亮了半个房间。

[weə(r)] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][flægz] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃræŋk]

where	only	an	occasional	footstep	sounded	upon	the	flags	—	a	man	who	shrank
在哪里	仅有的	一个	偶然	脚步	听起来	之上	这	旗帜	—	一个	男人	WHO	缩小

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

from	the	presence	of	his	kind	,
从	这	在场	的	他的	种类	,

只有偶尔的脚步声响起在旗帜上——那是一个畏惧同类存在的人。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'seɪnli] [ɪ'mædʒɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [liːgd] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

whom	he	insanely	imagined	were	all	leagued	in	a	cruel	and	inexplicable
谁	他	疯狂地	想象	是	全部	联盟	在	一个	残忍的	和	无法解释的

[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][mæn] [ə'kʌmp(ə)nid] [weər'evə(r)]

conspiracy	against	his	reputation	and	his	life	—	a	man	accompanied	wherever
阴谋	反对	他的	名声	和	他的	生活	—	一个	男人	伴随	无论

[hiː; hi] [went] [baɪ] ['mɒkɪŋ] ['pəːsikjuːtə] ,

he	went	by	mocking	persecutors	,
他	去	经过	嘲讽	迫害者	,

他疯狂地想象这些人联合起来，对他进行残酷而又莫名其妙的阴谋，企图毁掉他的名誉和性命——无论他走到哪里，都有一群嘲讽的迫害者跟着他。

[hu:] [din] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðəm'selvz] [ˌʌn'si:n] , ['fjʊəriəs] , ['hɪdiəs]

who	dinned	into	his	ears	,	themselves	unseen	,	furious	denouncings	,	hideous
WHO	晚餐	进入	他的	耳朵	,	他们自己	看不见	,	狂怒	谴责	,	可怕

['blæsfəmi] , ['fi:ndɪʃ] [dʒest] ;

blasphemies	,	fiendish	jests	;
亵渎神明	,	邪恶的	笑话	;

那些在他耳边肆意谩骂的人，他们自己却看不见，他们愤怒地谴责，发出可怕的亵渎之语，开着邪恶的玩笑；

['deərɪŋ][hɪm][tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'lu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['efət] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;

daring	him	to	face	them	,	and	eluding	his	every	effort	to	do	so	;
大胆	他	到	脸	他们	,	和	逃避	他的	每一个	努力	到	做	所以	;

他们挑衅他去面对他们，并躲避他每一次试图面对他们的努力；

['θretnɪŋ] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [kraɪmz] ;

threatening	him	continually	with	exposure	and	punishment	for	impossible	crimes	;
威胁	他	持续	和	接触	和	惩罚	为了	不可能的	犯罪	;

不断威胁他，要揭露并惩罚他犯下的不可能的罪行；

['tɔ:ntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['enməti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

taunting	him	with	the	universal	enmity	of	mankind	.
嘲讽	他	和	这	普遍的	敌意	的	人类	.

用全人类的普遍仇恨来嘲弄他。

[ænd; ənd][wʌn] [neɪm] [fɔ:md] [ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [tʃɑ:nt] —

And	one	name	formed	the	ever	-	recurring	burden	of	this	diabolical	chant	—
和	一	姓名	形成	这	曾经	-	再次发生的	负担	的	这	邪恶的	呗	—

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] ,

the	name	of	the	man	in	whom	he	had	trusted	,
这	姓名	的	这	男人	在	谁	他	有	可信	,

而这首邪恶的颂歌中反复出现的一个名字——正是他曾经信任的那个人的名字。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][fəʊz] ;

and	who	had	betrayed	him	to	his	foes	;
和	WHO	有	背叛	他	到	他的	敌人	;

以及那些将他出卖给敌人的人；

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['si:krəts] ,

the	name	of	the	man	who	was	in	their	secrets	,
这	姓名	的	这	男人	WHO	曾是	在	他们的	秘密	,

那个知晓他们秘密的男人的名字，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)]['vɪktɪm][tu:; tə]['ru:ɪn] ;

and	was	helping	them	to	bring	their	victim	to	ruin	;
和	曾是	帮助	他们	到	带来	他们的	受害者	到	废墟	;

并帮助他们将受害者推向毁灭；

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'tendɪd] [eɪd] ,

who	had	taken	his	money	for	pretended	aid	,
WHO	有	已采取	他的	钱	为了	假装	援助	,

谁骗取了他的钱，假装提供援助，

['əʊnli][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['pə:sikju:tə] [ɪn] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

only	to	join	his	persecutors	in	laughing	at	his	misery	.
仅有的	到	加入	他的	迫害者	在	笑	在	他的	苦难	.

但他却和迫害他的人一起嘲笑他的痛苦。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [laɪk][ə; eɪ][heə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv]

The	unhappy	wretch	stood	still	and	listened	,	like	a	hare	to	the	yelping	of
这	不开心	可怜虫	站立	仍然	和	听着	,	喜欢	一个	野兔	到	这	尖叫	的

[ðə; ði] [pæk] .

the	pack	.
这	盒	.

这个不幸的家伙站在那里，静静地听着，就像兔子听着兔群的吠叫声一样。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ,

Presently	**he**	**turned**	**and**	**went**	**away**	**,**
目前	他	转向	和	去	离开	,

他随即转身离开。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['despərət] [geɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['sevrəl] ['pɑːsə(r)]

no	**longer**	**with**	**the**	**uneven**	**and**	**desperate**	**gait**	**which**	**had**	**caused**	**several**	**passers**
不	更长	和	这	不均匀	和	绝望的	步态	哪个	有	导致	一些	过路人

- [baɪ][tuː; tə] [lʊk] ['kjʊəriəsli] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

-	**by**	**to**	**look**	**curiously**	**after**	**him**	**,**
-	经过	到	看	奇怪的是	后	他	,

他不再像之前那样步履蹒跚、步履蹒跚，引得不少路人好奇地看着他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [step][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ]

but	**with**	**the**	**rapid**	**and**	**determined**	**step**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**a**	**thing**
但	和	这	迅速的	和	决定	步	的	一个	男人	WHO	有	一个	事物

[tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	**do**	**and**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**do**	**it**	**.**
到	做	和	曾是	在	他的	方式	到	做	它	.

但他迈着迅速而坚定的步伐，就像一个有事要做并且正在去做这件事的人一样。

['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [daind] ['sʌmptʃuəsli] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['restrɒnt] .

Mr	**Blackford**	**dined**	**sumptuously**	**in**	**a**	**well**	**-**	**known**	**restaurant**	**.**
先生	布莱克福德	用餐	奢华地	在	一个	出色地	-	已知	餐厅	.

布莱克福德先生在一家知名餐厅享用了丰盛的晚餐。

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Afterwards	**,**	**he**	**thought**	**,**	**he**	**would**	**go**	**to**	**his**	**office**	**,**
然后	,	他	想法	,	他	会	去	到	他的	办公室	,

之后，他心想，他要去办公室了。

[ðeə(r)][ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [baɪ]

there	**in**	**secrecy**	**and**	**safety**	**to**	**put**	**the**	**finishing**	**stroke**	**to**	**his**	**fortunes**	**by**
那里	在	保密	和	安全	到	放	这	精加工	中风	到	他的	财富	经过

[di'strɔi] ,

destroying	**,**
摧毁	,

在秘密和安全的环境下，他要彻底摧毁他的命运，给予他致命一击。

['keəfəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [ðə; ði]['sekənd] [wɪl] .

carefully	**and**	**completely**	**,**	**the**	**second**	**will**	**.**
小心	和	完全地	,	这	第二	将要	.

第二份遗嘱将仔细而完整地完成。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['eniweə(r)] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [siːn]

He	**had**	**not**	**cared**	**to**	**do**	**this**	**anywhere**	**else**	**;**	**something**	**might**	**be**	**seen**
他	有	不是	关心	到	做	这	任何地方	别的	;	某物	可能	是	已见

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] ;

and	**suspected**	**;**
和	怀疑	;

他并不想在其他地方这样做；因为那样可能会被人看到并引起怀疑；

[ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði]['mætə(r)] .

a	**bird**	**of**	**the**	**air**	**might**	**carry**	**the**	**matter**	**.**
一个	鸟	的	这	空气	可能	携带	这	事情	.

或许一只鸟会把东西带过来。

[weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ]
Where **so** **much** **was** **at** **stake** **,** **it** **was** **not** **worth** **while** **to** **leave** **anything**
在哪里 所以 很多 曾是 在 赌注 , 它 曾是 不是 值得 尽管 到 离开 任何事物
[tuː; tə] [tʃɑːns] .
to **chance** **.**
到 机会 .

在事关重大的情况下，任何事情都不能抱有侥幸心理。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][daind] ,
When **he** **had** **dined** **,**
什么时候 他 有 用餐 ,

他用过晚餐后，

[hiː; hi][sæt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he **sat** **awhile** **and** **smoked** **his** **cigar** **with** **the** **air** **and** **sensations** **of** **a**
他 卫星 一会儿 和 熏制 他的 雪茄 和 这 空气 和 感觉 的 一个
[ˌmɪljə'neə(r)] ;
millionaire **;**
百万富翁 ;

他坐了一会儿，抽着雪茄，举手投足间都散发着百万富翁的气息和感觉；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [gruː] [jet] [mɔː(r)] ['rəʊziət] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
while **his** **visions** **of** **the** **future** **grew** **yet** **more** **roseate** **under** **the** **influence** **of**
尽管 他的 愿景 的 这 未来 生长 然而 更多的 玫瑰 在下面 这 影响 的
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][əʊld][təʊ'keɪ] .
a **bottle** **of** **old** **Tokay** **.**
一个 瓶子 的 老的 托凯 .

在一瓶陈年托卡伊葡萄酒的影响下，他对未来的憧憬变得更加美好。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
At **last** **he** **took** **his** **hat** **and** **coat** **and** **departed** **.**
在 最后的 他 采取 他的 帽子 和 外套 和 已离开 .

最后他戴上帽子，穿上外套，离开了。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːˌfɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][wɒz; wəz][kləʊzd]
The **outer** **door** **of** **the** **house** **in** **which** **his** **offices** **were** **situated** **was** **closed**
这 外 门 的 这 房子 在 哪个 他的 办公室 是 位于 曾是 关闭
;
;
;

他办公室所在房屋的外门紧闭着；

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] , [hæd; həd] [lɒŋ]
all **the** **other** **occupants** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **old** **housekeeper** **,** **had** **long**
全部 这 其他 居住者 , 和 这 例外 的 这 老的 管家 , 有 长的
[sɪns] [gɒn] [həʊm] .
since **gone** **home** **.**
自从 已消失 家 .

除了老管家之外，其他住户都早已回家了。

[hiː; hi] [nɒkt] [ænd; ənd] [ræŋ] .
He **knocked** **and** **rang** **.**
他 敲门 和 响铃 .

他敲了敲门，又按了按铃。

- [lɔː] !
' **Law** **!**
- 法律 !

'法律!

['mɪstə(r)] ['blæk͵fɔrd] , [sɜ:(r)] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [hu:] [͵aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt]

Mr	**Blackford**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**couldn't**	**think**	**who**	**it**	**could**	**be**	**at**	**this**	**time**	**o**	**'**	**night**
先生	布莱克福德	,	先生	,	我	不能	思考	WHO	它	可以	是	在	这	时间	o	-	夜晚

,

,

,

布莱克福德先生，先生，我实在想不出这么晚了会是谁。

- [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

'	**said**	**the**	**woman**	**,**
-	说	这	女士	,

“那女人说道，”

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [piə] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌtərɪŋ]

as	**she**	**peered**	**into**	**his**	**face**	**by**	**the**	**light**	**of**	**her**	**flaring**	**and**	**guttering**
作为	她	窥视	进入	他的	脸	经过	这	光	的	她	燃烧	和	排水沟

['kænd(ə)l] .

candle	**.**
蜡烛	.

她借着摇曳不定的烛光凝视着他的脸。

- [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [rʊmz; ru:mz] ?

'	**Are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**your**	**rooms**	**?**
-	是	你	去	-	到	你的	房间	?

你们要回房间吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['faɪərz] [aʊt] , [sʌm; səm] [taɪm] .

I'm	**afraid**	**the**	**fire's**	**out**	**,**	**some**	**time**	**.**
我是	害怕的	这	火灾的	出去	,	一些	时间	.

恐怕火过不了多久就会熄灭。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [lait] [͵aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] , [sɜ:(r)] ? -

Shall	**I**	**light**	**it**	**up**	**again**	**,**	**sir**	**?**	**'**
将	我	光	它	向上	再次	,	先生	?	-

先生，要我再点燃它吗?

- [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] [smɪθ] , - [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] .

'	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Mrs**	**Smith**	**,**	**'**	**returned**	**the**	**solicitor**	**.**
-	不	,	感谢	你	,	太太	史密斯	,	-	返回	这	律师	.

“不，谢谢你，史密斯夫人，”律师回答道。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] [lɒŋ] ; [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] ['lɛtəz] [tu:; tə] [raɪt] , [ðæts] [ɔ:l] .

'	**I**	**shall**	**not**	**be**	**very**	**long**	**;**	**I**	**have**	**a**	**few**	**letters**	**to**	**write**	**,**	**that's**	**all**	**.**
-	我	将	不是	是	非常	长的	;	我	有	一个	很少	信件	到	写	,	那就是	全部	.

“我不会待太久；我还有几封信要写，仅此而已。”

[gɪv] [͵em 'i:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mætʃɪz] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] [gæs] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [els] . -

Give	**me**	**two**	**or**	**three**	**matches**	**to**	**light**	**the**	**gas**	**;**	**I**	**shall**	**want**	**nothing**	**else**	**.**	**'**
给	我	二	或者	三	比赛	到	光	这	气体	;	我	将	想	没有什么	别的	.	-

给我两三根火柴点燃煤气，我别的什么也不需要了。

- [ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , [sɜ:(r)] ,

'	**There's**	**been**	**a**	**gentleman**	**here**	**for**	**you**	**,**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**sir**	**,**
-	有	到过	一个	绅士	这里	为了	你	,	关于	一半	一个	小时	前	,	先生	,

“先生，大约半小时前有一位先生来找过您。”

- [sed] ['mɪsɪz] [smɪθ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

'	**said**	**Mrs**	**Smith**	**,**	**as**	**she**	**lighted**	**him**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
-	说	太太	史密斯	,	作为	她	照明	他	向上	这	楼梯	.

“史密斯太太一边说着，一边点亮了他的灯光，送他上楼。”

- [hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
' He seemed disappointed that you were gone ; but I told him you wouldn't
- 他 似乎 失望的 那 你 是 已消失 ; 但 我 讲述 他 你 不会
[biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
be back to - night ,
是 后退 到 - 夜晚 ,

"他似乎对你离开感到失望；但我告诉他你今晚不会回来了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . -
and he went away . '
和 他 去 离开 . -

然后他就走了。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn]
' I should think he might have known that this was no time to find a man
- 我 应该 思考 他 可能 有 已知 那 这 曾是 不 时间 到 寻找 一个 男人
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
at his office .
在 他的 办公室 .

"我想他应该知道，现在不是在办公室里发现一个人的时候。"

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
What sort of gentleman was he ?
什么 种类 的 绅士 曾是 他 ?

他究竟是怎样一位绅士?

- [in'kwaiə]['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] ['keələsli] .
' inquired Mr Blackford carelessly .
- 询问 先生 布莱克福德 粗心大意 .

"布莱克福德先生漫不经心地问道。"

- [wel] , [sɜː(r)] , [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ; [ðə; ði][wɪnd] [bləʊd] [aʊt][maɪ]['kænd(ə)l][æz; əz][ai]['əʊpənd]
' Well , sir , I really couldn't say ; the wind blowed out my candle as I opened
- 出色地 , 先生 , 我 真的 不能 说 ; 这 风 吹 出去 我的 蜡烛 作为 我 打开
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

"先生，我真说不准；我开门的时候，风把我的蜡烛吹灭了。"

- [sed] ['mɪsɪz] [smɪθ] .
' said Mrs Smith .
- 说 太太 史密斯 .

史密斯太太说。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] ['dʒentlmən] , [ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
' He was a tallish gentleman , I think ; but I didn't notice no more than
- 他 曾是 一个 高个子 绅士 , 我 思考 ; 但 我 没有 注意 不 更多的 比
[ðæt] . -
that . '
那 . -

"我觉得他个子挺高的，但我没注意到其他什么。"

- [ɑː] — [wel] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] [wen] [ai] [siː] [hɪm] .
' Ah — well , I daresay I shall know him when I see him .
- 啊 — 出色地 , 我 敢说 我 将 知道 他 什么时候 我 看 他 .

"啊——我想，当我见到他时，我就能认出他了。"

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I suppose he will call to - morrow .
我 认为 他 将要 称呼 到 - 明天 .

我想他明天会打电话来。

- [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

'	And	the	solicitor	entered	his	office	and	closed	the	door	.
-	和	这	律师	进入	他的	办公室	和	关闭	这	门	.

律师走进办公室，关上了门。

[hi:; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ə'gen]['ɔ:lməʊst][də'rektli] .

He	opened	it	again	almost	directly	.
他	打开	它	再次	几乎	直接地	.

他几乎立刻又打开了它。

- ['mɪsɪz] [smɪθ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ?

'	Mrs	Smith	,	what	has	become	of	the	key	?
-	太太	史密斯	,	什么	有	变得	的	这	钥匙	?

史密斯太太，钥匙去哪儿了?

- [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʃɑ:pli] .

'	he	called	sharply	.
-	他	称为	尖锐地	.

他厉声说道。

- ['mɪstə(r)]['dʒɑ:bsən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][get][ə; eɪ][nju:][wʌn] [meɪd] .

'	Mr	Jobson	took	it	away	with	him	,	sir	,	to	get	a	new	one	made	.
-	先生	乔布森	采取	它	离开	和	他	,	先生	,	到	得到	一个	新的	一	制成	.

乔布森先生把它带走，去做一个新的了。

[ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [ðæt] [stɪf] , [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [ki:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	lock	is	that	stiff	,	he	twisted	the	handle	off	the	key	trying	to	turn	it	,
这	锁	是	那	僵硬的	,	他	扭曲	这	处理	离开	这	钥匙	尝试	到	转动	它	,

锁太紧了，他想转动它，结果把钥匙柄都扭断了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] .

and	he	had	a	job	to	get	it	out	again	.
和	他	有	一个	工作	到	得到	它	出去	再次	.

他还有一项任务，那就是把它弄出来。

- ['mɪstə(r)] ['blækˌfɔrd] [si:md] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

'	Mr	Blackford	seemed	much	annoyed	.
-	先生	布莱克福德	似乎	很多	恼怒	.

布莱克福德先生似乎非常恼火。

- ['veri] ['keələs] [ɒv; əv][hɪm] .

'	Very	careless	of	him	.
-	非常	粗心	的	他	.

他太粗心了。

[ðə; ði] [lɒk] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [gɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	lock	has	always	gone	well	enough	before	.
这	锁	有	总是	已消失	出色地	足够的	前	.

之前锁一直都运行良好。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] . — [maɪnd] , [ju:; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:]

However	,	it	can't	be	helped	.	—	Mind	,	you	don't	come	up	here	to	disturb	me
然而	,	它	不能	是	帮助	.	—	头脑	,	你	不	来	向上	这里	到	打扰	我

, [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

,	do	you	hear	?
,	做	你	听到	?

然而，也没办法。——记住，你别来这里打扰我，听到了吗?

[maɪ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['veri]['kwaɪət] [waɪl] [ai] [raɪt]

My	letters	are	important	,	and	I	want	to	be	very	quiet	while	I	write
我的	信件	是	重要的	,	和	我	想	到	是	非常	安静的	尽管	我	写

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

我的信件很重要，所以我写信的时候想保持安静。

- [aɪl] [teɪk] [keə(r)] , [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['hʌmbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd]

'	I'll	take	care	,	sir	,	'	answered	the	housekeeper	humbly	;	and	the	door	closed
-	患病的	拿	关心	,	先生	,	-	回答	这	管家	谦卑地	;	和	这	门	关闭

[wʌns][mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

"我会照顾好的，先生，"管家谦卑地回答道；然后门再次关上了。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	old	woman	set	down	her	candle	and	put	her	head	out	into	the
这	老的	女士	放	向下	她	蜡烛	和	放	她	头	出去	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

老妇人放下蜡烛，把头探到街上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sɒləs] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [wɪð]

A	sudden	desire	had	come	over	her	to	solace	her	loneliness	with
一个	突然	欲望	有	来	超过	她	到	慰藉	她	孤独	和

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bləʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

the	luxury	of	a	bloater	for	supper	.
这	奢华	的	一个	胀气者	为了	晚餐	.

她突然萌生了一个念头，想要用一顿丰盛的晚餐来慰藉自己的孤独。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪd] - [fɪʃ] [ʃɒp] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

There	was	a	dried	-	fish	shop	just	round	the	corner	.
那里	曾是	一个	干燥	-	鱼	店铺	只是	圆形的	这	角落	.

街角就有一家鱼干店。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	could	get	there	and	back	in	a	minute	,
她	可以	得到	那里	和	后退	在	一个	分钟	,

她一分钟就能往返。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] ,

and	she	would	leave	the	door	on	the	latch	,
和	她	会	离开	这	门	在	这	闩锁	,

她会把门闩留在门上，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] .

to	save	herself	the	trouble	of	fetching	her	key	.
到	节省	她自己	这	麻烦	的	获取	她	钥匙	.

为了省去拿钥匙的麻烦。

[nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ;

No	harm	could	come	to	the	house	in	that	time	;
不	伤害	可以	来	到	这	房子	在	那	时间	;

那段时间房子不会受到任何损害；

[səʊ][ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

so	she	set	off	at	a	shuffling	run	along	the	pavement	.
所以	她	放	离开	在	一个	洗牌	跑步	沿着	这	路面	.

于是她沿着人行道迈着蹒跚的步伐跑了起来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

A	tall	figure	came	from	the	shadow	of	the	opposite	houses	into	the	middle
一个	高的	数字	来了	从	这	阴影	的	这	对面的	房屋	进入	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

一个高大的身影从对面房屋的阴影中走到路中央。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz]

It	paused	and	looked	up	for	a	moment	at	the	now	lighted	windows
它	暂停	和	看起来	向上	为了	一个	片刻	在	这	现在	照明	视窗

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] ;

of	the	solicitor's	office	;
的	这	律师的	办公室	;

它停顿了一下，抬头望向律师事务所亮起的窗户；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

then	it	advanced	to	the	door	,	cautiously	pushed	it	open	,	and	disappeared
然后	它	先进的	到	这	门	,	谨慎地	推动	它	打开	,	和	消失

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

然后它走到门前，小心翼翼地推开门，消失在里面。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

The	housekeeper	returned	almost	immediately	.
这	管家	返回	几乎	立即地	.

管家几乎立刻就回来了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdə(r)] [ə'dʒɑː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	did	not	notice	that	the	door	was	a	little	wider	ajar	than	she	had
她	做过	不是	注意	那	这	门	曾是	一个	小的	更广泛	半开	比	她	有

[left] [ˌaɪ 'tiː] ;

left	it	;
左边	它	;

她没有注意到门比她离开时开得更大了一些；

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] ,

had	she	done	so	,
有	她	完毕	所以	,

如果她那样做了，

[ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔː'redi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)l] [wʌns]

the	same	high	wind	which	had	already	extinguished	her	candle	once
这	相同的	高的	风	哪个	有	已经	熄灭	她	蜡烛	一次

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] .

that	evening	would	have	sufficiently	accounted	for	the	fact	.
那	晚上	会	有	足够	已记录	为了	这	事实	.

当晚那阵强风已经吹灭了她的一支蜡烛一次，足以解释这一事实。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] { - }

Taking	her	light	,	she	vanished	into	the	subterranean	{	623	}
采取	她	光	,	她	消失了	进入	这	地下	{	-	}

她带着光芒，消失在了地下{623}

['riːdʒən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] , [wens] ['prez(ə)ntli] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

region	where	she	lived	,	whence	presently	arose	the	savoury	odour	of	the
地区	在哪里	她	居住地	,	何处	目前	出现	这	咸味的	气味	的	这

['təʊstɪŋ] ['bləʊtə(r)] .

toasting	bloater	.
祝酒	胀气者	.

她居住的地区，随即飘来烤肉的香味。

['mɪstə(r)] ['blæk͵fɔrd] , [ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [ru:m] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

Mr	Blackford	,	on	entering	his	inner	room	,	sat	down	at	his	table	.
先生	布莱克福德	,	在	进入	他的	内	房间	,	卫星	向下	在	他的	桌子	.

布莱克福德先生走进他的内室，在桌旁坐了下来。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['slaɪtli] ['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	left	the	door	slightly	open	behind	him	,
他	左边	这	门	轻微地	打开	在后面	他	,

他离开时，门留下了一条缝。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪə(r)] ['eni] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

in	order	that	he	might	hear	any	footstep	on	the	landing	,
在	命令	那	他	可能	听到	任何	脚步	在	这	降落	,

以便他能听到楼梯平台上的任何脚步声。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

any	attempt	to	enter	the	outer	office	.
任何	试图	到	进入	这	外	办公室	.

任何试图进入外办公室的行为。

['teɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [wɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hi:; hi] [spred] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

Taking	both	the	wills	from	his	pocket	,	he	spread	them	before	him	.
采取	两个都	这	遗嘱	从	他的	口袋	,	他	传播	他们	前	他	.

他从口袋里掏出两份遗嘱，摊在面前。

[ə'gen] [ə; eɪ][waɪld] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [sɜ:rdʒd] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Again	a	wild	feeling	of	exultation	surged	through	his	brain	and	made	his
再次	一个	荒野	感觉	的	大喜	激增	通过	他的	脑	和	制成	他的

['pʌlsɪz] [baʊnd] ;

pulses	bound	;
脉冲	边界	;

一股强烈的兴奋感再次涌上心头，令他心跳加速；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dɒkjumənt][səʊ] [ʌnə'veɪlɪŋli]

he	could	not	resist	the	pleasure	of	reading	through	the	document	so	unavailingly
他	可以	不是	抵抗	这	乐趣	的	阅读	通过	这	文档	所以	徒劳无功

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] ,

designed	to	rob	him	of	his	hopes	,
设计	到	抢	他	的	他的	希望	,

他无法抗拒阅读这份旨在剥夺他希望的无谓文件的乐趣。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

before	he	put	it	for	ever	beyond	the	power	of	mischief	.
前	他	放	它	为了	曾经	超过	这	力量	的	恶作剧	.

在它将永远置于邪恶势力无法触及的境地之前。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

After	that	,	he	read	the	will	which	was	in	his	favour	;
后	那	,	他	读	这	将要	哪个	曾是	在	他的	偏爱	;

之后，他宣读了对他有利的遗嘱；

[ðen] [hi:; hi] [fel] [wʌns][mɔ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['revəri] .

then	he	fell	once	more	into	a	delicious	reverie	.
然后	他	跌倒	一次	更多的	进入	一个	可口的	遐想	.

然后他又一次陷入了甜蜜的遐想之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌri] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] .

There	was	no	reason	for	hurry	;	he	was	quite	alone	and	in	safety	.
那里	曾是	不	原因	为了	匆忙	;	他	曾是	相当	独自的	和	在	安全	.

没有理由着急；他孤身一人，很安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n]

He	was	so	absorbed	that	he	did	not	hear	the	outer	door	open	with	a	caution
他	曾是	所以	吸收	那	他	做过	不是	听到	这	外	门	打开	和	一个	警告

[wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['greɪtə(r)] ['wɒtʃflnəs] .

which	might	well	have	escaped	greater	watchfulness	.
哪个	可能	出色地	有	逃脱	更大的	警惕	.

他全神贯注，以至于没有听到外面的门小心翼翼地打开，这种声音很可能逃不过更警惕的人的眼睛。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi][hɪə(r)][ðə; ði]['kætlaɪk] [step] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] - ['ɒfɪs] ,

Neither	did	he	hear	the	catlike	step	which	crossed	the	floor	of	the	clerks	'	office	,
两者都不	做过	他	听到	这	猫科动物	步	哪个	交叉	这	地面	的	这	职员	-	办公室	,

他也未听到猫一般的脚步声穿过职员办公室的地板。

[nɔː(r)][ðə; ði]['taɪni] [kriːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] .

nor	the	tiny	creak	as	his	own	door	was	pushed	open	.
也不	这	微小的	吱嘎声	作为	他的	自己的	门	曾是	推动	打开	.

甚至没有听到自己家门被推开时发出的轻微吱呀声。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz] ['deθˌlaɪk] ;

After	this	,	the	silence	was	deathlike	;
后	这	,	这	沉默	曾是	死气沉沉	;

此后，寂静得如同死寂一般；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gæs]

it	was	only	accentuated	by	the	slight	hiss	of	the	burning	gas
它	曾是	仅有的	强调	经过	这	轻微	嘶	的	这	燃烧	气体

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

头顶上方燃烧的气体发出轻微的嘶嘶声，更突显了他的恐惧感。

['mɪsɪz] [smɪθ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['bləʊtə(r)] ,

Mrs	Smith	had	long	finished	her	bloater	,
太太	史密斯	有	长的	完成的	她	胀气者	,

史密斯太太早就吃完了她的膨胀剂。

[ænd; ənd][sæt] ['jɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['neðə(r)]['riːdʒənz] ,

and	sat	yawning	by	the	dying	fire	in	the	nether	regions	,
和	卫星	打哈欠	经过	这	垂死	火	在	这	下	地区	,

然后，他坐在阴间，在即将熄灭的篝火旁打着哈欠。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)] - [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlmən] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

wondering	how	long	it	would	be	before	'	her	gentleman	'	took	his	departure	,
好奇	如何	长的	它	会	是	前	-	她	绅士	-	采取	他的	离开	,

她想知道"她的绅士"还要多久才会离开。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɒk] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

so	that	she	might	lock	up	and	go	to	bed	.
所以	那	她	可能	锁	向上	和	去	到	床	.

这样她就可以锁好门去睡觉了。

[wʌns] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

Once	already	she	had	heard	,	as	she	thought	,	a	footstep	on	the	stairs	,
一次	已经	她	有	听到	,	作为	她	想法	,	一个	脚步	在	这	楼梯	,

她之前已经听到过一次脚步声，她以为是楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)]['kwaɪətli][kləʊzd] ; [səʊ][ʃʊə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	the	street	door	quietly	closed	;	so	sure	had	she	been	of	this	,
和	这	街道	门	悄悄	关闭	;	所以	当然	有	她	到过	的	这	,

街门悄然关上；她对此深信不疑。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [raɪt] .

that	she	had	gone	up	to	the	first	floor	to	see	that	all	was	right	.
那	她	有	已消失	向上	到	这	第一的	地面	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

她上到一楼去查看一切是否安好。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [blækfɝdz] [gæs][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd]

But	Mr	Blackford's	gas	was	still	burning	;	and	through	the	outer	and
但	先生	布莱克福德	气体	曾是	仍然	燃烧	;	和	通过	这	外	和

['ɪnə(r)] [dɔ:z] ,

inner	doors	,
内	门	,

但布莱克福德先生的煤气炉仍在燃烧；透过外门和内门，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] ,

both	of	which	,	a	little	to	her	surprise	,	were	open	,
两个都	的	哪个	,	一个	小的	到	她	惊喜	,	是	打开	,

令她有些意外的是，这两家店都开着。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]

she	could	see	the	figure	of	the	solicitor	seated	in	his	chair	with	his	back
她	可以	看	这	数字	的	这	律师	坐着	在	他的	椅子	和	他的	后退

[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

towards	her	,
向	她	,

她可以看到律师背对着她坐在椅子上的身影。

['bendɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tentlɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] ;

bending	low	and	intently	over	his	desk	;
弯曲	低的	和	专注地	超过	他的	桌子	;

他俯身，全神贯注地趴在桌子上；

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ɪəz] [hæd; həd] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

so	she	had	concluded	that	her	old	ears	had	deceived	her	,	and
所以	她	有	结束	那	她	老的	耳朵	有	受骗	她	,	和

['maɪndfl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [blækfɝdz] ['wɔ:nɪŋ] ,

mindful	of	Mr	Blackford's	warning	,
正念	的	先生	布莱克福德	警告	,

于是她得出结论，是自己老花眼骗了她，并且牢记布莱克福德先生的警告，

[hæd; həd]['stəʊlən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

had	stolen	back	to	the	basement	.
有	被盗	后退	到	这	地下室	.

偷偷溜回了地下室。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəlɪ] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

That	was	nearly	two	hours	ago	,	and	her	patience	was	becoming
那	曾是	几乎	二	小时	前	,	和	她	耐心	曾是	成为

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

那已经是将近两个小时前的事了，她的耐心快要耗尽了。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv]['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

At	last	she	thought	that	he	must	either	have	fallen	asleep	over	his	writing
在	最后的	她	想法	那	他	必须	任何一个	有	倒下	睡着了	超过	他的	写作

,

,

,

最后她想到，他一定是写着写着就睡着了。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [hɪm] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [went] [ʌp] -

or	that	he	had	left	without	her	hearing	him	;	so	she	once	more	went	up	-
或者	那	他	有	左边	没有	她	听力	他	;	所以	她	一次	更多的	去	向上	-

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

或者说，他离开的时候她没有听到；于是她又一次上了楼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [hɪm] ;

He	was	sitting	just	as	she	had	last	seen	him	;
他	曾是	坐着	只是	作为	她	有	最后的	已见	他	;

他坐着的样子和她上次见到他时一模一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɔːltəd]

but	this	time	she	thought	that	there	was	something	strange	about	his	unaltered
但	这	时间	她	想法	那	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	他的	未改变的

[ˈpɒstʃə(r)] .

posture	.
姿势	.

但这一次，她觉得他一动不动的姿势有些奇怪。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [əˈsliːp] .

He	must	certainly	be	asleep	.
他	必须	当然	是	睡着了	.

他肯定睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈdʒɪndʒəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] — [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

She	walked	gingerly	into	the	outer	office	,	and	spoke	to	him	—	no	answer	.
她	步行	小心翼翼地	进入	这	外	办公室	,	和	辐	到	他	—	不	回答	.

她小心翼翼地走进外面的办公室，跟他说话——没有回应。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [laʊdə] — [stɪl] [ˈsaɪləns] .

She	spoke	louder	—	still	silence	.
她	辐	更大声	—	仍然	沉默	.

她提高了音量——依然一片寂静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [ˈfɪgə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

Then	she	went	up	to	the	motionless	figure	and	touched	it	on	the	shoulder	.
然后	她	去	向上	到	这	静止不动	数字	和	感动	它	在	这	肩膀	.

然后她走到那一动不动的人影前，摸了摸它的肩膀。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʃriːk] , [ˈstʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	next	instant	,	she	jumped	back	with	a	ringing	shriek	,	stumbled	out	on	to	the
这	下一个	立即的	,	她	跳了起来	后退	和	一个	铃声	尖叫	,	踉跄	出去	在	到	这

[ˈlændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

下一刻，她尖叫一声跳了回去，踉跄着跌落在楼梯平台上。

[ænd; ənd] [gɒt] [hɜːˈself] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [æn; ən] [əˈdʒɪləti] [wɪtʃ]

and	got	herself	down	the	stairs	and	into	the	street	with	an	agility	which
和	得到	她自己	向下	这	楼梯	和	进入	这	街道	和	一个	敏捷	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] [ˈlaɪtə(r)] [ˈwʊmən] ;

would	have	done	credit	to	a	younger	and	lighter	woman	;
会	有	完毕	信用	到	一个	年轻	和	打火机	女士	;

她身手矫健地走下楼梯，来到街上，这种敏捷的身手，只有年轻轻盈的女子才能做到；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

and	in	fifteen	minutes	the	house	was	in	the	occupation	of	the	police	.
和	在	十五	分钟	这	房子	曾是	在	这	职业	的	这	警察	.

十五分钟后，这栋房子就被警察占领了。

['mɪstə(r)] ['blæk͵fɔrd] [hæd; həd]['fɔːlən] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [ðə; ði]['peɪpəz][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Mr	Blackford	had	fallen	forward	on	his	desk	,	the	papers	on	which	were
先生	布莱克福德	有	倒下	向前	在	他的	桌子	,	这	文件	在	哪个	是

['spætə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

spattered	with	his	blood	.
溅射	和	他的	血	.

布莱克福德先生向前倒在了桌子上，桌上的文件上溅满了他的血。

[ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [ɪn][baɪ] [bləʊz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

The	top	and	back	of	his	head	were	smashed	in	by	blows	from	some
这	顶部	和	后退	的	他的	头	是	粉碎	在	经过	打击	从	一些

['hevi] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] .

heavy	blunt	instrument	.
重的	钝	乐器	.

他的头部顶部和后脑勺被某种沉重的钝器击打得粉碎。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɒrəbli] ['mədə] ;

He	had	been	horribly	murdered	;
他	有	到过	糟糕透了	被谋杀	;

他惨遭谋杀;

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] — [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ]

and	before	dawn	the	murderer	was	in	the	hands	of	the	police	—	a	raving
和	前	黎明	这	凶手	曾是	在	这	双手	的	这	警察	—	一个	狂言

['meɪniæk] ,

maniac	,
疯子	,

黎明前，凶手就被警方抓获——他是一个精神错乱的疯子。

['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [ɪnk'rʌstɪd] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd]

flourishing	the	blood	-	incrusted	life	-	preserver	with	which	he	had	done	the	deed
芊芊	这	血	-	结壳的	生活	-	保护者	和	哪个	他	有	完毕	这	契据

,

,

,

他挥舞着那件沾满鲜血的救生圈，就是他作案时用的那件。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	boasting	of	having	silenced	for	ever	the	most	dangerous	of	all	his
和	吹嘘	的	拥有	沉默	为了	曾经	这	最多	危险的	的	全部	他的

[fəʊz] .

foes	.
敌人	.

并吹嘘自己永远地让所有敌人中最危险的一个闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['wiləbi] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]

It	was	ascertained	that	his	name	was	Charles	Willoughby	;	and	from
它	曾是	已确定	那	他的	姓名	曾是	查尔斯	威洛比	;	和	从

[ðə; ði]['peɪpəz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

the	papers	found	at	his	lodgings	,
这	文件	成立	在	他的	住宿	,

经查明，他的名字是查尔斯·威洛比；从他住所发现的文件中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .

it	was	easy	to	communicate	with	his	friends	.
它	曾是	简单的	到	交流	和	他的	朋友们	.

他和朋友们交流很容易。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , ['həʊpləsli] [ɪn'kjʊərəbl] ,

He	is	now	in	a	lunatic	asylum	,	hopelessly	incurable	,
他	是	现在	在	一个	疯子	庇护所	,	绝望地	不治之症	,

他现在被关在精神病院里，已无药可救。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [trʌs'tiz] .

and	his	property	is	in	the	hands	of	trustees	.
和	他的	财产	是	在	这	双手	的	受托人	.

他的财产由受托人保管。

[bəuθ] [wɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ded] [mænz]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz]

Both	wills	were	found	on	the	dead	man's	table	;	and	before	many	hours
两个都	遗嘱	是	成立	在	这	死的	男人的	桌子	;	和	前	许多	小时

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

were	over	,
是	超过	,

两份遗嘱都在死者的桌子上被发现；几个小时后，

[tɒm] [ænd; ənd] ['luːsi] ['wɛdˌleɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Tom	and	Lucy	Wedlake	were	informed	of	the	interposition	which	had
汤姆	和	露西	韦德莱克	是	知情的	的	这	插入	哪个	有

['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

taken	place	in	their	favour	.
已采取	地方	在	他们的	偏爱	.

汤姆和露西·韦德莱克被告知了对他们有利的干预措施。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	the	first	shock	at	the	terrible	nature	of	that	interposition	was	over	,
什么时候	这	第一的	震惊	在	这	糟糕的	自然	的	那	插入	曾是	超过	,

当最初的震惊从那场可怕的干预中消退之后，

['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['traiəmf, -ʌmf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːt]

Lucy	could	not	help	triumphing	a	little	over	her	husband	at	the	complete
露西	可以	不是	帮助	胜利	一个	小的	超过	她	丈夫	在	这	完全的

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒfəsi] ,

fulfilment	of	her	prophecy	,
履行	的	她	预言	,

露西的预言完全实现，这让她不禁有些得意忘形，暗自得意。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['frænŋklɪnz] [ɪgˌzɒnə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd]

and	Uncle	Franklin's	exoneration	from	the	suspicion	of	ingratitude	and
和	叔叔	富兰克林的	无罪释放	从	这	怀疑	的	忘恩负义	和

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

富兰克林叔叔洗清了忘恩负义和背叛的嫌疑。

[tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [suː'pɪəriə(r)]

Tom	was	beyond	measure	astonished	,	and	confessed	to	his	wife's	superior
汤姆	曾是	超过	措施	惊讶	,	和	坦白	到	他的	妻子的	优越的

['ækjəmən] .

acumen	.
敏锐	.

汤姆无比惊讶，并承认妻子比他更有才智。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɒmpɪtənt] [prə'feʃən(ə)l] [hændz] ;

They	lost	no	time	in	putting	themselves	in	competent	professional	hands	;
他们	丢失的	不	时间	在	推杆	他们自己	在	胜任的	专业的	双手	;

他们立即将自己托付给了称职的专业人士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] ['luːsi] [səʊl] [ˌlegə'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

and	the	will	which	constituted	Lucy	sole	legatee	was	established	without	much
和	这	将要	哪个	构成	露西	唯一	遗赠受益人	曾是	已确立的	没有	很多

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

遗嘱中明确规定露西为唯一继承人，这一遗嘱的制定过程并没有遇到太多困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mænz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

There	was	a	little	trouble	at	first	with	the	dead	man's	relations	;
那里	曾是	一个	小的	麻烦	在	第一的	和	这	死的	男人的	关系	;

起初与死者亲属之间出现了一些小问题;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,

but	they	were	fairly	respectable	people	,
但	他们	是	相当	可敬	人们	,

但他们都是相当体面的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	when	the	hopelessness	of	their	case	was	made	apparent	to	them	,
和	什么时候	这	绝望	的	他们的	案件	曾是	制成	明显	到	他们	,

当他们意识到自己的处境毫无希望时,

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [ɪm'pres] [ɒv; əv]

they	withdrew	their	opposition	to	the	document	which	bore	the	clear	impress	of
他们	退出	他们的	反对	到	这	文档	哪个	钻孔	这	清除	令人印象深刻	的

[ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

the	testator's	real	intentions	.
这	立遗嘱人的	真实的	意图	.

他们撤回了对这份文件的反对意见，因为该文件清楚地体现了立遗嘱人的真实意图。

[tɒm] ['wɛdˌleɪk] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [haʊs] ,

Tom	Wedlake	has	purchased	a	partnership	in	a	flourishing	commercial	house	,
汤姆	韦德莱克	有	购买	一个	合伙	在	一个	茕茕	商业的	房子	,

汤姆·韦德莱克收购了一家蓬勃发展的商业公司的合伙股份。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn]['evə(r)][wɒz; wəz] ,

and	is	now	richer	than	Uncle	Franklin	ever	was	,
和	是	现在	更富有	比	叔叔	富兰克林	曾经	曾是	,

如今他比富兰克林叔叔还要富有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs]

and	a	far	greater	object	of	respect	to	his	own	and	his	wife's
和	一个	远的	更大的	目的	的	尊重	到	他的	自己的	和	他的	妻子的

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

而且，他本人和妻子的家人都对他更加尊敬。

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'nækts][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ɪl] -

Towards	them	,	however	,	he	by	no	means	enacts	the	old	gentleman's	ill	-
向	他们	,	然而	,	他	经过	不	方法	颁布	这	老的	绅士的	患病的	-

[kən'dɪʃ(ə)nd] [pɑːt] ,

conditioned	part	,
条件反射	部分	,

然而，对于他们，他丝毫没有表现出那位老绅士的无情和不善。

['biːɪŋ] ['əʊpən] - ['hændɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ;

being	open	-	handed	and	generous	to	the	last	degree	;
存在	打开	-	递交	和	慷慨的	到	这	最后的	程度	;

慷慨大方，无比慷慨;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [æz; əz]

and	he	is	at	this	moment	the	head	of	as	happy	a	household	as
和	他	是	在	这	片刻	这	头	的	作为	快乐的	一个	家庭	作为

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] - [maɪl]['reɪdiəs][ɔː(r)][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

can	be	found	within	the	four	-	mile	radius	or	outside	it	,
能	是	成立	之内	这	四	-	英里	半径	或者	外部	它	,

而此刻，他拥有着方圆四英里乃至更远范围内最幸福的家庭。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪzɪz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] .

a	fact	which	he	prizes	far	beyond	all	his	wealth	.
一个	事实	哪个	他	奖品	远的	超过	全部	他的	财富	.

对他而言，这远比他所有的财富都更珍贵。

['keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ðə; ði] ['hesiən] [flai] .

THE	HESSIAN	FLY	.
这	黑森	飞	.

麻布蝇。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ]['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] ['waɪthed] , [ef] . [el] .

The	following	suggestions	have	been	prepared	by	Mr	Charles	Whitehead	,	F	.	L	.
这	下列的	建议	有	到过	准备	经过	先生	查尔斯	怀特黑德	,	F	.	L	.

[es] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . ,

S	.	,	F	.	G	.	S	.	,
S	.	,	F	.	G	.	S	.	,

以下建议由查尔斯·怀特黑德先生（FLS，FGS）提出：

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

at	the	request	of	the	Lords	of	the	Committee	of	Council	for
在	这	要求	的	这	领主	的	这	委员会	的	理事会	为了

['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

Agriculture	,
农业	,

应枢密院农业委员会上议院议员的要求，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌægri'kʌltʃərist] :

for	the	information	of	agriculturists	:
为了	这	信息	的	农业学家	:

供农业从业人员参考：

[ðə; ði] ['hesiən] [flai][ɪz] ['terəbli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [kɔːn] [krɒps][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	Hessian	fly	is	terribly	destructive	to	corn	crops	in	the	United	States	,
这	黑森	飞	是	可怕	破坏性的	到	玉米	农作物	在	这	团结的	各州	,

在美国，麦秆蝇对玉米作物造成了极大的破坏。

['kænədə] , [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

Canada	,	and	parts	of	Germany	.
加拿大	,	和	部分	的	德国	.

加拿大和德国部分地区。

[ɪn][sʌm; səm] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wiːt] [krɒps][ɪn] [lɑːdʒ] ['dɪstrɪkts]

In	some	years	it	has	almost	entirely	destroyed	the	wheat	crops	in	large	districts
在	一些	年	它	有	几乎	完全	损毁	这	小麦	农作物	在	大的	地区

[ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] .

in	these	countries	.
在	这些	国家	.

在某些年份，它几乎完全摧毁了这些国家大片地区的麦子作物。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['kaunti] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ['pækəd] [steɪts] - [ðə; ði][flai][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ]

In	the	upper	counties	of	Georgia	Packard	States	'	the	fly	has	committed	such
在	这	上	县	的	乔治亚州	帕卡德	各州	-	这	飞	有	坚定的	这样的

['rævɪdʒɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːt] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'nʌf] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

ravages	upon	the	wheat	as	scarcely	to	leave	enough	seed	for	another	year	.
蹂躏	之上	这	小麦	作为	几乎	到	离开	足够的	种子	为了	其他	年	.

佐治亚州帕卡德州北部各县，“苍蝇对小麦造成了如此严重的破坏，以至于几乎没有足够的种子来年种植。”

- [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [faʊnd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,

'	It	had	not	been	found	in	Great	Britain	until	this	present	year	,
-	它	有	不是	到过	成立	在	伟大的	英国	直到	这	展示	年	,

“直到今年，英国才首次发现这种生物。”

[ðəʊ] [ɪn] - [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .

though	in	1800	fears	were	entertained	that	it	had	been	introduced	.
尽管	在	-	恐惧	是	娱乐	那	它	有	到过	介绍	.

尽管在 1800 年人们曾担心它已被引入。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [wiːt] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

In	1788	the	importation	of	wheat	from	America	was	prohibited	by	the	British
在	-	这	输入	的	小麦	从	美国	曾是	禁止	经过	这	英国

['gʌvənmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsekt]

government	until	it	was	ascertained	that	it	was	not	likely	that	the	insect
政府	直到	它	曾是	已确定	那	它	曾是	不是	可能	那	这	昆虫

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

could	be	brought	over	in	this	way	.
可以	是	带来	超过	在	这	方式	.

1788年，英国政府禁止从美国进口小麦，直到确定这种昆虫不太可能通过这种方式传入英国。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['efət]

Now	,	however	,	without	any	doubt	it	has	appeared	here	,	and	all	effort
现在	,	然而	,	没有	任何	怀疑	它	有	出现	这里	,	和	全部	努力

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,

must	be	made	,
必须	是	制成	,

然而，现在它已经毫无疑问地出现在这里，我们必须尽一切努力去查明真相。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] , [tuː; tə][stæmp][aʊt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs][ɪn'truːdə(r)] .

and	at	once	made	,	to	stamp	out	this	dangerous	intruder	.
和	在	一次	制成	,	到	邮票	出去	这	危险的	入侵者	.

立即采取行动，铲除这个危险的入侵者。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

To	effect	this	,	if	possible	,
到	影响	这	, 如果		可能的	,

为了实现这一点，如果可能的话，

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən]

information	is	given	below	as	to	the	nature	of	the	attack	of	the	Hessian
信息	是	给定	以下	作为	到	这	自然	的	这	攻击	的	这	黑森

[flaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] { - }

fly	,	and	a	{	624	}
飞	,	和	一个	{	-	}

下面提供了有关黑森蝇攻击性质的信息，以及{624}

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] ,

description	of	it	in	its	various	stages	,
描述	的	它	在	它是各种各样的		阶段	,

对其各个阶段的描述

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meθədz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	well	as	methods	of	preventing	it	from	spreading	in	this	country	.
作为	出色地	作为	方法	的	预防	它	从	传播	在	这	国家	.

以及防止其在该国传播的方法。

[ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnsekt] [tɜːn] ['jeləʊ] , [ænd; ənd]
The plants of wheat and barley infested with this insect turn yellow , and
这 植物 的 小麦 和 大麦 受感染的 和 这 昆虫 转动 黄色的 , 和
[bɪ'kʌm] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] .
become stunted and unhealthy .
变得 发育不良 和 不良 .

受这种昆虫侵害的小麦和大麦植株会变黄，生长矮小，变得不健康。

[plɑːnts][ə'pɒn] [ʃɑːp] ['grævəli] ['pætʃɪz] , - - ['pleɪsɪz] , -
Plants upon sharp gravelly patches , ' pinnocky places , '
植物 之上 锋利的 砾石 补丁 , - - 地方 , -

生长在尖锐砾石地上的植物，也就是"松石地"。

- [stəʊn] - [bræʃ] , - [ɔː(r)] - [stəʊn] - ['ʃætə(r)] ,
' stone - brash , ' or ' stone - shatter ,
- 石头 - 鲁莽 , - 或者 - 石头 - 破碎 ,

"石怒"或"石碎"

- [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][pɑːts][ɒv; əv]['fiːldz] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɜːst][ænd; ənd][məʊst]
' and upon the poorest parts of fields , show the attack first and most
- 和 之上 这 最贫困 部分 的 字段 , 展示 这 攻击 第一的 和 最多
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

并且首先、最认真地攻击田野中最贫瘠的地区。

[æz; əz][ðə; ði][plɑːnts]['raɪpən] , [ðə; ði] [strɔː] [bɪ'kʌmz] [ruːt] - ['fɔːlən][ænd; ənd] [skrɔːl] , [ðə; ði] [ɪəz]
As the plants ripen , the straw becomes root - fallen and scrawled , the ears
作为 这 植物 熟 , 这 稻草 变成 根 - 倒下 和 潦草的 , 这 耳朵
[ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,
are small ,
是 小的 ,

随着植株成熟，秸秆腐烂并布满根须，穗粒也很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] .
and the grains misshapen and shrivelled .
和 这 谷物 畸形 和 干瘪 .

谷粒变形干瘪。

[kɔːn] - [plɑːnts] [ðʌs] [ə'fektɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [liːvz] [ɔː(r)]
Corn - plants thus affected should be carefully examined , especially their leaves or
玉米 - 植物 因此 做作的 应该 是 小心 检查 , 尤其 他们的 树叶 或者
[bleɪdz] ,
blades ,
刀片 ,

应仔细检查受影响的玉米植株，特别是其叶片。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] [frɒm; frəm]
just at the points where they cover the second points of the stems from
只是 在 这 积分 在哪里 他们 覆盖 这 第二 积分 的 这 茎 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

就在它们覆盖茎秆离地面第二个点的位置。

[ə'pɒn] [kɔːn] - [plɑːnts] [ðʌs] ['ɪndʒəd] ,
Upon corn - plants thus injured ,
之上 玉米 - 植物 因此 受伤 ,

受损的玉米植株上，

['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [flai][ɔ:(r)][ɪts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]

either	the	larvæ	of	the	Hessian	fly	or	its	pupæ	will	be	found	close	to	the
任何一个	这	幼虫	的	这	黑森	飞	或者	它是	蛹	将要	是	成立	关闭	到	这

['ləʊə(r)][dʒɔɪnts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɔ:(r)] [bleɪdz] .

lower	joints	between	the	stems	and	the	leaves	or	blades	.
降低	关节	之间	这	茎	和	这	树叶	或者	刀片	.

在茎和叶之间的下部关节附近，可以发现黑森蝇的幼虫或蛹。

[ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

The	larvæ	,	which	are	the	authors	of	the	mischief	,
这	幼虫	,	哪个	是	这	作者	的	这	恶作剧	,

幼虫，也就是这场恶作剧的始作俑者，

[æz; əz] [ðeɪ] [sʌk] [aʊt] [ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts] , [ɑ:(r); ə(r)][klɪə(r)] , [waɪt] ,

as	they	suck	out	the	juices	of	the	plants	,	are	clear	,	white	,
作为	他们	吸	出去	这	果汁	的	这	植物	,	是	清除	,	白色的	,

它们吸取植物汁液时，呈透明白色。

[ɔ:(r)][trænz'lu:s(ə)nt] ['mægəts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

or	translucent	maggots	about	the	fifteenth	of	an	inch	long	,
或者	半透明	蛆	关于	这	第十五	的	一个	英寸	长的	,

或者大约十五分之一英寸长的半透明蛆虫，

['hævɪŋ] [straɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [hju:]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [skɪnz] .

having	stripes	of	a	greenish	hue	under	their	skins	.
拥有	条纹	的	一个	绿绿色	色调	在下面	他们的	皮肤	.

它们的皮肤下有绿色的条纹。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə][sɪks] [wi:ks] ,

They	remain	in	this	state	from	four	to	six	weeks	,
他们	保持	在	这	状态	从	四	到	六	周	,

他们会在这种状态下停留四到六周。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sju:m] [ðə; ði]['pju:pəl][ɔ:(r)]['semi] - ['pju:pəl] [fɔ:m] .

and	then	assume	the	pupal	or	semi	-	pupal	form	.
和	然后	认为	这	蛹	或者	半	-	蛹	形式	.

然后化蛹或半蛹。

[ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - [flæks] - [si:dz] - [ɪn] [ə'merɪkə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [smɔ:l]

The	pupæ	are	called	'	flax	-	seeds	'	in	America	,	because	they	are	like	small
这	蛹	是	称为	-	亚麻	-	种子	-	在	美国	,	因为	他们	是	喜欢	小的

['i:lɒŋgeɪtɪd] [flæks] - [si:dz] .

elongated	flax	-	seeds	.
细长的	亚麻	-	种子	.

在美国，蛹被称为"亚麻籽"，因为它们像细长的亚麻籽。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt]

They	are	a	little	longer	than	the	larvæ	,	and	are	of	a	chestnut
他们	是	一个	小的	更长	比	这	幼虫	,	和	是	的	一个	板栗

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

它们比幼虫稍长一些，呈栗色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['hesiən] [flai][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

It	is	in	this	state	alone	that	the	Hessian	fly	has	been	seen	in	England	.
它	是	在	这	状态	独自的	那	这	黑森	飞	有	到过	已见	在	英格兰	.

在英国，只有在这个州发现过黑森蝇。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [dɪ'skʌvəd] ,

These	pupæ	are	unmistakable	,	and	when	once	discovered	,
这些	蛹	是	毋庸置疑	,	和	什么时候	一次	发现	,

这些蛹很容易辨认，一旦被发现，

[ɪ'miːdiət] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [træns'fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [flaɪz]

immediate	steps	should	be	taken	to	prevent	them	from	transforming	into	flies
即时	步骤	应该	是	已采取	到	防止	他们	从	转变	进入	苍蝇

,

,

,

应立即采取措施防止它们变成苍蝇。

[wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [egz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːn] - [plɑːnts] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]

which	would	lay	eggs	upon	the	corn	-	plants	either	in	the	coming	autumn	or	in	the
哪个	会	躺	鸡蛋	之上	这	玉米	-	植物	任何一个	在	这	未来	秋天	或者	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

它们会在来年秋季或春季在玉米植株上产卵。

[krɒps] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] [ɪn] [huːz] [strɔː] [ðə; ði] - [flæks] - [siːdz] - [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]

Crops	of	wheat	and	barley	in	whose	straw	the	'	flax	-	seeds	'	have	been	found
农作物	的	小麦	和	大麦	在	谁	稻草	这	-	亚麻	-	种子	-	有	到过	成立

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt] ,

should	be	cut	above	the	second	joint	,
应该	是	切	多于	这	第二	联合的	,

如果在小麦和大麦的秸秆中发现了"亚麻籽"，则应在第二节以上割断这些作物。

['aɪðə(r)] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [haɪ] , [ɔː(r)] [baɪ] ['riːpɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [hænd] ,

either	by	setting	the	reaping	-	machines	high	,	or	by	reaping	them	by	hand	,
任何一个	经过	环境	这	收割	-	机器	高的	,	或者	经过	收割	他们	经过	手	,

要么把收割机调高，要么手工收割。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stʌbl] .

so	as	to	leave	a	long	stubble	.
所以	作为	到	离开	一个	长的	茬	.

这样就能留下长长的茬子。

[weə(r)] ['bɑːli] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [wɪð] [saɪðz] ,

Where	barley	is	short	and	must	be	cut	with	scythes	,
在哪里	大麦	是	短的	和	必须	是	切	和	镰刀	,

在大麦植株矮小、必须用镰刀收割的地方，

[ðə; ði] ['məʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

the	mowers	should	be	instructed	to	keep	them	as	high	as	possible	.
这	割草机	应该	是	指示	到	保持	他们	作为	高的	作为	可能的	.

应指示割草机尽可能保持割草机刀片高度。

[lænd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒps] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'festɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔː(r)] [brɔːd] -

Land	upon	which	the	crops	have	been	infested	should	be	cultivated	or	broad	-
土地	之上	哪个	这	农作物	有	到过	受感染的	应该	是	栽培	或者	广阔	-

[ʃeəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] .

shared	immediately	after	harvest	.
共享	立即地	后	收成	.

作物遭受虫害侵袭的土地，应在收获后立即进行耕种或公有耕种。

[ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'lektɪd] [məʊst] ['keəfəli] [ænd; ənd] [bɜːnt] ;

The	stubble	and	rubbish	should	be	collected	most	carefully	and	burnt	;
这	茬	和	垃圾	应该	是	集	最多	小心	和	烧焦的	;

应仔细收集秸秆和垃圾并焚烧;

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['diːpli] [plau] ,

after	this	the	land	should	be	deeply	ploughed	,
后	这	这	土地	应该	是	深	耕作	,

之后应该深耕土地。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['stʌbl] [mait] [biː; bi] [plau] [ɪn][æt; ət][wʌns] ['diːpli] .

or	the	stubble	might	be	ploughed	in	at	once	deeply	.
或者	这	茬	可能	是	耕作	在	在	一次	深	.

或者，也可以立即将茬茬深犁入土中。

[strɔː] [frɒm; frəm] [ɪn'festɪd] ['fiːldz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kləʊsli] [ɪn'spektɪd] [wen] [θræʃt] .

Straw	from	infested	fields	should	be	closely	inspected	when	thrashed	.
稻草	从	受感染的	字段	应该	是	密切	检查	什么时候	痛击	.

来自受感染田地的秸秆在脱粒时应仔细检查。

[ɪf] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ðə; ði] [strɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

If	pupæ	are	found	,	the	straw	should	be	used	on	the	spot	if	possible	for
如果	蛹	是	成立	,	这	稻草	应该	是	用过的	在	这	点	如果	可能的	为了

['lɪtə(r)] ,

litter	,
垃圾	,

如果发现蛹，应尽可能就地用稻草作垫料。

[ænd; ənd][ɔːl] [pɑːst] [θruː] - , - [ðæt] [hiːt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	all	passed	through	'	mixens	,	'	that	heat	may	destroy	them	.
和	全部	通过了	通过	-	混合	,	-	那	热	可能	破坏	他们	.

所有这些都经过了"混合"，高温可能会破坏它们。

[ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] - ['keɪvɪŋs] - [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [strɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɜːnt] ,

The	chaff	and	'	cavings	'	from	such	straw	should	be	burnt	,
这	糠	和	-	洞穴探险	-	从	这样的	稻草	应该	是	烧焦的	,

应该将这种稻草中的糠秕和碎屑烧掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [skriːnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l]['mænə(r)] .

and	the	corn	screened	in	the	most	careful	manner	.
和	这	玉米	筛选	在	这	最多	小心	方式	.

玉米经过最仔细的筛选。

[kɔːn] [frɒm; frəm] [ɪn'festɪd] ['fiːldz] [ʃʊd; ʃəd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] .

Corn	from	infested	fields	should	on	no	account	be	used	for	seed	.
玉米	从	受感染的	字段	应该	在	不	帐户	是	用过的	为了	种子	.

来自受虫害侵袭田地的玉米绝对不能用作种子。

[weə(r)] [mə'njʊə(r)][ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] [ænd; ənd] ['steɪblz] [ɒv; əv] ['lʌndən]

Where	manure	is	obtained	from	the	cow	-	sheds	and	stables	of	London
在哪里	肥料	是	获得	从	这	奶牛	-	棚屋	和	马厩	的	伦敦

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	other	cities	and	towns	,
和	其他	城市	和	城镇	,

如果粪便取自伦敦及其他城镇的牛棚和马厩，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - - - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

it	should	be	'	mixened	'	for	some	time	,
它	应该	是	-	-	-	为了	一些	时间	,

应该先"混合"一段时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [mait] [biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn]

as	it	is	very	probable	that	the	pupæ	of	the	insect	might	be	imported	in
作为	它	是	非常	可能	那	这	蛹	的	这	昆虫	可能	是	进口	在

['pækɪŋ] - [keɪsɪz][ænd; ənd] [wɪð] [strɔː] [kreɪts] [frɒm; frəm][ə'merɪkə][ænd; ənd]['kænədə] .

packing	-	cases	and	with	straw	crates	from	America	and	Canada	.
包装	-	案例	和	和	稻草	板条箱	从	美国	和	加拿大	.

昆虫的蛹很可能是从美国和加拿大通过包装箱和稻草箱进口的。

[wiːt] - [plɑːnts][ænd; ənd] ['bɑːli] - [plɑːnts] [ðæt] [ʃəʊ] ['jeləʊnəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]

Wheat	-	plants	and	barley	-	plants	that	show	yellowness	and	other	signs	of
小麦	-	植物	和	大麦	-	植物	那	展示	黄色	和	其他	标志	的

[dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɔː(r)] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)]

disorder	in	the	autumn	or	spring	should	be	closely	examined	for	larvæ	or	pupæ
紊乱	在	这	秋天	或者	春天	应该	是	密切	检查	为了	幼虫	或者	蛹

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hesiən] [flai] .

of	the	Hessian	fly	.
的	这	黑森	飞	.

秋季或春季出现黄化和其他病害症状的小麦和大麦植株，应仔细检查是否有黑森蝇的幼虫或蛹。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː(r)] ['mægəts] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndʒərɪŋ] [jʌŋ] [wiːt] -

Should	it	be	discovered	that	the	larvæ	or	maggots	are	injuring	young	wheat	-
应该	它	是	发现	那	这	幼虫	或者	蛆	是	受伤	年轻的	小麦	-

[plɑːnts][ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

plants	in	November	,
植物	在	十一月	,

如果在11月份发现幼虫或蛆虫正在危害幼小的麦苗，

[ɔː(r)] [ðæt] — - [flæks] - [siːd] - — [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ə'pɒn] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

or	that	pupæ	—	'	flax	-	seed	'	—	are	present	upon	these	,	it	would	be	well
或者	那	蛹	—	-	亚麻	-	种子	-	—	是	展示	之上	这些	,	它	会	是	出色地

[tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɑːd] [wɪð] [ʃiːp] .

to	feed	them	down	hard	with	sheep	.
到	喂养	他们	向下	难的	和	羊	.

如果这些上面有蛹——"亚麻籽"——那就最好用羊群把它们喂掉。

['θɪərɪz] [ɒv; əv] [djuː] .

THEORIES	OF	DEW	.
理论	的	露	.

露水理论。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] [djuː] - ([nəʊ] . -) ,

Referring	to	our	recent	article	on	'	A	New	Theory	of	Dew	'	(	No	.	126	)	,
指	到	我们的	最近的	文章	在	-	一个	新的	理论	的	露	-	(	不	.	-	)	,

请参阅我们最近发表的关于"露水新理论"（第126期）的文章，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] [boʊ'mɑːrɪs] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

a	correspondent	at	Beaumaris	writes	as	follows	:
一个	通讯员	在	博马里斯	写	作为	跟随	:

博马里斯的一位通讯员报道如下：

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ,

'	You	will	see	from	the	following	experiment	,
-	你	将要	看	从	这	下列的	实验	,

从以下实验中你就会明白，

[wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['kærid] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)][ˌdiː'juː] [feɪ] [ɪn]['pærɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑːst]

one	of	many	carried	out	by	Mr	Du	Fay	in	Paris	towards	the	end	of	last
一	的	许多	携带	出去	经过	先生	杜	仙女	在	巴黎	向	这	结尾	的	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这是杜菲先生上世纪末在巴黎进行的众多研究之一。

[ðæt] ['mɪstə(r)] ['eɪtkənz] [aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [djuː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['straɪkɪŋli] [njuː] ,

that	Mr	Aitken's	ideas	regarding	the	origin	of	dew	are	not	strikingly	new	,
那	先生	艾特肯的	想法	关于	这	起源	的	露	是	不是	引人注目	新的	,

艾特肯先生关于露水起源的观点并非多么新颖，

[ænd; ənd]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] “ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn]

and	only	go	to	prove	the	old	adage	that	“	There	is	nothing	new	under	the	sun
和	仅有的	去	到	证明	这	老的	谚语	那	“	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳

. ” — “ ['mɪstə(r)]

.	”	—	“	Mr
.	”	—	“	先生

这正好印证了那句古老的谚语：“太阳底下无新事。”——“先生

[ˌdiː'juː] [feɪ] , [æt; ət]['pærɪs] , [pleɪst] [tuː] ['lædəz] [ə'genst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['ʌpə(r)]

Du	Fay	,	at	Paris	,	placed	two	ladders	against	one	another	,	meeting	at	their	upper
杜	仙女	,	在	巴黎	,	放置	二	梯子	反对	一	其他	,	会议	在	他们的	上

[endz] ,

ends	,
结束	,

杜菲在巴黎将两架梯子靠在一起，梯子的顶端相接。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [waɪd][ə'sʌndə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	spreading	wide	asunder	below	.
和	传播	宽的	分离	以下	.

并向下蔓延开来。

[ðeə(r)] [haɪt] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [tuː] [fiːt] .

Their	height	was	thirty	-	two	feet	.
他们的	高度	曾是	三十	-	二	脚	.

他们的身高是三十二英尺。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [steps] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [lɑːdʒ] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

To	the	several	steps	of	these	he	fastened	large	panes	of	glass	,
到	这	一些	步骤	的	这些	他	系紧	大的	窗格	的	玻璃	,

他将这些台阶上的几块大玻璃板固定好。

[səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃeɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

so	disposed	as	not	to	overshade	one	another	.
所以	处置	作为	不是	到	过度遮荫	一	其他	.

彼此之间保持距离，互不遮蔽。

[wɪð] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,

With	this	apparatus	exposed	to	the	air	,
和	这	设备	裸露	到	这	空气	,

将该装置暴露在空气中后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɒz; wəz][fɜːst] ['wetɪd]

he	found	that	the	lower	surface	of	the	lowest	pane	of	glass	was	first	wetted
他	成立	那	这	降低	表面	的	这	最低	窗格	的	玻璃	曾是	第一的	湿润

[wɪð] [djuː] ,

with	dew	,
和	露	,

他发现最下面那块玻璃的下表面首先被露水润湿了。

[ðen] [ɪts] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] , [ðen] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [nekst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

then	its	upper	surface	,	then	the	lower	surface	of	the	pane	next	above	it	was
然后	它是	上	表面	,	然后	这	降低	表面	的	这	窗格	下一个	多于	它	曾是

['wetɪd] ,

wetted	,
湿润	,

然后是它的上表面，接着是它上方相邻那块玻璃的下表面，都被弄湿了。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

等等，

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædəz] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [dju:] .

until	all	the	panes	to	the	very	top	of	the	ladders	became	covered	with	dew	.
直到	全部	这	窗格	到	这	非常	顶部	的	这	梯子	成为	涵盖	和	露	.

直到梯子顶端的所有玻璃都被露水覆盖。

['mɪstə(r)] [ˌdi:'ju:] [feɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ɑ:nsərəbl] [pru:f] [ðæt] [dju:] [wɒz; wəz]

Mr	Du	Fay	maintained	that	this	was	an	unanswerable	proof	that	dew	was
先生	杜	仙女	维持	那	这	曾是	一个	无法回答	证明	那	露	曾是

[fɔ:md] [frɒm; frəm] ['veɪpəz] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

formed	from	vapours	ascending	from	the	earth	during	the	night	,
形成	从	蒸汽	上升	从	这	地球	期间	这	夜晚	,

杜菲先生坚持认为，这是无可辩驳的证据，证明露水是由夜间从地底上升起的水蒸气形成的。

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði]

rather	than	from	the	descent	of	such	as	had	been	raised	in	the
相当	比	从	这	下降	的	这样的	作为	有	到过	提高	在	这

[kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

course	of	the	day	.
课程	的	这	天	.

而不是从当天成长起来的那些人的后代中继承而来。

" ['dɑ:ktər; draɪv] [welzɪz] ['θɪəri] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ; [bʌt; bət] ['meni] [men]

"	Dr	Wells's	theory	is	doubtless	the	more	generally	accepted	;	but	many	men
"	博士	威尔斯的	理论	是	毫无疑问	这	更多的	一般来说	公认	;	但	许多	男人

,

,

,

"威尔斯博士的理论无疑更被普遍接受；但许多人，

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [ɪn] ['trɒpɪk(ə)l] [klaim] , [həʊld] [tu:; tə] [ˌdi:'ju:]

more	especially	such	as	have	sojourned	in	tropical	climes	,	hold	to	Du
更多的	尤其	这样的	作为	有	旅居	在	热带	气候	,	抓住	到	杜

[feɪz] [ə'pɪnjən] ,

Fay's	opinion	,
费伊的	观点	,

尤其是那些曾在热带地区居住过的人，更赞同杜菲的观点。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [dju:] ['eməneit] [mɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæn; ðən]

namely	,	that	the	moisture	causing	dew	emanates	more	from	the	soil	than
即	,	那	这	水分	导致	露	散发	更多的	从	这	土壤	比

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɜ:kəm'æmbɪənt] [eə(r)] .

from	the	circumambient	air	.
从	这	周围环境	空气	.

也就是说，引起露水的水分更多地来自土壤，而不是周围空气。

- ['sɒlətju:d] .

'	SOLITUDE	.
-	孤独	.

孤独。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

Not	in	the	deepest	tangles	of	the	wood	,
不是	在	这	最深处	缠结	的	这	木头	,

不在树林最深处的缠绕处，

[ðə; ði] ['tɜ:rtəlz] [hɔ:nt] , [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['skwɜ:rəlz] [leə(r)] ;

The	turtle's	haunt	,	the	timid	squirrel's	lair	;
这	乌龟的	出没	,	这	胆小	松鼠的	巢穴	;

乌龟的巢穴，胆小松鼠的藏身之处；

[nɒt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['biːtʃɪz] , [rʌf] [ænd; ənd][beə(r)]

Not	on	the	ocean	beaches	,	rough	and	bare
不是	在	这	海洋	海滩	,	粗糙的	和	裸

不是在粗糙裸露的海滩上

[wɪð] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['bæt(ə)lz] , [ʌnsəb'djuːd]

With	never	-	ending	battles	,	unsubdued
和	绝不	-	结束	战斗	,	不屈不挠

战斗永无止境，毫不屈服

[ɪn][wɔː(r)][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] [hɔː(r)][ænd; ənd] [ruːd] ;

In	war	of	winds	and	waters	hoar	and	rude	;
在	战争	的	风	和	水	白霜	和	粗鲁的	;

在风与水的战争中，冰冷而粗暴；

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] - ['pɑːsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)]

Not	in	the	mountain	-	passes	,	where	the	air
不是	在	这	山	-	通过	,	在哪里	这	空气

不在山口，那里空气

[sɒbz] [ləʊ] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'speə(r)] —

Sobs	low	,	and	life	is	like	a	long	despair	—
啜泣	低的	,	和	生活	是	喜欢	一个	长的	绝望	—

低声啜泣，人生就像一场漫长的绝望——

[ðaɪ] [həʊm] [ɪz][nɒt][ɪn] [ðiːz] , [əʊ]['sɒlətjuːd] !

Thy	home	is	not	in	these	,	O	Solitude	!
你的	家	是	不是	在	这些	,	哦	孤独	!

孤独啊，你的家不在这些地方！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['kɒŋkɔːs] , [lɒŋ] [ænd; ənd][laʊd] ,

But	in	the	busy	concourse	,	long	and	loud	,
但	在	这	忙碌的	大厅	,	长的	和	大声	,

但在繁忙的候车大厅里，漫长而嘈杂，

[weə(r)] [nɒt][wʌn] [pʌls] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi]

Where	not	one	pulse	of	human	sympathy
在哪里	不是	一	脉冲	的	人类	同情

那里没有一丝人类的同情心

[biːts] [θruː] [ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] —

Beats	through	the	grasping	spirits	of	the	crowd	—
节拍	通过	这	抓握	烈酒	的	这	人群	—

节拍穿透人群急切的灵魂——

[weə(r)] [iːtʃ] [ɪz] [ræpt] [ɪn] ['snætʃɪŋ] ['griːdɪli]

Where	each	is	rapt	in	snatching	greedily
在哪里	每个	是	欣喜若狂	在	抢夺	贪婪地

每个人都沉迷于贪婪地攫取。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['pɔːʃ(ə)n] — - [niːθ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ʃraʊd] ,

His	brother's	portion	—	'	neath	a	shallow	shroud	,
他的	兄弟	部分	—	-	下方	一个	浅的	裹尸布	,

他兄弟的那份——"盖在一层薄薄的裹尸布下，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðaɪ] [truːist] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

We	know	thy	truest	haunt	,	and	weep	for	thee	.
我们	知道	你的	最真实的	出没	,	和	哭泣	为了	你	.

我们知道你最常出没的地方，并为你哭泣。

['ɑːθə(r)][el] . ['sæmən] .

Arthur	L	.	Salmon	.
亚瑟	L	.	三文鱼	.

亚瑟·L·萨尔蒙。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l][beg][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Conductor	of	Chambers's	Journal	begs	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə]

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡

.

:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

'	2d	.
-	2d	.

'2d。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]

For	its	return	in	case	of	ineligibility	,	postage	-	stamps	should	accompany	every
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔ:l]['mænjʊskrɪpts] ,

To	secure	their	safe	return	if	ineligible	,	All	Manuscripts	,
到	安全的	他们的	安全的	返回	如果	不符合资格	,	全部	手稿	,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][əd'vaɪs][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

whether	accompanied	by	a	letter	of	advice	or	otherwise	,
无论	伴随	经过	一个	信	的	建议	或者	否则	,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .

should	have	the	writer's	Name	and	Address	written	upon	them	in	full	.
应该	有	这	作家的	姓名	和	地址	书面	之上	他们	在	满的	.

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veərɪəbli] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and** **directed**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope **.**
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['peɪpəz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神